叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美丽的湖区(beautiful Lakeland) 000001

2. 美丽的湖区(beautiful Lakeland) 000002

3. 美丽的湖区(beautiful Lakeland) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽的湖区(Beautiful Lakeland)
第1/3页

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[nɪr] ['feri] [næb] , ['windəmiə]
Near Ferry Nab , Windermere
靠近 渡船 纳布 , 温德米尔

温德米尔附近的渡口

“ [æn; ən] ['ɔ:gəst] [ˌæftər'nu:n] . ” { [wʌn] }
“ An August Afternoon . ” { 1 }
“ 一个 八月 下午 . ” { 1 }

《八月午后》{1}

['bju:tɪf(ə)l]
Beautiful
美丽的

美丽的

['leɪkländ]
Lakeland
莱克兰

莱克兰

[baɪ] ['æʃli] [pi:] . ['eɪbrəhæm]
By ASHLEY P . ABRAHAM
经过 阿什利 P . 亚伯拉罕

作者：阿什利·P·亚伯拉罕

['neɪtʃər] [aɪl] [kɔ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɪ'kwestərd] [hɔ:nts] ,
Nature I'll court in her sequestered haunts ,
自然 患病的 法庭 在 她 隔离 闹鬼的地方 ,

我将在她隐秘的栖身之处与大自然亲近，

[baɪ]['maʊnt(ə)n] , ['medoʊ] , ['stri:mlit] , [groʊv] [ɔ:r] [del] ,
By mountain , meadow , streamlet , grove or dell ,
经过 山 , 草地 , 流子 , 树林 或者 戴尔 ,

在山边、草地上、溪流边、树林里或山谷里，

[wer] [ðə; ði] - [lɑːrk][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['dɪti] ['tʃænts] ,
Where the poisèd lark his evening ditty chants ,
在哪里 这 - 云雀 他的 晚上 小调 吟唱 ,

沉稳的云雀吟唱着它的晚间小调，

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [dwel] .
And health , and peace , and contemplation dwell .
和 健康 , 和 和平 , 和 沉思 住 .

健康、和平与沉思都居住于此。

— ['smɔlit] .
— Smollett .
— 斯莫利特 .

——斯莫利特。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] [peɪdʒ] - [ˌilə'streiʃəns] (['kɑːpiraɪt])
With 32 full page Monogravure Illustrations (copyright)
和 - 满的 页 - 插图 (版权)

包含 32 幅全页单版印刷插图（版权所有）

[baɪ][dʒiː] . [piː] . ['eɪbrəhæm] , [ef] . [ɑːr] . [piː] . [es] . , ['kɛˌswɪk] .
By G . P . Abraham , F . R . P . S . , Keswick .
经过 G . P . 亚伯拉罕 , F . 拉 . P . S . , 凯西克 .

作者：GP Abraham，FRPS，凯西克。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
published by
已发布 经过

出版

[dʒiː] . [piː] . ['eɪbrəhæm] , ['kɛˌswɪk] . - . { [ˌtuː'tuː] }
G . P . Abraham , Keswick . 1912 . { 2 }
G . P . 亚伯拉罕 , 凯西克 . - . { 2 }

GP Abraham，凯西克，1912年。{2}

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['leɪkländ] [faɪv]
Chapter I . An appreciation : The cause and history of Lakeland 5
章 我 . 一个 欣赏 : 这 原因 和 历史 的 莱克兰 5

第一章 致谢：莱克兰5号的起因和历史

〃 [iː] .
〃 II .
〃 二 .

二、

['windəmiə] [ænd; ənd]['æmbəlˌsaɪd] -
Windermere and Ambleside 12
温德米尔 和 安布尔赛德 -

温德米尔和安布尔赛德 12

〃 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 III .
〃 三、 .

三、

['^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd]['raɪdəl] -
Grasmere **and** **Rydal** **19**
格拉斯米尔 和 莱达尔 -

格拉斯米尔和赖德尔 19

" [ˌaɪ 'vi:] .
" **IV** **.**
" 第四 .

"IV.

['θɜ:rlˌmɪr] , ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˌbæsən'θweɪt] -
Thirlmere **,** **Derwentwater** **and** **Bassenthwaite** **24**
瑟尔米尔 , 德文特湖 和 巴森斯韦特 -

瑟尔米尔湖、德文特湖和巴森斯韦特湖 24

" [vi:] . [ðə; ði] ['bʌtərˌmɪr] [raʊnd] -
" **V** **.** **The** **Buttermere** **Round** **32**
" V . 这 巴特米尔 圆形的 -

V. 巴特米尔湖第32轮

" ['vaɪ, 'vi:] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

['ʊlzˌwɑ:tər] , [hel'velin] [ænd; ənd]['kɜ:rkstoʊn] [pæs] -
Ullswater **,** **Helvellyn** **and** **Kirkstone** **Pass** **39**
乌尔斯沃特 , 赫尔维林 和 柯克斯通 经过 -

乌尔斯沃特湖、赫尔维林山和柯克斯通山口 39

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

['kɑ:nəstən] , ['weɪstˌwɔ:tər][ænd; ənd] ['fɝ:nɪs] ['æbi] - { [θri:] }
Coniston **,** **Wastwater** **and** **Furness** **Abbey** **45** **{** **3** **}**
康尼斯顿 , 废水 和 弗内斯 修道院 - { 3 }

康尼斯顿、沃斯特沃特和弗内斯修道院 45{3}

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bʌtərˌmɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [krægz] — (['kʌvər])
The **Head** **of** **Buttermere** **and** **High** **Crags** **—** **(** **Cover** **)**
这 头 的 巴特米尔 和 高的 峭壁 — (覆盖)

巴特米尔湖畔和高耸峭壁——（封面）

[nɪr] ['feri] [næb] , ['windəmiə] — (['frʌntɪspi:s])
Near **Ferry** **Nab** **,** **Windermere** **—** **(** **Frontispiece** **)**
靠近 渡船 纳布 , 温德米尔 — (卷首插图)

温德米尔渡口附近——（卷首插图）

[ðə; ði]['aɪlənd] , ['^rɑ:smiə(r)]
The **Island** **,** **Grasmere**
这 岛 , 格拉斯米尔

格拉斯米尔岛

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] , ['æmbəlˌsaɪd]
The **Old** **Mill** **,** **Ambleside**
这 老的 磨 , 安布尔赛德

安布尔赛德的老磨坊

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['ʊlzˌwɑ:tər] — “ ['æftər] [reɪn]

The	Middle	Reach	of	Ullswater	—	“	After	Rain
这	中间	抵达	的	乌尔斯沃特	—	“	后	雨

乌尔斯沃特湖中游——“雨后”

” ['windəmiə] [frʌm; frəm] - [hed]

”	Windermere	from	Orrest	Head
”	温德米尔	从	-	头

从奥雷斯特角眺望温德米尔湖

[ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks]

The	Langdale	Pikes
这	朗代尔	派克斯

兰代尔山峰

['windəmiə] [frʌm; frəm] ['fɜ˞:nɪs] [fel]

Windermere	from	Furness	Fell
温德米尔	从	弗内斯	费尔

从弗内斯山眺望温德米尔

['wɔ:tərˌhed; 'wɑ:tərˌhed][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks] , ['windəmiə]

Waterhead	and	the	Langdale	Pikes	,	Windermere
水头	和	这	朗代尔	派克斯	,	温德米尔

沃特黑德和朗代尔山峰，温德米尔

['æmbəlˌsaɪd][ænd; ənd] -

Ambleside	and	Wansfell
安布尔赛德	和	-

安布尔赛德和旺斯费尔

[stɑ:k] [gɪl] [fɔ:rs] , ['æmbəlˌsaɪd]

Stock	Ghyll	Force	,	Ambleside
库存	峡谷	力量	,	安布尔赛德

斯托克吉尔瀑布，安布尔赛德

['^rɑ:smiə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

Grasmere	Lake	and	Village
格拉斯米尔	湖	和	村庄

格拉斯米尔湖和村庄

['^rɑ:smiə(r)] [tʃɜ:rtʃ]

Grasmere	Church
格拉斯米尔	教会

格拉斯米尔教堂

['raɪdəl]['wɔ:tər][ænd; ənd][næb][skɑ:r]

Rydal	Water	and	Nab	Scar
莱达尔	水	和	纳布	瘢痕

莱德尔水和纳布疤痕

['θɜ:rlˌmɪr] [ænd; ənd] [hel'velin]

Thirlmere	and	Helvellyn
瑟尔米尔	和	赫尔维林

瑟尔米尔和赫尔维林

['kɛˌswɪk] [ænd; ənd] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər]

Keswick	and	Derwentwater
凯西克	和	德文特湖

凯西克和德文特湖

['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [frʌm; frəm]['fraɪərz][kræg] — “ [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

Derwentwater	from	Friar's	Crag	—	“	A	Rift	in	the	Clouds
德文特湖	从	修士们	岩	—	“	一个	裂痕	在	这	云

从修士峭壁眺望德文特湖——“云中裂缝”

" ['fraɪərz][kræg] , ['dɜːrwəntˌwɔːtər]
" Friar's Crag , Derwentwater
" 修士们 岩 , 德文特湖

"德文特湖畔的修士岩"

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər]
The Head of Derwentwater
这 头 的 德文特湖

德文特湖畔

['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ænd; ənd] ['skɪˌdɔː]
Derwentwater and Skiddaw
德文特湖 和 斯基道

德文特湖和斯基道

['bɑːroʊˌdeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊdɚ] [stoʊn]
Borrowdale and the Bowder Stone
博罗代尔 和 这 鲍德 石头

博罗代尔和鲍德斯通

['bʌtərˌmɪr] [ænd; ənd] ['krʌmək] [leɪks]
Buttermere and Crummock Lakes
巴特米尔 和 碎屑 湖泊

巴特米尔湖和克拉莫克湖

['krʌmək] ['wɔːtər] — " ['sɑːlətuːd] "
Crummock Water — " Solitude "
碎屑 水 — " 孤独 "

克拉莫克水——"孤独"

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ]
" The Devil's Elbow
" 这 魔鬼的 弯头

"魔鬼肘"

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ʊlzˌwɑːtər]
" The Head of Ullswater
" 这 头 的 乌尔斯沃特

"乌尔斯沃特湖畔"

['ʊlzˌwɑːtər] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [pɔɪnt]
Ullswater from Silver Point
乌尔斯沃特 从 银 观点

从银点眺望乌尔斯沃特湖

- [kræg] , ['ʊlzˌwɑːtər]
Stybarrow Crag , Ullswater
- 岩 , 乌尔斯沃特

斯泰巴罗峭壁，乌尔斯沃特湖

[straidɪŋ] [edʒ] , [hel'velin]
Striding Edge , Helvellyn
大步走 边缘 , 赫尔维林

迈步边缘，赫尔维林

['kɜːrkstoʊn] [pæs] [ænd; ənd] ['brʌðərz] - ['wɔːtər]
Kirkstone Pass and Brothers ' Water
柯克斯通 经过 和 兄弟 - 水

柯克斯通山口和兄弟水

['kɑːnəstən]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]
Coniston Water and the Old Man
康尼斯顿 水 和 这 老的 男人

康尼斯顿湖和老人

['weɪstˌwɔːtər] — “ [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm]
Wastwater — “ A Gathering Storm
废水 — “ 一个 采集 风暴

沃斯特沃特——“一场风暴的酝酿”

” [æn; ən] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [greɪt] ['geɪbl]
” An Ascent of the Needle , Great Gable
” 一个 上升 的 这 针 , 伟大的 山墙

《攀登针峰，大山墙》

['fɜːnɪs] ['æbi] { [faɪv] } { [fɔːr] }
Furness Abbey { 5 } { 4 }
弗内斯 修道院 { 5 } { 4 }

弗内斯修道院{5}{4}

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪkländ] .
Beautiful Lakeland .
美丽的 莱克兰 .

美丽的湖区。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['leɪkländ] .
An Appreciation : The Cause and History of Lakeland .
一个 欣赏 : 这 原因 和 历史 的 莱克兰 .

赞赏：莱克兰的起因和历史。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɪrləsli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['kʌmbərländ] ,
T may be fearlessly asserted that those portions of the counties of Cumberland ,
T 可能 是 无畏地 断言 那 那些 部分 的 这 县 的 坎伯兰 ,

可以毫不夸张地断言，坎伯兰县的那些部分地区，

[wɛst'mɔrländ] [ænd; ənd] ['læŋkəʃə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] , [kən'teɪn] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]
Westmoreland and Lancashire known as the Lake District , contain more natural
韦斯特摩兰 和 兰开夏郡 已知 作为 这 湖 区 , 包含 更多的 自然的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

威斯特摩兰郡和兰开夏郡，也就是著名的湖区，拥有更美丽的自然风光。

[mɔːr] ['lɪtəreri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
more literary associations and more diversity of charm than any other
更多的 文学 协会 和 更多的 多样性 的 魅力 比 任何 其他
['sɪmələr] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .
similar area of the whole of the Earth's surface .
相似的 区域 的 这 所有的 的 这 地球的 表面 .

比地球表面任何其他类似地区都拥有更多文学联想和更多样化的魅力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [skwer] [maɪlz] ,
Within the small space of thirty square miles ,
之内 这 小的 空间 的 三十 正方形 英里 ,

在短短三十平方英里的范围内，

[siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['grændʒər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd] .

scenes	of	the	wildest	grandeur	and	the	most	tranquil	beauty	exist	side	by	side	.
场景	的	这	最狂野的	宏伟	和	这	最多	宁静	美丽	存在	边	经过	边	.

最狂野壮丽的景色与最宁静优美的景色并存。

[frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪbl] [wʌn][kæn; kən] [pæs] [ɪn] [tuː] [ɔːr]

From	the	grim	recesses	of	Scawfell	and	Great	Gable	one	can	pass	in	two	or
从	这	严峻	凹陷处	的	-	和	伟大的	山墙	一	能	经过	在	二	或者

[θriː] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['plæsɪd] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['windəmiə] .

three	hours	to	the	placid	haunts	of	Windermere	.
三	小时	到	这	平静	闹鬼的地方	的	温德米尔	.

从阴森恐怖的斯卡费尔山和格雷特盖布尔山，只需两三个小时就能到达宁静祥和的温德米尔湖。

[ðə; ði][stɜːrn]['spləˌtjuːdz][ʌv; əv]['weɪstˌwɔːtər][kæn; kən][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]

The	stern	solitudes	of	Wastwater	can	be	visited	upon	the	same	day	as	the
这	船尾	孤独	的	废水	能	是	到访	之上	这	相同的	天	作为	这

['piːsf(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,

peaceful	shores	of	Derwentwater	,
和平	海岸	的	德文特湖	,

您可以在同一天内游览沃斯特湖的幽静和德文特湖的宁静湖岸。

“ [set] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [hɪlz] .

“	set	like	a	gem	amid	the	encircling	hills	.
“	放	喜欢	一个	宝石	之中	这	包围	丘陵	.

“宛如一颗宝石镶嵌在周围的群山之中。”

” [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [ber] ['kɔːriz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] - [klæd] [sloʊps] [ænd; ənd]

”	The	moors	and	bare	corries	of	Scotland	,	the	foliage	-	clad	slopes	and	llyns
”	这	沼泽地	和	裸	科里	的	苏格兰	,	这	叶子	-	覆膜	连续下坡	和	林斯

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

of	North	Wales	,
的	北	威尔士	,

“苏格兰的荒原和光秃秃的冰斗，北威尔士绿树成荫的山坡和小溪，

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər]['kaʊntərpɑːrt][ænd; ənd] [siːm]

the	lakes	and	valleys	of	Switzerland	,	all	have	their	counterpart	and	seem
这	湖泊	和	山谷	的	瑞士	,	全部	有	他们的	对应物	和	似乎

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['leɪkləənd] .

to	meet	in	Lakeland	.
到	见面	在	莱克兰	.

瑞士的湖泊和山谷，在湖区都有对应的湖泊和山谷，似乎都在湖区汇合。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

the	diversity	of	the	landscape	in	so	small	a	tract	of	country	is	nothing
这	多样性	的	这	景观	在	所以	小的	一个	通道	的	国家	是	没有什么

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] .

short	of	marvellous	.
短的	的	奇妙	.

在如此小的国土上，地貌的多样性简直令人惊叹。

[ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ðæt] [fɜːrst] [ˌɪm'prɛsɪz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

This	diversity	is	perhaps	the	feature	that	first	impresses	a	stranger	,
这	多样性	是	也许	这	特征	那	第一的	令人印象深刻	一个	陌生人	,

这种多样性或许是给陌生人留下最深刻印象的特点。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kleɪmz]

but	almost	at	the	same	time	the	compactness	of	the	whole	claims
但	几乎	在	这	相同的	时间	这	紧凑	的	这	所有的	索赔

[hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

his	notice	.
他的	注意	.

但几乎与此同时，整体的紧凑性也引起了他的注意。

[hɪr] [wʌn] ['pɪktʃər] [sək'si:dz] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] { [sɪks] }

Here	one	picture	succeeds	another	without	{	6	}
这里	一	图片	成功	其他	没有	{	6	}

这里一张图片紧接着另一张图片，没有{6}

[pɔ:z] .

pause	.
暂停	.

暂停。

[hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [wɔ:k] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wʊd] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz]

Half	an	hour's	walk	will	accomplish	as	great	a	change	as	would	half	a	day's
一半	一个	小时	走	将要	完成	作为	伟大的	一个	改变	作为	会	一半	一个	天

[wɔ:k] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bju:ti] [spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

walk	in	most	of	the	other	beauty	spots	of	the	country	.
走	在	最多	的	这	其他	美丽	地点	的	这	国家	.

步行半小时就能带来与在该国其他大多数风景名胜区步行半天一样大的变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aɪsəleɪtɪd]['prɑ:spekts] ['elsˌwer] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

It	is	no	doubt	a	fact	that	there	are	isolated	prospects	elsewhere	which	are
它	是	不	怀疑	一个	事实	那	那里	是	孤立	前景	别处	哪个	是

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ði:z] ,

as	beautiful	and	impressive	as	these	,
作为	美丽的	和	感人的	作为	这些	,

毫无疑问，其他地方也存在一些景色同样美丽壮观的孤立景观。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][trækts][ʌv; əv] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

but	in	most	cases	they	are	separated	by	tracts	of	intervening	country	which	are
但	在	最多	案例	他们	是	分开	经过	小册子	的	介入	国家	哪个	是

['dedli] [dʌl] .

deadly	dull	.
致命	乏味的	.

但在大多数情况下，它们之间被极其乏味的地带隔开。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [dʌlnɪs] .

Here	is	no	dulness	.
这里	是	不	沉闷	.

这里一点也不沉闷。

[ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɑ:r; ər][æz; əz] [greɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [tu:; tə]

The	feasts	of	beauty	are	as	great	on	the	way	from	Derwentwater	to
这	盛宴	的	美丽	是	作为	伟大的	在	这	方式	从	德文特湖	到

['ʊlzˌwɑ:tər] ,

Ullswater	,
乌尔斯沃特	,

从德文特湖到乌尔斯沃特湖沿途的风景同样令人叹为观止。

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] ['kɑ:nəstən][ænd; ənd] ['windəmiə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ði:z] ['prɑ:spekts]

or	between	Coniston	and	Windermere	,	as	they	are	at	these	prospects
或者	之间	康尼斯顿	和	温德米尔	,	作为	他们	是	在	这些	前景

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

或者在康尼斯顿和温德米尔之间，因为他们本身就位于这些景点。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .

The	indefinable	line	of	beauty	is	omnipresent	.
这	无法定义的	线	的	美丽	是	无所不在	.

美的界限难以界定，却无处不在。

[frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] [spɑːt] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] ['fiːtʃər] ,

From	end	to	end	and	from	side	to	side	of	this	favoured	spot	there	is	scarcely	an	unlovely	feature	,
从	结尾	到	结尾	和	从	边	到	边	的	这	受青睐	点	那里	是	几乎	一个	不可爱	特征	,

在这个备受青睐的地方，从头到尾、从左到右，几乎没有一处不讨人喜欢的地方。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd] [maɪnz] [wɪtʃ] [mɑːr] [sʌm; səm] [fjuː] [ləu'kælitiz] .

if	we	except	the	quarries	and	mines	which	mar	some	few	localities	.
如果	我们	除了	这	采石场	和	矿井	哪个	马尔	一些	很少	地方	.

如果我们忽略那些破坏了部分地区的采石场和矿场的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] ['berli] [tɑːp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] .

It	may	be	thought	that	because	the	higher	mountains	barely	top	three	thousand	feet	the	sense	of	space	and	immensity	will	be	lacking	.
它	可能	是	想法	那	因为	这	更高	山脉	仅仅	顶部	三	千	脚	这	感觉	的	空间	和	浩瀚无垠	将要	是	缺乏	.

人们可能会认为，由于较高的山峰海拔很少超过三千英尺，因此会缺乏空间感和宏伟感。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

But	really	this	is	not	so	.
但	真的	这	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [ɪts] [mɪr] [haɪt] [ɪn] [fiːt] [ɔːr] [ɪts] [bʌlk] .

The	truth	is	that	the	proportions	of	a	mountain	are	determining	factors	of	greater	moment	than	its	mere	height	in	feet	or	its	bulk	.
这	真相	是	那	这	比例	的	一个	山	是	确定	因素	的	更大的	片刻	比	它是	仅仅	高度	在	脚	或者它是	大部分	.

事实上，决定一座山峰大小的关键因素，远比它的高度（以英尺为单位）或体积（以体积为单位）更为重要。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] ['trævəst] ['kɜːrkstoʊn] [pæs] [ɔːr] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['bʌtərˌmɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['ɔːgəst] [deɪ] ,

Who	that	has	traversed	Kirkstone	Pass	or	skirted	the	edge	of	Buttermere	on	a	hazy	August	day	,
WHO	那	有	穿越	柯克斯通	经过	或者	裙摆	这	边缘	的	巴特米尔	在	一个	朦胧	八月	天	,

凡是在八月薄雾弥漫的日子里穿越过柯克斯通山口或沿着巴特米尔湖岸漫步过的人，

[kæn; kən] [daʊt] [ðɪs] ?

can	doubt	this	?
能	怀疑	这	?

对此还有人怀疑吗?

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] [lend] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [səˈdʒɛstɪvnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['klɪrər] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ['rerli] [kən'veiz] .

The	atmospheric	conditions	of	Lakeland	lend	a	sense	of	altitude	and	suggestiveness	such	as	the	clearer	air	of	great	mountain	ranges	rarely	conveys	.
这	大气	状况	的	莱克兰	借	一个	感觉	的	高度	和	暗示性	这样的	作为	这	更清晰	空气	的	伟大的	山	范围	很少	传递	.

湖区的大气条件给人一种高远而深邃的感觉，这是高山地区清澈的空气很少能带来的。

[ðɪs] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪm'prest] ['wə:dzwə(:)θ][soʊ] ['greɪtli] [ðæt][hi:; hi]['æktʃuəli]

This	exquisiteness	of	proportion	impressed	Wordsworth	so	greatly	that	he	actually
这	精致	的	部分	印象深刻	华兹华斯	所以	非常	那	他	实际上

[kəm'perd] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['leɪkləndl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

compared	the	beauties	of	Lakeland	with	those	of	Switzerland	,
比较的	这	美女	的	莱克兰	和	那些	的	瑞士	,

这种完美的比例给华兹华斯留下了深刻的印象，他甚至将湖区的美景与瑞士的美景相提并论。

[ænd; ənd] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmlænd][lɔ:st] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

and	,	needless	to	say	,	our	homeland	lost	very	little	in	the	comparison	.
和	,	不必要	到	说	,	我们的	家园	丢失的	非常	小的	在	这	比较	.

不言而喻，我们的祖国在与其他国家相比也毫不逊色。

['wə:dzwə(:)θ] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['baɪəst] [ə'θɔ:rəti] ,

Wordsworth	may	be	thought	to	be	a	biassed	authority	,
华兹华斯	可能	是	想法	到	是	一个	有偏见的	权威	,

人们或许会认为华兹华斯是一位带有偏见的权威人士。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [ðæt] ,

yet	it	is	the	repeated	testimony	of	a	very	great	number	of	travellers	that	,
然而	它	是	这	重复	见证	的	一个	非常	伟大的	数字	的	旅行者	那	,

然而，众多旅行者的反复证词表明：

[waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['wɪldər] , [mɔ:r] [sə'blaɪm][ænd; ənd]['grændɚ] [si:nz] ['elsˌwer] ,

whilst	they	have	seen	wilder	,	more	sublime	and	grander	scenes	elsewhere	,
而	他们	有	已见	更狂野	,	更多的	升华	和	更宏伟	场景	别处	,

虽然他们在别处见过更狂野、更壮丽、更宏伟的景象，

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['leɪkləndl] .

they	have	seen	nothing	so	beautiful	as	Lakeland	.
他们	有	已见	没有什么	所以	美丽的	作为	莱克兰	.

他们从未见过比湖区更美的景色。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] .

And	such	is	my	own	impression	.
和	这样的	是	我的	自己的	印象	.

这就是我个人的印象。

[maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] [teɪks] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] ,

My	vocation	takes	me	for	a	month	or	two	every	year	to	Switzerland	,
我的	职业	需要	我	为了	一个	月	或者	二	每一个	年	到	瑞士	,

我的职业需要我每年去瑞士待上一两个月，

[jet] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌmər] ['pa:siz]

yet	not	a	summer	passes
然而	不是	一个	夏天	通过

然而，夏天却从未过去。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ælps] ['fi:lɪŋ] ,

but	I	return	from	the	glacier	world	of	the	great	Alps	feeling	,
但	我	返回	从	这	冰川	世界	的	这	伟大的	阿尔卑斯山	感觉	,

但我从阿尔卑斯山的冰川世界回来后，感觉：

[æz; əz] ['pɛnˌrɪθ] [ɪz] [nɪə] [ænd; ənd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p]
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z]

as	Penrith	is	neared	and	glimpses	of	the	Langdale	Pikes	and	the	sweep
作为	彭里斯	是	接近	和	惊鸿一瞥	的	这	朗代尔	派克斯	和	这	扫

of	St	.	Sunday's
的	英石	.	星期天

随着彭里斯的临近，可以瞥见朗代尔山峰和圣桑迪山脉的壮丽景色。

['^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd]
Grasmere **and** **the** **Island**
格拉斯米尔 和 这 岛

格拉斯米尔和岛屿

“ [æt; ət] ['i:vnɪŋ] . ” { ['sɛvən] }
“ **At** **Evening** **.** **”** **{** **7** **}**
“ 在 晚上 . ” { 7 }

“在晚上。”{7}

[kræg]['oʊvər] ['ʊlzˌwɑ:tər] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ɔ:l][maɪ]
Crag **over** **Ullswater** **are** **caught** **,** **that** **I** **have** **seen** **nothing** **better** **in** **all** **my**
岩 超过 乌尔斯沃特 是 捕捉 , 那 我 有 已见 没有什么 更好的 在 全部 我的
['wɑ:ndərɪŋz] [ə'brɔ:d] .
wanderings **abroad** **.**
漫游 国外 .

乌尔斯沃特湖上的峭壁令人叹为观止，在我游历四方的旅途中，我从未见过比这更美的景色。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪkləndz] [oʊn] ['poʊət] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kɪŋzli] , [hu:]
Indeed **,** **it** **ought** **to** **have** **been** **Lakeland's** **own** **poet** **,** **and** **not** **Kingsley** **,** **who**
的确 , 它 应该 到 有 到过 莱克兰的 自己的 诗人 , 和 不是 金斯利 , WHO
[roʊt]
wrote
写道

事实上，应该是莱克兰自己的诗人，而不是金斯利，来撰写这篇文章。

“ [waɪl] [wi:; wi] [si:] ['gɑ:dz]['sɪgnət]
“ **While** **we** **see** **God's** **signet**
“ 尽管 我们 看 神的 印章

“当我们看到上帝的印记时”

[freʃ] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
Fresh **on** **English** **ground** **,**
新鲜的 在 英语 地面 ,

刚踏上英格兰的土地，

[waɪ] [goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ]
Why **go** **gallivanting**
为什么 去 四处游荡

为什么要四处游荡?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][neiʃəns] [raʊnd] ?
With **the** **nations** **round** **?**
和 这 国家 圆形的 ?

各国是圆的吗?

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **It** **is** **hardly** **the** **province** **of** **a** **work** **like** **the** **present** **to** **treat** **of** **the**
” 它 是 几乎 这 省 的 一个 工作 喜欢 这 展示 到 对待 的 这
[dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
geology **of** **this** **beautiful** **district** **,**
地质学 的 这 美丽的 区 ,

“本书篇幅有限，难以详述这片美丽地区的地理地质情况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [tʌtʃ] [kən'saɪsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [wɪtʃ]
but **it** **may** **prove** **of** **interest** **to** **touch** **concisely** **upon** **the** **processes** **which**
但 它 可能 证明 的 兴趣 到 触碰 简洁地 之上 这 流程 哪个
[hæv; həv] [kən'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [hoʊl] .
have **conduced** **to** **the** **formation** **of** **such** **a** **wonderful** **whole** **.**
有 进行 到 这 形成 的 这样的 一个 精彩的 所有的 .

但简要地探讨一下促成如此美妙整体形成的过程，或许会很有意义。

[waɪ] [ɑːr; ər] ['skɪˌdɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] ['raʊndɪd] [ɪn]

Why	**are**	**Skiddaw**	**and**	**several**	**of**	**the**	**hills**	**in**	**the**	**north**	**of**	**Lakeland**	**rounded**	**in**
为什么	是	斯基道	和	一些	的	这	丘陵	在	这	北	的	莱克兰	圆润	在

['kɑːntʊr] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ] ['presəpɪsiz] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] ?

contour	**and**	**possessed**	**of**	**no**	**precipices**	**worthy**	**the**	**name**	**?**
轮廓	和	拥有	的	不	悬崖	值得	这	姓名	?

为什么斯基道山和湖区北部的一些山丘轮廓圆润，没有真正意义上的悬崖峭壁?

[wʌt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['dʒægɪd]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks] , [ðə; ði]

What	**accounts**	**for**	**the**	**cliffs**	**and**	**jagged**	**outlines**	**of**	**the**	**Langdale**	**Pikes**	**,**	**the**
什么	账户	为了	这	悬崖	和	锯齿状	概述	的	这	朗代尔	派克斯	,	这

['pɪlər] , [ɔːr] - ?

Pillar	**,**	**or**	**Scawfell**	**?**
支柱	,	或者	-	?

是什么造就了朗代尔山峰、皮勒山或斯卡费尔山的悬崖峭壁和锯齿状轮廓?

['werfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [deɪlz] [ænd; ənd][saɪd] ['væliz] , [ænd; ənd] ,

Wherefore	**all**	**the**	**various**	**beautiful**	**and**	**retiring**	**dales**	**and**	**side**	**valleys**	**,**	**and**	**,**
因此	全部	这	各种各样的	美丽的	和	退休	戴尔斯	和	边	山谷	,	和	,

[moʊst] ['pregnənt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] ,

most	**pregnant**	**question**	**of**	**all**	**,**
最多	孕	问题	的	全部	,

因此，所有那些美丽幽静的山谷和支流山谷，以及，所有问题中最关键的一点是:

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [leɪks] [ðəm'selvz] ?

whence	**came**	**the**	**Lakes**	**themselves**	**?**
何处	来了	这	湖泊	他们自己	?

五大湖究竟从何而来?

[noʊ] [ə'priːʃətɪv] [ɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['vɪzɪtər]

No	**appreciative**	**or**	**thoughtful**	**visitor**
不	欣赏的	或者	周到	游客

没有懂得欣赏或体贴的访客

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɒndəd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

but	**must**	**have**	**pondered**	**upon**	**these**	**things**	**and**	**been**	**somewhat**	**puzzled**	**.**
但	必须	有	沉思	之上	这些	事物	和	到过	有些	困惑	.

但他肯定思考过这些问题，并且有些困惑。

['meni] , [aɪ] [noʊ] ,

Many	**,**	**I**	**know**	**,**
许多	,	我	知道	,

我知道很多人，

[hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm]

have	**dismissed**	**the**	**matter**	**by**	**concluding**	**that**	**the**	**whole**	**district**	**is**	**due**	**to**	**some**
有	解雇	这	事情	经过	总结	那	这	所有的	区	是	到期的	到	一些

[væst] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv]['baɪgɔːn]['eɪdʒɪz] .

vast	**upheaval**	**of**	**bygone**	**ages**	**.**
广阔的	动荡	的	逝去的	年龄	.

他们驳回了此事，并得出结论：整个地区是由于过去某个时代发生的一场巨大动荡造成的。

[noʊ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .

No	**such**	**simple**	**explanation**	**will**	**cover**	**all**	**the**	**facts**	**.**
不	这样的	简单的	解释	将要	覆盖	全部	这	事实	.

这种简单的解释无法涵盖所有事实。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] [wɜːr; wər][kəm'pleks][ænd; ənd] ['veriəs] .

The	**earliest**	**causes**	**of**	**Lakeland**	**were**	**complex**	**and**	**various**	**.**
这	最早	原因	的	莱克兰	是	复杂的	和	各种各样的	.

湖区最早的形成原因复杂多样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

It	has	several	times	been	submerged	beneath	the	sea	,
它	有	一些	时代	到过	湮	下面	这	海	,

它曾多次被淹没在海底。

[wen] ['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['sedəmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs]

when	layer	upon	layer	of	mud	and	sediment	was	deposited	to	the	thickness
什么时候	层	之上	层	的	泥	和	沉淀	曾是	已存	到	这	厚度

[ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] .

of	thousands	of	feet	.
的	数千	的	脚	.

当一层又一层的泥浆和沉积物堆积到数千英尺厚时。

['skɪˌdɔː] , ['sædlˌbæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [felz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

Skiddaw	,	Saddleback	and	others	of	our	Northern	fells	are	composed	of
斯基道	,	鞍背	和	其他的	的	我们的	北方	费尔斯	是	由	的

[ðiːz] ['leər] [ʌv; əv] [sɔːft] [rɑːk] .

these	layers	of	soft	rock	.
这些	层	的	柔软的	岩石	.

斯基道山、鞍背山以及我们北部的其他山峰都是由这些软岩层构成的。

['weðərɪŋ] ['prɑːsesɪz] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ðer; ðər] ['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

Weathering	processes	have	rounded	their	contours	and	left	to	them	the
风化	流程	有	圆润	他们的	轮廓	和	左边	到	他们	这

['greɪsf(ə)l] ['floʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [əd'maɪər] .

graceful	flowing	outlines	which	we	now	admire	.
优美	流动	概述	哪个	我们	现在	钦佩	.

风化作用使它们的轮廓变得圆润，留下了我们现在所欣赏的优美流畅的线条。

[vɔl'keɪnəuz] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [noʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] .

Volcanoes	also	have	played	no	unimportant	part	.
火山	还	有	玩	不	不重要	部分	.

火山也发挥了不可忽视的作用。

['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃənz] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] ['kɛˌswɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Violent	eruptions	took	place	near	Keswick	and	to	the	south	of	it	and
暴力	喷发	采取	地方	靠近	凯西克	和	到	这	南	的	它	和

[ɪ'dʒɛktɪd] [mə'tɪrɪəl] — ['boʊldərz] ,

ejected	material	—	boulders	,
被弹出	材料	—	巨石	,

凯西克附近及其南部发生了剧烈的火山喷发，喷出巨石等物质。

[hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [faɪn] { [eɪt] }

huge	masses	of	rock	and	fine	{	8	}
巨大的	群众	的	岩石	和	美好的	{	8	}

巨大的岩石和细小的{8}

[dʌst] — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [rɑːk]

dust	—	the	greater	part	of	which	fell	again	almost	vertically	and	deposited	rock
灰尘	—	这	更大的	部分	的	哪个	跌倒	再次	几乎	垂直方向	和	已存	岩石

[tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

to	the	depth	of	at	least	twelve	thousand	feet	.
到	这	深度	的	在	至少	十二	千	脚	.

尘埃——其中大部分几乎垂直落下，并将岩石沉积到至少一万两千英尺的深度。

[ðɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [klaɪ'mætɪk] ['influənsiz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪn] [bʌlk] .

This	has	since	been	exposed	to	climatic	influences	,	and	been	greatly	reduced	in	bulk	.
这	有	自从	到过	裸露	到	气候	影响	,	和	到过	非常	减少	在	大部分	.

此后，由于受到气候影响，其体积已大大减少。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] , - [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪbl] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [ɑːr; ər]

The	mountains	of	Borrowdale	,	Scawfell	and	Great	Gable	,	amongst	others	,	are
这	山脉	的	博罗代尔	,	-	和	伟大的	山墙	,	在	其他的	,	是

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɑːl'kænɪk] ;

formed	of	this	volcanic	débris	;
形成	的	这	火山	碎片	;

博罗代尔山、斯卡费尔山和格雷特盖布尔山等山脉都是由这种火山碎屑形成的;

[hens] [ðer; ðər][hɑːrd] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['neɪtʃər] .

hence	their	hard	,	jagged	and	precipitous	nature	.
因此	他们的	难的	,	锯齿状	和	陡峭	自然	.

因此它们具有坚硬、崎岖和陡峭的性质。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm]['kæs(ə)l] [hed] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [vjuː] -

A	great	part	of	them	was	ejected	from	Castle	Head	,	the	favourite	view	-
一个	伟大的	部分	的	他们	曾是	被弹出	从	城堡	头	,	这	最喜欢的	看法	-

[pɔɪnt] [ə'bʌv] ['kɛˌswɪk] ,

point	above	Keswick	,
观点	多于	凯西克	,

他们中很大一部分人是从凯西克上方最受欢迎的观景点——城堡岬角——被抛下来的。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] .

which	is	beyond	doubt	the	crater	of	an	extinct	volcano	.
哪个	是	超过	怀疑	这	火山口	的	一个	灭绝	火山	.

毫无疑问，这是一个死火山的火山口。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

Thus	we	see	that	the	Lake	District	is	mainly	composed	of	two	different	kinds	of
因此	我们	看	那	这	湖	区	是	主要	由	的	二	不同的	种类	的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

由此可见，湖区主要由两种不同的岩石组成。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kleɪi] [ænd; ənd] ['iːzəli] - ['məʊldɪd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ]

one	of	a	clayey	and	easily	-	moulded	nature	,	the	other	of	an	unyielding
一	的	一个	粘土	和	容易地	-	模制	自然	,	这	其他	的	一个	不屈

[vɑːl'kænɪk] [taɪp] , ['dʒægɪd][ænd; ənd]['æŋgjələr] .

volcanic	type	,	jagged	and	angular	.
火山	类型	,	锯齿状	和	角度	.

一种是黏土质、易于塑形的岩石，另一种是坚硬的火山岩，形状崎岖不平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['greɪtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪps] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	very	greatly	due	to	the	juxtaposition	of	these	two	different	types	that	the
它	是	非常	非常	到期的	到	这	并置	的	这些	二	不同的	类型	那	这

[leɪk] ['dɪstrɪkt] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

Lake	District	possesses	such	diversity	of	outline	.
湖	区	拥有	这样的	多样性	的	大纲	.

正是由于这两种不同类型的地形地貌的并置，才使得湖区拥有如此多样化的地貌特征。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

So	much	for	the	rocks	of	which	the	mountains	are	formed	.
所以	很多	为了	这	岩石	的	哪个	这	山脉	是	形成	.

以上就是构成山脉的岩石的介绍。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ʃeɪps] ?

But	how	came	they	to	assume	their	present	shapes	?
但	如何	来了	他们	到	认为	他们的	展示	形状	?

但它们是如何变成现在这种形状的呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] .

The	answer	is	fairly	simple	.
这	回答	是	相当	简单的	.

答案很简单。

[ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][kwaɪt]['ri:s(ə)ntli] ,

The	Lake	District	,	as	we	know	it	to	-	day	,	was	quite	recently	,
这	湖	区	,	作为	我们	知道	它	到	-	天	,	曾是	相当	最近	,

我们今天所知的湖区，在不久前还是一片……

[ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sens] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [θri:] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ]

that	is	in	a	geological	sense	(	a	little	matter	of	ninety	-	three	million	years	ago
那	是	在	一个	地质	感觉	(	一个	小的	事情	的	九十	-	三	百万	年	前

!)

!	)
!	)

从地质学的角度来看（那是九千三百万年前的小事！）

[ə; eɪ][væst][doʊm] - [laɪk][trækt]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [fɔ:r] - ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

a	vast	dome	-	like	tract	situated	about	four	-	thousand	feet	above	the	level	of	the
一个	广阔的	穹顶	-	喜欢	通道	位于	关于	四	-	千	脚	多于	这	等级	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

一个巨大的圆顶状区域，位于周围地势高出约四千英尺的地方。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['faɪnəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [reɪn][ɪn] ['tɔrənts] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [doʊm]

After	it	had	finally	emerged	from	the	sea	,	rain	in	torrents	fell	upon	this	dome
后	它	有	最后	出现	从	这	海	,	雨	在	种子	跌倒	之上	这	穹顶

.

:
.

当它最终从海中显露出来时，倾盆大雨落在了这个穹顶上。

['rɪvəz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] .

Rivers	were	formed	.
河流	是	形成	.

河流形成了。

[ði:z] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

These	followed	the	usual	downward	course	of	water	,
这些	随后	这	通常	向下	课程	的	水	,

它们遵循着水流通常向下流动的规律。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɔ:r] ['defɪnət] ['tʃænlz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	as	they	flowed	they	slowly	wore	definite	channels	for	themselves	.
和	作为	他们	流动	他们	缓慢地	穿着	定	频道	为了	他们自己	.

随着水流的流动，它们慢慢地冲刷出清晰的河道。

[daʊn] [ði:z] ['tʃænlz] [ðeɪ] [swept] ,

Down	these	channels	they	swept	,
向下	这些	频道	他们	扫荡	,

他们沿着这些渠道一路扫荡，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [smɔ:l] ['peblz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [wɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ]

carrying	with	them	small	pebbles	and	earth	which	wore	away	the	softer
携带	和	他们	小的	鹅卵石	和	地球	哪个	穿着	离开	这	更柔和

['rɑ:ks] [ˌʌndər'ni:θ] .

rocks	underneath	.
岩石	下	.

它们携带的小石子和泥土会磨损下面较软的岩石。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

This	went	on	for	millions	upon	millions	of	years	.
这	去	在	为了	百万	之上	百万	的	年	.

这种情况持续了数百万年。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [stri:mz] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Hundreds	of	streams	flowing	in	various	directions	,
数百	的	溪流	流动	在	各种各样的	方向	,

数百条溪流向四面八方，

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [aʊt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['mɪnɪt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,

eating	the	rock	out	and	bearing	it	in	minute	particles	to	the	sea	,
吃	这	岩石	出去	和	轴承	它	在	分钟	颗粒	到	这	海	,

岩石被侵蚀殆尽，并以微小颗粒的形式被带入大海。

[left] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ði:z] ['haɪər] [graʊndz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ]

left	the	higher	grounds	untouched	and	it	is	these	higher	grounds	which	we	now
左边	这	更高	理由	未受触碰	和	它	是	这些	更高	理由	哪个	我们	现在

[noʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['leɪkländ] .

know	as	the	mountains	of	Lakeland	.
知道	作为	这	山脉	的	莱克兰	.

地势较高的地区则未受破坏，而这些地势较高的地区就是我们现在所知的湖区山脉。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [leɪks] [ðəm'selvz] .

And	now	as	regards	the	Lakes	themselves	.
和	现在	作为	问候	这	湖泊	他们自己	.

现在来说说湖泊本身。

['influənsiz] ['ɪntu:]

Influences	into
影响	进入

影响因素

[ðə; ði] [oʊld] [mɪl] , ['æmbəlˌsaɪd] { [naɪn] }

The	Old	Mill	,	Ambleside	{	9	}
这	老的	磨	,	安布尔赛德	{	9	}

安布尔赛德老磨坊{9}

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərz]

which	it	would	be	tedious	to	enquire	led	to	the	warm	winds	and	waters
哪个	它	会	是	乏味	到	查询	引领	到	这	温暖的	风	和	水

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

of	the	Gulf	Stream	being	cut	off	from	the	district	.
的	这	海湾	溪流	存在	切	离开	从	这	区	.

探究其原因会很麻烦，但正是这个原因导致墨西哥湾暖流的暖风和海水与该地区隔绝。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [koʊld] .

The	atmosphere	became	intensely	cold	.
这	气氛	成为	强烈地	寒冷的	.

空气变得异常寒冷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [reɪn] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [snoʊ] [fel] .

Instead	of	warm	rain	as	heretofore	,	snow	fell	.
反而	的	温暖的	雨	作为	此前	,	雪	跌倒	.

一改往日温暖的雨水，下起了雪。

[ðɪs] [hi:pt] [ʌp] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'prest] ['ɪntu:] [aɪs] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm]

This	heaped	up	thicker	and	thicker	until	it	compressed	into	ice	which	,	in	the	form
这	堆积如山	向上	较厚	和	较厚	直到	它	压缩	进入	冰	哪个	,	在	这	形式

[ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ,

of	glaciers	,
的	冰川	,

这些冰层越堆积越厚，直到压缩成冰，最终形成冰川。

[bɪ'gæn][tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] ['pri:viəsli] ['hɔləud] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [stri:mz] .

began	to	slide	down	the	valleys	previously	hollowed	out	by	the	streams	.
开始	到	滑动	向下	这	山谷	之前	空心的	出去	经过	这	溪流	.

开始沿着溪流先前冲刷出的山谷滑落。

[ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [set][ɪn] .

The	great	Glacial	Period	set	in	.
这	伟大的	冰川	时期	放	在	.

大冰期开始了。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [tɔ:r] [ʌp] [stoʊnz] , [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər]

The	glaciers	tore	up	stones	,	earth	and	rocks	and	carried	them	along	in	their
这	冰川	撕裂	向上	石头	,	地球	和	岩石	和	携带	他们	沿着	在	他们的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

冰川卷起石头、泥土和岩石，并将它们一路带走。

[ði:z] [greɪt] [faɪl] - [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] - [ɪm'bedɪd] [aɪs] [sku:pt] [aʊt][hju:dʒ] ['hɑ:loʊz] [ɪn][ðə; ði]

These	great	file	-	like	masses	of	rock	-	embedded	ice	scooped	out	huge	hollows	in	the
这些	伟大的	文件	-	喜欢	群众	的	岩石	-	嵌入式	冰	抢先报道	出去	巨大的	空心	在	这

['rɪvər][bedz] [bɪ'ni:θ] .

river	beds	beneath	.
河	床	下面	.

这些巨大的、像锉刀一样包裹着岩石的冰块，在下面的河床上挖出了巨大的凹陷。

[ðen] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [ə'gen] [brɔ:t] [ɪts] [bɪ'nɪgnənt] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

Then	the	Gulf	Stream	again	brought	its	benignant	influence	to	bear	upon	the	district	.
然后	这	海湾	溪流	再次	带来	它是	仁慈的	影响	到	熊	之上	这	区	.

随后，墨西哥湾暖流再次给该地区带来了宜人的影响。

[wɔ:rmθ] [keɪm] [ænd; ənd][reɪn] [fel] [ə'gen] .

Warmth	came	and	rain	fell	again	.
温暖	来了	和	雨	跌倒	再次	.

气温回升，雨又下了起来。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə][melt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] : [ðə; ði] ['rɪvəz] [ri'zju:md] [ðer; ðər]

The	glaciers	began	slowly	to	melt	and	disappear	:	the	rivers	resumed	their
这	冰川	开始	缓慢地	到	熔化	和	消失	:	这	河流	恢复	他们的

['nɔ:rm(ə)l] [floʊ] .

normal	flow	.
普通的	流动	.

冰川开始缓慢融化消失：河流恢复了正常的流速。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:loʊz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z]

At	once	the	great	hollows	were	filled	with	water	and	it	was	these
在	一次	这	伟大的	空心	是	已填	和	水	和	它	曾是	这些

['wɔ:tər] - [fɪld] ['hɑ:loʊz] [wɪtʃ] [fɜ:rst] ['kɔnstitju:tid] ['aʊər; ɑ:r] [leɪks] .

water	-	filled	hollows	which	first	constituted	our	lakes	.
水	-	已填	空心	哪个	第一的	构成	我们的	湖泊	.

大洼地立刻被水填满，这些充满水的洼地最初形成了我们的湖泊。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [leɪks] [hæv; həv][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪn] ['ɔ:ltərd] [ɪn] [ʃeɪp] .

Since	that	time	the	lakes	have	in	many	cases	been	altered	in	shape	.
自从	那	时间	这	湖泊	有	在	许多	案例	到过	已修改	在	形状	.

自那时以来，许多湖泊的形状都发生了改变。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dɜ:rwənt,wɔ:tər][ænd; ənd] [ˌbæsən'θweɪt] [wɜ:r; wər][ɪn][taɪmz][pæst][wʌn] [leɪk] ,

For	instance	,	Derwentwater	and	Bassenthwaite	were	in	times	past	one	lake	,
为了	实例	,	德文特湖	和	巴森斯韦特	是	在	时代	过去的	一	湖	,

例如，德文特湖和巴森斯韦特湖在过去曾是一个湖泊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ˌgretə] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd]

but	the	débris	brought	down	and	deposited	by	the	river	Greta	has	divided
但	这	碎片	带来	向下	和	已存	经过	这	河	格蕾塔	有	分割

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [fə'mɪliər] .

it	into	the	two	beautiful	sheets	of	water	with	which	we	are	now	familiar	.
它	进入	这	二	美丽的	纸张	的	水	和	哪个	我们	是	现在	熟悉的	.

但是格雷塔河带来的碎石将其分割成了我们现在所熟悉的两片美丽的水域。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kɔnˌtʊəz]

Incidentally	,	the	glaciers	had	a	great	influence	upon	the	shape	and	contours
顺便	,	这	冰川	有	一个	伟大的	影响	之上	这	形状	和	轮廓

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['maʊntnz] ,

of	our	mountains	,
的	我们的	山脉	,

顺便一提，冰川对我们山脉的形状和轮廓产生了很大的影响。

['raʊndɪŋ] , ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔ:rmz] .

rounding	,	polishing	and	smoothing	them	into	their	present	forms	.
四舍五入	,	抛光	和	平滑	他们	进入	他们的	展示	表格	.

将它们打磨成现在的形状，经过抛光和打磨。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkəm'pli:t] ['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔ:n] [wɪtʃ]

Such	is	a	very	incomplete	resumé	of	the	happenings	of	by	-	gone	æons	which
这样的	是	一个	非常	未完成	恢复	的	这	事件	的	经过	-	已消失	永恒	哪个

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] ['dɪstrɪkt] .

have	given	to	us	our	lovely	district	.
有	给定	到	我们	我们的	迷人的	区	.

以上仅是对过去漫长岁月中发生的种种事件的非常不完整的概述，正是这些事件造就了我们美丽的地区。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

It	would	be	pleasing	could	we	follow	its	history	with	such	certainty	,
它	会	是	令人愉悦	可以	我们	跟随	它是	历史	和	这样的	肯定	,

如果我们能够如此确定地追溯它的历史，那将是一件令人欣慰的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['leɪkländ] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] .

but	this	is	where	Lakeland	falls	short	.
但	这	是	在哪里	莱克兰	瀑布	短的	.

但莱克兰在这方面就略逊一筹。

[ʌv; əv]['ledʒənd] , ['foʊklɔ:r] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk]['rekərdz] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

Of	legend	,	folklore	and	historic	records	it	possesses	comparatively	little	.
的	传奇	,	民俗学	和	历史性	记录	它	拥有	比较	小的	.

关于传说、民间故事和历史记录，它所拥有的相对较少。

[ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [ðɪs] ['waɪldli] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['ɪŋgländ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	early	times	this	wildly	secluded	corner	of	England	was	given	over	for	the
在	早期的	时代	这	疯狂地	僻	角落	的	英格兰	曾是	给定	超过	为了	这

[moʊst][pɑ:rt][tu:; tə] [swɔmps] ,

most	part	to	swamps	,
最多	部分	到	沼泽	,

早期，英格兰这片偏僻的角落大部分都是沼泽地。

[waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] [dens] ['fɔ:rɪst] .

wild	beasts	and	dense	forest	.
荒野	野兽	和	稠密	森林	.

野兽和茂密的森林。

[ɪts] ['ɜːrliɪst] [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ðə; ði][brɪ'gɑːntiːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

Its	earliest	inhabitants	were	the	Brigantes	,	one	of	the	tribes	of	aboriginal
它是	最早	居民	是	这	布里甘特斯	,	一	的	这	部落	的	土著

['brɪtnz] .

Britons	.
英国人	.

该地区最早的居民是布里甘特人，他们是英国土著部落之一。

[tæsitəs] ['menʃənz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['diːlɪŋz]

Tacitus	mentions	them	in	a	half	-	hearted	uncertain	manner	and	their	dealings
塔西佗	提及	他们	在	一个	一半	-	心地	不确定	方式	和	他们的	交易

{ - }

{	10	}

{ - }

塔西佗以一种漫不经心、不确定的态度提到了他们以及他们的交往{10}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]

with	the	Romans	,	but	as	to	the	extent	to	which	they	occupied	the
和	这	罗马书	,	但	作为	到	这	程度	到	哪个	他们	占领	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

与罗马人有关，但至于他们占领该地区的程度，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['nʌmbərz] , [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

or	in	what	numbers	,	is	not	known	.
或者	在	什么	数字	,	是	不是	已知	.

具体数量尚不清楚。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ]

Several	of	the	local	names	of	villages	and	mountains	were	given	by
一些	的	这	当地的	姓名	的	村庄	和	山脉	是	给定	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多村庄和山脉的当地名称都是他们起的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pleɪs] - [neɪmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fjuː]['relɪks] ,

and	these	place	-	names	,	together	with	some	few	relics	,
和	这些	地方	-	姓名	,	一起	和	一些	很少	遗物	,

以及这些地名和一些遗迹，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] [ʌv; əv]

are	the	strongest	confirmation	we	have	of	the	existence	here	of
是	这	最强	确认	我们	有	的	这	存在	这里	的

[ðiːz] ['ɜːrli] ['brɪtnz] .

these	early	Britons	.
这些	早期的	英国人	.

这是我们所能找到的早期英国人曾在此存在的最有力证据。

[ðə; ði]['roʊmənz] [huː] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm][left] ['nuːmərəs] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] —

The	Romans	who	followed	after	them	left	numerous	proofs	of	their	occupation	—
这	罗马书	WHO	随后	后	他们	左边	很多的	证明	的	他们的	职业	—

['brɪdʒɪz] , [roʊdz] ,

bridges	,	roads	,
桥梁	,	道路	,

后来的罗马人留下了许多他们占领的证据——桥梁、道路、

['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juːz] .

stations	and	various	articles	of	household	use	.
车站	和	各种各样的	文章	的	家庭	使用	.

车站和各种家用物品。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['roʊmənz][dɪd][ɪn] ['leɪklənd] [ɪz][nɑːt] [klɪr] .
What **the** **Romans** **did** **in** **Lakeland** **is** **not** **clear** **.**
什么 这 罗马书 做过 在 莱克兰 是 不是 清除 .

罗马人在湖区究竟做了什么，尚不清楚。

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'taɪst] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [sə'spektɪd] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Perchance **they** **were** **enticed** **here** **by** **the** **suspected** **mineral** **wealth** **of** **the**
或许 他们 是 诱人的 这里 经过 这 怀疑 矿物 财富 的 这
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

或许他们是被人们猜测的山区丰富的矿产资源吸引而来。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [brɪ'gɑːntiːz] .
or **were** **engaged** **in** **subduing** **the** **savage** **Brigantes** **.**
或者 是 已订婚的 在 制服 这 野蛮的 布里甘特斯 .

或者参与了征服野蛮的布里甘特人的行动。

[pər'hæps] , ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [rəud] [ə'baʊt][ɑːn] ['windəmiə] ,
Perhaps **,** **being** **cultivated** **people** **,** **they** **rowed** **about** **on** **Windermere** **,**
也许 , 存在 栽培 人们 , 他们 划船 关于 在 温德米尔 ,

或许，他们是有教养的人，所以会在温德米尔湖上划船游览。

[held][pɪk] - [nɪks][ɑːn] [bel] [aɪl] [ɔːr] [leɪzd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]
held **pic** **-** **nics** **on** **Belle** **Isle** **or** **lazed** **about** **the** **countryside** **admiring** **the** **beauties** **of**
握住 图片 - nics 在 美女 小岛 或者 懒散 关于 这 农村 钦佩 这 美女 的
['neɪtʃər] !
nature **!**
自然 !

在贝尔岛举行野餐，或在乡村悠闲地欣赏大自然的美景！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [kən'dʒektʃər] .
All **this** **is** **the** **merest** **conjecture** **.**
全部 这 是 这 最 推测 .

这一切都只是猜测。

['æftər][ðə; ðɪ]['roʊmənz][hæd; həd][left]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪnz] [ænd; ənd]['sæksnz][hæd; həd]
After **the** **Romans** **had** **left** **Britain** **,** **and** **the** **Danes** **and** **Saxons** **had**
后 这 罗马书 有 左边 英国 , 和 这 丹麦人 和 撒克逊人 有
[juː'sɜːpt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,
usurped **the** **rest** **of** **England** **,**
篡夺 这 休息 的 英格兰 ,

罗马人离开不列颠后，丹麦人和撒克逊人篡夺了英格兰的其余地区，

[ðə; ðɪ] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [held] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪkləns] ['brɪtnz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
the **Lake** **District** **was** **probably** **held** **by** **the** **Lakeland** **Britons** **as** **one** **of** **their**
这 湖 区 曾是 大概 握住 经过 这 莱克兰 英国人 作为 一 的 他们的
[læst] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] .
last **strongholds** **and** **places** **of** **refuge** **.**
最后的 堡垒 和 地方 的 避难所 .

湖区很可能是湖区不列颠人最后的据点和避难所之一。

[ðə; ðɪ] ['tʊrɪst] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] - [reɪz] — [ðə; ðɪ] [haɪ] [pæs] [bɪ'twiːn] ['^rɑːsmiə(r)][ænd; ənd]
The **tourist** **passing** **over** **Dunmail** **Raise** **—** **the** **high** **pass** **between** **Grasmere** **and**
这 游客 通过 超过 - 增加 — 这 高的 经过 之间 格拉斯米尔 和
['θɜːrlˌmɪr] — [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv]
Thirlmere **—** **is** **shown** **to** **this** **day** **the** **heap** **of** **stones** **marking** **the** **grave** **of**
瑟尔米尔 — 是 所示 到 这 天 这 堆 的 石头 标记 这 严重 的
- ,
Dunmail **,**
- ,

时至今日，途经邓梅尔山口（格拉斯米尔和瑟尔米尔之间的高地山口）的游客仍然可以看到标志着邓梅尔墓地的石堆。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbriən] [kɪŋz] .
the last of the Cumbrian Kings .
这 最后的 的 这 坎布里亚郡 国王 .

坎布里亚的最后一位国王。

[nɪr] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Near here , in the year 945 ,
靠近 这里 , 在 这 年 - ,

公元945年，就在这附近，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt][bænd] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] ['edmənd] .
he and his gallant band gave battle to the Saxon King Edmund .
他 和 他的 英勇 乐队 给予 战斗 到 这 撒克逊 国王 埃德蒙 .

他和他的英勇部下与撒克逊国王埃德蒙展开了激战。

- [held][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,
Dunmail held the high ground for some considerable time ,
- 握住 这 高的 地面 为了 一些 大量 时间 ,

邓梅尔占据高地相当长一段时间。

['faɪtɪŋ] ['væliəntli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]
fighting valiantly until he was treacherously attacked in the rear and ultimately
斗争 英勇地 直到 他 曾是 阴险地 遭到攻击 在 这 后部 和 最终
[kʌt] [daʊn] .
cut down .
切 向下 .

他英勇作战，直到遭到背后偷袭，最终被击毙。

[ðʌs] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['brɪtnz] [frʌm; frəm] ['leɪkləndˌ] .
Thus disappeared the Britons from Lakeland .
因此 消失 这 英国人 从 莱克兰 .

于是，英国人从湖区消失了。

[soʊ][goʊz][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn] - [reɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz]
So goes the story , and the heap of stones on Dunmail Raise certainly gives
所以 去 这 故事 , 和 这 堆 的 石头 在 - 增加 当然 给予
['loʊk(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
local confirmation .
当地的 确认 .

故事就是这样流传下来的，而邓梅尔高地上的那堆石头也确实为当地人提供了佐证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] - [kraʊn] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] - [tɑːrn] ,
It is said , also , that Dunmail's crown was sunk in Grisedale Tarn ,
它 是 说 , 还 , 那 - 王冠 曾是 沉没 在 - 塔恩 ,

据说，邓梅尔的王冠也沉入了格里斯代尔湖中。

[bʌt; bət] [hɪr] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ɪz] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .
but here corroborative evidence is lacking for it has not yet been recovered .
但 这里 佐证 证据 是 缺乏 为了 它 有 不是 然而 到过 恢复 .

但目前尚缺乏佐证，因为尚未找到。

['ʌndər] [ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] , ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] [noʊ] [daʊt] ['witnist]
Under the Heptarchy , Cumberland and Westmoreland no doubt witnessed
在下面 这 七国时代 , 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 不 怀疑 目击者
[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['bɔːrdər] ['wɔːrfer] ,
their share of border warfare ,
他们的 分享 的 边界 战争 ,

在七国时代，坎伯兰和威斯特摩兰无疑也经历了不少边境战争。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ,
but at this time , and for long after the Norman Conquest ,
但 在 这 时间 , 和 为了 长的 后 这 诺曼 征服 ,

但当时，以及诺曼征服之后很长一段时间里，

[ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [ɪt'self] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]
the Lake District itself appears to have
这 湖 区 本身 出现 到 有

湖区本身似乎有

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['ʊlzˌwɑ:tər]
The Middle Reach of Ullswater
这 中间 抵达 的 乌尔斯沃特

乌尔斯沃特湖中游河段

“ ['æftər] [reɪn] . ” { - }
“ After Rain . ” { 11 }
“ 后 雨 . ” { - }

《雨后》{11}

[bɪn] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'vɪzɪtɪd] .
been the abode of outlaws and was practically unvisited .
到过 这 住所 的 亡命之徒 和 曾是 几乎 未访问过的 .

这里曾是亡命之徒的藏身之处，几乎无人到访。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['fɜ˞:nɪs] [ə'lɔtid] [greɪt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðer; ðər][doʊ'meɪn][tu:; tə]
Later , the Abbots of Furness allotted great portions of land in their domain to
之后 , 这 修道院长 的 弗内斯 分配 伟大的 部分 的 土地 在 他们的 领域 到
[ðer; ðər] “ ['vɪlɪnz] .
their “ villeins .
他们的 “ 农奴 .

后来，弗内斯修道院院长们将他们领地内的大片土地分配给了他们的“农奴”。

” [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:d(ə)l][lɔ:ds] [hu:] ['grædʒuəli] ['fɑ:loʊd] [su:t] ,
” This gave a lead to the Feudal Lords who gradually followed suit ,
” 这 给予 一个 带领 到 这 封建 领主 WHO 逐步地 随后 套装 ,

“这为封建领主们树立了榜样，他们也逐渐效仿。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'keɪm] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['fɑ:rmz][ænd; ənd]
and thus the outlying parts of the district became dotted with farms and
和 因此 这 边远 部分 的 这 区 成为 虚线 和 农场 和
['həʊmˌstedz] .
homesteads .
家园 .

因此，该地区的偏远地带开始遍布农场和宅基地。

[ði:z] ['ʌltɪmətli] [en'krəʊtʃt] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] .
These ultimately encroached further and further into the mountains .
这些 最终 侵占 更远 和 更远 进入 这 山脉 .

这些最终不断向山区深处扩张。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðer; ðər] ['oʊnərʃɪp] ,
With nobody to dispute their ownership ,
和 无人 到 争议 他们的 所有权 ,

由于无人对其所有权提出异议，

[ði:z] “ [smɔ:l]['hoʊldɜ˞z] ” [bɪlt] [stoʊn] [wɔ:lz] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['baʊndri]
these “ small holders ” built stone walls up the mountain sides to mark the boundary
这些 “ 小的 持有者 ” 建造 石头 墙壁 向上 这 山 侧面 到 标记 这 边界
[ʌv; əv][ðer; ðər][kleɪm][ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm] [enk'ləʊʒəz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [stɑ:k] .
of their claim and to form enclosures for their stock .
的 他们的 宣称 和 到 形式 外壳 为了 他们的 库存 .

这些“小农户”在山坡上建造石墙，以标明他们的土地边界，并为他们的牲畜围起来。

[ðiːz] [wɔːlz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] -
These walls , hundreds of years old and apparently meaningless to us to -
这些 墙壁 , 数百 的 年 老的 和 显然 无意义的 到 我们 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这些墙壁已有数百年历史，但对我们今天来说似乎毫无意义。

[stɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .
still form a very characteristic feature of the scenery .
仍然 形式 一个 非常 特征 特征 的 这 风景 .

仍然是该地区风景中非常独特的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'fɪgərmənt] ,
It may be thought by some that they are a disfigurement ,
它 可能 是 想法 经过 一些 那 他们 是 一个 毁容 ,

有些人可能认为这是一种毁容，

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɪtʃ]
but if so this is due to the cutting down of much timber and woods which
但 如果 所以 这 是 到期的 到 这 切割 向下 的 很多 木材 和 树林 哪个
[noʊ] [daʊt] ['fɔːrmərli] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .
no doubt formerly hid them from view .
不 怀疑 以前 隐藏 他们 从 看法 .

但如果真是这样，那是因为砍伐了大量的木材和树林，这些木材和树林无疑以前将它们遮挡在外。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] , ['laɪkən] - ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪn'taɪər] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In any case they are grey , lichen - covered , and in entire keeping with the
在 任何 案件 他们 是 灰色的 , 地衣 - 涵盖 , 和 在 全部的 保持 和 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

总之，它们是灰色的，长满了地衣，与周围的环境完全相符。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ɑːnwərd] , [waɪlst] ['gaːdiŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [frʌm; frəm]
From this period onward , whilst guarding their homes and possessions from
从 这 时期 向前 , 而 守护 他们的 房屋 和 财产 从
['predətɔːri] ['bændz][ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] ,
predatory bands of freebooters ,
掠食性 乐队 的 自由掠夺者 ,

从此以后，他们一边保护家园和财产免受掠夺成性的强盗团伙的侵害，

[ðə; ði] ['leɪkləndˌ] ['joʊmən] [ɔːr] “ ['steɪtsmən] ” ['stedəli] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər]['həuldiŋs] , [klɪrd] [ðə; ði]
the Lakeland yeomen or “ statesmen ” steadily improved their holdings , cleared the
这 莱克兰 自耕农 或者 “ 政治家 ” 稳步 改进 他们的 控股 , 已清除 这
['fɔrists] ,
forests ,
森林 ,

湖区自耕农或"政治家"不断改善他们的土地，开垦森林，

[rɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði]['æspekt][ˌaɪ 'tiː]
reclaimed the marshes and gradually gave to the countryside the aspect it
回收 这 沼泽 和 逐步地 给予 到 这 农村 这 方面 它
[werz] [tuː; tə] - [deɪ] .
wears to - day .
穿着 到 - 天 .

开垦了沼泽地，逐渐使乡村呈现出今天的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['piːp(ə)l][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

It	was	about	the	year	1700	-	that	people	first	began	to	take	an	interest	in	its
它	曾是	关于	这	年	-	那	人们	第一的	开始	到	拿	一个	兴趣	在	它是	

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

大约在1700年左右，人们开始对那里的风景产生兴趣。

[ðə; ði]['poʊət] [greɪ] ['biːɪŋ] , [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

the	poet	Gray	being	,	in	1767	,	the	first	person	of	note	to	visit	it	.
这	诗人	灰色的	存在	,	在	-	,	这	第一的	人	的	笔记	到	访问	它	.

诗人格雷是1767年第一个到访此地的名人。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn]

His	writings	and	descriptions	of	the	scenery	did	much	to	make	it	known
他的	著作	和	描述	的	这	风景	做过	很多	到	制作	它	已知

[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

to	the	outside	world	.
到	这	外部	世界	.

他的文字和对风景的描述，极大地促进了外界对这片土地的了解。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] , [ðə; ði] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Indeed	,	he	was	the	real	discoverer	of	Lakeland	,	the	precursor	of	those
的确	,	他	曾是	这	真实的	发现者	的	莱克兰	,	这	前体	的	那些

['bændz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː] ,

bands	of	tourists	who	,
乐队	的	游客	WHO	,

事实上，他才是湖区的真正发现者，是后来那些旅游团的先驱。

[ɪn] ['jɪrli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ,

in	yearly	increasing	numbers	,
在	每年	增加	数字	,

逐年增加的数量，

['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

visit	it	for	the	sole	purposes	of	feasting	upon	its	beauty	and	drinking
访问	它	为了	这	唯一	目的	的	盛宴	之上	它是	美丽	和	喝

[ɪn][ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['influənsiz] . { - }

in	its	elevating	and	healthful	influences	.	{	12	}
在	它是	提升	和	健康的	影响	.	{	-	}

去那里只是为了欣赏它的美丽，感受它令人振奋和有益身心的影响。{12}

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['windəmiə] [ænd; ənd]['æmbəlˌsaɪd] .

Windermere	and	Ambleside	.
温德米尔	和	安布尔赛德	.

温德米尔和安布尔赛德。

['dʌbljuː]

W
W

W

- [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt] [ˈdʒiːniəl]
INDERMERE recalls the name of one who made it peculiarly his own — that genial
- 召回 这 姓名 的 一 WHO 制成 它 奇特地 他的 自己的 — 那 和蔼可亲
- [ˈhɑrtɪd] [fəˈlɑːsəfər] ,
- hearted philosopher ,
- 心地 哲学家 ,

INDERMERE 让人想起一位将它赋予独特个人魅力的人的名字——那位心地善良的哲学家，

[ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ] ([prəˈfesər] [ˈwɪlsn]) ,
Christopher North (Professor Wilson) ,
克里斯托弗 北 (教授 威尔逊) ,

克里斯托弗·诺斯（威尔逊教授）

[huː] [hæz; həz] [left] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] “ [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm]
who has left on record that “ the best time to visit it is from
WHO 有 左边 在 记录 那 “ 这 最好的 时间 到 访问 它 是 从
[ˈdʒænjueri] 1st [tuː; tə] [dɪˈsembər] 31st .
January 1st to December 31st .
一月 1st 到 十二月 31st .

有记录显示，“最佳游览时间是 1 月 1 日至 12 月 31 日”。

” [ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːrdʒɪst] [leɪk] ,
” A true lover of our largest lake ,
” 一个 真的 情人 的 我们的 最大 湖 ,

“一位真正热爱我们最大湖泊的人，

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [bredθ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst]
he also said that “ it has the widest breadth of water , the richest
他 还 说 那 “ 它 有 这 最宽 宽度 的 水 , 这 最富有的
[ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
foreground of wood ,
前景 的 木头 ,

他还说，“这里有最宽阔的水域，最茂密的树林，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [wɛstˈmɔrlənd] ,
and the most magnificent background of mountains , not only in Westmoreland ,
和 这 最多 壮丽 背景 的 山脉 , 不是 仅有的 在 韦斯特摩兰 ,
[bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [juː ˈes] ,
but , believe us ,
但 , 相信 我们 ,

还有最壮丽的山脉背景，不仅在威斯特摩兰郡，而且，相信我们，在其他地方也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
in the whole world .
在 这 所有的 世界 .

在全世界范围内。

” [ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [prəˈfɛsɚz]
” Although perhaps some of us may consider that the worthy Professor's
” 虽然 也许 一些 的 我们 可能 考虑 那 这 值得 教授们
[ɪnˈθuːziæzəm] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] ,
enthusiasm carried him too far ,
热情 携带 他 也 远的 ,

“尽管我们当中有些人可能认为这位可敬的教授的热情让他走得太远了，

[fjuː] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
few will deny that as a combination of wood , mountains and water ,
很少 将要 否定 那 作为 一个 组合 的 木头 , 山脉 和 水 ,
[ˈwindəmiə] ,
Windermere ,
温德米尔 ,

很少有人会否认，温德米尔湖是由木材、山脉和水组成的。

[wen] ['sɜrˌveɪd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['æspekts] , [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sər'pæs] .

when	surveyed	from	certain	aspects	,	would	be	difficult	to	surpass	.
什么时候	调查	从	肯定	方面	,	会	是	难的	到	超过	.

从某些方面来看，很难被超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [leɪks] .

It	is	probably	the	most	famous	of	all	the	lakes	.
它	是	大概	这	最多	著名的	的	全部	这	湖泊	.

它可能是所有湖泊中最著名的。

['meni] ['piːp(ə)l] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

Many	people	,	upon	being	asked	if	they	know	the	Lake	District	answer	in	the
许多	人们	,	之上	存在	问	如果	他们	知道	这	湖	区	回答	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] ,

affirmative	,
肯定	,

许多人在被问及是否了解湖区时，都会回答"是"。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'lɪsɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə]

but	further	questioning	often	elicits	the	fact	that	they	have	only	been	to
但	更远	提问	经常	引发	这	事实	那	他们	有	仅有的	到过	到

['windəmiə] .

Windermere	.
温德米尔	.

但进一步询问往往会发现，他们只去过温德米尔湖。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,

Yet	they	have	not	been	disappointed	;	and	little	wonder	,
然而	他们	有	不是	到过	失望的	;	和	小的	想知道	,

然而，他们并没有失望；这也不足为奇。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmәri] [ʌv; əv] ['leɪklənd] .

for	this	lake	and	its	surroundings	form	a	good	summary	of	Lakeland	.
为了	这	湖	和	它是	周围环境	形式	一个	好的	概括	的	莱克兰	.

这个湖泊及其周边地区很好地概括了湖区风貌。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪlvən] ['bjuːti] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , ['dɪgnəti] [lent] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Here	we	have	sylvan	beauty	in	perfection	,	dignity	lent	by	some	of	our
这里	我们	有	森林	美丽	在	完美	,	尊严	借出的	经过	一些	的	我们的

['ʃeɪplɪst] ['maʊntnz] ,

shapeliest	mountains	,
最优美	山脉	,

这里拥有完美的森林之美，以及一些最雄伟的山峰所赋予的庄严气势。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['eɪnʃənt] ['həumlinis] " [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [kən'veɪ] ,

the	peculiar	impression	of	"	ancient	homeliness	"	that	most	of	the	lakes	convey	,
这	奇特	印象	的	"	古老的	家的感觉	"	那	最多	的	这	湖泊	传达	,

大多数湖泊都给人一种独特的"古老而温馨"的印象，

['wʊdɪd] ['aɪləndz][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [kriːks] [ænd; ənd] [beɪz] , [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]

wooded	islands	and	seductive	creeks	and	bays	,	a	wealth	of	colouring	and
树木繁茂的	岛屿	和	诱人的	小溪	和	海湾	,	一个	财富	的	染色	和

, [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sʌmәri] ,

,	to	complete	the	summary	,
,	到	完全的	这	概括	,

树木繁茂的岛屿、迷人的溪流和海湾，丰富的色彩，总而言之，

['meni] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ['poʊəts] .

many	associations	of	the	Lakes	Poets	.
许多	协会	的	这	湖泊	诗人	.

湖区诗人协会的众多成员。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [si:] ['windəmiə] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['entər] ['leɪklənd] [æt; ət] [ɔ:l] ,

The	best	way	to	see	Windermere	,	and	indeed	to	enter	Lakeland	at	all	,
这	最好的	方式	到	看	温德米尔	,	和	的确	到	进入	莱克兰	在	全部	,

游览温德米尔湖的最佳方式，乃至进入湖区的最佳方式，

[ɪz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɝ:nɪs] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni:z] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

is	to	board	one	of	the	Furness	Railway	Company's	comfortable
是	到	木板	一	的	这	弗内斯	铁路	公司的	舒服的

可以登上弗内斯铁路公司舒适的列车。

['windəmiə]

Windermere
温德米尔

温德米尔

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm] - [hed] , [wɪð; wɪθ] ['fɝ:nɪs] [felz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [leɪk] [saɪd] ,

Looking	south	from	Orrest	Head	,	with	Furness	Fells	behind	,	and	Lake	Side	,
寻找	南	从	-	头	,	和	弗内斯	费尔斯	在后面	,	和	湖	边	,

从奥雷斯特角向南望去，可以看到弗内斯山和湖畔。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['leɪklənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] .

the	entrance	to	Lakeland	from	the	south	,	in	the	far	distance	.
这	入口	到	莱克兰	从	这	南	,	在	这	远的	距离	.

从南面远眺，是通往湖区的入口。

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['windəmiə] .

On	the	left	is	the	village	of	Windermere	.
在	这	左边	是	这	村庄	的	温德米尔	.

左边是温德米尔村。

[ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks]

The	Langdale	Pikes
这	朗代尔	派克斯

兰代尔山峰

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['dʌndʒən] [gɪl] [hoʊ'tel] . { - }

And	the	New	Dungeon	Ghyll	Hotel	.	{	13	}
和	这	新的	地牢	峡谷	酒店	.	{	-	}

还有新地牢吉尔酒店。{13}

[sti:m] [jɑ:t] [æt; ət] ['leɪksaɪd] .

steam	yachts	at	Lakeside	.
蒸汽	游艇	在	湖边	.

湖畔的蒸汽游艇。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

This	is	the	entrance	to	the	district	from	the	south	.
这	是	这	入口	到	这	区	从	这	南	.

这是从南面进入该区域的入口。

[ðə; ði] ['pæstərəl] ,

The	pastoral	,
这	牧灵	,

田园牧歌式的，

[kəm'pærətɪvlɪ] [teɪm] ['kʌntrɪ] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]

comparatively	**tame**	**country**	**hereabouts**	**is**	**a**	**fitting**	**introduction**	**to**	**the**	**more**
比较	驯服	国家	附近	是	一个	配件	介绍	到	这	更多的

[ɪm'presɪv] ['si:nəri] [wɪtʃ] [mi:ts] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][seɪl][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [tɔ:rdz] ['baʊnɪs]

impressive	**scenery**	**which**	**meets**	**us**	**as**	**we**	**sail**	**up**	**the**	**lake**	**towards**	**Bowness**
感人的	风景	哪个	满足	我们	作为	我们	帆	向上	这	湖	向	博内斯

[ænd; ənd]['wɔ:tərˌhed; 'wɑ:tərˌhed] .

and	**Waterhead**	**.**
和	水头	.

周围相对平静的乡村风光，正好可以作为我们乘船沿湖向博内斯和沃特黑德航行时所看到的更壮观景色的序曲。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [rʌn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [ɪz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]

The	**steamers**	**run**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**trains**	**and**	**the**	**pier**	**is**	**alongside**	**the**
这	蒸汽船	跑步	在	联系	和	这	火车	和	这	码头	是	旁边	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	**station**	**.**
铁路	车站	.

轮船与火车联运，码头就在火车站旁边。

[ðə; ði] [vju:] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] ['gɪvz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .

The	**view**	**up**	**the**	**lake**	**gives**	**promise**	**of**	**the**	**good**	**things**	**to**	**come**	**.**
这	看法	向上	这	湖	给予	承诺	的	这	好的	事物	到	来	.

从湖上望去，景色令人对未来充满希望。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt] [wʊdz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [edʒ] ,

A	**wide**	**expanse**	**of**	**water**	**,**	**with**	**luxuriant**	**woods**	**running**	**down**	**to**	**its**	**very**	**edge**	**,**
一个	宽的	广阔	的	水	,	和	茂盛的	树林	跑步	向下	到	它是	非常	边缘	,

一片广阔的水域，茂密的树林一直延伸到岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [blu:] [ðə; ði] [felz] [ʌv; əv] ['leɪklənd] !

and	**in**	**the**	**distant**	**blue**	**the**	**fells**	**of**	**Lakeland**	**!**
和	在	这	遥远	蓝色的	这	费尔斯	的	莱克兰	!

远处蔚蓝的天空中，是湖区的群山！

[ˌhɪrə'baʊts] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪtərəli] “ ['wʊdɪd] - ,

Hereabouts	**the**	**lake**	**is**	**very**	**narrow**	**;**	**in**	**fact**	**it**	**is**	**literally**	**“**	**Wooded**	**Winandermere**	**,**
附近	这	湖	是	非常	狭窄的	;	在	事实	它	是	字面上地	“	树木繁茂的	-	,

此处湖面非常狭窄；事实上，它简直就是“林木茂盛的温德米尔湖”。

[ðə; ði]['rɪvər] - [leɪk] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

the	**river**	**-**	**lake**	**”**	**of**	**the**	**poet**	**.**
这	河	-	湖	”	的	这	诗人	.

诗人笔下的“河湖”。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ]['æftər] ['sta:tiŋ] ,

For	**a**	**mile**	**or**	**so**	**after**	**starting**	**,**
为了	一个	英里	或者	所以	后	开始	,

出发后大约一英里左右，

[ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli][ˌaɪ 'ti:][ʌn'fəuldz][ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði]

the	**scene**	**changes**	**but**	**little**	**and**	**then**	**gradually**	**it**	**unfolds**	**itself**	**like**	**the**
这	场景	变化	但	小的	和	然后	逐步地	它	展开	本身	喜欢	这

['oʊpənɪŋ] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊər] .

opening	**petals**	**of**	**some**	**gorgeous**	**flower**	**.**
开幕	花瓣	的	一些	华丽的	花	.

场景变化不大，然后逐渐展开，如同盛开的花朵的花瓣。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['maɪti] [hel'velin] ” [θrʌsts] [ɪts] [ber] [mæs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn]

The	shoulder	of	the	“	mighty	Helvellyn	”	thrusts	its	bare	mass	above	the	trees	on
这	肩膀	的	这	“	强大的	赫尔维林	”	推力	它是	裸	大量的	多于	这	树木	在

[ðə; ði] [left] ;

the	left	;
这	左边	;

“雄伟的赫尔维林山”的肩部，光秃秃的山体高高耸立在左侧的树木之上；

['fɜːrðər] [raʊnd] [ɪz] [ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] ['fer,fiːld] ['maʊnt(ə)n] ,

further	round	is	the	flat	-	topped	Fairfield	mountain	,
更远	圆形的	是	这	平坦的	-	顶峰	费尔菲尔德	山	,

再往前走就是顶部平坦的费尔菲尔德山。

[ðen] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [bæk] [ʌv; əv] [red] [skriː] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [reɪndʒ] [ænd; ənd]

then	the	rounded	back	of	Red	Screes	dominated	by	the	High	Street	Range	and
然后	这	圆润	后退	的	红色的	碎石	占主导地位	经过	这	高的	街道	范围	和

[ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [spɜːr] [ʌv; əv] [ɪl] [bel] .

the	conical	spur	of	Ill	Bell	.
这	锥	刺	的	患病的	钟	.

然后是红岩山的圆弧形山脊，高街山脉和伊尔贝尔山的圆锥形山脊占据了主导地位。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [felz] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm] ['leɪksaɪd] .

These	are	the	dim	blue	fells	we	noticed	from	Lakeside	.
这些	是	这	暗淡	蓝色的	费尔斯	我们	注意到	从	湖边	.

这是我们从湖边看到的暗蓝色山丘。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] ,

If	we	keep	a	sharp	eye	above	the	wooded	ridge	on	our	left	,
如果	我们	保持	一个	锋利的	眼睛	多于	这	树木繁茂的	岭	在	我们的	左边	,

如果我们密切注意左侧树木繁茂的山脊上方，

[haɪts] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['kɑːnəstən] [oʊld]

Finsthwaite	Heights	,	we	shall	catch	a	glimpse	of	the	top	of	Coniston	Old
芬斯韦特	高度	,	我们	将	抓住	一个	一瞥	的	这	顶部	的	康尼斯顿	老的

[mæn] .

Man	.
男人	.

在芬斯韦特高地，我们将能瞥见康尼斯顿老峰的顶峰。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [left] [frʌnt] ,

This	has	hardly	disappeared	before	,	looking	up	to	our	left	front	,
这	有	几乎	消失	前	,	寻找	向上	到	我们的	左边	正面	,

此前，从我们左前方望去，这种景象几乎从未消失过。

[ðə; ði] ['læŋ,deɪl] [paiks] [ɑːr; ər] [,moʊmən'terəli] [siːn] — [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['lɪt(ə)l] [piːp] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [,juː 'es]

the	Langdale	Pikes	are	momentarily	seen	—	an	elusive	little	peep	which	causes	us
这	朗代尔	派克斯	是	片刻	已见	—	一个	难以捉摸的	小的	窥视	哪个	原因	我们

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪl] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

to	keep	a	look	out	for	them	as	we	sail	further	up	the	lake	.
到	保持	一个	看	出去	为了	他们	作为	我们	帆	更远	向上	这	湖	.

兰代尔派克鱼群短暂地出现在我们眼前——它们若隐若现，让我们在继续向湖上游航行时，不由自主地留意着它们的身影。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʃeɪpliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['maʊntnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

They	are	the	shapeliest	and	most	distinctive	mountains	to	be	seen	from
他们	是	这	最优美	和	最多	独特的	山脉	到	是	已见	从

['windəmiə] ; [ɪn'diːd] ,

Windermere	;	indeed	,
温德米尔	;	的确	,

它们是温德米尔湖畔可见的最优美、最具特色的山峰；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['meni] [ðæt] ['leɪklənd] [ɪt'self][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l][tuː; tə]

it	is	the	opinion	of	many	that	Lakeland	itself	has	nothing	more	beautiful	to
它	是	这	观点	的	许多	那	莱克兰	本身	有	没有什么	更多的	美丽的	到

[ʃoʊ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [twɪn] [piːks] .

show	than	these	Twin	Peaks	.
展示	比	这些	双	山峰	.

许多人认为，莱克兰本身没有什么比双峰山更美丽的景色了。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz][ʌv; əv] [stɔːz] [hɔːl] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

On	our	right	the	white	walls	of	Storrs	Hall	gleam	through	the	trees	.
在	我们的	正确的	这	白色的	墙壁	的	斯托尔斯	大厅	闪耀	通过	这	树木	.

在我们右侧，斯托尔斯大厅的白色墙壁透过树木闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]

It	is	now	a	hotel	,	but	it	will	always	be	reminiscent	of	the	historic
它	是	现在	一个	酒店	,	但	它	将要	总是	是	令人怀念的	的	这	历史性

[ə'keɪʒn] [wen] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

occasion	when	Wordsworth	,
场合	什么时候	华兹华斯	,

现在这里是一家酒店，但它将永远让人想起华兹华斯在此发表演讲的那个历史性时刻。

['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] ['fɔːr'gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt]

Southey	and	Christopher	North	foregathered	here	to	welcome	Sir	Walter	Scott
骚塞	和	克里斯托弗	北	聚集	这里	到	欢迎	先生	沃尔特	斯科特

[ænd; ənd] ['kænɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][held][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt]

and	Canning	to	a	yachting	regatta	held	in	honour	of	the	“	great
和	罐头	到	一个	游艇	帆船赛	握住	在	荣誉	的	这	“	伟大的

['nɔːrðərn] ['mɪnstrəl] .

Northern	Minstrel	.
北方	吟游诗人	.

索西和克里斯托弗·诺斯在此聚集，欢迎沃尔特·斯科特爵士和坎宁参加为纪念“伟大的北方吟游诗人”而举行的帆船赛。

” [er] { - }

”	Ere	{	14	}
”	埃雷	{	-	}

“Ere{14}

[lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][kleɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

long	the	islands	claim	our	attention	and	then	we	touch	at	the	Ferry	,
长的	这	岛屿	宣称	我们的	注意力	和	然后	我们	触碰	在	这	渡船	,

漫长的岛屿之旅吸引了我们的注意力，然后我们在渡轮上相遇。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [spɑːts][ɑːn] ['windəmiə] .

“	one	of	the	sweetest	spots	on	Windermere	.
”	一	的	这	最甜美的	地点	在	温德米尔	.

“温德米尔湖畔最美的地方之一。”

” [ðə; ði] [stiːm] ['feri] - [boʊt] [wɪtʃ] [plaɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

”	The	steam	ferry	-	boat	which	plies	all	day	long	from	shore	to	shore	,
”	这	蒸汽	渡船	-	船	哪个	层	全部	天	长的	从	支撑	到	支撑	,

“那艘全天往返于两岸之间的蒸汽渡船，

['kæriɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] — [pə'destriən] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] — ['moʊtər]

carrying	objects	of	all	possible	descriptions	—	pedestrian	and	otherwise	—	motor
携带	对象	的	全部	可能的	描述	—	行人	和	否则	—	发动机

[kɑːrz] , [kɑːrts][ænd; ənd] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] ,

cars	,	carts	and	char	-	a	-	bancs	,
汽车	,	购物车	和	字符	-	一个	-	银行	,

运输各种物品——行人或其他交通工具——汽车、手推车和敞篷马车，

[pə'zesiz] [æn; ən][æn'tɪkwəti][ðæt] ['rendərz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

possesses	an	antiquity	that	renders	it	in	keeping	with	the	surroundings	.
拥有	一个	古代	那	渲染	它	在	保持	和	这	周围环境	.

它所具有的古老气息使其与周围环境相协调。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [pɪr] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [bel] [aɪl] ,

After	leaving	the	Ferry	pier	we	pass	the	largest	of	the	islands	,	Belle	Isle	,
后	离开	这	渡船	码头	我们	经过	这	最大	的	这	岛屿	,	美女	小岛	,

离开渡轮码头后，我们会经过最大的岛屿——贝尔岛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kju:pələ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

with	the	cupola	of	a	residence	peeping	through	the	trees	.
和	这	穹顶	的	一个	住宅	偷窥	通过	这	树木	.

透过树丛，可以看到一座住宅的圆顶。

[ðə; ði]['aɪləndz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌpiktʃə'resknis] , [sə'plaɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] “ ['stɜ:rɪŋ]

The	islands	,	apart	from	their	picturesqueness	,	supply	one	of	the	few	“	stirring
这	岛屿	,	除	从	他们的	风景如画	,	供应	一	的	这	很少	“	搅拌

['ɪnsɪdənts] ” [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ˌhɪrə'baʊts] .

incidents	”	that	have	happened	hereabouts	.
事件	”	那	有	发生	附近	.

除了风景如画之外，这些岛屿还发生了一些“激动人心的事件”，这是附近地区为数不多的此类事件之一。

[ɑ:n] [bel] [aɪl] , ['meɪdʒər]['rɑ:bərt] ['fɪləpsən] , ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] “ ['rɑ:bɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

On	Belle	Isle	,	Major	Robert	Philipson	,	locally	known	as	“	Robin	the	Devil	,
在	美女	小岛	,	主要的	罗伯特	菲利普森	,	本地	已知	作为	“	罗宾	这	魔鬼	,

在贝尔岛上，罗伯特·菲利普森少校，当地人称他为“魔鬼罗宾”，

” [wɪð'stʊd] [fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ə; eɪ] [si:dʒ] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɜ:rn(ə)l] ['brɪgz] ,

”	withstood	for	eight	months	a	siege	carried	on	by	a	certain	Colonel	Briggs	,
”	经受住了考验	为了	八	几个月	一个	围城	携带	在	经过	一个	肯定	上校	布里格斯	,

“在布里格斯上校的围攻下坚守了八个月之久。”

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn] ['krɑ:mwɪlz] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['kendl] .

an	officer	in	Cromwell's	army	and	a	magistrate	of	Kendal	.
一个	官	在	克伦威尔的	军队	和	一个	地方法官	的	肯德尔	.

克伦威尔军队的一名军官，同时也是肯德尔的一名地方法官。

['brɪgz] ['ʌltɪmətli] [feɪld] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['taɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Briggs	ultimately	failed	to	apprehend	the	gallant	major	and	tiring	of	his
布里格斯	最终	失败的	到	逮捕	这	英勇	主要的	和	令人疲惫	的	他的

[dʒɑ:b] , [wɪð'dru:] [tu:; tə] ['kendl] .

job	,	withdrew	to	Kendal	.
工作	,	退出	到	肯德尔	.

布里格斯最终未能抓获这位英勇的少校，并且厌倦了这份工作，便撤退到了肯德尔。

['meɪdʒər] ['fɪləpsən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]['bɑ:di][ʌv; əv] [pɪkt] [men] .

Major	Philipson	followed	him	with	a	small	body	of	picked	men	.
主要的	菲利普森	随后	他	和	一个	小的	身体	的	挑选	男人	.

菲利普森少校率领一小队精锐士兵跟随他。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['kendl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

They	reached	Kendal	on	a	Sunday	and	all	its	inhabitants	had	gone	to	church	.
他们	达到	肯德尔	在	一个	星期日	和	全部	它是	居民	有	已消失	到	教会	.

他们星期天到达肯德尔，那里的所有居民都去教堂做礼拜了。

[nɑ:t][kwaɪt][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['fɪləpsən] [went][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd]

Not	quite	all	,	however	,	for	Philipson	went	to	church	and	,	to	the	surprised
不是	相当	全部	,	然而	,	为了	菲利普森	去	到	教会	和	,	到	这	惊讶

['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

horror	of	the	congregation	,
恐怖	的	这	会众	,

然而，并非所有人都如此，因为菲利普森去了教堂，令会众惊恐万分的是，

[roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][kwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

rode	his	horse	up	one	aisle	and	down	the	other	in	quest	of	his	enemy	;
骑	他的	马	向上	一	走道	和	向下	这	其他	在	寻求	的	他的	敌人	;

他骑着马沿着一条通道来回穿梭，寻找他的敌人；

[bʌt; bət] ['brɪgz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	Briggs	was	not	there	,	a	defection	which	no	doubt	saved	his	life	.
但	布里格斯	曾是	不是	那里	,	一个	叛逃	哪个	不	怀疑	已保存	他的	生活	.

但布里格斯当时不在那里，他的叛逃无疑救了他的命。

['fɪləpsən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] [wen] ['sʌmwʌn] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

Philipson	had	reached	the	door	again	in	safety	when	someone	,	plucking	up	courage	,
菲利普森	有	达到	这	门	再次	在	安全	什么时候	某人	,	拔毛	向上	勇气	,

菲利普森再次安全到达门口时，有人鼓起勇气，

[meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz][gɜːrθ][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʌn'hɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['derɪŋ]

made	a	grab	at	his	girth	and	succeeded	in	unhorsing	the	daring
制成	一个	抓住	在	他的	周长	和	成功了	在	下马	这	大胆

[ɪn'truːdər] .

intruder	.
入侵者	.

她一把抓住他的腰部，成功地将这个胆大的入侵者从马上摔了下来。

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Him	the	major	killed	on	the	spot	,	succeeded	in	regaining	his	girthless
他	这	主要的	被杀	在	这	点	,	成功了	在	恢复	他的	无围

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

他，那位当场被击毙的少校，成功地夺回了他那没有鞍带的马鞍。

['maʊntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['hɪndrəns] ,

mounted	and	was	away	through	the	church	porch	without	further	hindrance	,
安装	和	曾是	离开	通过	这	教会	门廊	没有	更远	障碍	,

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['windəmiə] .

and	thence	to	Windermere	.
和	因此	到	温德米尔	.

骑马穿过教堂门廊，一路畅通无阻，然后前往温德米尔。

[hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [strʌk] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] ,

His	head	violently	struck	the	top	of	the	doorway	as	he	dashed	out	,
他的	头	暴力	击	这	顶部	的	这	门口	作为	他	虚线	出去	,

他冲出去的时候，头重重地撞在了门框顶部。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

however	,	and	his	helmet	was	knocked	to	the	ground	.
然而	,	和	他的	头盔	曾是	敲门	到	这	地面	.

然而，他的头盔被撞到了地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

This	was	all	his	assailants	secured	,	and	until	quite	recently	it	hung	,
这	曾是	全部	他的	袭击者	安全	,	和	直到	相当	最近	它	悬挂	,

这就是袭击者们所获得的全部财物，直到不久前它还挂在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ʌv; əv] ['kendl]

as	a	voucher	for	the	truth	of	the	story	,	in	one	of	the	aisles	of	Kendal
作为	一个	代金券	为了	这	真相	的	这	故事	,	在	一	的	这	过道	的	肯德尔

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

作为故事真实性的凭证，在肯德尔教堂的一条过道里。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][seɪl] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['baʊnɪs] [ænd; ənd]

To	resume	our	sail	,	the	pretty	little	village	of	Bowness	and
到	恢复	我们的	帆	,	这	漂亮的	小的	村庄	的	博内斯	和

为了继续我们的航行，我们将前往美丽的小村庄博内斯和

[ðə; ði]

the
这

这

['windəmiə] [frʌm; frəm] ['fɜːnɪs] [fel]

Windermere	from	Furness	Fell
温德米尔	从	弗内斯	费尔

从弗内斯山眺望温德米尔

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd][ɪz] [bel] [aɪl] , ['baʊnɪs] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] ,

The	large	island	is	Belle	Isle	,	Bowness	being	on	the	far	shore	,
这	大的	岛	是	美女	小岛	,	博内斯	存在	在	这	远的	支撑	,

那座大岛是贝尔岛，博内斯位于对岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['windəmiə] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] . { - }

with	the	village	of	Windermere	on	the	hill	above	.	{	15	}
和	这	村庄	的	温德米尔	在	这	爬坡道	多于	.	{	-	}

山上坐落着温德米尔村。{15}

['aɪvi] - [klæd] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wei] ['mɑːdərn][ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [oʊld] ['ɪŋgləns] [hoʊ'tel][ɑːr; ər]

ivy	-	clad	,	but	in	every	way	modern	and	first	-	class	Old	England	Hotel	are
常春藤	-	覆膜	,	但	在	每一个	方式	现代的	和	第一的	-	班级	老的	英格兰	酒店	是

[naʊ] [ɪn] [saɪt] ,

now	in	sight	,
现在	在	视线	,

爬满常春藤，但各方面都现代化且一流的老英格兰酒店现在映入眼帘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['windəmiə] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

with	the	town	of	Windermere	above	it	on	the	hillside	.
和	这	镇	的	温德米尔	多于	它	在	这	山坡	.

温德米尔镇就坐落在山坡上。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði] [vjuː] ['əupənz][aʊt] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] ['aʊər; ɑːr]

As	we	near	the	pier	the	view	opens	out	wonderfully	and	distracts	our
作为	我们	靠近	这	码头	这	看法	打开	出去	太棒了	和	分散注意力	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['kʊʃnd] ['roʊboʊt] ,

attention	from	the	red	-	cushioned	rowboats	,
注意力	从	这	红色的	-	缓冲	划艇	,

当我们靠近码头时，视野豁然开朗，美景让我们不再注意到那些红色软垫的小划艇。

[ɪ'lektrɪk] ['lɔːntʃɪz] , [jɑːt] , [ˌprɑːmə'neɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

electric	launches	,	yachts	,	promenade	and	other	paraphernalia	that	go	to	make	up
电的	发射	,	游艇	,	长廊	和	其他	用具	那	去	到	制作	向上

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['fɔːrʃɔːr] [ʌv; əv] ['baʊnɪs] .

the	bustling	foreshore	of	Bowness	.
这	繁华	前滨	的	博内斯	.

电动快艇、游艇、海滨长廊和其他各种设施构成了博内斯热闹的海滨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [dek] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	steamer	deck	will	be	noticed	,	peeping	over	the	top	of	the
从	这	汽船	甲板	将要	是	注意到	,	偷窥	超过	这	顶部	的	这

['bəuthaus] ,

boathouses	,
船屋	,

从轮船甲板上可以看到，船屋的顶部隐约可见。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

the	tower	of	Saint	Martin's	Church	,	an	ancient	structure	well	worth	a	visit	,
这	塔	的	圣	马丁的	教会	,	一个	古老的	结构	出色地	值得	一个	访问	,

圣马丁教堂的塔楼是一座古老的建筑，非常值得参观。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃænsl] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ['greɪst] ['fɝːnɪs]

if	only	to	see	the	remains	of	a	chancel	window	which	originally	graced	Furness
如果	仅有的	到	看	这	遗迹	的	一个	圣坛	窗户	哪个	起初	恩赐	弗内斯

['æbi] —

Abbey	—
修道院	—

哪怕只是为了看看弗内斯修道院原先那扇装饰精美的圣坛窗的遗迹——

“ [ɔːl] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ]['kɑːvən] [ɪmədʒrɪɪ]

“	All	garlanded	with	carven	imagerie
“	全部	挂满花环	和	卡文	图像

“全部都装饰着雕刻图案”

[ænd; ənd] ['daɪəmənd] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪ'vaɪs] .

And	diamonded	with	panes	of	quaint	device	.
和	钻石	和	窗格	的	古雅	设备	.

并镶嵌着精美别致的图案。

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][ɪz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] ,

”	The	village	itself	is	not	lacking	in	distinctive	qualities	,
”	这	村庄	本身	是	不是	缺乏	在	独特的	品质	,

“这个村庄本身就不乏特色，

[ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli]

the	juxtaposition	of	the	antique	and	the	modern	in	architecture	being	certainly
这	并置	的	这	古董	和	这	现代的	在	建筑学	存在	当然

['veri] [kweɪnt] .

very	quaint	.
非常	古雅	.

建筑中古典与现代的并置确实非常别致。

[ɪts] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [ʃɑːps] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]

Its	up	-	to	-	date	and	well	-	kept	shops	and	hotels	and	general	air	of
它是	向上	-	到	-	日期	和	出色地	-	保留	商店	和	酒店	和	一般的	空气	的

['klenlinəs] , [ɑːr; ər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

cleanliness	,	are	features	of	the	place	.
清洁	,	是	特征	的	这	地方	.

这里现代化且整洁的商店和酒店，以及整体干净整洁的环境，都是这里的特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] “ [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ” ['sentər][ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] ,

It	is	a	favourite	“	excursion	”	centre	and	rightly	so	,
它	是	一个	最喜欢的	“	短途旅行	”	中心	和	没错	所以	,

它之所以成为热门的“旅游”中心，是理所当然的。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt]

for	most	of	the	outlying	districts	are	within	easy	reach	—	a	remark	that
为了	最多	的	这	边远	地区	是	之内	简单的	抵达	—	一个	评论	那

[ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['windəmiə] ['vɪlɪdʒ] .

applies	also	to	Windermere	village	.
适用	还	到	温德米尔	村庄	.

大多数偏远地区都交通便利——温德米尔村也不例外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɔːlmoʊst][wʌn] [taʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz]['oʊvər]
They **are** **now** **-** **a** **-** **days** **almost** **one** **town** **,** **although** **the** **nucleus** **of** **each** **is** **over**
他们 是 现在 - 一个 - 天 几乎 一 镇 , 虽然 这 核 的 每个 是 超过
[ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] .
a **mile** **apart** **.**
一个 英里 除 .

如今它们几乎成了一个城镇，尽管它们各自的核心区域相距超过一英里。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [laɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [roʊd] , — [ə; eɪ] ['stedi] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Houses **and** **shops** **line** **the** **connecting** **road** **,** **—** **a** **steady** **climb** **up** **the** **hill** **,**
房屋 和 商店 线 这 连接 路 , — 一个 稳定的 爬 向上 这 爬坡道 ,

房屋和商店沿着连接道路两旁林立，道路缓缓向上延伸。

['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] , [tuː; tə] ['windəmiə] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
almost **continuously** **,** **to** **Windermere** **Railway** **Station** **.**
几乎 持续 , 到 温德米尔 铁路 车站 .

几乎不间断地开往温德米尔火车站。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] - [hed] ,
Above **the** **station** **is** **the** **eminence** **of** **Orrest** **Head** **,**
多于 这 车站 是 这 卓越 的 - 头 ,

车站上方是奥雷斯特角的山峰，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [vjuː] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['leɪkländ] .
one **of** **the** **most** **excellent** **view** **-** **points** **in** **the** **whole** **of** **Lakeland** **.**
一 的 这 最多 出色的 看法 - 积分 在 这 所有的 的 莱克兰 .

这是整个湖区最绝佳的观景点之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɑːspekt] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['tʃæptər] .
It **was** **this** **prospect** **that** **inspired** **the** **words** **which** **introduce** **this** **chapter** **.**
它 曾是 这 前景 那 灵感 这 字 哪个 介绍 这 章 .

正是这种前景激发了我写下本章开头的文字。

[ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ʌp] - [hed] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmɝz] [deɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'doʊn] ,
Those **who** **walk** **up** **Orrest** **Head** **on** **a** **fine** **summer's** **day** **will** **certainly** **condone** **,**
那些 WHO 走 向上 - 头 在 一个 美好的 夏季 天 将要 当然 宽恕 ,

在晴朗的夏日，凡是漫步于奥雷斯特角的人，都会赞同这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] , [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] .
and **some** **will** **endorse** **,** **this** **description** **by** **Christopher** **North** **.**
和 一些 将要 认可 , 这 描述 经过 克里斯托弗 北 .

有些人会赞同克里斯托弗·诺斯的这种描述。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['windəmiə] [ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜːrdi]
The **natives** **of** **Windermere** **are** **the** **direct** **descendants** **of** **those** **sturdy**
这 本地人 的 温德米尔 是 这 直接的 后代 的 那些 结实的
[ˌɪndɪ'pendənt] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
independent **sons** **of** **the** **soil** **,**
独立的 儿子们 的 这 土壤 ,

温德米尔的居民是这片土地上那些坚韧不拔、独立自主的先民的直系后裔。

[ðə; ði] - ['steɪtsmən] .
the **Westmerian** **statesmen** **.**
这 - 政治家 .

西密尔的政治家们。

[ðeɪ] [pər'petʃueɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] ,
They **perpetuate** **many** **of** **the** **best** **qualities** **of** **their** **forebears** **,**
他们 延续 许多 的 这 最好的 品质 的 他们的 祖先 ,

他们继承了先辈的许多优秀品质，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:lɪglɑ:t] ['tʊrɪst] ['elɪmənt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ]
and **in** **spite** **of** **contact** **with** **a** **polyglot** **tourist** **element** **they** **also** **retain** **much**
和 在 尽管如此 的 接触 和 一个 多语者 游客 元素 他们 还 保持 很多
[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəlekt] .
of **their** **original** **dialect** **.**
的 他们的 原来的 方言 .

尽管与说着各种语言的游客接触，他们仍然保留了许多自己的方言。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] { - }
Only **the** **other** **day** **I** **ventured** **to** **ask** **the** **opinion** **{** **16** **}**
仅有的 这 其他 天 我 冒险 到 问 这 观点 { - }

就在前几天，我冒险询问了意见{16}

[ʌv; əv][wʌn][ðem; ðəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] .
of **one** **them** **regarding** **the** **weather** **.**
的 一 他们 关于 这 天气 .

其中一人谈论天气。

[ðə; ði][oʊld] ['deilzmən] [lʊkt] ['noʊɪŋli] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [æz; əz]
The **old** **dalesman** **looked** **knowingly** **to** **windward** **and** **then** **delivered** **himself** **as**
这 老的 戴尔斯曼 看起来 明知 到 迎风 和 然后 发表 他自己 作为
['fɑ:loʊz] :
follows **:**
跟随 :

那位老渔夫意味深长地望向迎风面，然后说道：

“ [wil] , ['itl] ['mæpən] ['dɒŋk][æn; ən] - - [ə; eɪ] - [bɪt] , ['mæpən] [kɛst] [ə; eɪ] ['snɪftər] ,
“ **Weel** **,** **it'll** **mappen** **donk** **an** **'** **dezzle** **a** **la'al** **bit** **,** **mappen** **kest** **a** **snifter** **,**
“ 威尔 , 它将 地图 驴 一个 - - 一个 - 少量 , 地图 凯斯特 一个 白兰地 ,

“Weel, itll mappen donk an' dezzle a la'al bit, mappen kest a snifter,

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ni:ɑ:] ['gɜ:ɹt][pelt] ,
but **there'll** **be** **neah** **gurt** **pelt** **,**
但 将会 是 尼娅 酸奶 毛皮 ,

但会有neah gurt pelt，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps]['drɪz(ə)l][ə; eɪ][bɪt] ,
” **which** **was** **his** **way** **of** **saying** **that** **it** **would** **perhaps** **drizzle** **a** **bit** **,**
” 哪个 曾是 他的 方式 的 说 那 它 会 也许 细雨 一个 少量 ,

他的意思是可能会下点小雨。

[pər'hæps] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [greɪt] ['daʊnpɔ:r] !
perhaps **throw** **a** **shower** **,** **but** **there** **would** **be** **no** **great** **downpour** **!**
也许 扔 一个 淋浴 , 但 那里 会 是 不 伟大的 倾盆大雨 !

或许会下点小雨，但不会有倾盆大雨！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['sti:mər] [dʌz] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pər'mɪt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rdʒəns] ,
But **our** **steamer** **does** **not** **stay** **long** **enough** **to** **permit** **of** **much** **divergence** **,**
但 我们的 汽船 做 不是 停留 长的 足够的 到 允许 的 很多 发散 ,

但是我们的轮船停留时间不够长，不足以让我们产生太多分歧。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:n] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tər][ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and **we** **are** **soon** **out** **on** **the** **quiet** **water** **again** **,** **making** **for** **the** **head** **of**
和 我们 是 很快 出去 在 这 安静的 水 再次 , 制作 为了 这 头 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the **Lake** **.**
这 湖 .

我们很快又回到了平静的水面上，朝着湖的尽头驶去。

['evri] ['hʌndrəd] [ja:dz] [naʊ] [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
Every **hundred** **yards** **now** **enhances** **the** **beauty** **of** **the** **scene** **.**
每一个 百 码 现在 增强 这 美丽 的 这 场景 .

每隔一百码，景色都会更加优美。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [drɔ:] ['nɪrər] ,

The	mountains	draw	nearer	,
这	山脉	画	更近	,

群山越来越近了，

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krægi] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [krest][ʌv; əv]

the	details	of	the	craggy	shoulders	of	Wetherlam	and	the	fine	crest	of
这	细节	的	这	崎岖不平	肩膀	的	-	和	这	美好的	波峰	的

- [kæn; kən][bi:; bi] [wel] [si:n] .

Bowfell	can	be	well	seen	.
-	能	是	出色地	已见	.

可以清楚地看到韦瑟拉姆山嶙峋的山肩和鲍费尔山优美的山脊的细节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] - [paɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	Langdale	Pikes	beyond	,	and	the	slopes	of	Wansfell	Pike	and	the
和	这	朗代尔	派克斯	超过	,	和	这	连续下坡	的	-	梭鱼	和	这

['traʊtˌbɛk] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] - [hed] ,

Troutbeck	Hundreds	a	-	head	,
特劳特贝克	数百	一个	-	头	,

远处是朗代尔山峰，前方是旺斯费尔山和特劳特贝克百峰的斜坡，

[ðeɪ] ['rɪvɪt] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ʌn'tɪl] , ['æftər] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:məntɔ:ri] ,

they	rivet	one's	attention	almost	entirely	until	,	after	rounding	a	promontory	,
他们	铆钉	一个人的	注意力	几乎	完全	直到	,	后	四舍五入	一个	海角	,

它们几乎完全吸引了人们的注意力，直到绕过一个岬角之后，

[wi:; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['fɜ:z][ænd; ənd] [pɪr] [ʌv; əv] [loʊ] [wʊd] .

we	come	in	sight	of	the	Scotch	firs	and	pier	of	Low	Wood	.
我们	来	在	视线	的	这	苏格兰威士忌	杉树	和	码头	的	低的	木头	.

我们看到了洛伍德的苏格兰冷杉和码头。

[ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][kɔ:l][ɪz] ['lækɪŋ] ,

The	signal	to	call	is	lacking	,
这	信号	到	称呼	是	缺乏	,

呼叫信号缺失。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] [ki:ps] ['stedəli] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [leɪk] ['pæsɪŋ] ['reɪ] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ,

so	our	vessel	keeps	steadily	on	up	the	lake	passing	Wray	Castle	,	a	picturesque	,
所以	我们的	血管	保持	稳步	在	向上	这	湖	通过	雷	城堡	,	一个	如画	,

于是我们的船继续沿着湖面稳步前行，经过风景如画的雷伊城堡。

[bʌt; bət][nɑ:t][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] , [ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [tri:] -

but	not	historical	building	,	on	our	left	,	and	on	our	right	the	tree	-
但	不是	历史	建筑	,	在	我们的	左边	,	和	在	我们的	正确的	这	树	-

[ɪm'baʊərd] ['kɑ:tɪdʒ] [kɔ:ld] “ [dʌv] [nest] .

embowered	cottage	called	“	Dove	Nest	.
弓形	小屋	称为	“	鸽子	巢	.

但左边不是历史建筑，右边是树木环绕的小屋，名为“鸽巢”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['hi:mənz] [hu:] ,

”	This	was	for	some	time	the	home	of	the	gentle	Mrs	.	Hemans	who	,
”	这	曾是	为了	一些	时间	这	家	的	这	温和的	太太	.	赫曼斯	WHO	,

“这里曾是温柔的赫曼斯太太的家，她在这里住了很长一段时间。”

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪn] - , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

having	visited	Wordsworth	in	1830	,	could	not	resist	the	call	of	the	beauty	and
拥有	到访	华兹华斯	在	-	,	可以	不是	抵抗	这	称呼	的	这	美丽	和

['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] ['leɪkländ] .

solitude	of	Lakeland	.
孤独	的	莱克兰	.

1830 年拜访过华兹华斯之后，他无法抗拒湖区的美丽和宁静的召唤。

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['windəmiə] [ænd; ənd] “ [dʌv] [nest] ” [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]
Her descriptions of Windermere and “ Dove Nest ” are amongst the most
她 描述 的 温德米尔 和 “ 鸽子 巢 ” 是 在 这 最多
[spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrd] - ['peintiŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['leɪklənd] [hæz; həz] [i'vəukt] ,
spontaneous and charming word - paintings which even Lakeland has evoked ,
自发的 和 迷人 单词 - 绘画 哪个 甚至 莱克兰 有 唤起 ,

她对温德米尔湖和“鸽巢”的描写，是即使是湖区也难得一见的自然生动、引人入胜的文字画卷。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and of course this is saying a good deal .
和 的 课程 这 是 说 一个 好的 交易 .

当然，这足以说明很多问题。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [naʊ] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end][ænd; ənd] [ðæt]
All too soon now we realize that we are at our journey's end and that
全部 也 很快 现在 我们 意识到 那 我们 是 在 我们的 旅程 结尾 和 那
[ðə; ði]['dʒeti][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
the jetty on the right ,
这 码头 在 这 正确的 ,

我们很快意识到，旅程已经结束，右边的码头，

[pæst][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [prɪ'tenʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɑːdʒɪŋ] ['haʊzɪz] , [ɪz]['wɔːtərˌhed; 'wɑːtərˌhed] .
past the row of somewhat pretentious - looking lodging houses , is Waterhead .
过去的 这 排 的 有些 装腔作势 - 寻找 住宿 房屋 , 是 水头 .

穿过一排看起来有些装腔作势的旅馆，就到了沃特黑德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɜːrst][seɪl][ʌp]
It is worth remembering that there is only one thing better than this first sail up
它 是 值得 记住 那 那里 是 仅有的 一 事物 更好的 比 这 第一的 帆 向上
['windəmiə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] . . . [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] !
Windermere and that is . . . to repeat the performance !
温德米尔 和 那 是 . . . 到 重复 这 表现 !

值得记住的是，只有一件事比第一次在温德米尔湖上航行更好，那就是.....再次航行！

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] ['bjuːti] ,
Certain it is that some fresh beauty ,
肯定 它 是 那 一些 新鲜的 美丽 ,

可以肯定的是，一些新鲜的美，

[sʌm; səm] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [trɪp] .
some added interest will disclose itself on the occasion of each trip .
一些 额外 兴趣 将要 透露 本身 在 这 场合 的 每个 旅行 .

每次旅行都会发现一些新的乐趣。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
A mile from the head of the lake is the thriving little town of
一个 英里 从 这 头 的 这 湖 是 这 熙 小的 镇 的

距离湖的尽头一英里处，坐落着繁荣的小镇。

['wɔːtərˌhed; 'wɑːtərˌhed] , ['windəmiə]
Waterhead , Windermere
水头 , 温德米尔

温德米尔湖畔水头

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['fɝːnɪs] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniːz] ['stiːmər] [pɪr] , [wens] ['pæsndʒɚ]
In the foreground is the Furness Railway Company's steamer pier , whence passengers
在 这 前景 是 这 弗内斯 铁路 公司的 汽船 码头 , 何处 乘客
[ɑːr; ər]['lændɪd][fɔːr; fər]['æmbəlˌsaɪd] ,
are landed for Ambleside ,
是 登陆 为了 安布尔赛德 ,

前景是弗内斯铁路公司的轮船码头，乘客从这里下船前往安布尔赛德。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] .
about **one** **mile** **distant** **.**
关于 一 英里 遥远 .

大约一英里远。

[ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks] [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
The **Langdale** **Pikes** **and** **Bowfell** **show** **to** **advantage** **in** **the** **background** **.**
这 朗代尔 派克斯 和 - 展示 到 优势 在 这 背景 .

兰代尔山峰和鲍费尔山在背景中清晰可见。

['æmbəlˌsaɪd]
Ambleside
安布尔赛德

安布尔赛德

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['lɑːkrɪg] , ['ʃoʊɪŋ] - [paɪk] [bɪ'haɪnd] . { - }
From **the** **shoulder** **of** **Loughrigg** **,** **showing** **Wansfell** **Pike** **behind** **.** **{** **17** **}**
从 这 肩膀 的 洛里格 , 显示 - 梭鱼 在后面 . { - }

从洛里格山的山肩望去，可以看到后面的旺斯费尔峰。{17}

['æmbəlˌsaɪd] .
Ambleside **.**
安布尔赛德 .

安布尔赛德。

['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ,
Beautifully **situated** **on** **the** **hillside** **above** **the** **murmuring** **Rothay** **,**
非常漂亮 位于 在 这 山坡 多于 这 淙淙 罗泰 ,

坐落在潺潺流淌的罗瑟河上方的山坡上，风景优美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [tuː; tə] " [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] ,
it **is** **one** **of** **the** **best** **places** **for** **the** **tourist** **to** **"** **pitch** **his** **tent** **,**
它 是 一 的 这 最好的 地方 为了 这 游客 到 " 沥青 他的 帐篷 ,

这里是游客"搭帐篷"的最佳地点之一，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
" **as** **the** **Romans** **undoubtedly** **did** **many** **centuries** **ago** **.**
" 作为 这 罗马书 无疑 做过 许多 几个世纪 前 .

就像罗马人几个世纪前无疑做的那样。

['sevrəl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['steɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'əθid] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ðə; ði]
Several **remains** **of** **a** **Roman** **station** **have** **been** **unearthed** **in** **the** **fields** **at** **the**
一些 遗迹 的 一个 罗马 车站 有 到过 出土 在 这 字段 在 这
[hed] [ʌv; əv] ['windəmiə] — [ɜːnz] ,
head **of** **Windermere** **—** **urns** **,**
头 的 温德米尔 — 骨灰瓮 ,

在温德米尔湖源头的田野里，人们发现了几处罗马驿站的遗迹——瓮、

[kɔɪnz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənt] ,
coins **and** **fragments** **of** **tesselated** **pavement** **,**
硬币 和 片段 的 镶嵌式 路面 ,

硬币和镶嵌式路面的碎片，

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri]
amongst **other** **things** **—** **but** **the** **traces** **to** **be** **found** **now** **-** **a** **-** **days** **are** **very**
在 其他 事物 — 但 这 痕迹 到 是 成立 现在 - 一个 - 天 是 非常
[slaɪt] .
slight **.**
轻微 .

除此之外，还有其他一些方面——但如今能找到的痕迹非常微弱。

['æmbəlˌsaɪd][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][kleɪmz][tu:; tə] ['bju:ti] ,

Ambleside	**has**	**considerable**	**claims**	**to**	**beauty**	**,**
安布尔赛德	有	大量	索赔	到	美丽	,

安布尔赛德拥有令人称道的优美景色，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌregjə'lærəti][ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] ,

not	**only**	**in**	**itself**	**and**	**the**	**irregularity**	**and**	**picturesqueness**	**of**	**its**	**buildings**	**,**
不是	仅有的	在	本身	和	这	不规则	和	风景如画	的	它是	建筑物	,

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] .

but	**in**	**its**	**immediate**	**surroundings**	**.**
但	在	它是	即时	周围环境	.

不仅就其本身及其建筑物的奇特和优美而言，而且就其周围的环境而言。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wɔ:ks][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ˌʌnsər'pæsəbl] , [ðæt] [θru:]

The	**short**	**walks**	**to**	**be**	**made**	**from**	**it**	**are**	**unsurpassable**	**,**	**that**	**through**	**Rothay**
这	短的	散步	到	是	制成	从	它	是	无与伦比	,	那	通过	罗泰

[pɑ:rk] ,

Park	**,**
公园	,

从这里出发的短途步行路线堪称绝佳，尤其是穿过罗瑟公园的那条路线。

[pæst][fɑ:ks] [haʊ] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rnəld] , [ʌv; əv] ['rʌgbi] [sku:l] ['meməri] ,

past	**Fox**	**Howe**	**,**	**the**	**home**	**of**	**Dr**	**.**	**Arnold**	**,**	**of**	**Rugby**	**School**	**memory**	**,**
过去的	狐狸	豪	,	这	家	的	博士	.	阿诺德	,	的	橄榄球	学校	记忆	,

过了福克斯豪，那是拉格比学校的校友阿诺德博士的故居，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [nɪr] [baɪ] , ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

and	**across**	**the**	**old**	**stepping**	**stones**	**near**	**by**	**,**	**being**	**simply**	**charming**	**.**
和	穿过	这	老的	步进	石头	靠近	经过	,	存在	简单地	迷人	.

穿过附近古老的踏脚石，真是别有一番魅力。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['strenjuəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə]['swi:d(ə)n] [brɪdʒ]

To	**those**	**of**	**a**	**more**	**strenuous**	**turn**	**of**	**mind**	**the**	**walk**	**up**	**to**	**Sweden**	**Bridge**
到	那些	的	一个	更多的	费力的	转动	的	头脑	这	走	向上	到	瑞典	桥

[ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['si:nəri] ,

affords	**a**	**variety**	**of**	**scenery**	**,**
提供	一个	种类	的	风景	,

对于那些喜欢挑战自我的人来说，步行前往瑞典桥可以欣赏到各种各样的风景。

“ [frʌm; frəm] [geɪ] [tu:; tə] [greɪv] , [frʌm; frəm] ['laɪvli] [tu:; tə] [sɪ'vɪr] ,

“	**from**	**gay**	**to**	**grave**	**,**	**from**	**lively**	**to**	**severe**	**,**
“	从	同性恋	到	严重	,	从	热闹	到	严重	,

从欢快到严肃，从活泼到严厉，

” ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sər'pæs] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [kwɪk] [træn'zɪʃnz] .

”	**difficult**	**to**	**surpass**	**even**	**in**	**this**	**land**	**of**	**quick**	**transitions**	**.**
”	难的	到	超过	甚至	在	这	土地	的	快的	过渡	.

即使在瞬息万变的今天，也很难超越。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['lɑ:krɪg] , [ðə; ði] ['rɪgi] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ,

Then	**there**	**is**	**Loughrigg**	**,**	**the**	**ridgy**	**fell**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**Rothay**	**,**
然后	那里	是	洛里格	,	这	脊状	跌倒	在	这	对面的	边	的	这	罗泰	,

然后是洛夫里格山，它是罗瑟河对岸的一座山脊山。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪlvən] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['windəmiə] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	**commands**	**the**	**whole**	**sylvan**	**length**	**of**	**Windermere**	**Lake**	**to**	**the**	**south**	**,**
哪个	命令	这	所有的	森林	长度	的	温德米尔	湖	到	这	南	,

它俯瞰着温德米尔湖南部的整个林木茂盛的区域，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['læŋˌdeɪl] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [paiks] ,

with	**the**	**wild**	**recesses**	**of**	**Langdale**	**,**	**enclosed**	**by**	**the**	**Pikes**	**,**
和	这	荒野	凹陷处	的	朗代尔	,	内	经过	这	派克斯	,

兰代尔荒野深处，被派克山脉环绕，

['krɪŋkl] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bʌtrɪst] [piːk] [ʌv; əv] - [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Crinkle	Crags	and	the	massive	buttressed	peak	of	Bowfell	away	to	the	west	.
皱褶	峭壁	和	这	大量的	支撑	顶峰	的	-	离开	到	这	西方	.

西边是克林克尔峭壁和巨大的鲍费尔山脊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɔːks] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [stɑːk] [gɪl] [fɔːrs] ,

There	are	several	other	walks	of	equal	beauty	and	interest	,	and	Stock	Ghyll	Force	,
那里	是	一些	其他	散步	的	平等的	美丽	和	兴趣	,	和	库存	峡谷	力量	,

还有几条同样美丽有趣的步道，以及斯托克吉尔瀑布步道。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

in	the	beautiful	glen	above	the	little	town	,	must	not	be	forgotten	.
在	这	美丽的	格伦	多于	这	小的	镇	,	必须	不是	是	被遗忘的	.

小镇上方那美丽的山谷，千万不要忘记。

['meni] ['koʊtʃɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [ænd; ənd][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['æmbəlˌsaɪd] ;

Many	coaching	excursions	start	from	the	Queen's	and	Salutation	Hotels	at	Ambleside	;
许多	教练	短途旅行	开始	从	这	女王大学	和	问候	酒店	在	安布尔赛德	;

许多旅游巴士旅行团都从安布尔赛德的皇后酒店和萨鲁特酒店出发；

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] [ɑːn]['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət][ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜːr] .

the	scene	in	the	Market	Square	on	any	morning	in	the	season	at	about	ten	o'clock	is	one	of	great	bustle	and	stir	.
这	场景	在	这	市场	正方形	在	任何	早晨	在	这	季节	在	关于	十	点钟	是	一	的	伟大的	忙碌	和	搅拌	.

在旺季的任何一个早晨十点左右，市场广场上都会出现一片熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

['kɑːnəstən] , ['ʊlzˌwɑːtər] [ænd; ənd] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'miːdiət] ['bjuːti] [spɑːts] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['draɪvɪŋ] ['dɪstəns] .

Coniston	,	Ullswater	and	Derwentwater	,	with	intermediate	beauty	spots	,	are	within	easy	driving	distance	.
康尼斯顿	,	乌尔斯沃特	和	德文特湖	,	和	中间的	美丽	地点	,	是	之内	简单的	驾驶	距离	.

康尼斯顿湖、乌尔斯沃特湖和德文特湖，以及沿途的众多风景名胜，都在轻松驾车可达的范围内。

[ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] ['viːək(ə)lz][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [hɔːrst] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk][fɔːr; fər] ['kɜːrkstoʊn] [pæs] ,

The	congregated	vehicles	range	from	the	six	-	horsed	char	-	a	-	banc	for	Kirkstone	Pass	,
这	聚集	车辆	范围	从	这	六	-	马	字符	-	一个	-	银行	为了	柯克斯通	经过	,

聚集在一起的车辆种类繁多，从前往柯克斯通山口的六匹马拉的敞篷马车，到.....

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] ['steɪdʒkoʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['hæknid] ['lændɔːˌlændaʊ] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] { - }

and	the	old	-	world	stagecoaches	to	the	more	pretentious	and	hackneyed	landau	;	to	say	nothing	{	18	}
和	这	老的	-	世界	驿站马车	到	这	更多的	装腔作势	和	老套的	兰道	;	到	说	没有什么	{	-	}

从旧世界的驿马车到更矫揉造作、老套的敞篷马车；无话可说{18}

[ʌv; əv]['moʊtɚz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

of	motors	of	all	sorts	and	sizes	.
的	电机	的	全部	排序	和	尺寸	.

各种类型和尺寸的电机。

[ðæt] [kɑːm] ,
That calm ,
那 冷静的 ,

那份平静，

[ˌɪntrəˈspektɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [siːk] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [wɪl]
introspective frame of mind which people seek and often find at the Lakes will
内省 框架 的 头脑 哪个 人们 寻找 和 经常 寻找 在 这 湖泊 将要
[biː; bi] [wuːd] [ɪn][veɪn][ɪn][ˈæmbəlˌsaɪd][ˈmɑːrkɪt] [skwer] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] “
be wooed in vain in Ambleside Market Square when the excursionists are getting “
是 追求 在 徒劳 在 安布尔赛德 市场 正方形 什么时候 这 远足者 是 获得 “
[ˈʌndər] [weɪ] .
under way .
在下面 方式 .

人们在湖区寻求并经常找到的内省心态，在安布尔赛德市场广场，当游客们“出发”时，是无法获得的。

” [stɑːk] [gɪl] [fɔːrs] , [ˈæmbəlˌsaɪd]
” Stock Ghyll Force , Ambleside
” 库存 峡谷 力量 , 安布尔赛德

“斯托克吉尔瀑布，安布尔赛德

[ˈ^rɑːsmiə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ]
Grasmere Lake and Village
格拉斯米尔 湖 和 村庄

格拉斯米尔湖和村庄

[ðə; ði] “ [ˈpiːsf(ə)l] [veɪl] ” [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(ː)θ] , [siːn] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [siːt]
The “ Peaceful Vale ” of Wordsworth , seen from Hunting Stile , with Seat
这 “ 和平 谷 ” 的 华兹华斯 , 已见 从 打猎 风格 , 和 座位
[ˈsænd(ə)l][ænd; ənd][ˈraɪdəl] [fel] [bɪˈhaɪnd] . { - }
Sandal and Rydal Fell behind . { 19 }
凉鞋 和 莱达尔 费尔 在后面 . { - }

从狩猎梯眺望华兹华斯的“宁静山谷”，远处是西特桑德尔山和赖德尔费尔山。{19}

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈ^rɑːsmiə(r)][ænd; ənd][ˈraɪdəl] .
Grasmere and Rydal .
格拉斯米尔 和 莱达尔 .

格拉斯米尔和赖德尔。

[dʒiː]
G
G

G

- [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt]
RASMERE has been called the heart of the Lake District , and not without
- 有 到过 称为 这 心 的 这 湖 区 , 和 不是 没有
[gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
good reason .
好的 原因 .

拉斯米尔被誉为湖区的心脏，这并非没有道理。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsentər][fɔːr; fər][ˈdraɪvɪŋ][ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪˈdiːəl] ,
As a centre for driving or walking it is ideal ,
作为 一个 中心 为了 驾驶 或者 步行 它 是 理想的 ,

作为驾车或步行中心，这里非常理想。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] .

for	it	is	situated	within	an	easy	day's	march	of	nearly	all	the	lakes	.
为了	它	是	位于	之内	一个	简单的	天	行进	的	几乎	全部	这	湖泊	.

因为它位于几乎所有湖泊一日步行范围内。

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]

The	summits	of	most	of	the	higher	mountains	can	be	attained	and
这	峰会	的	最多	的	这	更高	山脉	能	是	已达到	和

['^rɑ:smiə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] .

Grasmere	again	be	reached	by	nightfall	.
格拉斯米尔	再次	是	达到	经过	黄昏	.

大多数较高山峰的山顶都可以在日落前到达，格拉斯米尔也可以再次到达。

[ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['^rɑ:smiə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]

In	itself	the	vale	of	Grasmere	,	a	happy	mixture	of	beauty	and
在	本身	这	谷	的	格拉斯米尔	,	一个	快乐的	混合物	的	美丽	和

[ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑ:me'stɪsəti] ,

domesticity	,
家庭生活	,

格拉斯米尔山谷本身就是一个美丽与宁静完美融合的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

with	its	pretty	little	lake	and	surrounding	mountains	dotted	here	and	there
和	它是	漂亮的	小的	湖	和	周围	山脉	虚线	这里	和	那里

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:rmsted] ,

with	farmsteads	,
和	农场	,

这里有一个漂亮的小湖，周围群山环绕，山间点缀着零星的农舍。

['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['vɪlәz] , [hæz; həz] [strɔ:ŋ] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʊrɪst] .

cottages	and	villas	,	has	strong	claims	upon	the	tourist	.
小屋	和	别墅	,	有	强的	索赔	之上	这	游客	.

度假小屋和别墅对游客有着很强的吸引力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'neɪt] ['bju:ti] ,

In	addition	to	its	innate	beauty	,
在	添加	到	它是	先天	美丽	,

除了它本身的美丽之外，

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['leɪklәndz] [rɪtʃɪst] ['lɪtәreri]

it	possesses	the	distinction	of	being	the	home	of	Lakeland's	richest	literary
它	拥有	这	区别	的	存在	这	家	的	莱克兰的	最富有的	文学

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

它拥有莱克兰地区最丰富的文学社团的所在地这一殊荣。

[nɑ:t][ə; eɪ] [nʊk] [ɔ:r]['kɔ:rnər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [bri:ðz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['poʊәts] ,

Not	a	nook	or	corner	in	it	but	breathes	the	memory	of	the	Lake	Poets	,
不是	一个	角落	或者	角落	在	它	但	呼吸	这	记忆	的	这	湖	诗人	,

没有一个角落或缝隙流露出湖畔诗人的记忆。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] , ['wə:ʃip] [ænd; ənd][daɪd]

for	it	was	here	that	the	greatest	of	them	lived	,	worshipped	and	died
为了	它	曾是	这里	那	这	最	的	他们	居住地	,	崇拜	和	死亡

.

:

.

因为最伟大的先贤们都曾在这里生活、敬拜和逝世。

['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] [tʃoʊz] [ðɪs] [spɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] .

William	Wordsworth	chose	this	spot	for	his	home	.
威廉	华兹华斯	选择	这	点	为了	他的	家	.

威廉·华兹华斯选择这里作为他的住所。

[fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [taʊn] [end] , [ðen] [æt; ət]['ælən][bæŋk][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [æt; ət]

First	at	the	cottage	at	Town	End	,	then	at	Allan	Bank	and	ultimately	at
第一的	在	这	小屋	在	镇	结尾	,	然后	在	艾伦	银行	和	最终	在

['raɪdəl] [maʊnt] ,

Rydal	Mount	,
莱达尔	山	,

先是在 Town End 的小屋，然后是 Allan Bank，最后是 Rydal Mount。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

but	a	very	short	distance	away	,
但	一个	非常	短的	距离	离开	,

但距离很近，

[hi:; hi] “ ['kɔmju:nd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lətu:d] ” [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz]

he	“	communed	with	solitude	”	and	gave	to	the	world	the	beautiful	poems
他	“	公有的	和	孤独	”	和	给予	到	这	世界	这	美丽的	诗歌

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [bəuθ] ['leɪkländ] [ænd; ənd][hɪm'self] .

which	have	done	so	much	to	immortalize	both	Lakeland	and	himself	.
哪个	有	完毕	所以	很多	到	永垂不朽	两个都	莱克兰	和	他自己	.

他“与孤独交流”，并为世界留下了美丽的诗篇，这些诗篇极大地使湖区和他本人永垂不朽。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [hu:] ['pa:siz] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

To	the	tourist	who	passes	through	on	the	main	road	in	the	day's	excursion	,
到	这	游客	WHO	通过	通过	在	这	主要的	路	在	这	天	短途旅行	,

对于当天驾车沿主干道游览的游客来说，

['^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd]['raɪdəl][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] — [pər'hæps][dɪ'lektəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd] — [bʌt; bət]

Grasmere	and	Rydal	are	beautiful	—	perhaps	delectable	is	a	better	word	—	but
格拉斯米尔	和	莱达尔	是	美丽的	—	也许	美味的	是	一个	更好的	单词	—	但

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['prɑ:pərli][ænd; ənd] ['raɪtli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

to	see	them	properly	and	rightly	to	appreciate	them	,
到	看	他们	适当地	和	没错	到	欣赏	他们	,

格拉斯米尔和莱德尔都很美——或许用“令人陶醉”来形容更贴切——但要真正欣赏它们，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] .

it	is	necessary	to	stroll	along	the	fellsides	by	which	they	are	overlooked	.
它	是	必要的	到	漫步	沿着	这	山坡	经过	哪个	他们	是	被忽视的	.

有必要沿着俯瞰他们的山坡漫步。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv]['raɪdəl][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [krɔsiz] [ðə; ði] [stri:m] — [bek]

At	the	northern	end	of	Rydal	a	wooden	bridge	crosses	the	stream	—	Rothay	Beck
在	这	北方	结尾	的	莱达尔	一个	木制的	桥	十字架	这	溪流	—	罗泰	贝克

,

,

,

在赖德尔的北端，一座木桥横跨小溪——罗瑟贝克溪。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz]['^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd]['raɪdəl] — [ænd; ənd] ['gɪvz] ['ækses] [tu:; tə] { - }

which	joins	Grasmere	and	Rydal	—	and	gives	access	to	{	20	}
哪个	加入	格拉斯米尔	和	莱达尔	—	和	给予	使用权	到	{	-	}

它连接格拉斯米尔和赖达尔，并可通往{20}

[ə; eɪ] [pæθ] [noʊn] [æz; əz] ['lɑ:krɪg] ['terəs] .

a	path	known	as	Loughrigg	Terrace	.
一个	小路	已知	作为	洛里格	阳台	.

一条名为洛里格露台的小路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['feɪvərɪt] [wɔːks] ,
This **was** **one** **of** **Wordsworth's** **favourite** **walks** **,**
这 曾是 一 的 华兹华斯的 最喜欢的 散步 ,

这是华兹华斯最喜欢的散步路线之一。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['lɑːkrɪg] [fel] [ænd; ənd] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn]
and **as** **we** **follow** **along** **the** **breast** **of** **Loughrigg** **Fell** **and** **gaze** **down** **upon**
和 作为 我们 跟随 沿着 这 胸部 的 洛里格 费尔 和 目光 向下 之上
['^rɑːsmiə(r)] ,
Grasmere **,**
格拉斯米尔 ,

当我们沿着洛里格山的山脊前行，俯瞰格拉斯米尔湖时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
with **its** **rich** **cordon** **of** **mountains** **and** **woods** **,**
和 它是富有的 警戒线 的 山脉 和 树林 ,

周围环绕着茂密的山脉和森林，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [tʃeɪnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
we **can** **easily** **realize** **the** **influences** **which** **chained** **a** **man** **of** **his**
我们 能 容易地 意识到 这 影响 哪个 连锁 一个 男人 的 他的
['temprəmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪl] .
temperament **to** **this** **vale** **.**
气质 到 这 谷 .

我们很容易就能看出是什么因素将像他这样性情的人束缚在这个山谷里。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] - ['taʊərd]
Away **at** **the** **far** **end** **of** **the** **lake** **is** **the** **little** **village** **with** **its** **square** **-** **towered**
离开 在 这 远的 结尾 的 这 湖 是 这 小的 村庄 和 它是 正方形 - 高耸
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

湖的尽头是小村庄，村里有一座方形塔楼的教堂。

[ɪn] [huːz] ['gɑːdz]['eɪkər][hiː; hi][ɪz][leɪd][tuː; tə][rest] .
in **whose** **God's** **Acre** **he** **is** **laid** **to** **rest** **.**
在 谁 神的 英亩 他 是 铺设 到 休息 .

他安息于上帝的圣地。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [kɔːld] - [reɪz] ,
Beyond **and** **above** **it** **is** **the** **gap** **in** **the** **mountains** **called** **Dunmail** **Raise** **,**
超过 和 多于 它 是 这 差距 在 这 山脉 称为 - 增加 ,

在其更上方，是被称为敦梅尔高地（Dunmail Raise）的山脉隘口。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['^rɑːsmiə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **entrance** **to** **Grasmere** **from** **the** **north** **.**
这 入口 到 格拉斯米尔 从 这 北 .

从北面进入格拉斯米尔的入口。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][raɪz][ðə; ði] [ber] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hel'velin] [ænd; ənd] [siːt] ['sænd(ə)l] ;
To **the** **right** **of** **it** **rise** **the** **bare** **shoulders** **of** **Helvellyn** **and** **Seat** **Sandal** **;**
到 这 正确的 的 它 上升 这 裸 肩膀 的 赫尔维林 和 座位 凉鞋 ;

在其右侧耸立着赫尔维林山和锡特桑达尔山裸露的山肩；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [helm] [kræg] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃætərd] [rɑːk] ['sʌmɪt] — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [raʊnd]
to **the** **left** **Helm** **Crag** **—** **with** **its** **shattered** **rock** **summit** **—** **and** **further** **round**
到 这 左边 舵 岩 — 和 它是 破碎 岩石 首脑 — 和 更远 圆形的
[ðə; ði]['waɪldli] [sɪ'kluːdɪd] ['væli] [ʌv; əv] [iːzdeɪl] ,
the **wildly** **secluded** **valley** **of** **Easedale** **,**
这 疯狂地 僻 谷 的 伊兹代尔 ,

左边是赫尔姆峭壁（山顶岩石破碎），再往前走就是人迹罕至的伊兹代尔山谷。

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps][ʌv; əv] - .
bounded by the wooded slopes of Silverhow .
有界 经过 这 树木繁茂的 连续下坡 的 - .

四周环绕着银山 (Silverhow) 的林木茂盛的山坡。

['truːli][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [tʃɑːrm] !
Truly a scene of singular charm !
真的 一个 场景 的 单数 魅力 !

真是魅力非凡的一幕!

['^rɑːsmiə(r)] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Grasmere Church is the chief object of attraction in the valley .
格拉斯米尔 教会 是 这 首席 目的 的 景点 在 这 谷 .

格拉斯米尔教堂是山谷中最主要的旅游景点。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['edɪfɪs] ,
A quaint old edifice ,
一个 古雅 老的 大厦 ,

一座古色古香的建筑,

[ɪts] [wʌns] [taɪm] - ['weðərd] ['bjuːti] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['greɪtli] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]
its once time - weathered beauty has now been greatly marred by a coating of
它是 一次 时间 - 风化的 美丽 有 现在 到过 非常 受损 经过 一个 涂层 的
[sɪ'ment] ,
cement ,
水泥 ,

它曾经饱经风霜的美丽如今已被一层水泥严重破坏。

['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'fəːz]
rendered necessary by the ravages of time and a congregation which prefers
渲染 必要的 经过 这 蹂躏 的 时间 和 一个 会众 哪个 偏好
[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['bɪldɪŋ] .
to worship in a dry building .
到 崇拜 在 一个 干燥 建筑 .

由于时间的侵蚀以及信众更喜欢在干燥的建筑物中进行礼拜，建造这样的建筑势在必行。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][kwaɪt][oʊld] - [taɪm] , [haʊ'evər] ,
The inside of the church is quite old - time , however ,
这 里面 的 这 教会 是 相当 老的 - 时间 , 然而 ,

然而，教堂内部却相当古老。

[ænd; ənd] ['wɜrdzˌwɜrθs] [laɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [truː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
and Wordsworth's lines are still true in every detail ,
和 华兹华斯的 线条 是 仍然 真的 在 每一个 细节 ,

华兹华斯的诗句至今仍然完全正确，每一个细节都准确无误。

“ [nɑːt] [reɪzd] [ɪn][naɪs] [prə'pɔːʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪl] ,
“ Not raised in nice proportions was the pile ,
“ 不是 提高 在 好的 比例 曾是 这 桩 ,

“那堆东西堆得并不整齐，比例也不协调。”

[bʌt; bət][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mæsi] [fɔːr; fər] [duˈreɪʃn] [bɪlt] ,
But large and massy for duration built ,
但 大的 和 大 为了 期间 建造 ,

但体积庞大，结构坚固，经久耐用。

[wɪð; wɪθ] [piləs] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌp'held]
With pillars crowded and the roof upheld
和 柱子 挤 和 这 屋顶 维持

柱子密密麻麻，屋顶支撑着

[baɪ]['neɪkɪd]['ræftəz] ['ɪntrɪkətli] [krɔːst] .

By	naked	rafters	intricately	crossed	.
经过	裸	椽子	错综复杂	交叉	.

裸露的椽木错综复杂地交错着。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

"	The	rest	of	the	description	is	in	the	fifth	book	of	"	The	Excursion	.
"	这	休息	的	这	描述	是	在	这	第五	书	的	"	这	短途旅行	.

"其余的描述在《远足》第五册中。

" [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə]['wəːdzwə(ː)θ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ]

"	On	the	north	side	of	the	nave	is	a	tablet	to	Wordsworth	which	contains	a
"	在	这	北	边	的	这	中殿	是	一个	药片	到	华兹华斯	哪个	包含	一个

['pɔːrtrət][baɪ] ['wʊlnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] .

portrait	by	Woolner	with	an	appreciative	inscription	underneath	.
肖像	经过	伍尔纳	和	一个	欣赏的	题词	下	.

"教堂中殿北侧有一块纪念华兹华斯的牌匾，上面有伍尔纳绘制的肖像，下方还有一段赞赏的铭文。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [peɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ,

Out	from	the	gloomy	church	we	pass	into	the	sunshine	and	,
出去	从	这	阴沉	教会	我们	经过	进入	这	阳光	和	,

我们走出阴暗的教堂，沐浴在阳光下，然后，

['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ɔːr][nɑːt] ,

whether	we	have	read	his	poetry	or	not	,
无论	我们	有	读	他的	诗	或者	不是	,

无论我们是否读过他的诗歌，

['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər]['ʌndər][ðə; ði] [juː] - [triːz] [wer] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sleɪt] [slæb] [berz] [ðə; ði]

visit	the	sheltered	corner	under	the	yew	-	trees	where	a	simple	slate	slab	bears	the
访问	这	避难所	角落	在下面	这	紫杉	-	树木	在哪里	一个	简单的	石板	板	熊	这

[pleɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

plain	inscription	,
清楚的	题词	,

走到紫杉树下那处隐蔽的角落，那里有一块简单的石板，上面刻着朴素的铭文：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] , - , "

and	nothing	more	,	"	William	Wordsworth	,	1850	,	"
和	没有什么	更多的	,	"	威廉	华兹华斯	,	-	,	"

仅此而已，"威廉·华兹华斯，1850年"，

" ['meri] ['wəːdzwə(ː)θ] , - ,

"	Mary	Wordsworth	,	1858	,
"	玛丽	华兹华斯	,	-	,

"玛丽·华兹华斯，1858年，

" — [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['friːdəm]

"	—	a	tombstone	in	keeping	with	his	simplicity	of	character	and	freedom
"	—	一个	墓碑	在	保持	和	他的	简单	的	特点	和	自由

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnd] [tuː; tə][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] .

from	all	that	pertained	to	artificiality	.
从	全部	那	相关	到	人工性	.

——这块墓碑与他朴实的性格以及他远离一切矫揉造作的生活方式相符。

[ðə; ði] [juː] - [triːz] [wɜːr; wər] [brɔːt]

The	yew	-	trees	were	brought
这	紫杉	-	树木	是	带来

紫杉树被运了过来。

['^rɑːsmiə(r)] [tʃɜːrtʃ]

Grasmere	Church
格拉斯米尔	教会

格拉斯米尔教堂

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . { - }

On	the	banks	of	the	River	Rothay	.	{	21	}
在	这	银行	的	这	河	罗泰	.	{	-	}

在罗瑟河畔。{21}

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] ['lɑːkrɪg] [tɑːrn][ænd; ənd][plaːntid] [hɪr] ['ʌndər] ['wɜrdzˌwɜrθs] [oʊn]

across	the	lake	from	Loughrigg	Tarn	and	planted	here	under	Wordsworth's	own
穿过	这	湖	从	洛里格	塔恩	和	已种植	这里	在下面	华兹华斯的	自己的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

从洛里格湖对岸的湖边种植，是按照华兹华斯的指示栽种的。

['hɑːrtli] ['kəulridʒ] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “

Hartley	Coleridge	,	the	genial	-	hearted	and	brilliant	son	of	the	author	of	“
哈特利	柯尔律治	,	这	和蔼可亲	-	心地	和	杰出的	儿子	的	这	作者	的	“

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ,

The	Ancient	Mariner	,
这	古老的	水手	,

哈特利·柯勒律治，这位心地善良、才华横溢的《古舟子咏》作者之子，

” [ɪz] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['hedstoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr]

”	is	buried	a	few	yards	away	under	the	more	elaborate	headstone	with	a	circular
”	是	埋葬	一个	很少	码	离开	在下面	这	更多的	精心制作的	墓石	和	一个	圆

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

“埋葬在几码外，墓碑是一块更精致的圆形墓碑。”

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hæmlət] [ɪt'self] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑːnd] [pər'hæps] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

The	picturesque	hamlet	itself	contains	little	of	interest	beyond	perhaps	the	fact	that
这	如画	村庄	本身	包含	小的	的	兴趣	超过	也许	这	事实	那

[ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l][bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

the	palatial	but	comfortable	Rothay	Hotel	was	originally	built	by	the	late
这	宫殿	但	舒服的	罗泰	酒店	曾是	起初	建造	经过	这	晚的

[lɔːrd] [kɑːdoʊ'gɑːn] ,

Lord	Cadogan	,
主	卡多根	,

这个风景如画的小村庄本身并没有太多值得一提的地方，或许除了富丽堂皇但舒适的罗瑟酒店最初是由已故的卡多根勋爵建造之外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

and	was	his	home	for	many	years	.
和	曾是	他的	家	为了	许多	年	.

这里是他多年的家。

['æftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ] [daʊt] [dʌv] ['kɑːtɪdʒ] [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

After	the	church	,	no	doubt	Dove	Cottage	claims	attention	.
后	这	教会	,	不	怀疑	鸽子	小屋	索赔	注意力	.

教堂之后，毫无疑问，鸽舍也吸引了人们的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['wəːdzwə(ː)θ] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	was	here	that	Wordsworth	lived	from	1799	to	1808	,	and	to	it
它	曾是	这里	那	华兹华斯	居住地	从	-	到	-	,	和	到	它

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

he	brought	his	bride	,
他	带来	他的	新娘	,

华兹华斯于1799年至1808年居住于此，并将他的新娘带到了这里。

['meri] ['hʌtʃɪnsən] , [ɪn] - .
Mary Hutchinson , in 1802 .
玛丽 哈钦森 , 在 - .

玛丽·哈钦森，1802年。

[di:] ['kwɪnsi] ['ɔ:lsoʊ]['ɑ:kjupaɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ['wə:dzwə(:)θ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ;
De Quincey also occupied it for many years after Wordsworth left it ;
德 昆西 还 占领 它 为了 许多 年 后 华兹华斯 左边 它 ;

华兹华斯离开后，德昆西也在此居住了很多年；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kɑ:tɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni]
indeed it may safely be said that no other cottage has been visited by so many
的确 它 可能 安全 是 说 那 不 其他 小屋 有 到过 到访 经过 所以 许多
['brɪliənt] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['baɪgɔ:n] [taɪmz] .
brilliant literary and artistic people of bygone times .
杰出的 文学 和 艺术 人们 的 逝去的 时代 .

的确可以毫不夸张地说，没有哪座小屋像这座小屋一样，接待过如此之多的昔日杰出的文学艺术家和文艺人士。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , [ðə; ði] - , ['sauði, 'sʌði] , [tʃɑ:rlz] [læm] , ['hʌmfri]
The names of Sir Walter Scott , the Coleridges , Southey , Charles Lamb , Humphrey
这 姓名 的 先生 沃尔特 斯科特 , 这 - , 骚塞 , 查尔斯 羊肉 , 汉弗莱
['deɪvi] ,
Davy ,
戴维 ,

沃尔特·斯科特爵士、柯勒律治夫妇、骚塞、查尔斯·兰姆、汉弗莱·戴维等人的名字

[tʃɑ:rlz] [lɔɪd] , ['rʌskɪn] , ['krɪstəfər] [nɔ:rθ] ,
Charles Lloyd , Ruskin , Christopher North ,
查尔斯 劳埃德 , 拉斯金 , 克里斯托弗 北 ,

查尔斯·劳埃德、拉斯金、克里斯托弗·诺斯

['mæθju:] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [raɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][wʌn][stændz]
Matthew Arnold and many others rise unbidden to the mind as one stands
马修 阿诺德 和 许多 其他的 上升 未邀请的 到 这 头脑 作为 一 站立
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [geiziz] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
at the back door and gazes upwards to the summer house above the little
在 这 后退 门 和 凝视 向上 到 这 夏天 房子 多于 这 小的
[rɑ:k] - ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] ['wə:dzwə(:)θ] [dɪ'zaɪnd] ,
rock - garden which Wordsworth designed ,
岩石 - 花园 哪个 华兹华斯 设计 ,

当站在后门，抬头望向华兹华斯设计的小岩石花园上方的避暑别墅时，马修·阿诺德和其他许多人的名字便会不由自主地浮现在脑海中。

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['sɪstər] ['dɔ:rəθi] .
aided by his gentle sister Dorothy .
协助 经过 他的 温和的 姐姐 多萝西 .

在他的温柔的妹妹多萝西的帮助下。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [rɑ:k] - ['gɑ:rdn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌfer'wel] [laɪnz]
This little natural rock - garden has been immortalized in the following farewell lines
这 小的 自然的 岩石 - 花园 有 到过 永垂不朽 在 这 下列的 告别 线条
,
,
,

这处天然小石园因以下这几句告别诗而永垂不朽：

['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] —
written **when** **the** **poet** **was** **leaving** **it** **for** **an** **absence** **of** **two** **months** **—**
书面 什么时候 这 诗人 曾是 离开 它 为了 一个 缺席 的 二 几个月 —
[hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] : —
his **honeymoon** **:** **—**
他的 蜜月 : —

诗人离开家乡两个月——度蜜月——时写下此文：

“ [ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [graʊnd] ,
“ **Farewell** **,** **thou** **little** **nook** **of** **mountain** **ground** **,**
“ 告别 , 你 小的 角落 的 山 地面 ,

“再见了，你这山间小角落，

[ðaʊ] ['rɑːki] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ster]
Thou **rocky** **corner** **in** **the** **lowest** **stair**
你 岩石 角落 在 这 最低 楼梯

最底层楼梯上的岩石角落

[ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [baʊnd]
Of **that** **magnificent** **temple** **which** **doth** **bound**
的 那 壮丽 寺庙 哪个 确实 边界

围绕着那座宏伟的寺庙

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [veɪl] [wɪð; wɪθ]['grændʒər] [rer] .
One **side** **of** **our** **whole** **vale** **with** **grandeur** **rare** **.**
一 边 的 我们的 所有的 谷 和 宏伟 稀有的 .

我们整个山谷的一侧，景色壮丽罕见。

[swiːt] ['gɑːrdn] - ['ɔːrtʃərd] , ['emɪnəntli] [fer] ,
Sweet **garden** **-** **orchard** **,** **eminently** **fair** **,**
甜的 花园 - 果园 , 非常 公平的 ,

甜美的花园果园，非常漂亮，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɑːt] [ðæt] [mæn] [hæθ] ['evər] [faʊnd] ,
The **loveliest** **spot** **that** **man** **hath** **ever** **found** **,**
这 最可爱的 点 那 男人 有 曾经 成立 ,

人类发现的最美的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的湖区(Beautiful Lakeland)
第2/3页

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[wiː; wi] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['piːsf(ə)l] [ker] ,
we leave thee to Heaven's peaceful care ,
我们 离开 你 到 天 和平 关心 ,

我们把你托付给天堂，愿它安息。

[ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [sə'raʊnd] .
Thee and the cottage which thou dost surround .
汝 和 这 小屋 哪个 你 朋友 环绕 .

你和你环绕的小屋。

" [dʌv] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [əd'maɪərəz]
" Dove Cottage has now been purchased by a number of Wordsworth's admirers
" 鸽子 小屋 有 现在 到过 购买 经过 一个 数字 的 华兹华斯的 仰慕者
[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [mə'mɔːriəl] .
and is preserved as a permanent memorial .
和 是 保存完好 作为 一个 永恒的 纪念馆 .

"鸽舍现已被华兹华斯的一些仰慕者购买，并作为永久纪念馆保存下来。"

[ðə; ði] [kweɪnt] [ruːmz; rʊmz] [kən'teɪn] ['meni] ['praɪsləs] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ['poʊəts] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv]
The quaint rooms contain many priceless relics of the Lakes Poets ; much of
这 古雅 房间 包含 许多 无价 遗物 的 这 湖泊 诗人 ; 很多 的
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] { - }
the furniture { 22 }
这 家具 { - }

这些古雅的房间里收藏着许多湖区诗人的无价之宝；许多家具{22}

[ɪz][æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
is as Wordsworth and his sister used it and ,
是 作为 华兹华斯 和 他的 姐姐 用过的 它 和 ,

就像华兹华斯和他的妹妹那样使用它，

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ,
to a person with even the most superficial knowledge of their writings ,
到 一个 人 和 甚至 这 最多 浅 知识 的 他们的 著作 ,

即使对于一个仅对其作品略有了解的人来说，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][mʌst; məst] [pruːv] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .
a visit must prove of absorbing interest .
一个 访问 必须 证明 的 吸收 兴趣 .

这次参观一定会令人兴味盎然。

[dʌv] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][meɪn][roʊd] ,
Dove Cottage is situated just off the main road ,
鸽子 小屋 是 位于 只是 离开 这 主要的 路 ,

鸽舍小屋就位于主路旁边，

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hoʊ'tel] ,
a few yards from the Prince of Wales Hotel ,
一个 很少 码 从 这 王子 的 威尔士 酒店 ,

距离威尔士王子酒店仅几码之遥，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'maindz][wʌn] [ðæt] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['^rɑ:smiə(r)] .

the	name	of	which	reminds	one	that	Royalty	has	visited	Grasmere	.
这	姓名	的	哪个	提醒	一	那	皇室	有	到访	格拉斯米尔	.

这个名字让人想起皇室曾到访过格拉斯米尔。

[æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [kɪŋ] ['edwərd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

As	quite	a	boy	,	our	late	King	Edward	VII	.	stayed	at	this	magnificent
作为	相当	一个	男生	,	我们的	晚的	国王	爱德华	七	.	入住	在	这	壮丽

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] - ['sɪtʃueɪtɪd][hoʊ'tel] ,

and	beautifully	-	situated	hotel	,
和	非常漂亮	-	位于	酒店	,

我们已故的国王爱德华七世年轻时曾下榻于这家宏伟壮丽、地理位置优越的酒店。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] [rəud] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	during	his	stay	was	rowed	across	to	the	Island	.
和	期间	他的	停留	曾是	划船	穿过	到	这	岛	.

在他逗留期间，有人划船把他送到了岛上。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['hæpənd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ʃi:p]

He	wandered	away	from	his	attendants	and	happened	upon	some	sheep
他	漫步	离开	从	他的	服务员	和	发生	之上	一些	羊

['greɪzɪŋ] .

grazing	.
放牧	.

他离开随从后，偶然遇到一些正在吃草的羊。

['bɔɪˌlaɪk] , [hi:; hi] ['kɑ:lərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ][raɪd] ,

Boylike	,	he	collared	one	of	them	and	treated	himself	to	a	ride	,
男孩般的	,	他	项圈	一	的	他们	和	治疗	他自己	到	一个	骑	,

他像个孩子似的，一把抓住其中一个，骑了上去兜了一圈。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

whereupon	the	old	woman	tending	the	sheep	appeared	round	a	corner	,
于是	这	老的	女士	倾向于	这	羊	出现	圆形的	一个	角落	,

这时，牧羊的老妇人从拐角处出现了。

['kwɪkli] ['kɑ:lərd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hi:; hi] ['rɪtʃli]

quickly	collared	His	Royal	Highness	and	gave	him	what	she	considered	he	richly
迅速地	项圈	他的	皇家	高度	和	给予	他	什么	她	经过考虑的	他	丰富

[dɪ'zɜ:rvd] .

deserved	.
应得的	.

迅速拦住殿下，给了他她认为他完全应得的奖励。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hoʊv][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]['reskju:d][ðə; ði] [prɪns] ,

Just	then	the	attendants	hove	in	sight	and	rescued	the	prince	,
只是	然后	这	服务员	霍夫	在	视线	和	获救	这	王子	,

就在这时，侍从们赶到，救下了王子。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [æz; əz] ['θræʃɪŋ]

explaining	to	the	old	woman	the	enormity	of	such	an	offence	as	thrashing
解释	到	这	老的	女士	这	巨大	的	这样的	一个	罪行	作为	猛烈抽打

[ðə; ði]['fju:tʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

the	future	King	of	England	.
这	未来	国王	的	英格兰	.

向老妇人解释殴打未来的英格兰国王这种罪行的严重性。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['rʌstɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk]

With	true	rustic	independence	,	she	attached	little	importance	to	the	exalted	rank
和	真的	乡村	独立	,	她	随附的	小的	重要性	到	这	崇高	秩

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'nɔɪer] ,

of	her	annoyer	,
的	她	烦人精	,

她天性独立，不计较惹恼她的人的显赫身份。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [kɪŋ] [ɔːr][ˌɛnˌiː'eɪ] [kɪŋ] ,

and	exclaimed	,	“	King	or	nea	King	,
和	惊呼	,	“	国王	或者	nea	国王	,

并惊呼道：“国王或准国王，

['hiːz][ə; eɪ]['bædli] - [ʌp][bræt][æn; ən] - [ɪf] [ɑː] [hɛd][hɪz; ɪz] ['mʌdər] [hɪr] [æːd] [tel] [hɜːr; hər][tiː] -

he's	a	badly	browt	up	brat	an	'	if	ah	hed	his	mudder	here	ah'd	tell	her	t	'
他是	一个	糟糕	-	向上	小子	一个	-	如果	啊	头	他的	泥浆	这里	啊	告诉	她	t	-

[siːm] !

seam	!
接缝	!

他是个被教育得一塌糊涂的熊孩子，如果他妈妈在这里，我会告诉她！

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [nuː] [wel]

”	Such	is	the	incident	as	I	had	it	the	other	day	from	one	who	knew	well
”	这样的	是	这	事件	作为	我	有	它	这	其他	天	从	一	WHO	知道	出色地

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hɜːr'self] .

the	old	woman	herself	.
这	老的	女士	她自己	.

“前几天我从一位与那位老妇人很熟的人那里听说了这件事。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [pæst] [dʌv] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

If	we	keep	along	past	Dove	Cottage	and	climb	the	hill	between	it	and
如果	我们	保持	沿着	过去的	鸽子	小屋	和	爬	这	爬坡道	之间	它	和

['raɪdəl]['wɔːtər] ,

Rydal	Water	,
莱达尔	水	,

如果我们继续沿着路经过鸽舍小屋，爬上它和赖德尔湖之间的山丘，

[wiː; wi] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

we	soon	come	to	a	gate	in	the	wall	on	our	right	.
我们	很快	来	到	一个	门	在	这	墙	在	我们的	正确的	.

我们很快来到右侧墙上的一个门前。

[ðɪs] [ɪz] ['wɜrdzˌwɜrθs] “ ['wɪʃɪŋ] [geɪt] ” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['^rɑːsmiə(r)][ænd; ənd] -

This	is	Wordsworth's	“	Wishing	Gate	”	and	from	it	Grasmere	and	Silverhow
这	是	华兹华斯的	“	祝	门	”	和	从	它	格拉斯米尔	和	-

[lʊk] [ðer; ðər][best] .

look	their	best	.
看	他们的	最好的	.

这是华兹华斯的“许愿门”，从这里可以看到格拉斯米尔和银山最美的景色。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

We	must	not	linger	here	,	however	,
我们	必须	不是	萦绕	这里	,	然而	,

然而，我们不能在此久留。

[bʌt; bət] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl]['raɪdəl]['wɔːtər][laɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

but	keep	along	the	road	until	Rydal	Water	lies	at	our	feet	,
但	保持	沿着	这	路	直到	莱达尔	水	谎言	在	我们的	脚	,

但要沿着这条路一直走，直到莱德尔河出现在我们脚下。

[wɪð; wɪθ][næb][skɑːr] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][left] .

with	Nab	Scar	sweeping	down	to	it	on	the	left	.
和	纳布	瘢痕	扫荡	向下	到	它	在	这	左边	.

左侧的纳布·斯卡 (Nab Scar) 一路向下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	the	smallest	of	the	lakes	and	at	the	same	time	one	of	the
这	是	这	最小	的	这	湖泊	和	在	这	相同的	时间	一	的	这

[pˈrɪtɪɪst] .

prettiest	.
最漂亮的	.

这是最小的湖泊，同时也是最美丽的湖泊之一。

“ [wiː; wi][ədˈmaɪər] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [lʌv] [smɔːl] [wʌnz] ” : [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

“	We	admire	great	things	,	but	love	small	ones	”	:	this	is	one	of	the	latter	.
“	我们	钦佩	伟大的	事物	,	但	爱	小的	一个	”	:	这	是	一	的	这	后者	.

“我们钦佩伟大的事物，但喜爱微小的事物”：这就是后者之一。

['weðər] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [nɪr] ['wɜrdzˌwɜrθs] [rɑːk] , [ɔːr]

Whether	seen	through	the	trees	from	the	main	road	near	Wordsworth's	Rock	,	or
无论	已见	通过	这	树木	从	这	主要的	路	靠近	华兹华斯的	岩石	,	或者

[frʌm; frəm][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ,

from	its	margin	,
从	它是	利润	,

无论是从华兹华斯岩附近的主路透过树木看到的，还是从岩石边缘看到的，

[ðə; ði] ['riːdi] ['fɔːrʃɔːr] [ænd; ənd] ['prɪti] ['aɪləndz] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

the	reedy	foreshore	and	pretty	islands	,	with	gentle	background	of	hills	,
这	芦苇	前滨	和	漂亮的	岛屿	,	和	温和的	背景	的	丘陵	,

芦苇丛生的海岸线和美丽的小岛，远处是连绵起伏的丘陵。

[gɪv] ['raɪdəl][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt][ɪn] ['leɪkləndz] [skiːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

give	Rydal	a	place	apart	in	Lakeland's	scheme	of	beauty	.
给	莱达尔	一个	地方	除	在	莱克兰的	方案	的	美丽	.

让莱德尔在湖区的美丽景色中占据一席之地。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd]

On	the	road
在	这	路

在路上

['raɪdəl]['wɔːtər]

Rydal	Water
莱达尔	水

莱德尔水

[ænd; ənd][næb][skɑːr] , [wɪð; wɪθ][næb] ['kɑːtɪdʒ] , ['koʊləˌrɪdʒɪz] [hoʊm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] . { - }

And	Nab	Scar	,	with	Nab	Cottage	,	Coleridge's	home	,	across	the	lake	.	{	23	}
和	纳布	瘢痕	,	和	纳布	小屋	,	柯勒律治的	家	,	穿过	这	湖	.	{	-	}

湖对面是纳布斯卡，还有纳布小屋，那是柯勒律治的故居。{23}

[saɪd] [nɪr] [ðə; ði]['^rɑːsmiə(r)][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][næb] ['kɑːtɪdʒ] ,

side	near	the	Grasmere	end	of	the	lake	is	Nab	Cottage	,
边	靠近	这	格拉斯米尔	结尾	的	这	湖	是	纳布	小屋	,

湖边靠近格拉斯米尔一端的一侧是纳布小屋，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hɑːrtli] ['kəulridʒ] — “ ['laɪl] ['hɑːrtli] ” [ʌv; əv]['dʒiːniəl]

for	many	years	the	home	of	Hartley	Coleridge	—	“	Lile	Hartley	”	of	genial
为了	许多	年	这	家	的	哈特利	柯尔律治	—	“	莱尔	哈特利	”	的	和蔼可亲

['meməri] , [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [deɪlz] - [foʊk] ,

memory	,	loved	by	the	dales	-	folk	,
记忆	,	喜爱	经过	这	戴尔斯	-	民间	,

多年来，这里一直是哈特利·柯勒律治——人们亲切地称他为“小哈特利”，深受山谷居民的爱戴——的故乡。

[ə; eɪ] [rer] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['poʊət] ['evri] [ɪntʃ] [oʊ] - [ɪm] ,

a	rare	hand	at	a	tale	,	and	a	“	poet	every	inch	o	'	im	,
一个	稀有的	手	在	一个	故事	,	和	一个	“	诗人	每一个	英寸	o	-	我是	,

他是一位难得的讲故事高手，而且“浑身上下都是诗人”。

” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

”	as	one	of	his	local	contemporaries	voiced	it	to	me	the	other	day	.
”	作为	一	的	他的	当地的	同时代人	配音	它	到	我	这	其他	天	.

正如他的一位当地同龄人前几天对我说的那样。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv]

A	couple	of	hundred	yards	further	along	on	the	road	is	a	natural	pedestal	of
一个	夫妻	的	百	码	更远	沿着	在	这	路	是	一个	自然的	座	的

[rɑːk] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [hjuːn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ɪts][tɑːp] .

rock	with	rough	hewn	steps	leading	to	its	top	.
岩石	和	粗糙的	凿	步骤	领导	到	它是	顶部	.

沿着这条路再往前走几百码，会看到一个天然的岩石基座，上面有粗糙的台阶通往顶部。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] [æz; əz][ə; eɪ] [vjuː] [pɔɪnt]

This	is	supposed	to	have	been	used	by	Wordsworth	as	a	view	point
这	是	据称	到	有	到过	用过的	经过	华兹华斯	作为	一个	看法	观点

[ænd; ənd] [siːt] [wer] [hiː; hi] [roʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

and	seat	where	he	wrote	many	of	his	poems	.
和	座位	在哪里	他	写道	许多	的	他的	诗歌	.

据说华兹华斯曾将这里作为观景点和座位，并在这里创作了他的许多诗歌。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['moʊtɝz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːrnz] , [ænd; ənd]

What	with	the	dust	of	motors	and	the	hooting	of	their	horns	,	and
什么	和	这	灰尘	的	电机	和	这	倒彩	的	他们的	角	,	和

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] ,

the	rattling	of	char	-	a	-	bancs	,
这	嘎嘎作响	的	字符	-	一个	-	银行	,

引擎扬起的尘土、汽车喇叭的鸣叫声，还有敞篷巴士的嘎嘎声，

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self]['ɪntuː] “ [ə; eɪ] [kɜːrs]

one	cannot	help	feeling	that	the	poetry	to	-	day	would	resolve	itself	into	“	a	curse
一	不能	帮助	感觉	那	这	诗	到	-	天	会	解决	本身	进入	“	一个	诅咒

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'sent] .

and	a	hasty	descent	.
和	一个	仓促	下降	.

人们不禁觉得，今天的诗歌最终会变成“诅咒和仓促的堕落”。

” [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

”	However	this	may	be	,
”	然而	这	可能	是	,

然而，无论情况如何，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [meɪn] [roʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi]

the	hundred	yards	of	main	road	on	either	side	of	the	rock	must	surely	be
这	百	码	的	主要的	路	在	任何一个	边	的	这	岩石	必须	一定	是

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	most	beautiful	in	all	England	to	-	day	,
这	最多	美丽的	在	全部	英格兰	到	-	天	,

岩石两侧这百码长的主干道，无疑是当今英格兰最美的道路。

[ænd; ənd]['moʊtərɪsts][ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] - [foʊk][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	motorists	and	coaching	-	folk	have	as	much	right	upon	it	,	and
和	驾车者	和	教练	-	民间	有	作为	很多	正确的	之上	它	,	和

[pər'hæps][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ,

perhaps	enjoy	it	as	much	,
也许	享受	它	作为	很多	,

驾车者和教练员也同样享有这项权利，或许也同样享受这项权利。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] “ [daʊn] ” [ɑːn][ðə; ði] [wiːld] ['træfɪk][ɪn] ['leɪklənd] .

as	some	of	those	who	are	so	“	down	”	on	the	wheeled	traffic	in	Lakeland	.
作为	一些	的	那些	WHO	是	所以	“	向下	”	在	这	带轮子的	交通	在	莱克兰	.

就像莱克兰一些人对轮式交通“嗤之以鼻”一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['raɪdəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd][oʊld] ['haʊzɪz] ,

The	little	village	of	Rydal	,	with	its	church	,	beech	trees	and	old	houses	,
这	小的	村庄	的	莱达尔	,	和	它是	教会	,	山毛榉	树木	和	老的	房屋	,

赖达尔小村庄，有教堂、山毛榉树和古老的房屋，

[liːdz] [ˌjuː 'es] [ðens] [tuː; tə]['peltər] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ʌv; əv]

leads	us	thence	to	Pelter	Bridge	and	the	walk	through	the	beautiful	park	of
线索	我们	因此	到	佩尔特	桥	和	这	走	通过	这	美丽的	公园	的

. { - }

Rothay	.	{	24	}
罗泰	.	{	-	}

然后我们前往佩尔特桥，并穿过美丽的罗瑟公园。{24}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['θɜːrlˌmɪr] , ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ænd; ənd] [ˌbæsən'θweɪt] .

Thirlmere	,	Derwentwater	and	Bassenthwaite	.
瑟尔米尔	,	德文特湖	和	巴森斯韦特	.

瑟尔米尔湖、德文特湖和巴森斯韦特湖。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [meɪn] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm]['^rɑːsmiə(r)][tuː; tə] ['θɜːrlˌmɪr] , ['oʊvər] - [reɪz] ,

HE	main	road	running	North	from	Grasmere	to	Thirlmere	,	over	Dunmail	Raise	,
他	主要的	路	跑步	北	从	格拉斯米尔	到	瑟尔米尔	,	超过	-	增加	,

从格拉斯米尔向北延伸至瑟尔米尔的主干道，途经邓梅尔山口。

['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

rises	to	a	height	of	eight	hundred	and	fifty	feet	.
上升	到	一个	高度	的	八	百	和	五十	脚	.

高达八百五十英尺。

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌltri] [graɪnd] ,

On	a	hot	summer's	day	it	is	a	long	sultry	grind	,
在	一个	热的	夏季	天	它	是	一个	长的	闷热	研磨	,

在炎热的夏日，这是一场漫长而闷热的煎熬。

['weðər] [wʌn][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr]['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] ,

whether	one	be	walking	or	driving	in	a	char	-	a	-	banc	,
无论	一	是	步行	或者	驾驶	在	一个	字符	-	一个	-	银行	,

无论是步行还是乘坐敞篷巴士，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .

for	the	two	things	are	much	the	same	here	.
为了	这	二	事物	是	很多	这	相同的	这里	.

因为这两件事本质上非常相似。

[ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['^rɑːsmiə(r)] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pulz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

About	half	-	a	-	mile	out	of	Grasmere	the	coachman	pulls	up	his	horses	and
关于	一半	-	一个	-	英里	出去	的	格拉斯米尔	这	马车夫	拉	向上	他的	马匹	和

['ɪntɪməts] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ,

intimates	that	if	any	of	the	gentlemen	would	like	to	walk	,
亲密	那	如果	任何	的	这	先生们	会	喜欢	到	走	,

离开格拉斯米尔大约半英里后，马车夫勒住马匹，暗示说，如果哪位先生想步行，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] .

the	horses	would	not	object	.
这	马匹	会	不是	目的	.

马儿们不会反对。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [led] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

This	procedure	led	a	humorous	American	gentleman	,	who	had	paid	the	usual
这	程序	引领	一个	幽默	美国人	绅士	,	WHO	有	有薪酬的	这	通常

[fer] [frʌm; frəm] ['windəmiə] [tuː; tə] ['kɛˌswɪk] ,

fare	from	Windermere	to	Keswick	,
票价	从	温德米尔	到	凯西克	,

这一过程让一位幽默的美国绅士感到困惑，他支付了从温德米尔到凯西克的正常车费。

[tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] “ - ,

to	exclaim	when	he	reached	the	top	“	Wa'al	,
到	惊叹	什么时候	他	达到	这	顶部	“	-	,

当他到达顶峰时，他惊呼道：“瓦尔，

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [wɔːkt] [soʊ] [fɑːr] [fɔːr; fər] ['sɛvən] / [sɪks] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ” !

I	guess	I	never	walked	so	far	for	7	/	6	in	all	my	life	before	”	!
我	猜测	我	绝不	步行	所以	远的	为了	7	/	6	在	全部	我的	生活	前	”	!

我猜我这辈子都没走过这么远的路，哪怕只有7/6英里！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːk] [ʌp] - [reɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

But	this	walk	up	Dunmail	Raise	is	a	blessing	in	disguise	,
但	这	走	向上	-	增加	是	一个	祝福	在	伪装	,

但攀登邓梅尔山路却是因祸得福。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'destriən] [hæz; həz] [ðʌs] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]

for	the	pedestrian	has	thus	more	opportunity	of	studying	the	country	-	side
为了	这	行人	有	因此	更多的	机会	的	学习	这	国家	-	边

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['retrəspekt] [tuː; tə] “ - ['piːsf(ə)l] [veɪl]

and	particularly	of	drinking	in	the	lovely	retrospect	to	“	Grasmere's	peaceful	vale
和	特别	的	喝	在	这	迷人的	回顾	到	“	-	和平	谷

.

:

.

因此，行人有更多机会欣赏乡村风光，尤其是回味“格拉斯米尔宁静的山谷”。

” [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [stiːp] [bɪt] [ænd; ənd]

”	He	will	have	time	also	to	stop	near	the	foot	of	the	last	steep	bit	and
”	他	将要	有	时间	还	到	停止	靠近	这	脚	的	这	最后的	陡	少量	和

[siː] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [helm] [kræg] ,

see	the	Lion	and	the	Lamb	on	top	of	Helm	Crag	,
看	这	狮子	和	这	羊肉	在	顶部	的	舵	岩	,

“他还有时间在最后一段陡坡的底部附近停下来，看看赫尔姆岩顶上的狮子和羔羊雕像。”

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [vɜːrs] .

mentioned	in	Wordsworth's	verse	.
提及	在	华兹华斯的	诗	.

华兹华斯诗歌中提到的。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['rɑ:ks] [ʌp][ðer; ðər] [ber] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ði:z] ['ænɪmlz] ,

The	curious	rocks	up	there	bear	a	striking	resemblance	to	these	animals	,
这	好奇的	岩石	向上	那里	熊	一个	引人注目	相似	到	这些	动物	,

高处那些奇特的岩石与这些动物有着惊人的相似之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər]['draɪvər][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [tu:] [læmz] ,

but	if	your	driver	should	ask	if	you	saw	the	Lion	and	two	Lambs	,
但	如果	你的	司机	应该	问	如果	你	锯	这	狮子	和	二	羔羊	,

但如果你的司机问你是否看到了狮子和两只羔羊，

[bi:; bi] ['veri] ['weri] , [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] “ [noʊ] ” [hi:; hi] [wɪl] ['tʃʌk(ə)l] , [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp]

be	very	wary	,	for	when	you	say	“	No	”	he	will	chuckle	,	crack	his	whip
是	非常	警惕	,	为了	什么时候	你	说	“	不	”	他	将要	轻笑	,	裂缝	他的	鞭

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] “ [noʊ] ?

and	exclaim	“	No	?
和	惊叹	“	不	?

务必小心，因为当你说“不”时，他会轻笑，挥舞鞭子，大喊“不？”

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][ti:] - ['ʌðər] ['læmz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ti:] - ['laɪən] ” !

and	no	wonder	for	t	'	other	lamb's	inside	of	t	'	lion	”	!
和	不	想知道	为了	t	-	其他	羊羔的	里面	的	t	-	狮子	”	!

难怪狮子肚子里还有另一只羔羊！

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪz] , [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ['oʊvər] [kɪŋ]

At	the	top	of	the	Raise	,	marked	by	the	huge	pile	of	stones	over	King
在	这	顶部	的	这	增加	,	标记	经过	这	巨大的	桩	的	石头	超过	国王

-	[greɪv] ,
Dunmail's	grave ,
-	严重 ,

在山顶，也就是国王邓梅尔墓上那堆巨大的石头所在的位置，

[wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [wɛst'mɔrlənd] ['ɪntu:] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv]

we	pass	from	Westmoreland	into	Cumberland	and	get	our	first	glimpse	of
我们	经过	从	韦斯特摩兰	进入	坎伯兰	和	得到	我们的	第一的	一瞥	的

['θɜ:rlˌmɪr] .

Thirlmere	.
瑟尔米尔	.

我们从威斯特摩兰郡进入坎伯兰郡，第一次看到了瑟尔米尔湖。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:zi] ['greɪdiənt] [teɪks] [ˌju: 'es] ['merəli] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

A	long	easy	gradient	takes	us	merrily	downward	until	we	see	the	full	length
一个	长的	简单的	坡度	需要	我们	兴高采烈地	向下	直到	我们	看	这	满的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['ri:əlaɪz][wʌns] [mɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [wi:; wi]

of	the	lake	and	realize	once	more	what	a	wonderful	country	we
的	这	湖	和	意识到	一次	更多的	什么	一个	精彩的	国家	我们

一段平缓漫长的下坡路引领我们一路欢快地向下，直到我们看到湖泊的全貌，再次意识到我们所在的国家是多么美好。

['θɜ:rlˌmɪr] [ænd; ənd] [hel'velin]

Thirlmere	and	Helvellyn
瑟尔米尔	和	赫尔维林

瑟尔米尔和赫尔维林

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [nu:] [roʊd] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . { - }

From	the	“	new	road	”	on	the	western	side	of	the	Lake	.	{	25	}
从	这	“	新的	路	”	在	这	西	边	的	这	湖	.	{	-	}

从湖西岸的“新路”出发。{25}

[ɑ:r; ər][ɪn] .

are	in	.
是	在	.

已经进入。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] ;

The	change	in	the	character	of	the	prospect	is	most	striking	;
这	改变	在	这	特点	的	这	前景	是	最多	引人注目	;

前景的性质变化最为显著;

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['si:nəri] [ʌv; əv]['^rɑ:smiə(r)][ænd; ənd]['raɪdəl][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

the	sylvan	scenery	of	Grasmere	and	Rydal	is	replaced	by	a	loneliness	and
这	森林	风景	的	格拉斯米尔	和	莱达尔	是	替换	经过	一个	孤独	和

['sɑ:mbər] ['bju:ti] [ðæt] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

sombre	beauty	that	might	belong	to	another	part	of	the	world	.
阴沉	美丽	那	可能	属于	到	其他	部分	的	这	世界	.

格拉斯米尔和赖德尔的林间景色被一种孤独和忧郁的美所取代，这种美仿佛属于世界的另一个地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm]['^rɑ:smiə(r)] !

And	still	we	are	less	than	four	miles	from	Grasmere	!
和	仍然	我们	是	较少的	比	四	英里	从	格拉斯米尔	!

我们距离格拉斯米尔还不到四英里!

[ðə; ði] [ber] [flæŋk][ʌv; əv] [hel'velin] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊni][sloʊps][ʌv; əv] [sti:l] [fel]

The	bare	flank	of	Helvellyn	on	our	right	and	the	stony	slopes	of	Steel	Fell
这	裸	侧翼	的	赫尔维林	在	我们的	正确的	和	这	石质的	连续下坡	的	钢	费尔

['ɑ:pəzɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

opposite	have	a	charm	of	their	own	,
对面的	有	一个	魅力	的	他们的	自己的	,

右侧赫尔维林山光秃秃的山坡和对面斯蒂尔费尔山的石质山坡，都有其独特的魅力。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [intə'spə:st] [rɑ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] ['fɪʃər] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][krægz]

as	also	have	the	interspersed	rock	and	wood	of	Fisher	and	Raven	Crags
作为	还	有	这	穿插	岩石	和	木头	的	费舍尔	和	乌鸦	峭壁

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

前方还有费舍尔峭壁和雷文峭壁交错分布的岩石和树林,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] ['skɪˌdɔ:] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

with	the	cone	of	Skiddaw	peeping	over	them	to	the	North	.
和	这	锥体	的	斯基道	偷窥	超过	他们	到	这	北	.

斯基道山的锥形山峰从北方探出头来。

[er] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][left] .

Ere	long	we	pass	the	end	of	a	road	leading	off	to	the	left	.
埃雷	长的	我们	经过	这	结尾	的	一个	路	领导	离开	到	这	左边	.

不久，我们就经过了一条向左延伸的路的尽头。

[ðɪs] [trendz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] ['θɜ:rlˌmɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]

This	trends	along	the	western	side	of	Thirlmere	and	was	built	by	the
这	趋势	沿着	这	西	边	的	瑟尔米尔	和	曾是	建造	经过	这

['mæntʃestər] ['pi:p(ə)l]['æftər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ðer; ðər]['rezərvwɑ:r] .

Manchester	people	after	they	decided	to	use	the	lake	as	their	reservoir	.
曼彻斯特	人们	后	他们	决定	到	使用	这	湖	作为	他们的	水库	.

这条堤道沿着瑟尔米尔湖的西侧延伸，是曼彻斯特人在决定将瑟尔米尔湖用作水库后修建的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dæmɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ,

It	was	feared	that	the	necessary	damming	and	flooding	of	the	mere	,
它	曾是	害怕	那	这	必要的	筑坝	和	洪水	的	这	仅仅	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜ:rk] ,

together	with	other	engineering	work	,
一起	和	其他	工程	工作	,

人们担心，必要的筑坝和淹没湖泊，以及其他工程工程,

[wʊd] [mɑːr][ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ʌgli] ['skɑːrz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [left] .

would	mar	its	beauty	,	and	for	a	short	time	ugly	scars	were	certainly	left	.
会	马尔	它是	美丽	,	和	为了	一个	短的	时间	丑陋的	疤痕	是	当然	左边	.

会破坏它的美，而且在短时间内肯定会留下难看的伤疤。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][taɪm][hæz; həz][naʊ]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ðiːz] ,

But	the	hand	of	time	has	now	almost	hidden	these	,
但	这	手	的	时间	有	现在	几乎	隐	这些	,

但时间之手如今几乎已将这些痕迹掩盖殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [nuː] [roʊd] ” [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l]

and	the	“	new	road	”	on	the	western	side	of	the	lake	is	an	ample
和	这	“	新的	路	”	在	这	西	边	的	这	湖	是	一个	充足

['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['eni] ['tempəreri] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] .

recompense	for	any	temporary	spoliation	.
补偿	为了	任何	暂时的	掠夺	.

湖西侧的“新路”是对任何暂时破坏的充分补偿。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊpənd] [ʌp][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] .

Moreover	,	it	has	opened	up	some	beautiful	scenery	.
而且	,	它	有	打开	向上	一些	美丽的	风景	.

此外，它还展现了一些美丽的景色。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

Now	-	a	-	days	,
现在	-	一个	-	天	,

如今，

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [kæn; kən] [geɪz] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hel'velin] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

the	tourist	can	gaze	across	at	Helvellyn	and	obtain	an	adequate	idea	of
这	游客	能	目光	穿过	在	赫尔维林	和	获得	一个	足够的	主意	的

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] — [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [oʊld] [roʊd] ,

its	beautiful	curves	and	outline	—	an	impossibility	from	the	“	old	road	,
它是	美丽的	曲线	和	大纲	—	一个	不可能	从	这	“	老的	路	,

游客可以眺望赫尔维林山，并对其美丽的曲线和轮廓有一个大致的了解——这是从“旧路”上无法实现的。

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [brest] [tuː] ['kloʊsli] .

”	for	it	runs	along	the	mountain's	breast	too	closely	.
”	为了	它	跑步	沿着	这	山的	胸部	也	密切	.

因为它沿着山体边缘延伸得太近了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] ['θɜːrlˌmɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]

At	the	south	end	of	Thirlmere	we	come	upon	the	little	township	of	Wythburn
在	这	南	结尾	的	瑟尔米尔	我们	来	之上	这	小的	乡	的	威斯本

— [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɑːrmsted] ,

—	a	few	houses	and	farmsteads	,
—	一个	很少	房屋	和	农场	,

在瑟尔米尔湖的南端，我们来到了威斯伯恩小镇——只有几栋房子和一些农舍。

[tendid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] “ [smɔːlɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

tended	by	one	of	the	many	“	smallest	churches	in	England	.
倾向于	经过	一	的	这	许多	“	最小	教堂	在	英格兰	.

由英格兰众多“最小的教堂”之一照料。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkəli] [noʊ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

”	It	is	locally	know	as	“	the	Cathedral	.
”	它	是	本地	知道	作为	“	这	大教堂	.

它在当地被称为“大教堂”。

”	['aʊər; ɑːr]	[koʊtʃ]	['stɑːps]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	-	[jɑːrd]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	,	[æt; ət]	[liːst]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]
”	Our	coach	stops	by	the	church	-	yard	wall	and	we	,	at	least	some	of
”	我们的	教练	停止	经过	这	教会	-	院子	墙	和	我们	,	在	至少	一些	的

[ˌjuː 'es]	,
us	,
我们	,

“我们的教练车停在教堂墓地围墙边，我们，至少我们中的一些人，

[stroʊl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]	['edɪfɪs]	.
stroll inside the sacred	edifice	.
漫步 里面 这 神圣	大厦	.

漫步于这座神圣的建筑之中。

['ʌðər]	[stroʊl][ˌɪn'saɪd][æn; ən]	['edɪfɪs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kaɪnd]	[wɪtʃ]	[ɪz][ɑːn][ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[saɪd]
Others	stroll inside an	edifice	of a	different	kind	which	is on the	opposite	side
其他的	漫步 里面 一个	大厦	的 一个	不同的	种类	哪个	是 在 这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]	!
of the road	!
的 这 路	!

其他人则漫步在马路对面另一栋截然不同的建筑物里！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['pɑːrti]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd][ɑːr; ər]	[wel]	[rɪ'peɪd]	[baɪ]	['fɑːloʊɪŋ]
We are of the	church	party	,	however	,	and	are	well repaid	by	following
我们 是 的 这	教会	派对	,	然而	,	和	是	出色地 已偿还	经过	下列的

[ðə; ði]	“	['nærəʊ]	[pæθ]	.
the	“	narrow	path	.
这	“	狭窄的	小路	.

我们是教会党的一员，但我们遵循“窄路”得到了丰厚的回报。

”	[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'pɔintmənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪt'self]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
”	Not because of the	appointments	of the	church	itself	,	although	they	are
”	不是 因为 的 这	预约	的 这	教会	本身	,	虽然	他们	是

['siːmli]	[ɪ'nʌf]	,
seemly	enough	,
似乎	足够的	,

“并非因为教会本身的任命，尽管这些任命也合情合理，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]	['tɑːpɪkl]	[vəːsiz]	[baɪ]	['veriəs]	['poʊəts]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[freɪmd]	[æt; ət]
but because of the	topical	verses	by	various	poets	which	are	framed	at
但 因为 的 这	局部用药	诗句	经过	各种各样的	诗人	哪个	是	框	在

[ðə; ði]	['entrəns]	.
the	entrance	.
这	入口	.

但这是因为它的入口处镶嵌着不同诗人创作的应景诗句。

[ðeɪ]	['seɪvər]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	{	-	}
They	savour	somewhat	of a	{	26	}
他们	品尝	有些	的 一个	{	-	}

他们品味着某种{26}

['poʊəts][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[pər'hæps]	['hɑːrtli]	['kəulridʒ]	[iː'məːdʒz]	[æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
poet's competition	,	from	which	perhaps	Hartley	Coleridge	emerges	at the top
诗人的 竞赛	,	从	哪个	也许	哈特利	柯尔律治	出现	在 这 顶部

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[tɜːrs]	,
with the	following	terse	,
和 这	下列的	简洁	,

在诗人的比赛中，哈特利·柯勒律治或许凭借以下简洁的诗句脱颖而出：

[bʌt; bət]	['bjuːtɪfli]	['hjuːmən]	,	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪt'self]	:	—
but beautifully	human	,	description	of	the	church	itself	:	—
但 非常漂亮	人类	,	描述	的	这	教会	本身	:	—

但对教堂本身的描述却充满了美好的人性：——

“ ['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [mi:k] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] ,

“	**Humble**	**it**	**is**	**and**	**meek**	**and**	**very**	**low**	**,**
”	谦逊的	它	是	和	温顺	和	非常	低的	,

“祂谦卑、温顺、极其卑微，

[ænd; ənd] [spi:ks] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bel] ;

And	**speaks**	**its**	**purpose**	**with**	**a**	**single**	**bell**	**;**
和	说话	它是	目的	和	一个	单身的	钟	;

它以一声钟响来表明其目的;

[bʌt; bət][gɑ:d] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] , [dʌθ; dəθ] [noʊ]

But	**God**	**Himself**	**,**	**and**	**He**	**alone**	**,**	**doth**	**know**
但	上帝	他本人	,	和	他	独自的	,	确实	知道

但只有上帝自己知道，也只有祂自己知道。

[ɪf] ['spaɪri] ['tɛmpəlz] [pli:z] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] [wel] .

If	**spiry**	**temples**	**please**	**him**	**half**	**so**	**well**	**.**
如果	尖锐的	寺庙	请	他	一半	所以	出色地	.

如果尖顶寺庙能让他满意一半的话。

” [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [kən'tɪnju:z] [tɔ:rdz] ['kɛˌswɪk] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns]

”	**The**	**main**	**road**	**continues**	**towards**	**Keswick**	**level**	**and**	**straight**	**for**	**some**	**distance**
”	这	主要的	路	继续	向	凯西克	等级	和	直的	为了	一些	距离

.

:

.

“主路继续向凯西克方向延伸，笔直向前延伸一段距离。”

[ðə; ði] [vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl][wi:; wi][tɑ:p][pɑ:rk] [braʊ] [ænd; ənd] [geɪz]

The	**view**	**across**	**the**	**lake**	**is**	**almost**	**unchanged**	**until**	**we**	**top**	**Park**	**Brow**	**and**	**gaze**
这	看法	穿过	这	湖	是	几乎	未更改	直到	我们	顶部	公园	眉头	和	目光

[daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

down	**the**	**beautiful**	**Vale**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**
向下	这	美丽的	谷	的	英石	.	约翰	,

从山顶俯瞰圣约翰谷，湖面景色几乎没有变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:vən] [frʌnt] [ʌv; əv] ['blɛnˌkæθrə] ['hemɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .

with	**the**	**carven**	**front**	**of**	**Blencathra**	**hemming**	**it**	**in**	**at**	**the**	**far**	**end**	**.**
和	这	卡文	正面	的	布伦卡特拉	缝边	它	在	在	这	远的	结尾	.

布伦卡特拉雕刻的正面将其围在远端。

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [kræg][ɑ:n][ɪts] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæs(ə)l] [rɑ:k] ,

The	**jutting**	**crag**	**on**	**its**	**right**	**is**	**the**	**famous**	**Castle**	**Rock**	**,**
这	突出	岩	在	它是	正确的	是	这	著名的	城堡	岩石	,

右侧突出的峭壁就是著名的城堡岩。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] “ ['braɪdl][ʌv; əv] - .

the	**scene**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Scott's**	**“**	**Bridal**	**of**	**Triermain**	**.**
这	场景	的	先生	沃尔特	斯科特的	”	新娘	的	-	.

沃尔特·斯科特爵士的小说《特里尔梅因的新娘》的场景。

” [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] “ ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sti:d]

”	**He**	**describes**	**a**	**knight**	**approaching**	**it**	**at**	**twilight**	**and**	**“**	**reining**	**in**	**his**	**steed**
”	他	描述	一个	骑士	接近	它	在	暮	和	”	缰绳	在	他的	骏马

,

,

,

他描述一位骑士在黄昏时分接近它，并“勒住他的坐骑，

” [ə'lɑ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] “ ['eri] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ki:p] [ænd; ənd] ['taʊər] ” [ɪn]
” **alarmed** **because** **he** **saw** **“** **airy** **turrets** **and** **a** **mighty** **keep** **and** **tower** **”** **in**
” 惊慌 因为 他 锯 “ 轻盈的 炮塔 和 一个 强大的 保持 和 塔 ” 在
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

他感到惊恐，因为他看到前面有“高耸的塔楼和雄伟的堡垒和塔楼”。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ;
The **resemblance** **to** **a** **castle** **is** **difficult** **to** **trace** **;**
这 相似 到 一个 城堡 是 难的 到 痕迹 ;

很难找到它与城堡的相似之处；

[pər'hæps][sɜ:r] ['wɔltɚz] [naɪt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['θrɛlˌkɛld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set]
perhaps **Sir** **Walter's** **knight** **had** **called** **at** **the** **Inn** **at** **Threlkeld** **before** **he** **set**
也许 先生 沃尔特的 骑士 有 称为 在 这 客栈 在 瑟尔克尔德 前 他 放
[aʊt] !
out **!**
出去 !

也许沃尔特爵士的骑士在出发前曾在瑟尔凯尔德的客栈停留过！

[wi:; wi][du:][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [veɪl] ,
We **do** **not** **go** **down** **St** **.** **John's** **Vale** **,**
我们 做 不是 去 向下 英石 . 约翰的 谷 ,

我们不去圣约翰谷，

[bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði]['pærəlel] [veɪl] [ʌv; əv] - .
but **leave** **it** **on** **our** **right** **and** **traverse** **the** **parallel** **Vale** **of** **Naddle** **.**
但 离开 它 在 我们的 正确的 和 横穿 这 平行线 谷 的 - .

但要把它留在我们的右侧，穿过与之平行的纳德尔谷。

[ðɪs] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌgretə] ['væli] ['loʊər] [daʊn] ,
This **debouches** **upon** **the** **Greta** **Valley** **lower** **down** **,**
这 开胃菜 之上 这 格蕾塔 谷 降低 向下 ,

此处通往下游的格雷塔山谷，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][roʊd] [klaimz] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊr] ,
but **our** **road** **climbs** **the** **steep** **hill** **to** **the** **moor** **,**
但 我们的 路 攀登 这 陡 爬坡道 到 这 泊 ,

但我们的路要爬上通往荒原的陡峭山坡，

[ænd; ənd] [su:n] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪn][ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] .
and **soon** **overlooks** **the** **fertile** **plain** **of** **Keswick** **.**
和 很快 俯瞰 这 沃 清楚的 的 凯西克 .

很快就能俯瞰凯西克肥沃的平原。

[ˌbæsən'θweɪt] [leɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] ,
Bassenthwaite **Lake** **is** **in** **the** **far** **distance** **,**
巴森斯韦特 湖 是 在 这 远的 距离 ,

巴森斯韦特湖在远处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['skɪˌdɔ:] ['ga:diŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
with **the** **majestic** **mass** **of** **Skiddaw** **guarding** **it** **on** **the** **north** **.**
和 这 雄伟 大量的 的 斯基道 守护 它 在 这 北 .

北部有雄伟的斯基道山守护着它。

[wət'evər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðə; ði] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ['siːnəri] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] (

Whatever	disappointments	the	Derwentwater	scenery	may	have	in	store	for	us	(
任何	失望	这	德文特湖	风景	可能	有	在	店铺	为了	我们	(

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['eni]) [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [wiː; wi][əb'teɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	I	do	not	think	it	will	have	any	)	the	first	glimpse	we	obtain	of	it
和	我	做	不是	思考	它	将要	有	任何	)	这	第一的	一瞥	我们	获得	的	它

[tuː; tə][ðə; ði][west] ,

to	the	west	,
到	这	西方	,

无论德文特湖的景色会给我们带来怎样的失望（但我认为不会），当我们第一次向西眺望它时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['kɔːzi] [ænd; ənd] - [paiks] [bɪ'jɑːnd] ,

with	the	lovely	outlines	of	Causey	and	Grisedale	Pikes	beyond	,
和	这	迷人的	概述	的	考西	和	-	派克斯	超过	,

远处是考西山和格里斯代尔山的优美轮廓，

[wɪl] [biː; bi]['voʊtɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

will	be	voted	but	little	short	of	perfection	.
将要	是	投票	但	小的	短的	的	完美	.

将会获得投票通过，但距离完美还差一点。

[ðɪs] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['kɛˌswɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tɪt] - ['bɪts] ” [ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

This	approach	to	Keswick	is	one	of	the	“	tit	-	bits	”	of	Lakeland	and	I	know
这	方法	到	凯西克	是	一	的	这	“	山雀	-	比特	”	的	莱克兰	和	我	知道

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] ['tʃeriʃɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [vjuː]

many	people	who	have	gone	home	cherishing	this	as	the	most	memorable	view
许多	人们	WHO	有	已消失	家	珍惜	这	作为	这	最多	难忘	看法

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

they	have	seen	.
他们	有	已见	.

这条通往凯西克的路线是湖区众多"景点"之一，我知道很多人回家后都把这里当作他们见过的最难忘的景色。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	market	town	of	Keswick	,	situated	on	the	south	bank	of	the
这	市场	镇	的	凯西克	,	位于	在	这	南	银行	的	这

凯西克镇是一个集镇，位于.....南岸

['kɛˌswɪk] [ænd; ənd] ['dɜːrwəntˌwɔːtər]

Keswick	and	Derwentwater
凯西克	和	德文特湖

凯西克和德文特湖

[vjuːd] [frʌm; frəm] - , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] ['bɑːroʊˌdeɪl] [ænd; ənd] - .

Viewed	from	Latrigg	,	looking	south	to	Borrowdale	and	Scawfell	.
已查看	从	-	,	寻找	南	到	博罗代尔	和	-	.

从拉特里格向南望去，可以看到博罗代尔和斯卡费尔山。

['dɜːrwəntˌwɔːtər] [frʌm; frəm]['fraɪərz] - [kræg]

Derwentwater	from	Friars	'	Crag
德文特湖	从	修士们	-	岩

从修士岩眺望德文特湖

“ [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . { - }

“	A	rift	in	the	Clouds	.	{	27	}
“	一个	裂痕	在	这	云	.	{	-	}

"云层中的裂缝。"{27}

['rɪvər] [ˌgretə] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] .

river	Greta	,	has	often	been	called	the	metropolis	of	the	Lake	District	.
河	格蕾塔	,	有	经常	到过	称为	这	都会	的	这	湖	区	.

格雷塔河经常被称为湖区的都会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][taʊn][ɪn]['leɪkləndˌ]

It	is	certainly	the	largest	town	in	Lakeland	,
它	是	当然	这	最大	镇	在	莱克兰	,

它无疑是莱克兰地区最大的城镇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][mʌtʃ]['lɑːrdʒər]['elsˌwer][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['vɪzɪtər][duː][nɑːt]

but	as	there	are	much	larger	elsewhere	and	because	visitors	do	not
但	作为	那里	是	很多	更大的	别处	和	因为	访客	做	不是

[kʌm][hɪr][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taʊnz],

come	here	for	the	sake	of	the	towns	,
来	这里	为了	这	清酒	的	这	城镇	,

但由于其他地方还有更大的城镇，而且游客来这里也不是为了游览城镇，

[wiː; wi][kæn; kən][dɪsˈmɪs][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz].

we	can	dismiss	it	in	a	few	words	.
我们	能	解雇	它	在	一个	很少	字	.

我们可以用几句话驳斥它。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sed][ðæt][æz; əz][ə; eɪ]['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʊrɪst][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn]

It	should	be	said	that	as	a	centre	for	the	tourist	it	has	no	rival	in
它	应该	是	说	那	作为	一个	中心	为了	这	游客	它	有	不	竞争对手	在

[ðə; ði][nɔːrθ][ʌv; əv]['leɪkləndˌ].

the	North	of	Lakeland	.
这	北	的	莱克兰	.

应该说，作为旅游中心，它在湖区北部没有竞争对手。

[ˌaɪ ˈtiː][pəˈzesiz][aɪˈdiːəl][əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['vɪzɪtər], [frʌm; frəm][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

It	possesses	ideal	accommodation	for	visitors	,	from	the	magnificent	and
它	拥有	理想的	住宿	为了	访客	,	从	这	壮丽	和

[fɜːrst] - [klæs]['kɛˌswɪk][hoʊˈtel],

first	-	class	Keswick	Hotel	,
第一的	-	班级	凯西克	酒店	,

这里拥有为游客提供的理想住宿，例如宏伟壮观的一流凯西克酒店。

['bjuːtɪfli]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgretə], [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmli]['tempərəns][hoʊˈtel]

beautifully	situated	on	the	banks	of	the	Greta	,	to	the	homely	temperance	hotel
非常漂亮	位于	在	这	银行	的	这	格蕾塔	,	到	这	家常的	节制	酒店

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['praɪvət][əˈpɑːrtmənts].

and	comfortable	private	apartments	.
和	舒服的	私人的	公寓	.

酒店坐落在格雷塔河畔，环境优美，提供温馨的禁酒酒店和舒适的私人公寓。

[tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk][liːv]['kɛˌswɪk]['deɪli][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['sʌmər][fɔːr; fər][ɔːl][pɑːrts]

Char	-	a	-	bancs	leave	Keswick	daily	by	the	dozen	during	the	summer	for	all	parts
查尔	-	一个	-	银行	离开	凯西克	日常的	经过	这	打	期间	这	夏天	为了	全部	部分

,

,

,

夏季期间，每天都有十几辆敞篷巴士从凯西克出发前往各地。

[ænd; ənd], [ɔːlˈðoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðen][ə; eɪ]['bɪzi][pleɪs], [ðə; ði]['raʊdi]['trɪpər]['elɪmənt][ɪz]['lækɪŋ].

and	,	although	it	is	then	a	busy	place	,	the	rowdy	tripper	element	is	lacking	.
和	,	虽然	它	是	然后	一个	忙碌的	地方	,	这	喧闹的	旅行者	元素	是	缺乏	.

而且，虽然那时这里人很多，但却缺少喧闹的游客元素。

[ɪts]['steɪp(ə)l]['ɪndəstri][ɪz][ðæt][ʌv; əv][liːd] - ['pens(ə)l]['meɪkɪŋ],

Its	staple	industry	is	that	of	lead	-	pencil	making	,
它是	主食	行业	是	那	的	带领	-	铅笔	制作	,

其主要产业是铅笔制造。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑːroʊˌdeɪl] [plʌm'beɪgoʊ][wʌz; wəz] [faʊnd]

but	the	days	are	gone	when	the	famous	Borrowdale	plumbago	was	found
但	这	天	是	已消失	什么时候	这	著名的	博罗代尔	石墨	曾是	成立

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['loʊkəli] ,

and	worked	locally	,
和	工作	本地	,

但是，曾经在当地发现和种植著名的博罗代尔蓝雪花的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] ['ɪndəstri] [naʊ] [im'plɔiz] [bʌt; bət][fjuː][hændz] .

and	the	pencil	industry	now	employs	but	few	hands	.
和	这	铅笔	行业	现在	雇佣	但	很少	双手	.

如今铅笔行业雇佣的工人寥寥无几。

['kɛˌswɪk] [ɪz] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['venjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] [kən'venʃ(ə)n] .

Keswick	is	better	known	as	the	venue	of	the	parent	convention	.
凯西克	是	更好的	已知	作为	这	场地	的	这	父母	习俗	.

凯西克更为人所知的是它作为母公司大会的举办地。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [sprʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɛnʃənz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

From	it	have	sprung	all	the	other	religious	conventions	at	home	and
从	它	有	弹簧	全部	这	其他	宗教	惯例	在	家	和

[ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['piːp(ə)l] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]

abroad	and	during	the	end	of	July	people	congregate	here	from	all	parts
国外	和	期间	这	结尾	的	七月	人们	聚集	这里	从	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

国内外所有其他宗教集会都由此而来，每年七月底，世界各地的人们都会聚集在这里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs]

The	little	town	is	filled	to	its	utmost	capacity	and	at	this	time	it	is	a	place
这	小的	镇	是	已填	到	它是	极致	容量	和	在	这	时间	它	是	一个	地方

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] [kən'venʃənə] .

to	be	avoided	by	all	but	conventioners	.
到	是	避免	经过	全部	但	与会者	.

小镇人满为患，此时此刻，除了参加会议的人之外，所有人都应该避开这里。

[waɪlst] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ʌgli] [ɪn][ɪt'self] , ['kɛˌswɪk] [ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

Whilst	by	no	means	ugly	in	itself	,	Keswick	is	not	remarkable	for	beauty	.
而	经过	不	方法	丑陋的	在	本身	,	凯西克	是	不是	卓越	为了	美丽	.

凯西克本身虽然并不丑陋，但也不以美丽著称。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'təʊnd][fɔːr; fər][baɪ][ɪts] [sə'raʊndɪŋz]

What	it	lacks	in	this	way	,	however	,	is	more	than	atoned	for	by	its	surroundings
什么	它	缺乏	在	这	方式	,	然而	,	是	更多的	比	赎罪	为了	经过	它是	周围环境

.

:

.

然而，它在这方面的不足，却被其周围环境弥补得淋漓尽致。

[ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['skɪˌdɔː] [ænd; ənd] ['blɛnˌkæθrə] [gruːp]

A	mile	to	the	north	of	it	is	the	impressive	Skiddaw	and	Blencathra	group
一个	英里	到	这	北	的	它	是	这	感人的	斯基道	和	布伦卡特拉	团体

,

,

,

往北一英里就是壮观的斯基道山和布伦卡特拉山群。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wen] [ðə; ði] ['heðər] [bluːmz] [ɔːr] [wen] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['brækən]

a	perfect	blaze	of	colour	when	the	heather	blooms	or	when	the	dying	bracken
一个	完美的	火焰	的	颜色	什么时候	这	希瑟	花朵	或者什么时候		这	垂死	蕨类植物

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ]['moʊltən][goʊld] .

catches	the	sunlight	and	splashes	their	breasts	with	molten	gold	.
捕获物	这	阳光	和	水花	他们的	乳房	和	熔融的	金子	.

当石楠花盛开或枯萎的蕨类植物沐浴在阳光下，将熔化的金色洒在它们胸前时，会呈现出完美的绚丽色彩。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [kæmp][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['maʊntnz] ,

“	A	great	camp	of	single	mountains	,
“	一个	伟大的	营	的	单身的	山脉	,

“一座由众多孤山组成的大营地，

[iːtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [tent] ” [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

each	in	shape	resembling	a	giant's	tent	”	bounds	it	on	the	west	and	south	,
每个	在	形状	类似	一个	巨人的	帐篷	”	界限	它	在	这	西方	和	南	,

每个形状都像巨人的帐篷一样的建筑物，在西部和南部将其围起来。

[wɪð; wɪθ] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ænd; ənd] [ˌbæsən'θweɪt] ['nestlɪŋ] ['snʌgli] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .

with	Derwentwater	and	Bassenthwaite	nestling	snugly	at	their	base	.
和	德文特湖	和	巴森斯韦特	雏鸟	舒适地	在	他们的	根据	.

德文特湖和巴森斯韦特湖依偎在它们的山脚下。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgretə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]

Out	to	the	eastward	is	the	fertile	valley	of	the	Greta	with	the	spur	of
出去	到	这	向东	是	这	沃	谷	的	这	格蕾塔	和	这	刺	的

[hel'velin] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['truːli][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Helvellyn	overlooking	it	—	truly	a	galaxy	of	interest	and	beauty	of	which
赫尔维林	俯瞰	它	—	真的	一个	星系	的	兴趣	和	美丽	的	哪个

[meɪ] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [praʊd] .

Keswickians	may	be	passing	proud	.
凯西克人	可能	是	通过	自豪的	.

向东望去，便是肥沃的格雷塔河谷，赫尔维林山脊耸立其上——这真是一片充满趣味和美景的星河，凯西克人或许会为此感到无比自豪。

[bʌt; bət] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['setɪŋ] , [wɪl] ['raɪtli] { - }

But	Derwentwater	itself	,	and	its	wonderful	setting	,	will	rightly	{	28	}
但	德文特湖	本身	,	和	它是	精彩的	环境	,	将要	没错	{	-	}

但德文特湖本身及其优美的环境，理应{28}

[kleɪm] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] .

claim	our	first	attention	.
宣称	我们的	第一的	注意力	.

吸引我们的第一时间。

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌfli] ['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ]

An	imposing	sheet	of	water	roughly	oval	in	shape	and	about	three	miles	long
一个	气势磅礴	床单	的	水	大致	椭圆形	在	形状	和	关于	三	英里	长的

[baɪ][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] ,

by	a	mile	across	,
经过	一个	英里	穿过	,

一片气势磅礴的水面，大致呈椭圆形，长约三英里，宽约一英里。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːz] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪd] [kriːks] ;

with	shores	indented	and	cut	up	into	dozens	of	secluded	creeks	;
和	海岸	缩进	和	切	向上	进入	几十个	的	僻	小溪	;

海岸线曲折蜿蜒，被切割成数十条僻静的小溪；

[ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

a	surface	dotted	with	richly	wooded	islands	,	possessing	the	charm	of	personal
一个	表面	虚线	和	丰富	树木繁茂的	岛屿	,	拥有	这	魅力	的	个人的

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ;

and	historic	associations	;
和	历史性	协会	;

岛上星罗棋布着树木繁茂的小岛，充满了个人和历史的魅力；

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] “ ['rɑːki] [bʌt; bət][nɑːt][væst] ,

the	whole	surrounded	by	an	amphitheatre	of	mountains	“	rocky	but	not	vast	,
这	所有的	包围	经过	一个	圆形剧场	的	山脉	“	岩石	但	不是	广阔的	,

['broʊkən]['ɪntuː] ['meni] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

broken	into	many	fantastic	shapes	,
破碎的	进入	许多	极好的	形状	,

整个地区被群山环绕，宛如一座圆形剧场，“岩石嶙峋但并不辽阔，形状奇特，

[piːkt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] ['væliz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

peaked	and	splintered	”	and	with	narrow	valleys	opening	up	between	them	;
巅峰	和	破碎的	”	和	和	狭窄的	山谷	开幕	向上	之间	他们	;

[rɪ'flektɪŋ] ['feɪθfəli] [stɜːrn] ['presəpɪs] ,

reflecting	faithfully	stern	precipice	,
反思	忠实	船尾	悬崖	,

山峰耸立，支离破碎，其间开阔着狭窄的山谷；忠实地映照着险峻的悬崖峭壁。

['velvɪt] - [laɪk] ['medoʊ] , ['foʊliɪdʒ] - [dreɪpt] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt]

velvet	-	like	meadow	,	foliage	-	draped	hillside	,	with	here	and	there	a	white
天鹅绒	-	喜欢	草地	,	叶子	-	垂坠的	山坡	,	和	这里	和	那里	一个	白色的

['fɑːrmsted] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] ,

farmstead	showing	through	,
农场	显示	通过	,

天鹅绒般柔软的草地，绿树成荫的山坡，间或可见白色的农舍。

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [gɪl] [ðæt] “ [pɔːr] [fɔːrθ] [striːmz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] - ” — [sʌtʃ] [ɪz]

and	mountain	ghylls	that	“	pour	forth	streams	more	sweet	than	Castaly	”	—	such	is
和	山	峡谷	那	“	倒	前进	溪流	更多的	甜的	比	-	”	—	这样的	是

['dɜːrwənt,wɔːtər] .

Derwentwater	.
德文特湖	.

而山间溪流“流淌出的溪水比卡斯塔利湖还要甜美”——这就是德文特湖。

['rʌskɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,

Ruskin	,	in	his	“	Modern	Painters	,
拉斯金	,	在	他的	“	现代的	画家	,

拉斯金在他的《现代画家》一书中写道：

” [hæz; həz] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [leɪk] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]['fraɪərz][kræg] [ə'fɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv]

”	has	said	in	effect	that	this	lake	as	seen	from	Friar's	Crag	affords	one	of
”	有	说	在	影响	那	这	湖	作为	已见	从	修士们	岩	提供	一	的

[ðə; ði] [θriː] ['faɪnɪst]['prɑːspekts][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	three	finest	prospects	in	the	whole	world	.
这	三	最好的	前景	在	这	所有的	世界	.

有人说，从修士岩看到的这个湖泊，是全世界三大最佳观景点之一。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði][fɜːr] - [groʊn] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] , [bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] -

And	as	we	stand	on	the	fir	-	grown	rocky	promontory	,	but	five	minutes	'
和	作为	我们	站立	在	这	冷杉	-	生长	岩石	海角	,	但	五	分钟	-

[wɔːk] [frʌm; frəm] ['kɛ,swɪk] ,

walk	from	Keswick	,
走	从	凯西克	,

我们站在长满冷杉的岩石岬角上，距离凯西克镇步行仅五分钟路程。

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒɔːz]

on	a	still	summer	morning	and	gaze	up	between	the	islands	to	the	“	Jaws
在	一个	仍然	夏天	早晨	和	目光	向上	之间	这	岛屿	到	这	“	下颚

[ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['maʊntnz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [heɪz]

of	Borrowdale	”	and	the	Scawfell	mountains	shimmering	in	the	blue	haze
的	博罗代尔	”	和	这	-	山脉	闪闪发光	在	这	蓝色的	阴霾

;

;

;

在一个静谧的夏日清晨，抬头望向岛屿之间，可以看到“博罗代尔之口”和在蓝色薄雾中闪烁的斯卡费尔山脉；

[ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌlən] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wen] [ðə; ðɪ] [fel] - [tɑːps][ɑːr; ər][əb'skjuəd][baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd]

or	upon	a	sullen	day	in	March	when	the	fell	-	tops	are	obscured	by	clouds	and
或者	之上	一个	忧郁	天	在	行进	什么时候	这	跌倒	-	最高额	是	模糊不清	经过	云	和

[ðə; ðɪ][sʌn] [sendz] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][rɪfts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['sɜːrfɪs]

the	sun	sends	long	streamers	of	light	through	the	rifts	to	the	disturbed	surface
这	太阳	发送	长的	主播	的	光	通过	这	裂痕	到	这	不安	表面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

of	the	water	;
的	这	水	;

或者在三月阴沉的日子里，山顶被云层遮蔽，阳光透过裂缝，将长长的光束照射到波光粼粼的水面上；

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [geɪl] [swiːps] [daʊn] [frʌm; frəm]['loʊdɔːr] , ['stægərɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ['fɜːz] ,

or	when	a	southerly	gale	sweeps	down	from	Lodore	,	staggering	the	Scotch	firs	,
或者	什么时候	一个	南风	大风	扫荡	向下	从	洛多尔	,	令人震惊	这	苏格兰威士忌	杉树	,

或者当一股南风从洛多尔岛席卷而来，吹得苏格兰冷杉摇摇欲坠时，

['dæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['breikəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][kræg][ænd; ənd] [ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn]['spɪnˌdrɪft][ænd; ənd][foʊm] —

dashing	the	breakers	against	the	crag	and	recoiling	in	spindrift	and	foam	—
帅气	这	断路器	反对	这	岩	和	反冲	在	浪花	和	泡沫	—

['ʌndər] [wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt]

under	whatever	conditions	this	view	is	regarded	it	will	be	generally	conceded	that
在下面	任何	状况	这	看法	是	认为	它	将要	是	一般来说	承认	那

['rʌskɪn] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

Ruskin	was	justified	in	his	opinion	.
拉斯金	曾是	合理的	在	他的	观点	.

巨浪拍打着峭壁，在飞溅的浪花和泡沫中反弹——无论在何种情况下看待这种观点，人们普遍都会承认罗斯金的观点是正确的。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][kwaɪt][kloʊz][æt; ət][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][left][ɪz][lɔː(r)dz]['aɪlənd] ,

The	island	quite	close	at	hand	on	the	left	is	Lord's	Island	,
这	岛	相当	关闭	在	手	在	这	左边	是	主场	岛	,

左侧不远处的岛屿是洛德岛。

[wʌns][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] .

once	the	home	of	the	Earls	of	Derwentwater	.
一次	这	家	的	这	伯爵	的	德文特湖	.

这里曾是德文特沃特伯爵的府邸。

[ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɔlə] [kræg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [rɪft][ɪn][ɪts] [feɪs]

The	precipice	above	it	is	Walla	Crag	and	it	was	up	a	steep	rift	in	its	face
这	悬崖	多于	它	是	瓦拉	岩	和	它	曾是	向上	一个	陡	裂痕	在	它是	脸

— [ðə; ðɪ][wʌn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [stoʊn] [nɪr] [ɪts][tɑːp] — [ðæt] ['leɪdi] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [fled]

—	the	one	marked	by	the	white	stone	near	its	top	—	that	Lady	Derwentwater	fled
—	这	一	标记	经过	这	白色的	石头	靠近	它是	顶部	—	那	女士	德文特湖	逃亡

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

with	the	family	jewels	.
和	这	家庭	珠宝	.

它上面的悬崖是瓦拉峭壁，德文特沃特夫人就是沿着峭壁上的一条陡峭裂缝——也就是顶部附近有一块白色石头标记的那条裂缝——逃了出来，带着家族珠宝。

[hɜ:r; hər][lɔ:rd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði]

Her	lord	was	lying	under	sentence	of	death	in	London	for	espousing	the
她	主	曾是	说谎	在下面	句子	的	死亡	在	伦敦	为了	拥护	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

cause	of	the	Pretender	,
原因	的	这	冒名顶替者	,

她的丈夫因支持僭位者而被判处死刑，目前在伦敦服刑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['despərət] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

and	this	desperate	,	but	,	alas	,
和	这	绝望的	,	但	,	唉	,

虽然很绝望，但唉，

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [klaɪm][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [tu:; tə]['rænsəm]

unavailing	climb	was	undertaken	with	the	object	of	journeying	to	ransom
徒劳无功	爬	曾是	已	和	这	目的	的	旅程	到	赎金

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他徒劳地攀登，目的是想借此机会赎回自己的性命。

['fraɪərz][kræg] , ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər]

Friar's	Crag	,	Derwentwater
修士们	岩	,	德文特湖

德文特湖畔的修士岩

[wɪð; wɪθ] ['wɔlə] [kræg][ænd; ənd][lɔ:(r)dz]['aɪlənd] .

With	Walla	Crag	and	Lord's	Island	.
和	瓦拉	岩	和	主场	岛	.

还有瓦拉岩和洛兹岛。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər]

The	Head	of	Derwentwater
这	头	的	德文特湖

德文特湖畔

[frʌm; frəm]['kæs(ə)l] [hɪl] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['kɛˌswɪk] .

From	Castle	Hill	,	a	quarter	of	an	hour's	walk	from	Keswick	.
从	城堡	爬坡道	,	一个	四分之一	的	一个	小时	走	从	凯西克	.

从城堡山出发，步行15分钟即可到达凯西克。

['bɑ:roʊˌdeɪl] [ænd; ənd] - [paɪk][ɑ:r; ər] [wel] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['bækgraʊnd] ; [ðə; ði]['aɪləndz]

Borrowdale	and	Scawfell	Pike	are	well	seen	in	the	middle	background	;	the	islands
博罗代尔	和	-	梭鱼	是	出色地	已见	在	这	中间	背景	;	这	岛屿

[frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] ,

from	left	to	right	,
从	左边	到	正确的	,

在背景中部可以清晰地看到博罗代尔和斯卡费尔峰；从左到右依次是岛屿：

[ɑ:r; ər] - , [lɔ:(r)dz] [aɪl] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['hɜ˞:bɜ˞ts] ['aɪlənd] . { - }

are	Rampsholme	,	Lord's	Isle	,	and	St	.	Herbert's	Island	.	{	29	}
是	-	,	主场	小岛	,	和	英石	.	赫伯特的	岛	.	{	-	}

包括拉姆斯霍尔姆岛、洛德岛和圣赫伯特岛。{29}

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1715	.
那	曾是	在	-	.

那是1715年。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['aɪlənd][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

A	thousand	years	before	,	the	large	island	far	up	the	lake	was	the	home	of
一个	千	年	前	,	这	大的	岛	远的	向上	这	湖	曾是	这	家	的

[seɪnt] ['hɜ:rbərt] ,

Saint	Herbert	,
圣	赫伯特	,

一千年前，湖上游远处的那个大岛是圣赫伯特的故乡。

[ðə; ði]['faɪdəs] [ə'keɪtz] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [seɪnt] ['kʌθbərt] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

the	fidus	Achates	of	the	venerable	Saint	Cuthbert	who	often	visited	him	here	.
这	菲杜斯	阿卡特斯	的	这	可敬	圣	卡斯伯特	WHO	经常	到访	他	这里	.

圣库斯伯特经常来此拜访他，他是圣库斯伯特的信徒。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ðæt]

So	great	was	their	mutual	love	and	esteem	that	they	expressed	a	desire	that
所以	伟大的	曾是	他们的	相互的	爱	和	尊重	那	他们	表达	一个	欲望	那

[bəuθ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] “ [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [maɪt] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt]

both	should	die	at	the	same	time	“	so	that	their	souls	might	wing	their	flight
两个都	应该	死	在	这	相同的	时间	“	所以	那	他们的	灵魂	可能	翼	他们的	航班

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] .

to	Heaven	in	company	.
到	天堂	在	公司	.

他们彼此深爱，互相尊重，以至于他们表达了希望两人同时死去的愿望，“这样他们的灵魂就可以一起飞向天堂”。

” [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n] [seɪnt] ['hɝ:bɝts] ['aɪlənd] ,

”	And	although	on	Saint	Herbert's	Island	,
”	和	虽然	在	圣	赫伯特的	岛	,

“尽管在圣赫伯特岛上，

“ [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ['nʌmbərd] [hɪz; ɪz][læst] [deɪ]

“	The	hermit	numbered	his	last	day
“	这	隐士	编号	他的	最后的	天

隐士数着他的最后一天

[fɑ:r][frʌm; frəm] [seɪnt] ['kʌθbərt] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

Far	from	Saint	Cuthbert	,	his	beloved	friend	,
远的	从	圣	卡斯伯特	,	他的	心爱	朋友	,

远离他挚爱的朋友圣库斯伯特，

[ði:z] ['hoʊli][men][bəuθ][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

These	holy	men	both	died	in	the	same	hour	.
这些	圣	男人	两个都	死亡	在	这	相同的	小时	.

这两位圣人在同一时间去世。

” [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]

”	The	splash	of	white	in	the	gorge	to	the	left	of	the	island	is	the	Fall	of
”	这	溅	的	白色的	在	这	峡谷	到	这	左边	的	这	岛	是	这	落下	的

['loʊdɔ:r] ,

Lodore	,
洛多尔	,

“岛屿左侧峡谷中那片白色的斑点是洛多尔瀑布，

['rendərd] ['feɪməs] [baɪ]['sauði, 'sʌði] , [ðə; ði] ['kɛˌswɪk] ['poʊət] ['lɔ:riət] .

rendered	famous	by	Southey	,	the	Keswick	poet	laureate	.
渲染	著名的	经过	骚塞	,	这	凯西克	诗人	桂冠	.

因凯西克桂冠诗人骚塞而闻名。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['fraɪərz][kræg][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

But	a	detailed	description	of	Friar's	Crag	and	its	surroundings	is	beyond
但	一个	详细的	描述	的	修士们	岩	和	它是	周围环境	是	超过

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

the	scope	of	this	book	,
这	范围	的	这	书	,

但对修士岩及其周边环境的详细描述超出了本书的范围。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'bɪlətɪ] , [soʊ][pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pæs] [ɑːn]

as	well	as	of	the	writer's	ability	,	so	perhaps	we	had	better	pass	on
作为	出色地	作为	的	这	作家的	能力	,	所以	也许	我们	有	更好的	经过	在

[tuː; tə] [freʃ] [siːnz] .

to	fresh	scenes	.
到	新鲜的	场景	.

也取决于作者的能力，所以或许我们最好还是过渡到新的场景吧。

[ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]['dɜːrwənt͵wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	best	general	view	of	Derwentwater	is	to	be	obtained	from	the
这	最好的	一般的	看法	的	德文特湖	是	到	是	获得	从	这

['emɪnəns] ['kæs(ə)l] [hed] ,

eminence	Castle	Head	,
卓越	城堡	头	,

从城堡岬角（Castle Head）高地可以欣赏到德文特湖（Derwentwater）的最佳全景。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['efərt] [in'teild] , [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [vjuː]

and	indeed	,	for	the	amount	of	effort	entailed	,	this	is	perhaps	the	best	view
和	的确	,	为了	这	数量	的	努力	包含	,	这	是	也许	这	最好的	看法

[ɪn][ɔːl] ['leɪklənd] .

in	all	Lakeland	.
在	全部	莱克兰	.

的确，就所需的努力而言，这或许是整个湖区最美的景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][tɑːp] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪləndz][ɪz]

From	the	actual	top	,	the	whole	of	the	lake	with	its	beautiful	islands	is
从	这	实际的	顶部	,	这	所有的	的	这	湖	和	它是	美丽的	岛屿	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

从山顶可以俯瞰整个湖泊及其美丽的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

It	occupies	the	place	of	honour	in	the	foreground	and	is	surrounded	by
它	占据	这	地方	的	荣誉	在	这	前景	和	是	包围	经过

['maʊntnz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

mountains	of	almost	every	shape	and	variety	.
山脉	的	几乎	每一个	形状	和	种类	.

它占据了前景的显要位置，周围环绕着各种形状和类型的山脉。

[ðə; ði] ['krægi] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bɑːroʊ͵deɪl] — - [ænd; ənd][ɪts] ['sætl͵laɪts] —

The	craggy	group	at	the	head	of	Borrowdale	—	Scawfell	and	its	satellites	—
这	崎岖不平	团体	在	这	头	的	博罗代尔	—	-	和	它是	卫星	—

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['græsi] [swiːp] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [mʊr] ,

the	long	grassy	sweep	of	Maiden	Moor	,
这	长的	草丛	扫	的	少女	泊	,

博罗代尔山口崎岖的山群——斯卡费尔山及其卫星山——以及少女荒原绵延的草地，

[kætbɛlz] , [ænd; ənd] , [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hʌmp] [ʌv; əv] ['kɔːzi] [paɪk] ['raɪzɪŋ]
Catbells , and , round to the right , the double hump of Causey Pike rising
猫铃 , 和 , 圆形的 到 这 正确的 , 这 双倍的 驼峰 的 考西 梭鱼 上升
[ə'bʌv] ['bæroʊ] [ænd; ənd] - ,
above Barrow and Swinside ,
多于 巴罗 和 - ,

卡特贝尔山，以及向右转，考西派克山的双峰耸立在巴罗和斯温赛德之上。

[wɪð; wɪθ] - [paɪk] [bɪ'jɑːnd] ; [ænd; ənd] [ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɔɪntɪd] ['skɪˌdɔː] , ['blɛnˌkæθrə]
with Grisedale Pike beyond ; and thence away to pointed Skiddaw , Blencathra
和 - 梭鱼 超过 ; 和 因此 离开 到 尖 斯基道 , 布伦卡特拉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːdz] [ʌv; əv] [hel'velin] ,
and the Dodds of Helvellyn ,
和 这 多兹 的 赫尔维林 ,

更远处是格里塞代尔派克山；再往前是尖耸的斯基道山、布伦卡特拉山和赫尔维林山的道兹山。

['prez(ə)nt][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]
present a diversity of form and colour that it would be difficult
展示 一个 多样性 的 形式 和 颜色 那 它 会 是 难的
[tuː; tə] [sər'pæs] .
to surpass .
到 超过 .

呈现出难以超越的丰富多样的形式和色彩。

['gɪlpɪn] ([noʊ] [rɪ'leɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Gilpin (no relation , by the way ,
吉尔平 (不 关系 , 经过 这 方式 ,

吉尔平（顺便说一句，他和吉尔平没有任何关系）

[tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk]) [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] “ ['bjuːti] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['hɔːrər]
to John of that ilk) described the lake as “ Beauty lying in the lap of Horror
到 约翰 的 那 牛奶) 描述 这 湖 作为 “ 美丽 说谎 在 这 膝 的 恐怖
.
:
.

约翰（与他同辈）将湖泊描述为“躺在恐怖怀抱中的美人”。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
” That was in the eighteenth century .
” 那 曾是 在 这 第十八 世纪 .

那是十八世纪的事了。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æn; ən][oʊld] ['kɛˌswɪk] ['wʊmən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] “ [ðeəz; ðəz]
Just the other day an old Keswick woman expressed the opinion that “ there's
只是 这 其他 天 一个 老的 凯西克 女士 表达 这 观点 那 “ 有
[naʊt] [tuː; tə]['mæk] - [sek] - [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ,
nowt to mak ' sec ' a fuss about ,
现在 到 制作 - 秒 - 一个 大惊小怪 关于 ,

就在前几天，一位凯西克的老妇人表达了这样的看法：“没什么好大惊小怪的。”

[fɔːr; fər]['ɛftər] [ɔː] [ɪts] ['nɔbət] [ə; eɪ][mɪks][ʌp][ʌv; əv][tiː] - [felz] , [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔtə] .
for efter aw its nobbut a mix up of t ' fells , wood and watter .
为了 之后 啊 它是 不 一个 混合 向上 的 t - 费尔斯 , 木头 和 水 .

之后，它不过是山丘、木头和水的混合体。

” ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] { - }
” Our attitude towards the mountains has undoubtedly { 30 }
” 我们的 态度 向 这 山脉 有 无疑 { - }

“我们对山脉的态度无疑{30}

[tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][fə˛mɪli'ærəti][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

changed	in	the	last	two	hundred	years	and	familiarity	has	,	in	some	cases	,
已更改	在	这	最后的	二	百	年	和	熟悉	有	,	在	一些	案例	,

[bred] [kən'tempt] .

bred	contempt	.
繁殖	鄙视	.

在过去的200年里，情况发生了变化，在某些情况下，熟悉反而滋生了轻蔑。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [steɪdʒ] ,

If	the	tourist	has	not	yet	attained	to	the	latter	stage	,
如果	这	游客	有	不是	然而	已达到	到	这	后者	阶段	,

如果游客尚未达到后期阶段，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['dɜːrwənt˛wɔːtər] [frʌm; frəm]

he	ought	not	to	leave	the	district	until	he	has	seen	Derwentwater	from
他	应该	不是	到	离开	这	区	直到	他	有	已见	德文特湖	从

['kæs(ə)l] [hed] .

Castle	Head	.
城堡	头	.

在从城堡岬角眺望德文特湖之前，他不应该离开这个地区。

[ðə; ði]['druːɪdz]['sɜːrk(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['kɛ˛swɪk] , [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

The	Druid's	Circle	,	on	the	hill	about	two	miles	above	Keswick	,	is	well	worth	a	visit
这	德鲁伊的	圆圈	,	在	这	爬坡道	关于	二	英里	多于	凯西克	,	是	出色地	值得	一个	访问

.

.
.

德鲁伊圆环位于凯西克上方约两英里的山丘上，非常值得一游。

[haʊ'evər] [mɪ'steɪkən] [ðiːz] ['eɪnʃənts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

However	mistaken	these	ancients	may	have	been	in	their	ideas	of	worship	,
然而	错误	这些	古代人	可能	有	到过	在	他们的	想法	的	崇拜	,

然而，无论这些古人在崇拜观念上多么错误，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

there	can	be	no	gainsaying	the	fact	that	they	knew	what	they	were	about
那里	能	是	不	反驳	这	事实	那	他们	知道	什么	他们	是	关于

[wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l] .

when	they	chose	the	site	of	their	Temple	.
什么时候	他们	选择	这	地点	的	他们的	寺庙	.

毋庸置疑，他们在选择神庙的建造地点时，就清楚地知道自己在做什么。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðɪs] [ruːd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

How	much	better	and	more	inspiring	this	rude	circle	of	stones	high	up	on	the
如何	很多	更好的	和	更多的	鼓舞人心	这	粗鲁的	圆圈	的	石头	高的	向上	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

山顶上这简陋的石圈，多么美好，多么令人振奋啊！

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [˛evər'læstɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][pjʊrə˛faɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

surrounded	by	the	everlasting	hills	and	purified	by	all	the	winds	of	Heaven	,
包围	经过	这	永恒	丘陵	和	纯化	经过	全部	这	风	的	天堂	,

被永恒的山峦环绕，被天堂所有的风净化，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] ['stʌfi] ['edəfɪsiz][ʌv; əv]['lætər] - [deɪ] ['wɜːʃɪpə] !

than	the	often	stuffy	edifices	of	latter	-	day	worshippers	!
比	这	经常	闷	建筑物	的	后者	-	天	信徒	!

比起现代信徒们常常感到压抑的教堂建筑！

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [teɪsts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]
However , to those whose tastes lie in the direction of more modern
然而 , 到 那些 谁 口味 说谎 在 这 方向 的 更多的 现代的
['sæŋktʃu:ˌeri:z] ,
sanctuaries ,
保护区 ,

然而，对于那些更偏爱现代风格教堂的人来说，

['krɑ:sθwət] [tʃɜ:rtʃ] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [ə'pi:l] .
Crosthwaite Church cannot but appeal .
克罗斯韦特 教会 不能 但 上诉 .

克罗斯韦特教堂别无选择，只能上诉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ɪts]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [tʃɑ:rmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]
It is somewhat singular that its strongest charms should be those of
它 是 有些 单数 那 它是 最强 魅力 应该 是 那些 的
[æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
antiquity and situation .
古代 和 情况 .

有点特别的是，它最大的魅力竟然是其历史悠久和地理位置优越。

[ɪts] [skwer] ['weðər] - ['bi:tn] ['taʊər] , ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['skɪˌdɔ:] , [ɪz][ɪn]['wʌndərf(ə)l]
Its square weather - beaten tower , sheltered by the mighty Skiddaw , is in wonderful
它是 正方形 天气 - 被打败 塔 , 避难所 经过 这 强大的 斯基道 , 是 在 精彩的
['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
harmony with its surroundings .
和谐 和 它是 周围环境 .

它那饱经风霜的方形塔楼，在雄伟的斯基道山的庇护下，与周围环境和谐共存。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ɪts][æn'tɪkwəti] , [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt]
As regards its antiquity , there is evidence that a church occupied the present site
作为 问候 它是 古代 , 那里 是 证据 那 一个 教会 占领 这 展示 地点
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,
before the Conquest ,
前 这 征服 ,

至于其历史渊源，有证据表明，在征服之前，这里就曾有一座教堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðen] .
but it has been restored more than once since then .
但 它 有 到过 恢复 更多的 比 一次 自从 然后 .

但此后它已被修复过不止一次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ritʃəd] ['ku:r] - [di:] - ['laɪən][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['fauntinz] ['æbi] ,
It was given by Richard Coeur - de - Lion to the care of Fountains Abbey ,
它 曾是 给定 经过 理查德 心脏 - 德 - 狮子 到 这 关心 的 喷泉 修道院 ,

它由狮心王理查德赠予方廷斯修道院照管。

[ɪn] - — [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [taɪm][ə'goʊ] .
in 1198 — quite a respectable time ago .
在 - — 相当 一个 可敬 时间 前 .

1198年——那已经是相当久远的过去了。

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['mɑ:rb(ə)l][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['sauði, 'sʌði] , [məʊ'mentəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The recumbent marble memorial of the poet Southey , momentoes of the
这 卧式 大理石 纪念馆 的 这 诗人 骚塞 , 纪念品 的 这
['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] ['fæməli] ,
Derwentwater family ,
德文特湖 家庭 ,

诗人骚塞的卧式大理石纪念碑，德文特沃特家族的纪念品

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fɑːnt][ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

and	the	old	fourteenth	-	century	font	are	amongst	the	chief	objects	of
和	这	老的	第十四	-	世纪	字体	是	在	这	首席	对象	的

['ɪntrəst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

interest	inside	the	church	,
兴趣	里面	这	教会	,

教堂内最引人注目的文物之一是十四世纪的古老洗礼盆。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɪz][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [sleɪt] [tuːm] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts][læst] ['restɪŋ]

while	in	the	church	-	yard	is	a	horizontal	slate	tomb	marking	the	poet's	last	resting
尽管	在	这	教会	-	院子	是	一个	水平的	石板	墓	标记	这	诗人的	最后的	休息

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

而在教堂墓地里，有一座横向的石板墓，标志着这位诗人的最后安息之地。

[ˌbæsən'θweɪt] [leɪk] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]

Bassenthwaite	Lake	lies	to	the	north	-	west	of	Derwentwater	and	is	only
巴森斯韦特	湖	谎言	到	这	北	-	西方	的	德文特湖	和	是	仅有的

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ə'luːviəl] [graʊnd] [wɪtʃ] ,

separated	from	it	by	low	-	lying	alluvial	ground	which	,
分开	从	它	经过	低的	-	说谎	冲积	地面	哪个	,

巴森斯韦特湖位于德文特湖的西北方向，与德文特湖之间仅隔着低洼的冲积平原。

['æftər] ['hevi] [reɪn] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['flʌdɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] [ɑːr; ər]

after	heavy	rain	,	is	sometimes	flooded	to	such	an	extent	that	the	two	lakes	are
后	重的	雨	,	是	有时	被淹	到	这样的	一个	程度	那	这	二	湖泊	是

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

暴雨过后，有时会发生洪水，导致两个湖泊连成一片。

[ðə; ði] [draɪv] [ə'raʊnd] [ˌbæsən'θweɪt] ['ɑːkjupaɪz][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ,

The	drive	around	Bassenthwaite	occupies	half	a	day	and	is	well	worth	taking	,
这	驾驶	大约	巴森斯韦特	占据	一半	一个	天	和	是	出色地	值得	采取	,

环游巴森斯韦特需要半天时间，非常值得一游。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['skɪˌdɔː] .

if	only	to	obtain	a	proper	idea	of	Skiddaw	.
如果	仅有的	到	获得	一个	恰当的	主意	的	斯基道	.

即使只是为了更好地了解斯基道岛。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz][moʊst] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd]

Seen	from	the	west	side	of	the	lake	the	mountain	is	most	shapely	and
已见	从	这	西方	边	的	这	湖	这	山	是	最多	优美	和

[ə'meɪzɪŋli]

amazingly
令人惊讶的是

从湖西岸望去，这座山峰形状优美，令人惊叹。

['dɜːrwəntˌwɔːtər] , ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ]

Derwentwater	,	looking	North
德文特湖	,	寻找	北

德文特湖，向北望去

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['skɪˌdɔː] (- [fiːt]) , [wɪð; wɪθ] ['kɛˌswɪk] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

On	the	right	is	Skiddaw	(	3054	feet	)	,	with	Keswick	at	its	foot	,
在	这	正确的	是	斯基道	(	-	脚	)	,	和	凯西克	在	它是	脚	,

右侧是斯基道山（海拔3054英尺），凯西克山位于其山脚下。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [siːn] [ˌbæsən'θweɪt] [leɪk] . { - }
whilst **in** **the** **distance** **is** **seen** **Bassenthwaite** **Lake** **.** **{** **31** **}**
而 在 这 距离 是 已见 巴森斯韦特 湖 . { - }

远处可见巴森斯韦特湖。{31}

[rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,
rich **in** **colour** **,**
富有的 在 颜色 ,

色彩丰富，

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪz] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [wen] “ ['ʃraudiŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [frʌnt] [ə'mʌŋ] [ət'læntɪk]
but **perhaps** **is** **more** **imposing** **when** **“** **shrouding** **his** **double** **front** **among** **Atlantic**
但 也许 是 更多的 气势磅礴 什么时候 “ 裹尸布 他的 双倍的 正面 之中 大西洋
[klaʊdz] ” — [ə; eɪ][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] .
clouds **”** **—** **a** **not** **unusual** **occurrence** **.**
云 ” — 一个 不是 异常 发生 .

但当“用大西洋的云层遮蔽他的双重前锋”时，或许会显得更加威武——这种情况并不罕见。

[ðə; ði][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θruː] - [wʊdz] ,
The **ride** **along** **the** **margin** **of** **the** **lake** **through** **Wythop** **Woods** **,**
这 骑 沿着 这 利润 的 这 湖 通过 - 伍兹 ,

沿着湖边穿过怀索普森林的骑行，

['oʊvər] [uːz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['skɪˌdɔː] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]
over **Ouse** **Bridge** **and** **back** **across** **the** **breast** **of** **Skiddaw** **,** **is** **one** **of** **singular**
超过 奥斯 桥 和 后退 穿过 这 胸部 的 斯基道 , 是 一 的 单数
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

越过乌斯桥，再横穿斯基道山，便是一处风景绝美的所在。

[ðə; ði]['prɑːspekt][frʌm; frəm] - ['terəs] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The **prospect** **from** **Applethwaite** **Terrace** **on** **the** **return** **journey** **was** **one** **of**
这 前景 从 - 阳台 在 这 返回 旅行 曾是 一 的
[wɪtʃ] ['sauði, 'sʌði]['evər] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
which **Southey** **ever** **spoke** **with** **delight** **;**
哪个 骚塞 曾经 辐 和 喜 ;

从阿普尔斯韦特露台返回途中的景色，是索西总是兴高采烈地谈起的景色；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [siːn] [æt; ət] ['sʌnset] ,
it **was** **his** **favourite** **view** **and** **indeed** **when** **seen** **at** **sunset** **,**
它 曾是 他的 最喜欢的 看法 和 的确 什么时候 已见 在 日落 ,

那是他最喜欢的景色，尤其是在日落时分。

[wɪð; wɪθ] - [paɪk] ['autlaind] [ə'genst] [ə; eɪ]['goʊldən][skaɪ] ,
with **Grisedale** **Pike** **outlined** **against** **a** **golden** **sky** **,**
和 - 梭鱼 概述 反对 一个 金的 天空 ,

格里塞代尔峰在金色的天空映衬下轮廓分明

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['lev(ə)l]['speɪsɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['æftərgloʊ] ,
and **the** **intervening** **level** **spaces** **suffused** **with** **a** **rich** **afterglow** **,**
和 这 介入 等级 空间 弥漫 和 一个 富有的 余辉 ,

而其间的水平空间则弥漫着浓郁的余晖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ['æftər] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] . { - }
it **is** **one** **that** **will** **survive** **in** **the** **memory** **after** **others** **are** **forgotten** **.** **{** **32** **}**
它 是 一 那 将要 存活 在 这 记忆 后 其他的 是 被遗忘的 . { - }

即使在其他记忆被遗忘之后，它仍会留在人们的记忆中。{32}

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['bɑːroʊˌdeɪl] ['væli] , ['bʌtərˌmɪr] [ænd; ənd] ['krʌmək] [leɪks] .

The	Borrowdale	Valley	,	Buttermere	and	Crummock	Lakes	.
这	博罗代尔	谷	,	巴特米尔	和	碎屑	湖泊	.

博罗代尔山谷、巴特米尔湖和克拉莫克湖。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['bʌtərˌmɪr] [raʊnd] ([æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [draɪv] [θruː] ['bɑːroʊˌdeɪl] , ['oʊvər]['hɑːnɪstər] [pæs]

HE	Buttermere	Round	(	as	the	famous	drive	through	Borrowdale	,	over	Honister	Pass
他	巴特米尔	圆形的	(	作为	这	著名的	驾驶	通过	博罗代尔	,	超过	霍尼斯特	经过

[tuː; tə] ['bʌtərˌmɪr] ,

to	Buttermere	,
到	巴特米尔	,

巴特米尔环线（即著名的驾车路线，途经博罗代尔，翻越霍尼斯山口到达巴特米尔，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['nuːˌlændz] ,

and	back	by	the	Vale	of	Newlands	,
和	后退	经过	这	谷	的	新兰兹	,

然后回到纽兰兹谷，

[ɪz] [kɔːld]) [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æn; ən][aʊt] - ['stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪkländ] ['hɑːlədeɪ] .

is	called	)	will	always	be	an	out	-	standing	feature	of	a	Lakeland	holiday	.
是	称为	)	将要	总是	是	一个	出去	-	常设	特征	的	一个	莱克兰	假期	.

（被称为）将始终是湖区假期的一大亮点。

[ðə; ði]['ræpɪd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːr; ər][soʊ][drə'mætɪk] ,

The	rapid	changes	in	the	character	of	the	scenery	are	so	dramatic	,
这	迅速的	变化	在	这	特点	的	这	风景	是	所以	戏剧性	,

景色特征的快速变化如此显著，

[ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['bjuːti] [siːn] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][soʊ]['pɜːrfɪkt][ɪn][ðer; ðər]

the	various	types	of	beauty	seen	are	all	so	distinctive	and	so	perfect	in	their
这	各种各样的	类型	的	美丽	已见	是	全部	所以	独特的	和	所以	完美的	在	他们的

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

所见的各种美都如此独特，各有各的完美之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪv][ɪt'self][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	the	drive	itself	is	so	full	of	incident	,	not	to	say	excitement	,
和	这	驾驶	本身	是	所以	满的	的	事件	,	不是	到	说	激动	,

而且这段旅程本身就充满了各种事件，甚至可以说是惊险刺激。

[ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

that	this	could	not	well	be	otherwise	.
那	这	可以	不是	出色地	是	否则	.

除此之外，别无他法。

['aʊər; ɑːr][tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [liːvz] ['kɛˌswɪk] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ə'pɑːn]['eni] ['mɔːrnɪŋ]

Our	char	-	a	-	banc	leaves	Keswick	at	ten	o'clock	,	upon	any	morning
我们的	字符	-	一个	-	银行	树叶	凯西克	在	十	点钟	,	之上	任何	早晨

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

throughout	the	summer	,
自始至终	这	夏天	,

整个夏季，我们的敞篷马车每天早上十点从凯西克出发。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] ['kæs(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv]

and	follows	the	road	past	Castle	Head	and	along	the	eastern	margin	of
和	跟随	这	路	过去的	城堡	头	和	沿着	这	东	利润	的

['dɜːrwəntˌwɔːtər] .

Derwentwater	.
德文特湖	.

沿着道路经过城堡岬角，沿着德文特湖的东岸延伸。

['rævɪʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [θruː] [ðə; ði]

Ravishing	glimpses	of	the	lake	and	opposing	mountains	are	caught	through	the
迷人的	惊鸿一瞥	的	这	湖	和	反对	山脉	是	捕捉	通过	这

['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [wʊd] ,

foliage	of	Great	Wood	,
叶子	的	伟大的	木头	,

透过大森林的树叶，可以瞥见湖泊和对面群山的迷人景色。

[æz; əz] [wiː; wi] [draɪv] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [fɜːr] [triːz] .

as	we	drive	along	under	an	avenue	of	oak	and	fir	trees	.
作为	我们	驾驶	沿着	在下面	一个	大街	的	橡木	和	冷杉	树木	.

我们驱车行驶在一条橡树和冷杉树成荫的大道上。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [ɪz] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv] ['wɔlə] [kræg] ,

High	up	on	our	left	is	the	forbidding	escarpment	of	Walla	Crag	,
高的	向上	在	我们的	左边	是	这	禁止	悬崖	的	瓦拉	岩	,

在我们左侧高处是险峻的瓦拉峭壁。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [waɪld] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

reminiscent	of	Lady	Derwentwater's	wild	escapade	;
令人怀念的	的	女士	-	荒野	恶作剧	;

让人想起德文特沃特夫人的冒险经历；

[ðɪs] ['raɪzɪz] [ʃɪr] ['oʊvər] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [feɪs]

this	rises	sheer	over	us	until	we	emerge	from	the	forest	and	see	the	face
这	上升	透明	超过	我们	直到	我们	出现	从	这	森林	和	看	这	脸

[ʌv; əv] ['fælkən] [kræg] ['taʊərɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn] [frʌnt] .

of	Falcon	Crag	towering	perpendicularly	in	front	.
的	鹘	岩	参天	垂直	在	正面	.

它陡峭地耸立在我们头顶，直到我们走出森林，看到猎鹰峭壁垂直地耸立在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [fitʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [fɔːr; fər]

It	is	one	of	the	many	features	of	our	drive	that	we	get	a	glimpse	for
它	是	一	的	这	许多	特征	的	我们的	驾驶	那	我们	得到	一个	一瞥	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	few	seconds	and	then	we	lose	it	,
一个	很少	秒	和	然后	我们	失去	它	,

这是我们驾车时经常遇到的情况之一：我们只能瞥见几秒钟，然后就失去了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

to	be	introduced	almost	immediately	to	a	scene	of	an	entirely	different
到	是	介绍	几乎	立即地	到	一个	场景	的	一个	完全	不同的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

几乎立刻就被带入了一个完全不同的场景。

[ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] [ə'rests] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːtiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl]

The	lake	again	arrests	our	attention	and	displays	all	its	beauties	for	a	full
这	湖	再次	逮捕	我们的	注意力	和	显示器	全部它是		美女	为了	一个	满的

[maɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['loʊdɔːr] [fɔːlz] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] [ɪn] [frʌnt] .

mile	until	the	roar	of	Lodore	Falls	is	heard	in	the	narrow	gorge	in	front	.
英里	直到	这	吼	的	洛多尔	瀑布	是	听到	在	这	狭窄的	峡谷	在	正面	.

湖泊再次吸引了我们的注意力，展现出它一英里长的美丽景色，直到前方狭窄的峡谷中传来洛多尔瀑布的轰鸣声。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['sauði, 'sʌði][ænd; ənd][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] { - }

Perhaps	the	glowing	description	by	Southey	and	the	glimpses	of	{	33	}
也许	这	发光	描述	经过	骚塞	和	这	惊鸿一瞥	的	{	-	}

或许是索西的热情描述和对{33}的惊鸿一瞥

[waɪt] [wi:; wi] [kætʃ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wɪl] [li:v] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

white	we	catch	through	the	trees	will	leave	us	with	a	better	impression	of
白色的	我们	抓住	通过	这	树木	将要	离开	我们	和	一个	更好的	印象	的

[ðə; ði][fɔ:lz][ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][kloʊz]['kwɔ:rtərz] .

the	falls	than	if	we	alighted	and	came	to	close	quarters	.
这	瀑布	比	如果	我们	下车	和	来了	到	关闭	四分之一	.

透过树木看到的白色景色，会比我们下车近距离观赏瀑布更能给我们留下深刻的印象。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['nɔ:rməli] [draɪ] ['weðər] .

Truth	to	tell	,	they	will	be	found	disappointing	in	normally	dry	weather	.
真相	到	告诉	,	他们	将要	是	成立	令人失望	在	通常情况下	干燥	天气	.

说实话，在通常干燥的天气里，它们会让人失望。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,

The	American	gentleman	who	searched	for	an	hour	up	and	down	the	gorge	,
这	美国人	绅士	WHO	搜索	为了	一个	小时	向上	和	向下	这	峡谷	,

那位美国绅士在峡谷里上下寻找了一个小时，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sæt] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] , ['merɪts]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] .

and	at	last	sat	down	in	despair	,	merits	our	sympathy	.
和	在	最后的	卫星	向下	在	绝望	,	优点	我们的	同情	.

最后绝望地坐了下来，这值得我们同情。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['wɜ:rði] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

For	it	was	unkind	of	a	local	worthy	to	reply	,
为了	它	曾是	不友善	的	一个	当地的	值得	到	回复	,

因为对于一位有品位的当地人来说，这样回答未免太不友善了。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərfɔ:l] , “ [waɪ] ,

in	answer	to	a	query	as	to	the	whereabouts	of	the	waterfall	,	“	Why	,
在	回答	到	一个	询问	作为	到	这	下落	的	这	瀑布	,	“	为什么	,

针对有人询问瀑布在哪里，回答说：“为什么，

[mæn] , [jɜ:r] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ” !

man	,	ye're	sittin	'	on	it	”	!
男人	,	是的	坐着	-	在	它	”	!

伙计，你正坐在上面呢！

[ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [wi:; wi]['entər][ðə; ði] “ [dʒɔ:z][ʌv; əv] ['bɑ:roʊˌdeɪl] ,

A	mile	further	along	we	enter	the	“	Jaws	of	Borrowdale	,
一个	英里	更远	沿着	我们	进入	这	“	下颚	的	博罗代尔	,

再往前走一英里，我们就进入了“博罗代尔之口”，

” [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .

”	not	such	a	fearsome	proceeding	as	it	sounds	.
”	不是	这样的	一个	可怕的	进行中	作为	它	声音	.

“这并非像听起来那么可怕。”

[ðə; ði] “ [dʒɔ:z] ” [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	“	Jaws	”	are	formed	by	the	mountains	,
这	“	下颚	”	是	形成	经过	这	山脉	,

“巨颚”是由群山构成的。

['meɪd(ə)n] [mʊr] [ænd; ənd] - [fel] — [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] ['nærəʊɪŋ] ['væli]

Maiden	Moor	and	Brund	Fell	—	the	retaining	walls	of	the	rapidly	narrowing	valley
少女	泊	和	-	费尔	—	这	保留	墙壁	的	这	快速	收窄	谷

.

:

.

少女荒原和布伦德山——迅速变窄的山谷的挡土墙。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][saɪd][ɪz][ðə; ði] “ [tu:θ] [ʌv; əv] ['bɑ:roʊˌdeɪl] , ” ['kæs(ə)l][kræg] ,

Rising	from	its	side	is	the	“	Tooth	of	Borrowdale	,	”	Castle	Crag	,
崛起	从	它是	边	是	这	“	齿	的	博罗代尔	,	”	城堡	岩	,

从它侧面拔地而起的是“博罗代尔之牙”——城堡峭壁。

[ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['pɪrəmɪd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

a	rocky	pyramid	commanding	the	approaches	of	the	valley	in	all	directions	.
一个	岩石	金字塔	指挥	这	方法	的	这	谷	在	全部	方向	.

一座岩石金字塔，扼守着山谷各个方向的入口。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n] .

For	this	reason	it	was	occupied	by	the	Romans	as	a	military	station	.
为了	这	原因	它	曾是	占领	经过	这	罗马书	作为	一个	军队	车站	.

因此，罗马人将其占领作为军事驻地。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][greɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	forms	a	fitting	background	to	the	little	village	of	Grange	,	with	its
它	表格	一个	配件	背景	到	这	小的	村庄	的	农庄	,	和	它是

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

它与风景如画的格兰奇小村庄形成了恰当的背景，

['dʌb(ə)l] - [spæn] [brɪdʒ] (['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ['də:wənt]) [wɪtʃ] [wi:; wi] [su:n] [pæs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] .

double	-	span	bridge	(	over	the	river	Derwent	)	which	we	soon	pass	on	our	right	.
双倍的	-	跨度	桥	(	超过	这	河	德温特	)	哪个	我们	很快	经过	在	我们的	正确的	.

我们很快就会从右侧经过一座双跨桥（横跨德文特河）。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pæst]['gleɪʃ(ə)l]

At	the	far	side	of	the	bridge	is	unmistakable	evidence	of	the	long	past	Glacial
在	这	远的	边	的	这	桥	是	毋庸置疑	证据	的	这	长的	过去的	冰川

['pɪriəd] .

Period	.
时期	.

桥的另一端清晰地展现了遥远的冰河时期留下的痕迹。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['raʊndɪd] [slæb][ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪz] [hɪr] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

A	large	rounded	slab	of	rock	is	here	exposed	and	on	its	surface	are	to	be
一个	大的	圆润	板	的	岩石	是	这里	裸露	和	在	它是	表面	是	到	是

['pleɪnli] [si:n] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˌɪndən'teɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gleɪʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

plainly	seen	the	scratches	and	long	indentations	made	by	the	glacier	as	it
显然	已见	这	划痕	和	长的	缩进	制成	经过	这	冰川	作为	它

['sloʊli] [graʊnd] [ɪts][hju:dʒ] [mæs] ['westwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

slowly	ground	its	huge	mass	westward	towards	the	sea	.
缓慢地	地面	它是	巨大的	大量的	向西	向	这	海	.

这里露出一块巨大的圆形岩石，在其表面可以清晰地看到冰川缓慢地将其巨大的体量向西碾向大海时留下的划痕和长长的凹痕。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] — [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

It	must	have	been	about	this	period	—	or	,	at	all	events	,	very	long	ago	,
它	必须	有	到过	关于	这	时期	—	或者	,	在	全部	活动	,	非常	长的	前	,

那应该是在那个时期——或者，无论如何，是很久以前的事情了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [læks] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] — [ðæt][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] [bɪlt] [ðer; ðər]

for	the	incident	lacks	confirmation	—	that	the	folk	of	Borrowdale	built	their
为了	这	事件	缺乏	确认	—	那	这	民间	的	博罗代尔	建造	他们的

['feɪməs] [wɔːl] .

famous	wall	.
著名的	墙	.

因为缺乏证据证实——博罗代尔的居民是否建造了他们著名的围墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['kʊkuː]

It	is	on	record	that	the	natives	thought	that	if	they	could	keep	the	cuckoo
它	是	在	记录	那	这	本地人	想法	那	如果	他们	可以	保持	这	布谷鸟

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

always	with	them	,
总是	和	他们	,

据记载，当地人认为，如果他们能让杜鹃鸟一直陪伴在身边，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmər] .

they	would	have	eternal	summer	.
他们	会	有	永恒	夏天	.

他们将拥有永恒的夏天。

[soʊ] , ['ɜːrli] [wʌn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

So	,	early	one	spring	they	began	to	build	a	wall	across	the	valley	,	just	beyond
所以	,	早期的	一	春天	他们	开始	到	建造	一个	墙	穿过	这	谷	,	只是	超过

[greɪndʒ] ,

Grange	,
农庄	,

于是，在某个早春时节，他们开始在格兰奇镇外的山谷里修建一道墙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['maɪgrənt] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	in	the	autumn	the	unappreciative	migrant	flew	over	the	top	of	it
但	在	这	秋天	这	不懂感恩的	移民	飞翔	超过	这	顶部	的	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [dɪs'gʌst] .

and	the	good	people	of	Borrowdale	gave	up	their	project	in	disgust	.
和	这	好的	人们	的	博罗代尔	给予	向上	他们的	项目	在	厌恶	.

但到了秋天，不知感恩的移民从它上面飞过，博罗代尔的好人们愤然放弃了他们的项目。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['greɪdiənt][ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][pæst][ə; eɪ] [sleɪt] ['kwɑːri] ,

After	climbing	a	gentle	gradient	and	rounding	the	corner	past	a	slate	quarry	,
后	攀登	一个	温和的	坡度	和	四舍五入	这	角落	过去的	一个	石板	采石场	,

沿着缓坡向上攀登，绕过一个板岩采石场后，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] ['væli] ['siːnəri] [ɪn] { - }

we	come	upon	the	most	lovely	bit	of	valley	scenery	in	{	34	}
我们	来	之上	这	最多	迷人的	少量	的	谷	风景	在	{	-	}

我们在{34}中邂逅了最美丽的山谷景色。

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] .

Such	at	least	is	my	humble	opinion	.
这样的	在	至少	是	我的	谦逊的	观点	.

至少这是我的拙见。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɪz] [hɪr] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	defile	is	here	so	narrow	that	there	is	only	space	for	the	road	and	the
这	亵渎	是	这里	所以	狭窄的	那	那里	是	仅有的	空间	为了	这	路	和	这

['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

river	running	alongside	it	.
河	跑步	旁边	它	.

这里的隘口非常狭窄，只有道路和旁边的河流可以通行。

['sɪlvər] [bɜ:tʃiz] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

Silver	birches	overhang	our	heads	.
银	白桦树	悬垂	我们的	头部	.

银桦树枝繁叶茂，枝叶垂落在我们的头顶。

[lɑ:rtʃ] , [oʊk] [ænd; ənd] [fɜ:r] [kloʊð] [ðə; ði] [hɪlz] [loʊ] [daʊn] , [waɪl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,

Larch	,	oak	and	fir	clothe	the	hills	low	down	,	while	,	above	the	belt	of	foliage	,
落叶松	,	橡木	和	冷杉	衣服	这	丘陵	低的	向下	,	尽管	,	多于	这	腰带	的	叶子	,

落叶松、橡树和冷杉覆盖着低矮的山丘，而在树荫之上，

['heðər] [ænd; ənd] ['brækən] , [ðə; ði] ['stoʊni] ['fɛlˌsaɪd] [ɪz] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [gɔ:nt] , [greɪ] [krægz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rævənz] ['sɜ:rk(ə)l] .

heather	and	bracken	,	the	stony	fellside	is	dominated	by	gaunt	,	grey	crags	,	around	which	the	ravens	circle	.
希瑟	和	蕨类植物	,	这	石质的	山坡	是	占主导地位	经过	瘦削	,	灰色的	峭壁	,	大约	哪个	这	渡鸦	圆圈	.

石楠和蕨类植物遍布的石坡上，耸立着嶙峋的灰色峭壁，渡鸦在峭壁周围盘旋。

[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [floʊz] [ðə; ði] ['də:wənt] ; [ɪts] [bed] [ɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [sleɪt] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ðə; ði]

At	our	feet	flows	the	Derwent	;	its	bed	is	of	green	slate	peculiar	to	the
在	我们的	脚	流量	这	德温特	;	它是	床	是	的	绿色的	石板	奇特	到	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

德文特河在我们脚下流淌；河床是附近特有的绿色板岩。

[ðɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['emərəld] [tɪndʒ] ,

This	has	the	effect	of	imparting	to	the	water	a	brilliant	emerald	tinge	,
这	有	这	影响	的	传授	到	这	水	一个	杰出的	翠	色调	,

这样就能使水呈现出明亮的祖母绿色泽。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	splash	of	vivid	colouring	that	is	the	key	-	note	of	the	whole	beautiful	combination	.
这	溅	的	生动	染色	那	是	这	钥匙	-	笔记	的	这	所有的	美丽的	组合	.

鲜艳的色彩是整个美丽组合的关键所在。

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['aɪsəleɪtɪd] [rɑ:k] , [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [plæ'toʊ] [ə'hed] , [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [boʊdɚ] [stoʊn] ,

The	huge	isolated	rock	,	up	on	the	small	plateau	ahead	,	is	the	famous	Bowder	Stone
这	巨大的	孤立	岩石	,	向上	在	这	小的	高原	前方	,	是	这	著名的	鲍德	石头

,

前方小高原上那块巨大的孤立岩石，就是著名的鲍德石。

[kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [dɪ'tætʃt] ['boʊldər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

claimed	to	be	the	largest	detached	boulder	in	England	.
声称	到	是	这	最大	分离的	巨石	在	英格兰	.

据称是英格兰最大的独立巨石。

[mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪts][saɪz] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][smɔːl] [speɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rests] .

More	remarkable	than	its	size	,	however	,	is	the	small	space	upon	which	it	rests	.
更多的	卓越	比	它是	尺寸	,	然而	,	是	这	小的	空间	之上	哪个	它	休息	.

然而，比它的尺寸更令人惊讶的是它所处的空间却很小。

[soʊ] ['næroʊ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [tuː]

So	narrow	is	this	that	directly	under	the	greatest	bulk	of	the	stone	two
所以	狭窄的	是	这	那	直接地	在下面	这	最	大部分	的	这	石头	二

['pɜ˞ːsənz] ,

persons	,
人	,

这条通道非常狭窄，以至于在巨石最厚实的部分正下方只能容纳两个人。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [meɪ] [ʃeɪk] [hændz] ,

one	on	each	side	,	may	shake	hands	,
一	在	每个	边	,	可能	摇	双手	,

双方各一人，可以握手。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr]

and	we	are	told	that	whatever	they	wish	for	at	the	time	they	are	sure
和	我们	是	讲述	那	任何	他们	希望	为了	在	这	时间	他们	是	当然

[tuː; tə][get] .

to	get	.
到	得到	.

据说，他们当时许下的愿望一定会实现。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wʌn][soʊ]['ɔːf(ə)n] [əb'zəːvz] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['sɪmələr]

this	is	why	one	so	often	observes	a	man	at	one	side	and	a	lady	of	similar
这	是	为什么	一	所以	经常	观察	一个	男人	在	一	边	和	一个	女士	的	相似的

[eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] !

age	at	the	other	!
年龄	在	这	其他	!

这就是为什么人们经常会看到一边站着一位男士，另一边站着一位年龄相仿的女士！

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['diːteɪl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['væli] .

Lack	of	space	renders	it	impossible	to	dwell	in	detail	upon	this	wonderful	valley	.
缺少	的	空间	渲染	它	不可能的	到	住	在	细节	之上	这	精彩的	谷	.

由于篇幅有限，无法详细描述这个美丽的山谷。

[ðə; ði] [griːn] , [hɪl] - [gɜːrt] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] - ; [ˌpɪktʃə'resk] - , ['gɑːrdɪd] [baɪ]

The	green	,	hill	-	girt	pastures	of	Rosthwaite	;	picturesque	Langstrath	,	guarded	by
这	绿色的	,	爬坡道	-	束	牧场	的	-	;	如画	-	,	守卫	经过

[ðə; ði] [skwer] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['iːg(ə)l][kræg] ,

the	square	shoulder	of	Eagle	Crag	,
这	正方形	肩膀	的	鹰	岩	,

罗斯韦特绿意盎然、群山环绕的牧场；风景如画的朗斯特拉斯，由鹰崖方正的山脊守护着；

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər] [steɪk] [pæs] ['ɪntuː] ['læŋˌdeɪl] ; [ðə; ði][waɪld] ['væli] [ʌv; əv] ['siːθˌweɪt] ,

leading	over	Stake	Pass	into	Langdale	;	the	wild	valley	of	Seathwaite	,
领导	超过	赌注	经过	进入	朗代尔	;	这	荒野	谷	的	西斯韦特	,

穿过斯泰克山口进入朗代尔；西斯韦特荒野山谷，

['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][oʊld][plʌm'beɪgoʊ][maɪnz][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd]
famous **for** **its** **old** **plumbago** **mines** **and** **enclosed** **by** **the** **grandest** **and**
著名的 为了 它是 老的 石墨 矿井 和 内 经过 这 最宏伟 和
[haɪɪst; 'haɪəst] [felz] [ɪn] ['leɪklənd] ,
highest **fells** **in** **Lakeland** **,**
最高 费尔斯 在 莱克兰 ,

以其古老的蓝雪花矿而闻名，并被湖区最雄伟最高的山峰环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] , [oʊld] - [wɜːrld] ['fɑːrmsted] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [iːvz] [ʌv; əv]
and **the** **moss** **-** **covered** **,** **old** **-** **world** **farmsteads** **and** **overhanging** **eaves** **of**
和 这 苔藓 - 涵盖 , 老的 - 世界 农场 和 悬垂 檐 的
- , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [ber] ['menʃ(ə)n] .
Seatoller **,** **must** **be** **dismissed** **with** **bare** **mention** **.**
- , 必须 是 解雇 和 裸 提到 .

而西托勒那些长满青苔的古老农舍和悬垂的屋檐，则只需略提便可忽略不计。

[ðə; ði] [stiːp] [graɪnd][ʌp]['hɑːnɪstər] ['haʊs] [ə'bʌv] - [hæz; həz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]
The **steep** **grind** **up** **Honister** **Hause** **above** **Seatoller** **has** **compensation** **for** **us** **in**
这 陡 研磨 向上 霍尼斯特 豪斯 多于 - 有 赔偿 为了 我们 在
[ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊdlənd] [glen] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **lovely** **woodland** **glen** **below** **it** **,**
这 迷人的 林地 格伦 以下 它 ,

攀登西托勒上方的霍尼斯特豪斯山的陡峭路程，换来的是山下美丽的林间峡谷的美景。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [gɪl] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .
with **Horse** **Ghyll** **singing** **lustily** **out** **of** **the** **depths** **.**
和 马 峡谷 歌唱 热情地 出去 的 这 深度 .

马溪从深处发出洪亮的歌声。

[ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [faindz][ˌjuː 'es] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['trævəst] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['mʊrlənd]
Another **twenty** **minutes** **finds** **us** **,** **after** **having** **traversed** **a** **stretch** **of** **moorland**
其他 二十 分钟 发现 我们 , 后 拥有 穿越 一个 拉紧 的 荒原
['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] ,
worthy **of** **the** **Scottish** **Highlands** **,**
值得 的 这 苏格兰 高地 ,

又过了二十分钟，我们穿过了一片堪比苏格兰高地的荒原。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['hɑːnɪstər] [pæs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [klɪfs] [ɪn] ['leɪklənd] .
on **the** **top** **of** **Honister** **Pass** **,** **gazing** **at** **one** **of** **the** **grandest** **cliffs** **in** **Lakeland** **.**
在 这 顶部 的 霍尼斯特 经过 , 凝视 在 一 的 这 最宏伟 悬崖 在 莱克兰 .

站在霍尼斯山口顶上，眺望着湖区最壮丽的悬崖之一。

['hɑːnɪstər][kræg]['prez(ə)nts][ɪts]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['swiːpɪŋ] ['aʊtlaɪn][ɪn]
Honister **Crag** **presents** **its** **almost** **perpendicular** **sweeping** **outline** **in**
霍尼斯特 岩 礼物 它是 几乎 垂直 扫荡 大纲 在

霍尼斯特岩呈现出近乎垂直的流畅轮廓

[ðə; ði] [boʊdɝ] [stoʊn]
The **Bowder** **Stone**
这 鲍德 石头

鲍德石

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] .
And **the** **Valley** **of** **Borrowdale** **.**
和 这 谷 的 博罗代尔 .

还有博罗代尔山谷。

['bʌtərˌmɪr] [ænd; ənd] ['krʌmək] ['wɔːtər]
Buttermere **and** **Crummock** **Water**
巴特米尔 和 碎屑 水

巴特米尔湖和克拉莫克湖

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['hɑːnɪstər][kræg] , ['ʃoʊɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . { - }

From	the	top	of	Honister	Crag	,	showing	Loweswater	in	the	distance	.	{	35	}
从	这	顶部	的	霍尼斯特	岩	,	显示	-	在	这	距离	.	{	-	}

从霍尼斯特峭壁顶上，可以看到远处的洛斯沃特湖。{35}

[frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ;

front	of	us	;
正面	的	我们	;

在我们前面；

[bʌt; bət] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	one's	admiration	is	divided	between	this	and	the	startling	scheme	of	the
但	一个人的	钦佩	是	分割	之间	这	和	这	令人震惊	方案	的	这

[fel] - [saɪd] ['kʌlərɪŋ] — [greɪt] [trækts][ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ʌv; əv]

fell	-	side	colouring	—	great	tracts	of	dark	grey	interspersed	with	streamers	of
跌倒	-	边	染色	—	伟大的	小册子	的	黑暗的	灰色的	穿插	和	主播	的

['brɪliənt] ['emərəld] [ænd; ənd] [waɪt] .

brilliant	emerald	and	white	.
杰出的	翠	和	白色的	.

但人们的赞赏之情却在这一点和山坡上惊人的色彩方案之间摇摆不定——大片深灰色与闪亮的翠绿色和白色交错分布。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dəːwənt] [bɪ'loʊ] [boʊdɝ]

This	is	the	same	beautiful	colouring	as	we	noticed	in	the	Derwent	below	Bowder
这	是	这	相同的	美丽的	染色	作为	我们	注意到	在	这	德温特	以下	鲍德

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

这和我们在鲍德斯通下方的德文特河中看到的景色一样美丽。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒentli] ['floʊɪŋ] [striːm] ,

but	whereas	the	latter	is	caused	by	the	gently	flowing	stream	,
但	然而	这	后者	是	导致	经过	这	轻轻地	流动	溪流	,

但后者是由缓流的溪流造成的，

['hɑːnɪstər][kræg] [oʊz] [ɪts]['vɪvɪd][tɪnts][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] ['kwɔːriːz]

Honister	Crag	owes	its	vivid	tints	to	the	refuse	thrown	from	the	slate	quarries
霍尼斯特	岩	欠款	它是	生动	色调	到	这	拒绝	抛掷	从	这	石板	采石场

[nɪr] [ɪts] ['sʌmɪt] [rɪdʒ] .

near	its	summit	ridge	.
靠近	它是	首脑	岭	.

霍尼斯特岩之所以呈现出如此鲜艳的色彩，是因为山顶山脊附近的板岩采石场倾倒出的废料。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪn'θuːziæzəm] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] !

Which	makes	enthusiasm	somewhat	difficult	!
哪个	制作	热情	有些	难的	!

这使得保持热情变得有些困难！

[ðə; ði]['aɪərn][skɪd][ɪz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [plauz] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

The	iron	skid	is	attached	and	our	char	-	a	-	banc	ploughs	its	way	down	the
这	铁	滑行	是	随附的	和	我们的	字符	-	一个	-	银行	犁	它是	方式	向下	这

[pæs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

pass	a	few	hundred	yards	,
经过	一个	很少	百	码	,

铁制滑板已经安装完毕，我们的敞篷马车沿着山口向前行驶了几百码。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [siːmz] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['oʊvər]

until	suddenly	the	road	in	front	of	us	seems	to	go	almost	perpendicularly	over
直到	突然	这	路	在	正面	的	我们	似乎	到	去	几乎	垂直	超过

.

:

.

突然间，我们面前的道路似乎几乎垂直向上延伸。

[suːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] .

Soon	we	are	on	the	brink	.
很快	我们	是	在	这	边缘	.

我们很快就要走到悬崖边了。

[ðə; ði] [vjuː] ['daʊnwərd] ,

The	view	downward	,
这	看法	向下	,

向下看，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['presəpɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr][left] ,

with	the	stream	away	below	us	in	front	and	an	unguarded	precipice	on	our	left	,
和	这	溪流	离开	以下	我们	在	正面	和	一个	无人看守	悬崖	在	我们的	左边	,

前方是下方的小溪，左侧是毫无防护的悬崖。

[straɪks] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['leɪdi] ['pæsndʒə˞] ;

strikes	terror	into	the	hearts	of	nervous	lady	passengers	;
罢工	恐怖	进入	这	心	的	紧张的	女士	乘客	;

令紧张的女乘客们心惊胆战；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðɪs] [bɪt] .

many	of	them	prefer	to	alight	and	walk	down	this	bit	.
许多	的	他们	更喜欢	到	点燃	和	走	向下	这	少量	.

他们中的许多人更喜欢下车步行走完这段路。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːrdli] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

Many	of	the	gentlemen	too	,	with	lordly	unconcern	,
许多	的	这	先生们	也	,	和	尊贵的	漠不关心	,

许多绅士也同样如此，带着一种高高在上的漠不关心。

[ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [stretʃ] [ðer; ðər][legz] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] !

express	a	desire	to	“	stretch	their	legs	”	and	they	also	get	out	and	walk	!
表达	一个	欲望	到	“	拉紧	他们的	腿	”	和	他们	还	得到	出去	和	走	!

他们表达了想要“伸展双腿”的愿望，然后就下车散步了！

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊnli] ['fænsɪd] , [haʊ'evər] ,

The	danger	is	only	fancied	,	however	,
这	危险	是	仅有的	幻想	,	然而	,

然而，这种危险只是人们的臆想而已。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'veɪənsiz] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['evri] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][noʊ]['æksɪdənt] ,

for	thousands	of	char	-	a	-	bancs	and	other	conveyances	come	over	here	every	season	and	no	accident	,
为了	数千	的	字符	-	一个	-	银行	和	其他	运输	来	超过	这里	每一个	季节	和	不	事故	,

每个季节都有成千上万辆篷车和其他交通工具来到这里，从未发生过事故。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

nor	anything	approaching	an	accident	,
也不	任何事物	接近	一个	事故	,

也并非任何意义上的事故。

[hæz; həz] [ə'kɜːrd] — ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , ,

has	occurred	—	surely	a	tribute	alike	to	the	care	and	skill	of	the	drivers
有	发生	—	一定	一个	贡	同样	到	这	关心	和	技能	的	这	司机

这无疑要归功于驾驶员们的细心和高超技艺。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][prəp'raɪətəz] ,

the	excellence	of	their	horses	and	the	vigilance	of	the	hotel	proprietors	,
这	卓越	的	他们的	马匹	和	这	警觉	的	这	酒店	业主	,

[huː] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wiːlz] ,

who	see	that	all	wheels	,
WHO	看	那	全部	车轮	,

他们马匹的优良品质以及酒店老板的警惕，确保所有车轮都运转正常。

['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['træpɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] .

harness	and	other	trappings	are	of	the	very	best	,	and	in	perfect	order	.
马具	和	其他	服饰	是	的	这	非常	最好的	,	和	在	完美的	命令	.

马具和其他配件都是最好的，而且状态完美。

[ðens] [ðə; ði] [pæs] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ['bɑːtəm] ,

Thence	the	pass	runs	along	the	valley	bottom	,
因此	这	经过	跑步	沿着	这	谷	底部	,

然后，山口沿着谷底延伸。

[wɪð; wɪθ]['hɑːnɪstər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ber]

with	Honister	towering	above	on	the	one	hand	and	the	almost	equally	bare
和	霍尼斯特	参天	多于	在	这	一	手	和	这	几乎	同样地	裸

[dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv] [juː] [kræg][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði]['waɪldɪst][bɪt][ʌv; əv] [koʊtʃ] [roʊd][ɪn][ðə; ði]

declivities	of	Yew	Crag	on	the	other	—	the	wildest	bit	of	coach	road	in	the
倾斜度	的	紫杉	岩	在	这	其他	—	这	最狂野的	少量	的	教练	路	在	这

['dɪstrɪkt] — [ʌn'tɪl] ,

district	—	until	,
区	—	直到	,

一边是巍峨耸立的霍尼斯特山，另一边是几乎同样光秃秃的紫杉岩山坡——这是该地区最荒凉的驿道——直到.....

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wiː; wi] [kʌm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] “

after	passing	through	a	gateway	we	come	quite	suddenly	upon	the	gem	of	the	“
后	通过	通过	一个	网关	我们	来	相当	突然	之上	这	宝石	的	这	“

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

穿过一道门后，我们突然发现了“圆形”的瑰宝，

” ['bʌtərˌmɪr] [leɪk] [ɪt'self] .

”	Buttermere	Lake	itself	.
”	巴特米尔	湖	本身	.

“巴特米尔湖本身。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][saɪz] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] .

A	small	sheet	of	water	as	regards	size	,	it	is	nevertheless	very	imposing	.
一个	小的	床单	的	水	作为	问候	尺寸	,	它	是	尽管如此	非常	气势磅礴	.

虽然面积不大，但这片水面却非常壮观。

[set] [diːp] [ə'mʌŋst] ['maʊntnz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['trævəst]

Set	deep	amongst	mountains	descending	almost	sheer	into	the	lake	and	traversed
放	深的	在	山脉	下降	几乎	透明	进入	这	湖	和	穿越

[baɪ] ['gluːmi] [gɪl] [ænd; ənd]['wɔːtər][slaɪdz] ,

by	gloomy	ghylls	and	water	slides	,
经过	阴沉	峡谷	和	水	幻灯片	,

坐落在群山环抱之中，山体几乎垂直延伸至湖泊，蜿蜒穿过幽暗的峡谷和水滑梯。

[ber] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['loʊkəlaɪzd] [lɑːrtʃ] [ænd; ənd][oʊk] [triːz] , { - }

bare	of	foliage	except	for	a	few	localized	larch	and	oak	trees	,	{	36	}
裸	的	叶子	除了	为了	一个	很少	本地化	落叶松	和	橡木	树木	,	{	-	}

除了少数零星的落叶松和橡树外，其他地方几乎没有树叶。{36}

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪts]['kwɑːləti][ʌv; əv]['sɑːm.bə.nəs] ,
which seem to emphasise its quality of sombreness ,
哪个 似乎 到 强调 它是 质量 的 阴郁 ,

这似乎更突显了它的阴郁气质。

['bʌtərˌmɪr] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ʌv; əv]
Buttermere cannot fail to secure a lasting place amongst our memories of
巴特米尔 不能 失败 到 安全的 一个 持久 地方 在 我们的 回忆 的
['leɪklənd] .
Lakeland .
莱克兰 .

巴特米尔湖必将在我们对湖区的记忆中占据永恒的地位。

[frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [skwer] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['hɑːnɪstər][kræg] , [naʊ] [siːn] “ [end][ɑːn] ,
From the grand square shoulder of Honister Crag , now seen “ end on ,
从 这 盛大 正方形 肩膀 的 霍尼斯特 岩 , 现在 已见 “ 结尾 在 ,

从霍尼斯克拉格宏伟的方形山肩，现在可以看到“尽头”，

” [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['geɪbl] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ɪts][flæŋk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [haɪ] [krægz] ,
” with Great Gable peeping over its flank , followed by High Crags ,
” 和 伟大的 山墙 偷窥 超过 它是 侧翼 , 随后 经过 高的 峭壁 ,

“大山墙从山坡上探出头来，紧随其后的是高耸的峭壁”，

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wedʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [staɪl][ænd; ənd][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] [red] [paɪk] ,
the massive wedge of High Stile and the cone of Red Pike ,
这 大量的 楔 的 高的 风格 和 这 锥体 的 红色的 梭鱼 ,

高斯泰尔山的巨大楔形体和红派克山的锥形体，

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][fɔːrm][ʌv; əv] - [bɪ'jɑːnd] ['krʌmək] ['wɔːtər] ,
to the distant form of Melbreak beyond Crummock Water ,
到 这 遥远 形式 的 - 超过 碎屑 水 ,

远眺克拉莫克湖对岸的梅尔布雷克山，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['gruːpɪŋ] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [haɪt] [ɔːr] ['væstnəs]
the mountain grouping leaves nothing to be desired — not even height or vastness
这 山 分组 树叶 没有什么 到 是 想要的 — 不是 甚至 高度 或者 广袤无垠
; [ɪn'diːd] ,
; indeed ,
; 的确 ,

这座山群令人叹为观止——无论是高度还是规模；的确，

[ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][kwaɪt] [fitʃər] [ʌv; əv] ['bʌtərˌmɪr] .
these qualities are quite features of Buttermere .
这些 品质 是 相当 特征 的 巴特米尔 .

这些都是巴特米尔湖的显著特征。

[jet] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [les] [ðæn; ðən]
Yet the lake is only a little over a mile long and the mountains less than
然而 这 湖 是 仅有的 一个 小的 超过 一个 英里 长的 和 这 山脉 较少的 比
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] !
three thousand feet above sea - level !
三 千 脚 多于 海 - 等级 !

然而，这个湖泊只有一英里多长，而山脉的海拔高度不到三千英尺！

['truːli] , [fɔːrm] , [prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'siːvərz] .
Truly , form , proportion and atmosphere are wonderful deceivers .
真的 , 形式 , 部分 和 气氛 是 精彩的 骗子 .

的确，形式、比例和氛围都是绝妙的欺骗者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bʌtərˌmɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hoʊ'tel] , [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['fɑ:rmsted] , [laɪz]

The	little	village	of	Buttermere	,	with	its	hotels	,	church	and	farmsteads	,	lies
这	小的	村庄	的	巴特米尔	,	和	它是	酒店	,	教会	和	农场	,	谎言

[ten] ['mɪnɪts] [draɪv] [ə'lɔ:ŋ] ,

ten	minutes	drive	along	,
十	分钟	驾驶	沿着	,

巴特米尔小村庄，拥有酒店、教堂和农舍，距离这里只有十分钟车程。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['krʌmək] ['wɔ:tər] .

between	the	lake	and	Crummock	Water	.
之间	这	湖	和	碎屑	水	.

在湖泊和克拉莫克湖之间。

[hɪr] [wi:; wi] “ [aʊt'spæn] ,

Here	we	“	outspan	,
这里	我们	“	外跨	,

在这里我们“超越，

” [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][boʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

”	lunch	and	then	walk	down	through	the	pastures	to	our	boat	waiting	to
”	午餐	和	然后	走	向下	通过	这	牧场	到	我们的	船	等待	到

[teɪk] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [skeɪl] [fɔ:rs] .

take	us	across	the	lake	to	Scale	Force	.
拿	我们	穿过	这	湖	到	规模	力量	.

午餐后，我们穿过牧场，来到我们的船上，准备乘船横渡湖泊前往斯凯尔福斯。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [roʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:rm][ðə; ði][best] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['krʌmək]

Although	this	row	over	the	lake	does	not	form	the	best	introduction	to	Crummock
虽然	这	排	超过	这	湖	做	不是	形式	这	最好的	介绍	到	碎屑

['wɔ:tər] ,

Water	,
水	,

虽然这场关于湖泊的争论并不是了解克拉莫克湖的最佳开端，

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vju:] - [pɔɪnt] .

it	brings	us	into	contact	with	its	most	typical	and	charming	view	-	point	.
它	带来	我们	进入	接触	和	它是	最多	典型的	和	迷人	看法	-	观点	.

它让我们接触到它最典型、最迷人的视角。

['aʊər; ɑ:r][boʊt] [graʊndz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [lɪŋ] [kræg] ,

Our	boat	grounds	a	few	yards	away	from	Ling	Crag	,
我们的	船	理由	一个	很少	码	离开	从	凌	岩	,

我们的船在离凌岩几码远的地方搁浅了，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] “ ['sɪlvər][strænd] ” [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃɪŋgl] .

at	the	base	of	which	is	a	veritable	“	silver	strand	”	of	white	shingle	.
在	这	根据	的	哪个	是	一个	真正的	“	银	链	”	的	白色的	卵石	.

其底部是一条名副其实的“银丝”般的白色瓦片。

[ðɪs] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [leɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:rmz]

This	forms	a	beautiful	foreground	to	the	still	lake	and	massive	mountain	forms
这	表格	一个	美丽的	前景	到	这	仍然	湖	和	大量的	山	表格

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond	.
超过	.

这为平静的湖泊和远处巍峨的群山构成了一幅美丽的前景。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - ['nɑːt] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [brest]

The	black	shadow	of	Rannerdale	Knott	,	silhouetted	against	the	more	distant	breast
这	黑色的	阴影	的	-	诺特	,	剪影	反对	这	更多的	遥远	胸部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['tɑːpt] [paɪk] ,

of	the	double	-	topped	Whiteless	Pike	,
的	这	双倍的	-	顶峰	无白色	梭鱼	,

兰纳代尔山丘的黑色影子，在远处双峰白梭鱼的胸膛映衬下，勾勒出清晰的轮廓。

[inˈspaiəz][ˌjuː ˈes] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɔsəmˌnɛs] [ɔːr] [gluːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [rɪˈpʌlsɪv] ,

inspires	us	,	not	with	awesomeness	or	gloom	,	but	with	the	less	repulsive	,
鼓舞人心	我们	,	不是	和	太棒了	或者	愁云	,	但	和	这	较少的	丑恶	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

它激励我们，不是用令人敬畏的事物，也不是用阴郁的事物，而是用不那么令人反感的事物，的确如此。

['ɔːf(ə)n] ['welkəm] , [sens] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

often	welcome	,	sense	of	solitude	.
经常	欢迎	,	感觉	的	孤独	.

人们常常会感到孤独。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][lænd][ɪz] - [ænd; ənd][wiː; wi]

The	great	bulk	of	mountain	facing	us	as	we	land	is	Melbreak	and	we
这	伟大的	大部分	的	山	面向	我们	作为	我们	土地	是	-	和	我们

[skɜːrt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [skeɪl] [fɔːrs] [kæn; kən]

skirt	the	end	of	this	for	nearly	a	mile	until	the	roar	of	Scale	Force	can
裙子	这	结尾	的	这	为了	几乎	一个	英里	直到	这	吼	的	规模	力量	能

[biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] .

be	heard	in	a	ravine	to	our	left	.
是	听到	在	一个	峡谷	到	我们的	左边	.

我们降落时，眼前耸立着一座巨大的山峰，那就是梅尔布雷克山。我们沿着山峰的末端走了将近一英里，直到听到左侧峡谷中传来斯凯尔福斯山的轰鸣声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪkləndˌ] ['wɔtəːˌfɔls] .

This	is	the	highest	of	the	Lakeland	waterfalls	.
这	是	这	最高	的	这	莱克兰	瀑布	.

这是湖区最高的瀑布。

[pərˈhæps]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

Perhaps	also	it	is	the	best	worth	seeing	.
也许	还	它	是	这	最好的	值得	看到	.

或许这也是最值得一看的。

[ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ]

The	water	comes	down	sheer	in	a	single	leap	from	a	height	of	over	a
这	水	来	向下	透明	在	一个	单身的	飞跃	从	一个	高度	的	超过	一个

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

水流从百余英尺高处垂直倾泻而下，形成一道壮观的瀑布。

[ænd; ənd][ɪz] ['naɪsli] [set][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [freɪm] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] , ['fɝːnz] [ænd; ənd]

and	is	nicely	set	in	a	rocky	frame	,	draped	with	mosses	,	ferns	and
和	是	很好	放	在	一个	岩石	框架	,	垂坠的	和	苔藓	,	蕨类植物	和

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

它坐落在岩石环绕之中，周围覆盖着苔藓、蕨类植物和灌木丛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] { - }
It **is** **worth** **{** **37** **}**
它 是 值得 { - }

它的价值是{37}

['krʌmək] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [paɪk]
Crummock **Water** **,** **and** **Whiteless** **Pike**
碎屑 水 , 和 无白色 梭鱼

克拉莫克湖和无白梭鱼

“ ['sɑːlətuːd] .
“ **Solitude** **.**
“ 孤独 .

“孤独。”

” [waɪl] [tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd] .
” **while** **to** **climb** **to** **the** **bank** **near** **the** **head** **of** **the** **cascade** **.**
” 尽管 到 爬 到 这 银行 靠近 这 头 的 这 级联 .

“同时爬到瀑布源头附近的河岸上。

[æz; əz][wiː; wi][laɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] ['hʌməks] ,
As **we** **lie** **stretched** **on** **the** **grassy** **hummocks** **,**
作为 我们 说谎 拉伸 在 这 草丛 小丘 ,

我们舒展地躺在草丘上，

[wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
we **overlook** **a** **magnificent** **view** **of** **the** **lake** **and** **mountains** **,**
我们 俯瞰 一个 壮丽 看法 的 这 湖 和 山脉 ,

我们俯瞰着壮丽的湖光山色，

[wɪð; wɪθ]['hɑːnɪstər][kræg][ænd; ənd] ['bʌtərˌmɪr] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
with **Honister** **Crag** **and** **Buttermere** **away** **at** **the** **head** **of** **the** **valley** **.**
和 霍尼斯特 岩 和 巴特米尔 离开 在 这 头 的 这 谷 .

山谷尽头是霍尼斯特峭壁和巴特米尔湖。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt] ,
This **is** **an** **ideal** **spot** **,**
这 是 一个 理想的 点 ,

这是一个理想的地点，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['kɛˌswɪk] [prɪ'vent] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns]
but **the** **exigencies** **of** **the** **drive** **back** **to** **Keswick** **prevent** **over** **-** **indulgence**
但 这 紧急情况 的 这 驾驶 后退 到 凯西克 防止 超过 - 放纵
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk][æt; ət]
and **before** **long** **we** **must** **rejoin** **our** **char** **-** **a** **-** **banc** **at**
和 前 长的 我们 必须 重新加入 我们的 字符 - 一个 - 银行 在
['bʌtərˌmɪr] .
Buttermere **.**
巴特米尔 .

但返回凯西克的途中，我们不得不抓紧时间，不能过度放纵，不久之后，我们就必须回到巴特米尔的游船上。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['meri][ʌv; əv] ['bʌtərˌmɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['skaʊndrəl] [huː] ['mærid] ,
The **story** **of** **Mary** **of** **Buttermere** **and** **the** **specious** **scoundrel** **who** **married** **,**
这 故事 的 玛丽 的 巴特米尔 和 这 似是而非的 恶棍 WHO 已婚 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
and **then** **deserted** **her** **,**
和 然后 荒凉的 她 ,

巴特米尔的玛丽和那个娶了她却又抛弃她的虚伪无赖的故事

[wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] — [ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstʃər] [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n]

will	be	recalled	—	a	sordid	tale	of	imposture	and	only	worthy	of	mention
将要	是	召回	—	一个	肮脏的	故事	的	骗局	和	仅有的	值得	的	提到

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][ʌnˈjuːʒuəl] ['setɪŋ] .

because	of	its	unusual	setting	.
因为	的	它是	异常	环境	.

将会被人们回忆起来——这是一个肮脏的诈骗故事，之所以值得一提，仅仅是因为它不同寻常的背景。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] .

One	does	not	associate	this	kind	of	thing	with	the	mountains	.
一	做	不是	联系	这	种类	的	事物	和	这	山脉	.

人们不会把这种事情和山脉联系起来。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [kəˈrɪr] [ɪn] ['kɛˌswɪk] , [wer] , [æz; əz][ðə; ði]

More	interesting	and	amusing	was	this	man's	career	in	Keswick	,	where	,	as	the
更多的	有趣的	和	有趣	曾是	这	男人的	职业	在	凯西克	,	在哪里	,	作为	这

['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːˈgʌstəs] [hoʊp] ,

Honourable	Augustus	Hope	,
尊敬的	奥古斯都	希望	,

更有趣、更令人捧腹的是此人在凯西克的经历，在那里，他以尊敬的奥古斯都·霍普的身份，

[hiː; hi] ['hɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['dʒentri] ” [ænd; ənd] [fuːld] [ænd; ənd] [fliːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

he	hobnobbed	with	the	“	gentry	”	and	fooled	and	fleeced	them	to	a
他	觥筹交错	和	这	“	绅	”	和	被骗了	和	羊毛	他们	到	一个

[faɪn] [tuːn] .

fine	tune	.
美好的	调	.

他与“绅士阶层”觥筹交错，欺骗并敲诈了他们一大笔钱。

[mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərˌmɪr] [ɪz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

More	in	keeping	with	Buttermere	is	the	incident	of	the	parson	who	refused
更多的	在	保持	和	巴特米尔	是	这	事件	的	这	牧师	WHO	拒绝

[tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['klerɪkl] ,

to	consummate	the	marriage	service	of	a	brother	clerical	,
到	完善	这	婚姻	服务	的	一个	兄弟	文员	,

与巴特米尔事件更为吻合的是一位牧师拒绝为一位同工牧师主持婚礼的事件。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['h\\:dwɪk] [ʃiːp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wen] [ðə; ði] [bænz]

his	reason	being	that	a	herdwick	sheep	stood	in	the	doorway	when	the	banns
他的	原因	存在	那	一个	赫德威克	羊	站立	在	这	门口	什么时候	这	禁令

[wɜːr; wər] [kɔːld] ,

were	called	,
是	称为	,

他的理由是，在宣布结婚公告时，一只赫德威克绵羊挡在了门口。

[ænd; ənd][kraɪd] “ [bɑː] ” ['veri] ['laʊdli] .

and	cried	“	Baa	”	very	loudly	.
和	哭	“	咩	”	非常	高声	.

然后大声喊了一声“咩”。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] “ [dʒʌst] [kɔːz] ” [waɪ] [ðə; ði]

This	,	to	the	parson	,	sounded	like	an	objection	and	“	just	cause	”	why	the
这	,	到	这	牧师	,	听起来	喜欢	一个	异议	和	“	只是	原因	”	为什么	这

['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] !

marriage	should	be	stopped	!
婚姻	应该	是	停止	!

在牧师看来，这听起来像是反对意见，也是阻止这场婚姻的“正当理由”！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ʌv; əv] ['bʌtərˌmɪr] ,

There	are	other	tales	told	of	Buttermere	,
那里	是	其他	故事	讲述	的	巴特米尔	,

关于巴特米尔湖还有其他一些传说，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [swɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][meɪn][roʊd][baɪ]

but	our	coach	is	now	ready	and	before	long	we	swing	off	the	main	road	by
但	我们的	教练	是	现在	准备好	和	前	长的	我们	摇摆	离开	这	主要的	路	经过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [brest] [ðə; ði] [stiːp] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['fɛlˌsaɪd] [tuː; tə] ['bʌtərˌmɪr] ['haʊs] .

the	little	church	and	breast	the	steep	pull	up	the	fellside	to	Buttermere	Hause	.
这	小的	教会	和	胸部	这	陡	拉	向上	这	山坡	到	巴特米尔	豪斯	.

但是我们的大巴已经准备就绪，不久我们就沿着小教堂旁的公路拐了个弯，开始艰难地爬上山坡，前往巴特米尔豪斯。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːr; ər] ['mjuːtli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]

The	more	energetic	members	of	the	party	are	mutely	requested	to	walk	by	the
这	更多的	精力充沛	成员	的	这	派对	是	默默地	请求	到	走	经过	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

sight	of	the	straining	backs	of	the	horses	.
视线	的	这	紧张	背部	的	这	马匹	.

看到马匹背部肌肉紧绷，队伍中精力充沛的成员被默默地要求步行通过。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

If	this	is	ineffectual	,	as	I	have	sometimes	known	it	to	be	,
如果	这	是	无效	,	作为	我	有	有时	已知	它	到	是	,

如果这种方法无效，就像我有时所经历的那样，

[ðə; ði]['draɪvər][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [di'laits] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	driver	explains	the	seductive	delights	afforded	by	a	contemplation	of	the
这	司机	解释	这	诱人的	美味	提供	经过	一个	沉思	的	这

['brækən] [ænd; ənd] ['heðər] [sloʊps] [ʌv; əv][seɪl][ænd; ənd] [iːl] [krægz] [wen] [siːn] “ [paɪd] - ['tɛrə, 'tɛr] ” .

bracken	and	heather	slopes	of	Sail	and	Eel	Crags	when	seen	“	pied	à	terre	”	.
蕨类植物	和	希瑟	连续下坡	的	帆	和	鳗鱼	峭壁	什么时候	已见	“	馅饼	-	土地	”	.

司机解释说，当以“落脚点”欣赏帆船岩和鳗鱼岩的蕨类植物和石楠花山坡时，会感到无比的愉悦。

[wət'evər] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] , [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [wɔːk] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Whatever	the	inducement	,	the	upshot	is	a	steep	walk	of	about	a	mile	until	the
任何	这	诱导	,	这	结果	是	一个	陡	走	的	关于	一个	英里	直到	这

['haʊs] ,

hause	,
豪斯	,

无论出于什么原因，结果都是要走大约一英里陡峭的路才能到达房子。

[ɔːr][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ɪz] [ə'teɪnd] .

or	top	of	the	pass	,	is	attained	.
或者	顶部	的	这	经过	,	是	已达到	.

或者到达山口顶端。

[ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːtərfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] — ['rɔbinsn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk] [neɪm]

A	fine	waterfall	in	the	breast	of	Robinson	—	Robinson	being	the	unromantic	name
一个	美好的	瀑布	在	这	胸部	的	罗宾逊	—	罗宾逊	存在	这	不浪漫的	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] — [daɪ'vəːts]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] { - }

of	the	mountain	across	the	valley	—	diverts	our	attention	from	{	38	}
的	这	山	穿过	这	谷	—	转移	我们的	注意力	从	{	-	}

罗宾逊山（Robinson）山峰胸腔中一道美丽的瀑布——罗宾逊山是山谷对面那座山峰一个并不浪漫的名字——将我们的注意力从{38}转移开来。

[ðə; ði] [mʊr] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['nuːˌlændz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt]

the	moor	intervening	between	us	and	the	Vale	of	Newlands	,	with	distant
这	泊	介入	之间	我们	和	这	谷	的	新兰兹	,	和	遥远

['blɛnˌkæθrə] [bɪ'jɑːnd] .

Blencathra	beyond	.
布伦卡特拉	超过	.

我们与纽兰兹谷之间隔着一片荒原，远处是布伦卡特拉山。

[ə; eɪ] “ ['nɜ:rvi] ” [hɪl] , ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:l] - [skɪdz] [grɪp] ['faɪnli] ,

A	“	nervy	”	hill	,	surfaced	with	shale	in	which	the	wheel	-	skids	grip	finely	,
一个	“	紧张	”	爬坡道	,	浮出水面	和	页岩	在	哪个	这	车轮	-	滑行	紧握	精细地	,

一座“险峻”的山坡，表面覆盖着页岩，车轮在上面打滑，抓地力极强。

[li:dz] [ˌju: 'es] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [ðens] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]

leads	us	down	into	the	valley	bottom	and	thence	follows	a	long	stretch	of
线索	我们	向下	进入	这	谷	底部	和	因此	跟随	一个	长的	拉紧	的

['mʊrlənd] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊdɪd] ['si:nəri] [mɔ:r] [ɪn] ['evɪdəns]

moorland	—	a	fitting	preparation	for	the	pretty	wooded	scenery	more	in	evidence
荒原	—	一个	配件	准备	为了	这	漂亮的	树木繁茂的	风景	更多的	在	证据

[æz; əz] [wi:; wi] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rniz] [end] .

as	we	near	our	journey's	end	.
作为	我们	靠近	我们的	旅程	结尾	.

引领我们下到谷底，然后沿着一条长长的荒原延伸——这为我们接近旅程终点时看到的优美林地景色做了一个恰当的铺垫。

[wi:; wi] [boʊl] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] , ['hæpi] [ɪn] ['mediteitiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

We	bowl	merrily	along	,	happy	in	meditating	on	the	beauties	through	which	we
我们	碗	兴高采烈地	沿着	,	快乐的	在	冥想	在	这	美女	通过	哪个	我们

[hæv; həv] [pæst] ,

have	passed	,
有	通过了	,

我们一路欢快地前行，乐于回味沿途的美景。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

when	suddenly	we	become	aware	that	the	roadway	has	vanished	.
什么时候	突然	我们	变得	意识到的	那	这	道路	有	消失了	.

突然间，我们意识到道路已经消失了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['proʊtest] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [braʊ]

There	is	no	time	to	protest	before	we	find	ourselves	overlooking	a	steep	brow
那里	是	不	时间	到	反对	前	我们	寻找	我们自己	俯瞰	一个	陡	眉头

[ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tilts] [æt; ət] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

and	bating	our	breath	as	the	coach	tilts	at	an	alarming	angle	.
和	击球	我们的	气息	作为	这	教练	倾斜	在	一个	令人担忧	角度	.

我们还没来得及抗议，就发现自己正俯瞰着陡峭的山脊，屏住呼吸，看着大巴以惊人的角度倾斜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['dɛvəlz] ['elboʊ] , ” [æn; ən] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪl] ,

This	is	the	famous	“	Devil's	Elbow	,	”	an	awe	-	inspiring	hill	,
这	是	这	著名的	“	魔鬼的	弯头	,	”	一个	敬畏	-	鼓舞人心	爬坡道	,

这就是著名的“魔鬼肘”，一座令人敬畏的山丘。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɑðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:θ] [ɪk'strækʃ(ə)n] — ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn]

the	descent	of	which	is	rather	like	a	tooth	extraction	—	pleasant	enough	in
这	下降	的	哪个	是	相当	喜欢	一个	齿	萃取	—	令人愉快的	足够的	在

['retrəspekt] .

retrospect	.
回顾	.

它的下降过程有点像拔牙——事后看来还算愉快。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [wʌn] , [haʊ'evər] ,

The	proceeding	is	a	perfectly	safe	one	,	however	,
这	进行中	是	一个	完美	安全的	一	,	然而	,

整个过程完全安全，然而

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['nu:ˌlændz] [veɪl] ,

and	before	long	we	find	ourselves	in	the	heart	of	Newlands	Vale	,
和	前	长的	我们	寻找	我们自己	在	这	心	的	新兰兹	谷	,

不久之后，我们就来到了纽兰兹谷的中心地带。

[wens] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['goʊɪŋ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

whence	three	miles	of	excellent	going	takes	us	through	the	village	of	Portinscale	,
何处	三	英里	的	出色的	去	需要	我们	通过	这	村庄	的	-	,

从这里出发，沿着三英里路况极佳的路段，我们将穿过波廷斯凯尔村。

[pæst] ['krɑːsθwət] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['kɛˌswɪk] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] .

past	Crosthwaite	Church	to	Keswick	and	our	quarters	.
过去的	克罗斯韦特	教会	到	凯西克	和	我们的	四分之一	.

经过克罗斯韦特教堂，到达凯西克和我们的住处。

“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ]

“	The	Devil's	Elbow
”	这	魔鬼的	弯头

“魔鬼肘”

” ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bʌtərˌmɪr] [tuː; tə] ['kɛˌswɪk] , [ɑːn] [ðə; ði] “

”	Showing	the	coaches	returning	from	Buttermere	to	Keswick	,	on	the	“
”	显示	这	教练	返回	从	巴特米尔	到	凯西克	,	在	这	”

['bʌtərˌmɪr] [raʊnd] .

Buttermere	round	.
巴特米尔	圆形的	.

画面显示大巴车从巴特米尔返回凯西克，这是“巴特米尔环线”。

” [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ʊlzˌwɑːtər]

”	The	Head	of	Ullswater
”	这	头	的	乌尔斯沃特

“乌尔斯沃特湖畔”

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [fel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - [kræg] [ænd; ənd]

As	seen	from	Place	Fell	,	and	looking	across	to	Stybarrow	Crag	and
作为	已见	从	地方	费尔	,	和	寻找	穿过	到	-	岩	和

[hel'velin] ,

Helvellyn	,
赫尔维林	,

从普莱斯费尔山眺望，可以看到斯蒂巴罗峭壁和赫尔维林山，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [veɪl] [ʌv; əv] [glɛn'rɪdɪŋ] . { - }

with	the	village	and	vale	of	Glenridding	.	{	39	}
和	这	村庄	和	谷	的	格伦里丁	.	{	-	}

以及格伦里丁村和山谷。{39}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ʊlzˌwɑːtər] [ænd; ənd] [hel'velin] .

Ullswater	and	Helvellyn	.
乌尔斯沃特	和	赫尔维林	.

乌尔斯沃特湖和赫尔维林山。

[juː]

U
U

U

- [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪmɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪks] .

LLSWATER	is	at	once	the	finest	and	the	tamest	of	all	the	lakes	.
-	是	在	一次	这	最好的	和	这	最温顺的	的	全部	这	湖泊	.

LLSWATER 既是所有湖泊中最美丽，也是最温顺的。

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['pærədɑːks][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [θriː]

This	seeming	paradox	is	explained	when	one	realizes	that	it	is	formed	of	three
这	似乎	悖论	是	解释	什么时候	一	意识到	那	它	是	形成	的	三

[dɪ'stɪŋkt] ['riːtʃɪz] ,

distinct	reaches	,
清楚的	到达	,

这种看似矛盾的现象，只要意识到它是由三个不同的部分组成的，就能得到解释。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

all	of	which	are	hidden	from	the	others	.
全部	的	哪个	是	隐	从	这	其他的	.

所有这些都对其他人来说是隐藏的。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [riːtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [wedʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

The	lowest	reach	stretches	out	in	a	thin	wedge	of	water	to	the	confines	of
这	最低	抵达	伸展	出去	在	一个	薄的	楔	的	水	到	这	限制	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] ['puːli] [brɪdʒ] ;

the	mountains	at	Pooley	Bridge	;
这	山脉	在	普利	桥	;

最下游的河段呈狭长的楔形水流，一直延伸到波利桥附近的山脉边缘；

[ðə; ði] ['haɪər] [felz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	higher	fells	are	away	at	the	other	end	.
这	更高	费尔斯	是	离开	在	这	其他	结尾	.

更高的山丘在另一端。

[ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][naɪn] [maɪlz][ðə; ði] [leɪk] ['stretʃɪz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	its	length	of	nine	miles	the	lake	stretches	further	and	further	into	the
在	它是	长度	的	九	英里	这	湖	伸展	更远	和	更远	进入	这

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

recesses	of	the	hills	,
凹陷处	的	这	丘陵	,

湖泊长达九英里，不断向山丘深处延伸。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ɪts] [hed] [ɔːr] ['ʌpər] [riːtʃ] ,

until	,	at	its	head	or	upper	reach	,
直到	,	在	它是	头	或者	上	抵达	,

直到在其头部或最高处，

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maʊntnz]

it	nestles	amongst	the	most	beautiful	and	impressive	combination	of	mountains
它	雀巢	在	这	最多	美丽的	和	感人的	组合	的	山脉

[ænd; ənd] [wʊdz] [ɪn] ['leɪklənd] .

and	woods	in	Lakeland	.
和	树林	在	莱克兰	.

它坐落在湖区最美丽、最壮观的山脉和森林之中。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [riːtʃ] ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

The	middle	reach	also	,	has	a	beauty	of	its	own	,
这	中间	抵达	还	,	有	一个	美丽	的	它是	自己的	,

中游地带也有其独特的美感。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

a	mixture	of	the	sublime	and	the	ordinary	.
一个	混合物	的	这	升华	和	这	普通的	.

崇高与平凡的混合体。

[ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [laɪz][ɪn][ɪts] ['loʊnlinəs] , ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

Its	chief	charm	lies	in	its	loneliness	,	evidence	of	human	habitation	being	almost
它是	首席	魅力	谎言	在	它是	孤独	,	证据	的	人类	居住地	存在	几乎

[ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] .

entirely	lacking	.
完全	缺乏	.

它最大的魅力在于它的孤寂，几乎完全没有人类居住的痕迹。

[æz; əz][wiː; wi][seɪl][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][ɪz]['evər]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

As	we	sail	up	from	the	foot	of	the	lake	there	is	ever	present	the	feeling
作为	我们	帆	向上	从	这	脚	的	这	湖	那里	是	曾经	展示	这	感觉

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

that	we	are	working	up	to	a	climax	,
那	我们	是	在职的	向上	到	一个	高潮	,

从湖底向上游航行时，我们始终能感受到一种正在走向高潮的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'teɪnd] [wen] [ðə; ði][tɑːp] [riːtʃ] [bəːsts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz]

and	this	is	attained	when	the	top	reach	bursts	on	our	view	in	a	way	that	is
和	这	是	已达到	什么时候	这	顶部	抵达	爆发	在	我们的	看法	在	一个	方式	那	是

[kwaɪt][drə'mætɪk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'siːdz] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

quite	dramatic	and	which	exceeds	our	most	sanguine	expectations	.
相当	戏剧性	和	哪个	超过	我们的	最多	乐观	期望	.

当山顶以一种非常壮观的方式出现在我们眼前，超出我们最乐观的预期时，这一切就实现了。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [sloʊps][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

The	richly	wooded	slopes	on	our	right	descend	to	the	water's	edge	,
这	丰富	树木繁茂的	连续下坡	在	我们的	正确的	下降	到	这	水的	边缘	,

右侧树木茂密的山坡一直延伸到水边。

[waɪlst] [ə'bʌv] [ðeɪ] [mɜːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] ['krægi] ,

whilst	above	they	merge	into	the	craggy	fellsides	,
而	多于	他们	合并	进入	这	崎岖不平	山坡	,

而上方则与崎岖的山坡融为一体。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌoʊvər'groʊn][baɪ]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ænd; ənd]['goʊldən] ['brækən] ,

in	many	places	overgrown	by	purple	heather	and	golden	bracken	,
在	许多	地方	长得太茂盛了	经过	紫色的	希瑟	和	金的	蕨类植物	,

许多地方都长满了紫色的石楠花和金色的蕨类植物，

[wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] [skɑːtʃ] ['fɝːz] [ɪntə'spəːst] [ɪn] ['lævɪʃ] [staɪl] .

with	sombre	Scotch	firs	interspersed	in	lavish	style	.
和	阴沉	苏格兰威士忌	杉树	穿插	在	奢华的	风格	.

其中点缀着风格华丽的苏格兰冷杉，以及一些略显阴郁的树木。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [frʌnt] [ə'reɪ] ['stretʃɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [liːn] [flæŋk][ʌv; əv] [hel'velin] ,

Beyond	this	front	array	stretches	the	long	,	lean	flank	of	Helvellyn	,
超过	这	正面	大批	伸展	这	长的	,	倾斜	侧翼	的	赫尔维林	,

在这片前沿阵地之外，便是赫尔维林山细长的山坡。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][saɪd] ['væliz] .

glimpses	of	which	are	caught	away	at	the	heads	of	all	the	side	valleys	.
惊鸿一瞥	的	哪个	是	捕捉	离开	在	这	头部	的	全部	这	边	山谷	.

从各个支谷的源头都能瞥见它们的身影。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][faɪn] [swiːp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz][kræg] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	front	of	us	the	fine	sweep	of	St	.	Sunday's	Crag	,	one	of	the
在	正面	的	我们	这	美好的	扫	的	英石	.	星期天	岩	,	一	的	这

[moʊst]['pɜːrfɪkt] { - }

most	perfect	{	40	}
最多	完美的	{	-	}

在我们面前的是圣桑迪岩 (St. Sunday's Crag) 的优美景色，它是最完美的山峰之一{40}

['aʊtˌlaɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] , [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['sentər] - [piːs] .

outlines	in	the	district	,	forms	a	centre	-	piece	.
概述	在	这	区	,	表格	一个	中心	-	片	.

勾勒出该地区的轮廓，构成中心部分。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] [swiːps] ['greɪsfəli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] - ['væli] ,

Its	beautiful	curve	sweeps	gracefully	down	towards	the	Grisedale	Valley	,
它是	美丽的	曲线	扫荡	优雅地	向下	向	这	-	谷	,

它优美的曲线优雅地向下延伸至格里斯代尔山谷，

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] ['leɪdi] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmblər] ['prez(ə)ns] .

like	a	high	-	born	lady	acknowledging	the	existence	of	a	humbler	presence	.
喜欢	一个	高的	-	出生	女士	承认	这	存在	的	一个	谦逊	在场	.

就像一位出身高贵的女士承认一位地位较低的人的存在一样。

['fɜːrðər] [raʊnd] [stɪl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [diːp] ['væli] [ʌv; əv] ['kɜːrkstoʊn] ,

Further	round	still	is	the	deep	valley	of	Kirkstone	,
更远	圆形的	仍然	是	这	深的	谷	的	柯克斯通	,

再往前走就是柯克斯通深谷，

[baʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'pendənsiz] .

bounded	on	the	left	again	by	the	High	Street	range	and	its	dependencies	.
有界	在	这	左边	再次	经过	这	高的	街道	范围	和	它是	依赖项	.

左侧再次以商业街及其附属建筑为界。

[pleɪs] [fel] — ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [gɔːrs] [ænd; ənd] [kræg] ,

Place	Fell	—	variegated	with	masses	of	dark	gorse	and	crag	,
地方	费尔	—	斑	和	群众	的	黑暗的	金雀花	和	岩	,

Place Fell——遍布深色金雀花和峭壁，景色斑驳。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [triːz] — [fɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] ,

but	almost	devoid	of	trees	—	fills	in	the	scene	on	the	left	,
但	几乎	缺乏	的	树木	—	填充	在	这	场景	在	这	左边	,

但几乎没有树木——填补了左侧的画面，

[æn; ən] ['eksələnt] [fɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

an	excellent	foil	to	the	luxuriance	which	is	the	dominant	note	of	the	opposite
一个	出色的	挫败	到	这	奢华	哪个	是	这	主导的	笔记	的	这	对面的

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

与对岸奢华的氛围形成鲜明对比，后者是这里的主旋律。

['ʊlzˌwɑːtər] [ɪz] [mɔːr] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪks] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɔːr] ['skɑːtlənd] [ðæn; ðən] ['eni]

Ullswater	is	more	reminiscent	of	the	lakes	of	Switzerland	or	Scotland	than	any
乌尔斯沃特	是	更多的	令人怀念的	的	这	湖泊	的	瑞士	或者	苏格兰	比	任何

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

与其他湖泊相比，乌尔斯沃特湖更让人联想起瑞士或苏格兰的湖泊。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] [huː] [ə'wɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv]

and	no	doubt	those	visitors	who	award	the	palm	of	beauty	to	it	have
和	不	怀疑	那些	访客	WHO	奖	这	棕榈	的	美丽	到	它	有

['priːviəsli] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [aɪ'diːlz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['distrikts] .

previously	formed	their	ideals	in	these	two	districts	.
之前	形成	他们的	理想	在	这些	二	地区	.

毫无疑问，那些将棕榈树评为最美之地的游客，此前都曾在这两个地区形成过审美观念。

[pər'hæps] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] [ə'pɪnjən][ɪz][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd][moʊst]

Perhaps	**these**	**are**	**the**	**people**	**whose**	**opinion**	**is**	**the**	**soundest**	**and**	**most**
也许	这些	是	这	人们	谁	观点	是	这	最响亮的	和	最多

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ;

discriminating	**;**
歧视性的	;

或许这些人的意见才是最合理、最有鉴别力的;

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['ʊlzˌwɑːtər] ['sɜːrt(ə)nli] [dis'pjuːts] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]

however	**this**	**may**	**be**	**,**	**Ullswater**	**certainly**	**disputes**	**the**	**sovereignty**	**of**	**beauty**	**with**
然而	这	可能	是	,	乌尔斯沃特	当然	争议	这	主权	的	美丽	和

['windəmiə] [ænd; ənd] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] .

Windermere	**and**	**Derwentwater**	**.**
温德米尔	和	德文特湖	.

然而，无论如何，乌尔斯沃特湖的美丽绝对可以与温德米尔湖和德文特湖相媲美。

['æftər][ðə; ði][seɪl][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stiːm] [jɑːt] [wɪtʃ] [rʌn]

After	**the**	**sail**	**up**	**the**	**lake**	**on**	**one**	**of**	**the**	**comfortable**	**steam**	**yachts**	**which**	**run**
后	这	帆	向上	这	湖	在	一	的	这	舒服的	蒸汽	游艇	哪个	跑步

[kən'tɪnjuəsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

continuously	**throughout**	**the**	**season**	**,**
持续	自始至终	这	季节	,

乘坐舒适的蒸汽游艇（这些游艇在整个季节都持续运营）游览湖泊之后，

[ðə; ði][best][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʊlzˌwɑːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] - [beɪ]

the	**best**	**idea**	**of**	**Ullswater**	**is**	**to**	**be**	**obtained**	**by**	**walking**	**from**	**Howtown**	**Bay**
这	最好的	主意	的	乌尔斯沃特	是	到	是	获得	经过	步行	从	-	湾

[tuː; tə] ['pætərˌdeɪl] ,

to	**Patterdale**	**,**
到	帕特戴尔	,

欣赏乌尔斯沃特湖的最佳方式是从豪顿湾步行至帕特戴尔。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

along	**the**	**western**	**margin**	**of**	**the**	**water**	**.**
沿着	这	西	利润	的	这	水	.

沿水域西缘。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [pæθ] [liːdz] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]['hælɪn] [fel] ,

A	**rough**	**,**	**unobtrusive**	**path**	**leads**	**us**	**past**	**the**	**flank**	**of**	**Hallin**	**Fell**	**,**
一个	粗糙的	,	不引人注目	小路	线索	我们	过去的	这	侧翼	的	哈林	费尔	,

一条崎岖不平、毫不起眼的小路引领我们绕过哈林山的山坡，

[wens] [ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [riːtʃ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪd] [fɔːrm]

whence	**the**	**full**	**sweep**	**of**	**the**	**lowest**	**reach**	**is**	**in**	**full**	**view**	**with**	**the**	**rounded**	**form**
何处	这	满的	扫	的	这	最低	抵达	是	在	满的	看法	和	这	圆润	形式

[ʌv; əv] - ,

of	**Dunmallet**	**,**
的	-	,

由此可以清晰地看到最低处的整个弧度，以及邓马莱特山的圆润形状。

[æn; ən][oʊld]['roʊmən][fɔːrt] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

an	**old**	**Roman**	**fort**	**,**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**.**
一个	老的	罗马	堡	,	离开	在	这	距离	.

远处有一座古老的罗马堡垒。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] [stroʊl] [θruː] [niː] - [diːp] ['brækən] ,

After	**ten**	**minutes**	**stroll**	**through**	**knee**	**-**	**deep**	**bracken**	**,**
后	十	分钟	漫步	通过	膝盖	-	深的	蕨类植物	,

在齐膝深的蕨类植物中漫步十分钟后，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['freɪgrənt] [sent] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

with	its	fragrant	scent	in	our	nostrils	and	the	song	of	birds	in	our	ears
和	它是	香	香味	在	我们的	鼻孔	和	这	歌曲	的	鸟类	在	我们的	耳朵

,

,

,

鼻腔里弥漫着芬芳，耳边回荡着鸟儿的歌唱，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] - ['kʌvərd] ['rɑːki] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz] - [kræg] .

we	reach	the	tree	-	covered	rocky	point	known	as	Kailpot	Crag	.
我们	抵达	这	树	-	涵盖	岩石	观点	已知	作为	-	岩	.

我们到达了树木覆盖的岩石岬角，名为凯尔波特峭壁。

[ðɪs] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wɔːtər] - [rɔːt] [rɑːk] ['beɪs(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

This	gets	its	name	from	a	curious	water	-	wrought	rock	basin	,	near	the	water's	edge	,
这	获得	它是	姓名	从	一个	好奇的	水	-	锻	岩石	盆地	,	靠近	这	水的	边缘	,

它得名于水边附近一个奇特的、由水流侵蚀形成的岩石盆地。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dɛvəlz] - , ” [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .

known	as	the	“	Devil's	Kailpot	,	”	which	is	about	a	foot	deep	and	eighteen	inches	across	.
已知	作为	这	“	魔鬼的	-	,	”	哪个	是	关于	一个	脚	深的	和	十八	英寸	穿过	.

它被称为“魔鬼的凯尔波特”，深约一英尺，直径约十八英寸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [lʌk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [drɑːp] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	common	local	tradition	that	it	brings	luck	to	those	who	drop	money	into	it	.
那里	是	一个	常见的	当地的	传统	那	它	带来	运气	到	那些	WHO	降低	钱	进入	它	.

当地有个普遍的说法，认为往里面投钱会给别人带来好运。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [dʌz] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] [lʌk] — [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [huː] [kə'lekt] [ðə; ði] ['kɔpəz] ['æftər][ðə; ði] ['kredʒələs] ['tʊrɪst] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] !

And	this	proceeding	does	undoubtedly	bring	luck	—	to	the	knowing	ones	who	collect	the	coppers	after	the	credulous	tourist	has	taken	his	departure	!
和	这	进行中	做	无疑	带来	运气	—	到	这	会心	一个	WHO	收集	这	铜	后	这	轻信的	游客	有	已采取	他的	离开	!

而这一举动无疑会给那些在轻信的游客离开后收集铜钱的知情者带来好运！

['ʊlzˌwɑːtər]

Ullswater

乌尔斯沃特

乌尔斯沃特

[frʌm; frəm]['sɪlvər] [pɔɪnt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [kræg] ,

From	Silver	Point	,	showing	the	head	of	the	lake	and	St	.	Sunday's	Crag	,
从	银	观点	,	显示	这	头	的	这	湖	和	英石	.	星期天	岩	,

从银点出发，可以看到湖的源头和圣桑迪岩，

[wɪð; wɪθ] [hel'velin] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . { - }

with	Helvellyn	to	the	right	.	{	41	}
和	赫尔维林	到	这	正确的	.	{	-	}

右侧是赫尔维林山。{41}

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mel] [felz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər]
Across **the** **lake** **from** **here** **are** **the** **Mell** **Fells** **,** **and** **a** **short** **distance** **farther**
穿过 这 湖 从 这里 是 这 梅尔 费尔斯 , 和 一个 短的 距离 更远
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

从这里过湖就是梅尔山，再往上走一小段距离，

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , - [pɑːrk] , ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [trʌst]
also **on** **the** **opposite** **side** **,** **Gowbarrow** **Park** **,** **recently** **purchased** **by** **the** **National** **Trust**
还 在 这 对面的 边 , - 公园 , 最近 购买 经过 这 国家的 相信
.
:
.

对面还有戈巴罗公园，最近被国民信托收购。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪz]
This **is** **now** **open** **to** **the** **public** **for** **ever** **and** **a** **debt** **of** **gratitude** **is**
这 是 现在 打开 到 这 民众 为了 曾经 和 一个 债务 的 感激 是
[ʌn'daʊtɪdli] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['pɜːsənz] [huː] [səb'skraɪbd] [ðə; ði]
undoubtedly **due** **to** **those** **sixteen** **hundred** **public** **spirited** **persons** **who** **subscribed** **the**
无疑 到期的 到 那些 十六 百 民众 精神抖擞 人 WHO 已订阅 这
['nesəseri] [fʌndz] .
necessary **funds** **.**
必要的 资金 .

现在这里将永远向公众开放，毫无疑问，我们应该对捐赠必要资金的一千六百位具有公共精神的人士表示由衷的感谢。

[lɔːŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [ʌp][baɪ]['praɪvət] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Long **after** **our** **district** **has** **been** **bought** **up** **by** **private** **owners** **and** **their**
长的 后 我们的 区 有 到过 买 向上 经过 私人的 所有者 和 他们的
['noʊtɪs] - ['bɔrdz] [ster] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
notice **-** **boards** **stare** **one** **in** **the** **face** **at** **every** **turn** **,**
注意 - 板 盯 一 在 这 脸 在 每一个 转动 ,

很久以后，我们的地区都被私人业主收购了，他们的告示牌随处可见。

[ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʊdɪd] [glen] [ɪn] ['kʌmbərlənd] ,
this **,** **the** **most** **beautiful** **,** **wooded** **glen** **in** **Cumberland** **,**
这 , 这 最多 美丽的 , 树木繁茂的 格伦 在 坎伯兰 ,

这是坎伯兰郡最美丽、林木茂盛的山谷。

[wɪl] [biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] ['lʌvər] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] — [ə; eɪ] [greɪt]
will **be** **open** **for** **ever** **to** **the** **nature** **lover** **without** **let** **or** **hindrance** **—** **a** **great**
将要 是 打开 为了 曾经 到 这 自然 情人 没有 让 或者 障碍 — 一个 伟大的
['næʃ(ə)nəl][ɪn'fɜːrməri] [wer] [hɑːrd]['wɜːrkərz][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk][ɪn] ['neɪtʃɝz] [oʊn]
national **infirmary** **where** **hard** **workers** **can** **come** **and** **drink** **in** **Nature's** **own**
国家的 医务室 在哪里 难的 工人 能 来 和 喝 在 自然的 自己的
['medɪs(ə)n] .
medicine **.**
药品 .

将永远向自然爱好者开放，不受任何限制和阻碍——一个伟大的国家疗养院，辛勤工作的人们可以来这里享受大自然的疗愈。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] - [pɑːrk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['pɑːrklænd] ,
Not **only** **is** **this** **Gowbarrow** **Park** **beautiful** **in** **itself** **,** **with** **its** **wealth** **of** **parkland** **,**
不是 仅有的 是 这 - 公园 美丽的 在 本身 , 和 它是 财富 的 公园 ,

戈巴罗公园本身就很美，拥有丰富的绿地，

[ɪts] ['glɔːriəs] ['foʊliɪdʒ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['fæloʊ] [dɪr] [fiːd] , [ænd; ənd][ɪts] ['tɔːrənt] -

its	glorious	foliage	,	under	which	the	red	and	fallow	deer	feed	,	and	its	torrent	-
它是	辉煌	叶子	，	在下面	哪个	这	红色的	和	休耕	鹿	喂养	，	和	它是	激流	-

[fɪld] [glen] ,

filled	glen	,
已填	格伦	，

它拥有茂盛的树叶，红鹿和黇鹿在树荫下觅食；还有溪流潺潺的山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ʊlzˌwɑːtər] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	the	views	of	Ullswater	as	seen	from	here	impart	to	it	a
但	这	浏览	的	乌尔斯沃特	作为	已见	从	这里	传授	到	它	一个

['kærəktər] [pə'zest] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

character	possessed	by	no	other	park	in	the	length	and	breadth	of	the	land	.
特点	拥有	经过	不	其他	公园	在	这	长度	和	宽度	的	这	土地	.

但从这里看到的乌尔斯沃特湖景色赋予了它一种其他任何公园都无法比拟的独特魅力。

[ðə; ði][gɔːrdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , ['ɛərə] [fɔːrs] ,

The	gorge	down	which	dashes	the	waterfall	,	Aira	Force	,
这	峡谷	向下	哪个	破折号	这	瀑布	，	艾拉	力量	，

瀑布从峡谷倾泻而下，名为艾拉瀑布。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɪt'self] ,

is	the	most	beautiful	spot	in	the	park	and	the	fall	itself	,
是	这	最多	美丽的	点	在	这	公园	和	这	落下	本身	，

是公园里最美的地方，也是瀑布本身。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['leɪkləndˌ] .

a	single	leap	of	about	sixty	feet	in	height	,	is	one	of	the	finest	in	Lakeland	.
一个	单身的	飞跃	的	关于	六十	脚	在	高度	，	是	一	的	这	最好的	在	莱克兰	.

他一次跳跃的高度大约有六十英尺，是莱克兰地区最精彩的跳跃之一。

- [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] - ,

Gowbarrow	Park	and	the	fell	above	it	were	opened	by	the	Speaker	in	1906	,
-	公园	和	这	跌倒	多于	它	是	打开	经过	这	扬声器	在	-	，

戈巴罗公园及其上方的山丘于 1906 年由议长揭幕。

[wen] [hiː; hi] [fə'lɪsɪtəsli] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] ['leɪbər] [wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maʊs] —

when	he	felicitously	recalled	the	mountain	in	labour	which	brought	forth	a	mouse	—
什么时候	他	幸福地	召回	这	山	在	劳动	哪个	带来	前进	一个	老鼠	—

“ [bʌt; bət] ,

“	but	,
”	但	，

当他愉快地回忆起那座分娩的山，它生下了一只老鼠——“但是，

” [tuː; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

”	to	quote	his	words	on	this	occasion	,
”	到	引用	他的	字	在	这	场合	，

用他当时的话来说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

“	it	is	the	mice	that	have	been	in	labour	and	brought	forth	a	mountain	.
“	它	是	这	小鼠	那	有	到过	在	劳动	和	带来	前进	一个	山	.

“是老鼠们在分娩，生出了一座山。”

” [mɔːr] “ [maɪs] ” [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

”	More	“	mice	”	are	needed	.
”	更多的	“	小鼠	”	是	需要	.

我们需要更多“老鼠”。

['leɪkləndˈ] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
Lakeland estates are constantly coming into the market and it would be a
莱克兰 庄园 是 不断地 未来 进入 这 市场 和 它 会 是 一个
[faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [fʌndz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
fine thing if funds were always in readiness to secure them for the nation .
美好的 事物 如果 资金 是 总是 在 准备就绪 到 安全的 他们 为了 这 国家 .

湖区房产不断涌入市场，如果总有资金随时准备为国家购置这些房产，那将是一件好事。

['kænən] ['rɔ:nzli] , [ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [trʌst] ,
Canon Rawnsley , of Keswick , is the honorary secretary of the National Trust ,
佳能 罗恩斯利 , 的 凯西克 , 是 这 名誉 秘书 的 这 国家的 相信 ,

凯西克教区的罗恩斯利牧师是国民信托的名誉秘书。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [doʊ'neɪʃənz][tu:; tə] [ðɪs] [end] .
and will always be glad to receive donations to this end .
和 将要 总是 是 高兴的 到 收到 捐款 到 这 结尾 .

我们将始终乐于接受为此目的而捐赠的款项。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] - [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [sɔ:]
It was on the margin of the water below Gowbarrow that Wordsworth saw
它 曾是 在 这 利润 的 这 水 以下 - 那 华兹华斯 锯
[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,
the daffodils which inspired his poem ,
这 水仙花 哪个 灵感 他的 诗 ,

正是在戈巴罗下方的水边，华兹华斯看到了激发他创作诗歌的黄水仙花。

['rɪdɪˌkju:ld][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][bʌt; bət][naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz][ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv]
ridiculed by the critics of his time but now recognised as a glory of
嘲笑 经过 这 评论家 的 他的 时间 但 现在 已确认 作为 一个 荣耀 的
['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . { - }
our national literature . { 42 }
我们的 国家的 文学 . { - }

虽然他生前受到评论家的嘲笑，但现在被公认为我国文学的瑰宝。{42}

[ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ɪz][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]
The last verse is so typical of Wordsworth's conception of nature that I take the
这 最后的 诗 是 所以 典型的 的 华兹华斯的 概念 的 自然 那 我 拿 这
['lɪbərti] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :
liberty of quoting it :
自由 的 引用 它 :

最后一句诗非常典型地体现了华兹华斯对自然的看法，因此我冒昧地引用一下：

“ [fɔ:r; fər][ɔ:ft] [wen] [ɑ:n][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ] ,
“ For oft when on my couch I lie ,
“ 为了 经常 什么时候 在 我的 长椅 我 说谎 ,

“我常常躺在沙发上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的湖区(Beautiful Lakeland)
第3/3页

[ɪn]['veɪkənt][ɔːr][ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,
In vacant or in pensive mood ,
在 空缺 或者 在 沉思的 情绪 ,

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪnwərd] [aɪ] ,
They flash upon that inward eye ,
他们 闪光 之上 那 向内 眼睛 ,

它们闪现在那双内心深处，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] :
Which is the bliss of solitude :
哪个 是 这 极乐 的 孤独 :

这就是独处的乐趣：

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɪlz]
And then my heart with pleasure fills
和 然后 我的 心 和 乐趣 填充

然后，我的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
And dances with the daffodils .
和 舞蹈 和 这 水仙花 .

她与水仙花共舞。

" ['æftər] ['raʊndɪŋ] - [kræg][ðə; ði] [pæθ] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['hælɪn] [fel] [ænd; ənd]
" After rounding Kailpot Crag the path winds along the side of Hallin Fell and
" 后 四舍五入 - 岩 这 小路 风 沿着 这 边 的 哈林 费尔 和
[bɜːrk] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] ['sɪlvər] [pɔɪnt] ,
Birk Fell for a couple of miles until it crosses Silver Point ,
伯克 费尔 为了 一个 夫妻 的 英里 直到 它 十字架 银 观点 ,

"绕过凯尔波特峭壁后，小路沿着哈林山和伯克山的山坡蜿蜒几英里，直到穿过银点。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and we come into full view of the upper reach of the lake .
和 我们 来 进入 满的 看法 的 这 上 抵达 的 这 湖 .

我们完全看到了湖泊的上游。

['ʊlzˌwɑːtər] [lʊks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][frʌm; frəm] [hɪr] .
Ullswater looks magnificent from here .
乌尔斯沃特 看起来 壮丽 从 这里 .

从这里看，乌尔斯沃特湖景色壮丽。

[raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [siːn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] [haʊs] [hoʊlm] , [ɪz] ['rɪtʃli]
Right across from us , seen over the little island of House Holm , is richly
正确的 穿过 从 我们 , 已见 超过 这 小的 岛 的 房子 霍尔姆 , 是 丰富
['wʊdɪd] - ,
wooded Glencoin ,
树木繁茂的 - ,

正对面，越过小岛豪斯霍尔姆，就是树木茂密的格伦科因。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bliːk] ['dɑːdz] [ʌv; əv] [hel'velin] [stænd][aʊt][ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɑːntræst] .
above which the bleak Dodds of Helvellyn stand out in distinctive contrast .
多于 哪个 这 苍凉 多兹 的 赫尔维林 站立 出去 在 独特的 对比 .

与之形成鲜明对比的是，荒凉的赫尔维林山丘显得格外突出。

['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪz] [ðæt]
Further up the lake the arrangement of the mountains and valleys is that
更远 向上 这 湖 这 安排 的 这 山脉 和 山谷 是 那
[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] :
already described from the steamer :
已经 描述 从 这 汽船 :

再往上游走，山峦和山谷的分布情况与之前在汽船上描述的一样：

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ə'kʌmpənɪŋ] ['fəutəgræfs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ˌhɪrə'baʊts] ,
reference to the two accompanying photographs , which are taken hereabouts ,
参考 到 这 二 随同 照片 , 哪个 是 已采取 附近 ,

请参考随附的两张照片，这两张照片均拍摄于此地附近。

[wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
will afford a better idea of the scene than any amount of verbal description .
将要 买得起 一个 更好的 主意 的 这 场景 比 任何 数量 的 口头 描述 .

比任何语言描述都能更好地展现场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pætərˌdeɪl]
It is well to continue our walk as far as the little village of Patterdale
它 是 出色地 到 继续 我们的 走 作为 远的 作为 这 小的 村庄 的 帕特戴尔
,
,
,

我们最好继续步行，一直走到帕特戴尔小村庄。

[fɔːr; fər] ['evri] [step] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] ['nʌləˌfaɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns]
for every step is a delight , and variety of scenic effect nullifies the distance
为了 每一个 步 是 一个 喜 , 和 种类 的 风景优美 影响 无效 这 距离
['mɑːrvələsli] .
marvellously .
奇妙地 .

每一步都令人愉悦，多样的风景效果奇妙地抵消了距离的距离。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] ,
A glance into the quaint little church is well worth while ,
一个 瞥一眼 进入 这 古雅 小的 教会 是 出色地 值得 尽管 ,

进去看看这座古朴的小教堂，绝对值得。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [glɛn'rɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] -
and then we follow the main road along through Glenridding village to Stybarrow
和 然后 我们 跟随 这 主要的 路 沿着 通过 格伦里丁 村庄 到 -
[kræg] ,
Crag ,
岩 ,

然后我们沿着主路穿过格伦里丁村到达斯蒂巴罗峭壁。

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['prɑːməntɔːri] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][hæz; həz] ['berli] [ruːm] [tuː; tə][wɪnd]
a jutting promontory beneath which the road has barely room to wind
一个 突出 海角 下面 哪个 这 路 有 仅仅 房间 到 风
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
because of the nearness of the lake .
因为 的 这 接近 的 这 湖 .

由于靠近湖泊，道路下方是一处突出的岬角，几乎没有蜿蜒的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['næroʊ] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlzmən] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [stænd]
It was at this narrow pass that the dalesmen once made a successful stand
它 曾是 在 这 狭窄的 经过 那 这 戴尔斯曼 一次 制成 一个 成功的 站立
[ə'genst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] .
against a band of Scottish Mosstroopers .
反对 一个 乐队 的 苏格兰 苔藓突击队 .

正是在这狭窄的隘口，山谷居民曾成功抵抗了一伙苏格兰沼泽骑兵。

['naʊədeɪz]	,
Nowadays	**,**
如今	,

如今，

[ˌaɪ 'tiː]	['witnisiz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	['stɜːrɪŋ]	[ðæn; ðən]	['pɑːrtiz]	[ʌv; əv]	['pɪknɪkər]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]
it	**witnesses**	**nothing**	**more**	**stirring**	**than**	**parties**	**of**	**picnickers**	**and**	**it**
它	证人	没有什么	更多的	搅拌	比	各方	的	野餐者	和	它

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	.
must	**be**	**admitted**	**that**	**it**	**is**	**an**	**ideal**	**place**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
必须	是	承认	那	它	是	一个	理想的	地方	为了	这	目的	.

这里最热闹的景象莫过于野餐聚会，不得不承认，这里是野餐的理想场所。

[hel'velin]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['maʊnt(ə)n]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[ə'fɔːrdz]	[ə; eɪ]	[grænd]	['skræmb(ə)l]
Helvellyn	**,**	**the**	**second**	**highest**	**mountain**	**in**	**England**	**,**	**affords**	**a**	**grand**	**scramble**
赫尔维林	,	这	第二	最高	山	在	英格兰	,	提供	一个	盛大	争夺

[frʌm; frəm]	[glɛn'rɪdɪŋ]	[ɔːr]	['pætərˌdeɪl]	.
from	**Glenridding**	**or**	**Patterdale**	**.**
从	格伦里丁	或者	帕特戴尔	.

赫尔维林山是英格兰第二高峰，从格伦里丁或帕特戴尔出发，可以体验一次精彩的攀登。

[ɔːl'ðoʊ]	[ɪts]	[ə'sent]	[ɪn'vɑːlvz]	[noʊ]	[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]	['klaɪmɪŋ]	,	[ɔːl]	[truː]	[ˌmaʊntə'nɪəz]	[mʌst; məst]
Although	**its**	**ascent**	**involves**	**no**	**hand**	**to**	**hand**	**climbing**	**,**	**all**	**true**	**mountaineers**	**must**
虽然	它是	上升	涉及	不	手	到	手	攀登	, 全部		真的	登山者	必须

[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]
enjoy	**the**
享受	这

虽然攀登这座山峰不需要手脚并用的攀爬，但所有真正的登山者都必须享受这个过程。

-	[kræg]
Stybarrow	**Crag**
-	岩

斯蒂巴罗岩

[ænd; ənd]	['ʊlzˌwɑːtər]	,	[wɪð; wɪθ]	-	[fel]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
And	**Ullswater**	**,**	**with**	**Gowbarrow**	**Fell**	**in**	**the**	**background**	**.**
和	乌尔斯沃特	,	和	-	费尔	在	这	背景	.

还有乌尔斯沃特湖，背景是戈巴罗山。

[straidɪŋ]	[edʒ]	,	[hel'velin]
Striding	**Edge**	**,**	**Helvellyn**
大步走	边缘	,	赫尔维林

迈步边缘，赫尔维林

[ɑːn][ðə; ði]	[raɪt]	[ɪz]	[red]	[tɑːrn]	,	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[edʒ]	,
On **the**	**right**	**is**	**Red**	**Tarn**	**,**	**and**	**above**	**it**	**Swirrel**	**Edge**	**,**
在 这	正确的	是	红色的	塔恩	,	和	多于	它	-	边缘	,

右边是红潭，它上方是旋涡边缘。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]	[pɔɪnt]	[siːn]	['biːɪŋ]	[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]	[hel'velin]	.	{	-	}
the **highest**	**point**	**seen**	**being**	**the** **top**	**of**	**Helvellyn**	**.**	**{**	**43**	**}**
这 最高	观点	已见	存在	这 顶部	的	赫尔维林	.	{	-	}

所见最高点是赫尔维林山顶。{43}

[faɪn]	[wɔːk]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði][twɪn]	['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]	,	[straidɪŋ]	[edʒ]	[ænd; ənd]	-	[edʒ]	,
fine	**walk**	**along**	**the**	**twin** **edges**	**,**	**Striding**	**Edge**	**and**	**Swirrel**	**Edge**	**,**
美好的	走	沿着	这	双 边缘	,	大步走	边缘	和	-	边缘	,

沿着两条山脊——大步山脊和旋涡山脊——漫步，感觉很棒。

[bɪ'twiːn]	[wɪtʃ]	[laɪz][ðə; ði][waɪld]	['maʊnt(ə)n]	['leɪklɪt]	,	[red]	[tɑːrn]	.
between	**which**	**lies** **the** **wild**	**mountain**	**lakelet**	**,**	**Red**	**Tarn**	**.**
之间	哪个	谎言 这 荒野	山	小湖	, 红色的		塔恩	.

两者之间是荒凉的高山湖泊，红潭。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [straidɪŋ] [edʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [met]
Much **has** **been** **written** **about** **the** **terrors** **of** **Striding** **Edge** **and** **I** **have** **met**
很多 有 到过 书面 关于 这 恐怖 的 大步走 边缘 和 我 有 遇见

['nɜ:rvəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [krɔ:st]
nervous **people** **who** **have** **been** **vastly** **pleased** **with** **themselves** **for** **having** **crossed**
紧张的 人们 WHO 有 到过 非常 高兴 和 他们自己 为了 拥有 交叉

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['seɪfti] .
it **in** **safety** **.**
它 在 安全 .

关于斯特莱丁边缘的恐怖，人们已经写了很多文章，我也遇到过一些紧张的人，他们因为安全地穿越了它而感到非常高兴。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rʌf] [trə'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] ,
In **reality** **it** **is** **merely** **a** **rough** **traverse** **of** **a** **rocky** **ridge** **along** **which** **,**
在 现实 它 是 仅仅 一个 粗糙的 横穿 的 一个 岩石 岭 沿着 哪个 ,

实际上，这只是沿着一条岩石山脊的一段粗略穿越，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən] [loʊ] , [ə; eɪ] [pæθ] [rʌnz] !
be **it** **spoken** **low** **,** **a** **path** **runs** **!**
是 它 说 低的 , 一个 小路 跑步 !

即便低声细语，道路依然畅通!

[ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hel'velin] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [haɪt] ['rendər] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ɪts]
The **central** **position** **of** **Helvellyn** **and** **its** **great** **height** **render** **the** **view** **from** **its**
这 中央 位置 的 赫尔维林 和 它是 伟大的 高度 使成为 这 看法 从 它是

[tɑ:p][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['leɪkländ] .
top **one** **of** **the** **finest** **in** **Lakeland** **.**
顶部 一 的 这 最好的 在 莱克兰 .

赫尔维林山地处中心位置，海拔很高，从山顶俯瞰的景色是湖区最美的景色之一。

[ðə; ði]['prɑ:spekt] ['i:stwərd] ['oʊvər][ðə; ði][twɪn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ʊlzˌwɑ:tər] [bɪ'jɑ:nd] ,
The **prospect** **Eastward** **over** **the** **twin** **edges** **,** **with** **Ullswater** **beyond** **,**
这 前景 向东 超过 这 双 边缘 , 和 乌尔斯沃特 超过 ,

向东眺望，越过两岸，可以看到远处的乌尔斯沃特湖。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['pɛˌnaɪnz] , ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] [krɔ:s] [fel] ,
and **away** **on** **the** **far** **horizon** **the** **Pennines** **,** **dominated** **by** **Cross** **Fell** **,**
和 离开 在 这 远的 地平线 这 奔宁山脉 , 占主导地位 经过 叉 费尔 ,

远处的地平线上是奔宁山脉，其中最引人注目的是克罗斯费尔山。

['vaɪz][ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]
vies **in** **interest** **and** **beauty** **with** **that** **in** **the** **opposite** **direction** **where** **all** **the**
维斯 在 兴趣 和 美丽 和 那 在 这 对面的 方向 在哪里 全部 这

[tʃi:f] ['leɪkländ] [haɪts] ,
chief **lakeland** **heights** **,**
首席 湖区 高度 ,

它在趣味性和美丽程度上可以与相反方向的湖区主要高地相媲美，

[frʌm; frəm]['kɑ:nəstən][oʊld][mæn][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['skɪˌdɔ:] , [ʃoʊ] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
from **Coniston** **Old** **Man** **to** **Scawfell** **and** **Skiddaw** **,** **show** **to** **great** **advantage** **.**
从 康尼斯顿 老的 男人 到 - 和 斯基道 , 展示 到 伟大的 优势 .

从康尼斯顿老山到斯卡费尔山和斯基道山，都展现出极佳的优势。

['ʊlzˌwɑ:tər] [hæz; həz][ɪts] [tʃi:f] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['leɪkländ] ['oʊvər]['kɜ:rkstoʊn]
Ullswater **has** **its** **chief** **communication** **with** **the** **southern** **Lakeland** **over** **Kirkstone**
乌尔斯沃特 有 它是 首席 沟通 和 这 南部 莱克兰 超过 柯克斯通

[pæs] ,
Pass **,**
经过 ,

乌尔斯沃特湖与南部湖区的主要通道是柯克斯通山口。

[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [koʊtʃ] [roʊd] [kraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] “ [haɪɪst; 'haɪəst]

a	high	mountain	coach	road	crowned	at	the	top	by	the	inevitable	“	highest
一个	高的	山	教练	路	加冕	在	这	顶部	经过	这	不可避免的	“	最高

[haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

house	in	England	.
房子	在	英格兰	.

一条通往高山的驿道，山顶上矗立着“英格兰最高的房子”，这在当时是不可避免的。

” [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] .

”	I	wonder	how	many	there	are	altogether	.
”	我	想知道	如何	许多	那里	是	共	.

我想知道总共有多少个。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ʊlzˌwɑːtər] [ðə; ði][roʊd][skəːts][ðə; ði]

About	a	couple	of	miles	beyond	the	head	of	Ullswater	the	road	skirts	the
关于	一个	夫妻	的	英里	超过	这	头	的	乌尔斯沃特	这	路	裙子	这

['maɪnər] [leɪk] ,

minor	lake	,
次要的	湖	,

从乌尔斯沃特湖源头往外大约两英里，公路就绕过了这个小湖。

['brʌðɚz] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [klaimz] [ðə; ði] [stiːp] ['greɪdiənt]

Brother's	Water	,	and	almost	immediately	afterwards	climbs	the	steep	gradient
兄弟	水	,	和	几乎	立即地	然后	攀登	这	陡	坡度

[bɪ'twiːn] [red] [skriː] [ænd; ənd] - [mʊr] .

between	Red	Screes	and	Caudale	Moor	.
之间	红色的	碎石	和	-	泊	.

经过兄弟之水，然后几乎立即攀上红岩和考代尔荒原之间的陡坡。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

A	large	block	of	stone	,
一个	大的	堵塞	的	石头	,

一块巨大的石头，

“ [huːz] ['tʃərtʃˌlaɪk] [freɪm]

“	Whose	churchlike	frame
“	谁	教堂般的	框架

“谁的教堂般框架

['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [pæs] [ɪts] [neɪm] ,

Gives	to	the	savage	pass	its	name	,
给予	到	这	野蛮的	经过	它是	姓名	,

赋予野蛮人山口它的名字，

” [stændz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] [red] [skriː] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

”	stands	on	the	slope	of	Red	Screes	near	the	top	of	the	pass	.
”	站立	在	这	坡	的	红色的	碎石	靠近	这	顶部	的	这	经过	.

它矗立在山口顶部附近的红色碎石坡上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɜːrk] [stoʊn] .

This	is	the	Kirk	Stone	.
这	是	这	柯克	石头	.

这是柯克石碑。

[ðə; ði][roʊd] [fɔːks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] “ ['trævələz] [rest] ” — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [haʊs] .

The	road	forks	beyond	the	“	Travellers	Rest	”	—	the	highest	house	.
这	路	叉子	超过	这	“	旅行者	休息	”	—	这	最高	房子	.

过了“旅客休息站”（最高的那栋房子）之后，道路分岔了。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə]['æmbəl,saɪd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][roʊd][ɪz] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] [ə'pɔ:lɪŋli] [sti:p]

The	descent	to	Ambleside	by	the	right	-	hand	road	is	short	,	but	appallingly	steep
这	下降	到	安布尔赛德	经过	这	正确的	-	手	路	是	短的	,	但	令人震惊地	陡

.

:

.

沿右侧道路下坡前往安布尔赛德的路程很短，但坡度却非常陡峭。

[wen] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][sɪks]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ə; eɪ]

When	taken	in	the	opposite	direction	six	horses	are	necessary	to	haul	up	a
什么时候	已采取	在	这	对面的	方向	六	马匹	是	必要的	到	运输	向上	一个

[lɑ:rdʒ] [tʃɑ:r] - [ə; eɪ] - [bæŋk][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪts]['loʊk(ə)l] [neɪm] ,

large	char	-	a	-	banc	and	even	then	it	well	deserves	its	local	name	,
大的	字符	-	一个	-	银行	和	甚至	然后	它	出色地	值得	它是	当地的	姓名	,

反方向行驶时，需要六匹马拉着一辆大型敞篷马车才能上去，即便如此，它也完全配得上它的当地名字。

“ [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

“	the	struggle	.
“	这	斗争	.

“斗争。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [dɪ'vɜ:dʒz] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

”	The	other	road	diverges	to	the	left	and	runs	down	through	the	beautiful
”	这	其他	路	分歧	到	这	左边	和	跑步	向下	通过	这	美丽的

['traʊtˌbɛk] ['væli] ,

Troutbeck	Valley	,
特劳特贝克	谷	,

另一条路向左岔开，蜿蜒穿过美丽的特劳特贝克山谷。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n][maɪlz] , [tu:; tə] ['windəmiə] . { - }

a	distance	of	seven	miles	,	to	Windermere	.	{	44	}
一个	距离	的	七	英里	,	到	温德米尔	.	{	-	}

距离温德米尔七英里。{44}

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['traʊtˌbɛk] [ðæt][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['həugaːθ] ,

It	was	in	the	little	village	of	Troutbeck	that	the	uncle	of	William	Hogarth	,
它	曾是	在	这	小的	村庄	的	特劳特贝克	那	这	叔叔	的	威廉	霍加斯	,

威廉·霍加斯的叔叔就住在特劳特贝克这个小村庄里。

[ðə; ði][moʊst]['truːli] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['peɪntəz] , [lɪvd] .

the	most	truly	English	of	all	our	great	painters	,	lived	.
这	最多	真的	英语	的	全部	我们的	伟大的	画家	,	居住地	.

我们所有伟大画家中最具英国特色的一位，活了下来。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , “ [ɔ:ld] ['hɑ:gɜ't] , ” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['loʊkəli] [kɔ:ld] [baɪ]

The	genius	of	the	uncle	,	“	Auld	Hoggart	,	”	as	he	was	locally	called	by
这	天才	的	这	叔叔	,	“	奥尔德	霍加特	,	”	作为	他	曾是	本地	称为	经过

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['joʊmən] ,

his	fellow	yeomen	,
他的	同伴	自耕农	,

这位叔叔的才华横溢，当地人称他为“老霍加特”。

['ɛvɪdənst] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][fə'sɪləti][fɔ:r; fər][kəm'poʊzɪŋ] [raɪmz] , [ʃɔ:rt] ['drɑ:məz][ɪn] [vɜ:rs]

evidenced	itself	in	a	wonderful	facility	for	composing	rhymes	,	short	dramas	in	verse
有证据	本身	在	一个	精彩的	设施	为了	构成	韵律	,	短的	电视剧	在	诗

[ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['epɪtɑ:fs] .

and	cynical	epitaphs	.
和	愤世嫉俗	墓志铭	.

他在创作韵文、短诗剧和讽刺墓志铭方面展现出了极佳的才能。

[pər'tɪkjələrli] [sə'tɪrɪkl] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt]
Particularly satirical is the following , and typical of much that he wrote
特别 讽刺 是 这 下列的 , 和 典型的 的 很多 那 他 写道

以下这段话尤其具有讽刺意味，也是他许多作品的典型特征。

“ [hɪr] [laɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [noʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Here lies a woman , no man can deny it ,
“ 这里 谎言 一个 女士 , 不 男人 能 否定 它 ,

“这里躺着一位女子，任何男人都无法否认这一点。”

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [piːs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˌʌn'kwaɪət] .
She died in peace , although she lived unquiet .
她 死亡 在 和平 , 虽然 她 居住地 不安 .

她死得安详，尽管她生前饱受煎熬。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [preɪz] [ɪf] [ɛə] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɔːk] ,
Her husband prays if e'er this way you walk ,
她 丈夫 祈祷 如果 曾经 这 方式 你 走 ,

她的丈夫祈祷，如果你永远走这条路，

[juː; jʊ] [wʊd] [tred] ['sɔːftli] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪks] , [ʃiːl] [tɔːk] .
You would tread softly — if she wakes , she'll talk .
你 会 踏 轻轻 — 如果 她 醒来 , 壳 讲话 .

你要轻手轻脚地走——如果她醒了，她就会说话。

” [ðə; ði]['kɜːrkstoʊn] [pæs]
” The Kirkstone Pass
” 这 柯克斯通 经过

柯克斯通山口

[ænd; ənd] ['brʌðərz] - ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [pleɪs] [fel] [bɪ'haɪnd] . { - }
And Brothers ' Water , with Place Fell behind . { 45 }
和 兄弟 - 水 , 和 地方 费尔 在后面 . { - }

兄弟之水，以及落脚之处。{45}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kɑːnəstən] , ['weɪstˌwɔːtər][ænd; ənd] ['fɝːnɪs] ['æbi] .
Coniston , Wastwater and Furness Abbey .
康尼斯顿 , 废水 和 弗内斯 修道院 .

康尼斯顿、沃斯特沃特和弗内斯修道院。

“ [tiː]
“ T
” T

“T

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

, ” [sed] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ,
, ” said John Ruskin , speaking of the Vale of Yewdale ,
, ” 说 约翰 拉斯金 , 请讲 的 这 谷 的 尤戴尔 ,

约翰·罗斯金在谈到尤代尔谷时说道：“.....”

“ [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ is the most beautiful valley in England .
” 是 这 最多 美丽的 谷 在 英格兰 .

“是英格兰最美丽的山谷。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] ['kɑːnəstən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'proʊtʃt] .
" **And** **it** **is** **by** **Yewdale** **that** **Coniston** **is** **usually** **approached** **.**
" 和 它 是 经过 尤戴尔 那 康尼斯顿 是 通常 接近 .

"人们通常经由尤代尔前往康尼斯顿。"

['werfɔːr] [let] [ɔːl] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kɑːnəstən] ,
Wherefore **let** **all** **pay** **a** **visit** **to** **Coniston** **,**
因此 让 全部 支付 一个 访问 到 康尼斯顿 ,

因此，大家都应该去康尼斯顿参观一下。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [veɪl] .
if **only** **for** **the** **sake** **of** **passing** **down** **that** **charming** **vale** **.**
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 通过 向下 那 迷人 谷 .

哪怕仅仅是为了将那迷人的山谷传承下去。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm]['æmbəlˌsaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The **drive** **from** **Ambleside** **along** **the** **banks** **of** **the** **Brathay** **,**
这 驾驶 从 安布尔赛德 沿着 这 银行 的 这 - ,

从安布尔赛德沿着布雷瑟河岸驱车而下，

[ə'krɔːs] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðens] ['oʊvər] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]
across **Skelwith** **Bridge** **and** **thence** **over** **Oxenfell** **to** **Yewdale** **and** **down** **to**
穿过 斯凯尔维斯 桥 和 因此 超过 - 到 尤戴尔 和 向下 到
['kɑːnəstən] ,
Coniston **,**
康尼斯顿 ,

穿过斯凯尔维斯桥，然后越过奥克森费尔山到达尤代尔，再下到康尼斯顿，

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [iks'kəːʃənz] [ɪn] ['leɪkländ] — [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]
is **typical** **of** **many** **of** **the** **day** **excursions** **in** **Lakeland** **—** **the** **changing** **scenes** **of**
是 典型的 的 许多 的 这 天 短途旅行 在 莱克兰 — 这 变化 场景 的
['bjuːti] [ɪn] [ruːt] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ɪn]
beauty **en** **route** **are** **so** **entrancing** **in** **themselves** **that** **even** **without** **a** **chief** **object** **in**
美丽 英文 路线 是 所以 迷人的 在 他们自己 那 甚至 没有 一个 首席 目的 在
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

这是湖区许多一日游的典型特征——沿途不断变化的美丽景色本身就非常迷人，即使没有主要目的地，

[ðə; ði] [draɪv] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
the **drive** **is** **well** **worth** **taking** **.**
这 驾驶 是 出色地 值得 采取 .

这段自驾之旅非常值得。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['laɪkən] - ['kʌvərd] ['boʊldərz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['dʒentli]
For **whether** **it** **is** **the** **rich** **lichen** **-** **covered** **boulders** **over** **which** **the** **Brathay** **gently**
为了 无论 它 是 这 富有的 地衣 - 涵盖 巨石 超过 哪个 这 - 轻轻地
['məːməz] ,
murmurs **,**
低语 ,

无论是布雷瑟河轻柔低语的河水，还是覆盖着茂盛地衣的巨石，

[ðə; ði]['pæstərəl] [enk'ləʊʒəz] [ɑːn][ɪts][bæŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['baʊndri] [wɔːlz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
the **pastoral** **enclosures** **on** **its** **banks** **,** **with** **the** **old** **boundary** **walls** **climbing** **up** **the**
这 牧灵 外壳 在 它是 银行 , 和 这 老的 边界 墙壁 攀登 向上 这
[stiːp] [bɪ'jɑːnd] ,
steep **fellsides** **beyond** **,**
陡 山坡 超过 ,

河岸边是牧场，古老的围墙沿着陡峭的山坡向上延伸。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][dɑːrk][fɜːr] [triːz] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːs]

the	feast	of	colour	presented	by	the	river	and	dark	fir	trees	as	we	cross
这	盛宴	的	颜色	呈现	经过	这	河	和	黑暗的	冷杉	树木	作为	我们	叉

[brɪdʒ] ,

Skelwith	Bridge	,
斯凯尔维斯	桥	,

当我们穿过斯凯尔维斯桥时，河流和深色的冷杉树呈现出一幅色彩斑斓的景象。

[ðə; ði][waɪld] ['mʊrlənd] ['siːnəri] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [glɪmps] [ə'krɔːs] -

the	wild	moorland	scenery	of	Oxenfell	with	that	delicious	glimpse	across	Colwith
这	荒野	荒原	风景	的	-	和	那	可口的	一瞥	穿过	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [paiks] [ænd; ənd] [hel'velin] ,

of	the	Langdale	Pikes	and	Helvellyn	,
的	这	朗代尔	派克斯	和	赫尔维林	,

从奥克森费尔荒野的荒原景色，可以远眺科尔维斯对面的兰代尔山峰和赫尔维林山，景色令人心旷神怡。

[ɔːr][ðə; ði] [lɑːrtʃ] [triːz] , ['heðər] [ænd; ənd] ['brækən] [sloʊps] [ʌv; əv] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]

or	the	larch	trees	,	heather	and	bracken	slopes	of	Yewdale	,	interspersed	with
或者	这	落叶松	树木	,	希瑟	和	蕨类植物	连续下坡	的	尤戴尔	,	穿插	和

[greɪ] ['krægi] ['pætʃɪz] ,

grey	craggy	patches	,
灰色的	崎岖不平	补丁	,

或者，尤代尔山坡上遍布落叶松、石楠和蕨类植物，间或点缀着灰色的嶙峋山坡。

[ɔːr] ['weðər] , ['faɪnəli] ,

or	whether	,	finally	,
或者	无论	,	最后	,

或者，最终，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːnəstən] [leɪk] [ɪt'self] [ðæt] [moʊst] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

it	is	Coniston	Lake	itself	that	most	impresses	us	would	be	impossible	to	decide
它	是	康尼斯顿	湖	本身	那	最多	令人印象深刻	我们	会	是	不可能的	到	决定

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] .

with	any	certainty	.
和	任何	肯定	.

要说康尼斯顿湖本身最让我们印象深刻，恐怕很难做出确切的判断。

[bʌt; bət]['kɑːnəstən] [leɪk] [ə'loʊn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['leɪkländ] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ]

But	Coniston	Lake	alone	is	one	of	the	sights	of	Lakeland	and	holds	a	high
但	康尼斯顿	湖	独自的	是	一	的	这	景点	的	莱克兰	和	持有	一个	高的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['meni] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

place	in	the	esteem	of	many	lovers	of	the	beautiful	in	nature	,
地方	在	这	尊重	的	许多	恋人	的	这	美丽的	在	自然	,

但康尼斯顿湖本身就是湖区众多美景之一，在许多热爱自然美景的人们心中占据着很高的地位。

[bɪ'saɪd] ['rʌskɪn] , [huː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][ɪts]['mɑːrdʒɪn] . { - }

beside	Ruskin	,	who	loved	it	so	well	that	he	made	his	home	by	its	margin	.	{	46	}
旁	拉斯金	,	WHO	喜爱	它	所以	出色地	那	他	制成	他的	家	经过	它是	利润	.	{	-	}

除了罗斯金之外，罗斯金非常喜爱这片土地，以至于他在土地边缘安了家。{46}

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	lake	is	about	five	miles	long	and	not	more	than	half	a	mile	in	width	.
这	湖	是	关于	五	英里	长的	和	不是	更多的	比	一半	一个	英里	在	宽度	.

这个湖长约五英里，宽不超过半英里。

[ɑːn][ɪts] ['westərn] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [loʊ] ,

On	its	Western	side	it	is	bounded	by	low	,
在	它是	西	边	它	是	有界	经过	低的	,

其西侧与低洼地带接壤，

['wʊdɪd] [sloʊps] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['windəmiə] , [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

wooded	slopes	not	unlike	those	at	the	lower	end	of	Windermere	,	while	on	the
树木繁茂的	连续下坡	不是	与此不同	那些	在	这	降低	结尾	的	温德米尔	,	尽管	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

林木茂盛的山坡与温德米尔湖下游的山坡颇为相似，而在湖的另一侧，

[ɪn] [greɪt] ['kɑːntræst] , [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [faɪn] ['maʊnt(ə)n] — [oʊld] [mæn] ,

in	great	contrast	,	is	seen	the	fine	mountain	—	Old	Man	,
在	伟大的	对比	,	是	已见	这	美好的	山	—	老的	男人	,

与此形成鲜明对比的是，可以看到雄伟的山峰——老人峰。

[huːz] [pɪ'kjuːliər] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geilik] , ['ɔːlt] [miːn] , [ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] .

whose	peculiar	name	is	a	corruption	of	the	Gaelic	,	Alt	Maen	,	the	High	Rock	.
谁	奇特	姓名	是	一个	腐败	的	这	盖尔语	,	另类	男人	,	这	高的	岩石	.

它的奇特名称是盖尔语 Alt Maen（高岩）的讹误。

[bɪ'loʊ] [ɪts] ['rʌgɪd] [ɪ'skɑːrpmənt] ['nesəlz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnəstən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɜːrtʃ] ,

Below	its	rugged	escarpments	nestles	the	village	of	Coniston	with	its	church	,
以下	它是	崎岖	悬崖	雀巢	这	村庄	的	康尼斯顿	和	它是	教会	,

在崎岖的山崖下，坐落着康尼斯顿村及其教堂。

['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['tʊrɪst] ['sentər] .

railway	-	station	and	other	signs	of	a	thriving	tourist	centre	.
铁路	-	车站	和	其他	标志	的	一个	熙	游客	中心	.

火车站和其他繁荣旅游中心的标志。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faɪn] ['ruːnɪk] [krɔːs] , [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [sim'bɔlikəl]

In	the	church	-	yard	,	beneath	the	fine	runic	cross	,	carved	with	figures	symbolical
在	这	教会	-	院子	,	下面	这	美好的	符文	叉	,	雕刻	和	数据	象征性的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

of	his	writings	,
的	他的	著作	,

在教堂墓地里，在精美的卢恩十字架下，十字架上雕刻着象征他著作的人物形象，

[ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] ,

is	laid	to	rest	John	Ruskin	,
是	铺设	到	休息	约翰	拉斯金	,

约翰·罗斯金安葬于此。

[huːz] [neɪm] [wɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [biː; bi] [moʊst] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt] .

whose	name	will	for	all	time	be	most	closely	associated	with	this	lovely	spot	.
谁	姓名	将要	为了	全部	时间	是	最多	密切	联系	和	这	迷人的	点	.

他的名字将永远与这处美丽的地方紧密相连。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['brænt,wʊd] , [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

His	home	,	Brantwood	,	is	on	the	east	side	of	the	Lake	,
他的	家	,	布兰特伍德	,	是	在	这	东方	边	的	这	湖	,

他的家布兰特伍德位于湖的东岸。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [tent] [lɑːdʒ] , [wer]

about	two	miles	from	the	village	and	a	mile	from	Tent	Lodge	,	where
关于	二	英里	从	这	村庄	和	一个	英里	从	帐篷	小屋	,	在哪里

['tenisn] [wʌns] [ri'zaidid] .

Tennyson	once	resided	.
丁尼生	一次	居住地	.

距离村庄约两英里，距离丁尼生曾经居住过的帐篷旅馆约一英里。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælfred] [æslɛt] ,

The	Furness	Railway	Company	,	under	the	management	of	Mr	.	Alfred	Aslett	,
这	弗内斯	铁路	公司	,	在下面	这	管理	的	先生	.	阿尔弗雷德	阿斯莱特	,

弗内斯铁路公司，由阿尔弗雷德·阿斯莱特先生管理，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]

a	veritable	genius	of	organization	and	enterprise	,	has	placed	a
一个	真正的	天才	的	组织	和	企业	,	有	放置	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sti:m] [jɑ:t] [ɑ:n]['kɑ:nəstən] ,

comfortable	steam	yacht	on	Coniston	,
舒服的	蒸汽	游艇	在	康尼斯顿	,

一位极具组织和商业才能的奇才，在康尼斯顿岛停泊了一艘舒适的蒸汽游艇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] ,

as	well	as	a	most	picturesque	gondola	,
作为	出色地	作为	一个	最多	如画	贡多拉	,

以及一艘风景如画的贡多拉，

[ænd; ənd] [ði:z] [plaɪ] [kən'tɪnjuəsli] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] [frʌm; frəm]

and	these	ply	continuously	throughout	the	summer	months	from
和	这些	胶合板	持续	自始至终	这	夏天	几个月	从

['wɔ:tərˌhed; 'wɑ:tərˌhed][tu:; tə] [leɪk] [fʊt] .

Waterhead	to	Lake	Foot	.
水头	到	湖	脚	.

整个夏季，这些胶合板从沃特黑德一直延伸到湖福特。

[ðə; ðɪ][seɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,

The	sail	down	the	lake	is	one	of	great	beauty	,
这	帆	向下	这	湖	是	一	的	伟大的	美丽	,

乘船游览湖泊是一次非常美妙的体验。

[ə'fɔ:d] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɪr] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [daʊ] [krægz] , [wɪð; wɪθ]

affording	magnificent	near	views	of	the	Old	Man	,	and	Dow	Crags	,	with
负担得起	壮丽	靠近	浏览	的	这	老的	男人	,	和	道琼斯	峭壁	,	和

['fer,fi:ld] , [hel'velin] ,

Fairfield	,	Helvellyn	,
费尔菲尔德	,	赫尔维林	,

从这里可以欣赏到老翁山、道格拉格斯山、费尔菲尔德山和赫尔维林山的壮丽近景。

[red] [skri:] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪkländ] ['dʒaiənts] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl][ʌv; əv] [wʊd]

Red	Screes	and	other	Lakeland	giants	peering	over	the	coronal	of	wood
红色的	碎石	和	其他	莱克兰	巨人	窥视	超过	这	冠	的	木头

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

at	the	head	of	the	lake	.
在	这	头	的	这	湖	.

红岩山和其他湖区巨山从湖源头的树林冠层后探出头来。

['brænt,wʊd] , [tent] [lɑ:dʒ] ,

Brantwood	,	Tent	Lodge	,
布兰特伍德	,	帐篷	小屋	,

布兰特伍德，帐篷旅馆

[ðə; ðɪ] ['aɪvɪ] - ['kʌvərd] ['kɑ:nəstən] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑ:rmsted] [ɑ:r; ər][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

the	ivy	-	covered	Coniston	Hall	and	other	farmsteads	are	in	sight	from	the
这	常春藤	-	涵盖	康尼斯顿	大厅	和	其他	农场	是	在	视线	从	这

['wɔ:tər][ænd; ənd][lend][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:nəri] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] .

water	and	lend	to	the	scenery	an	air	of	domesticity	.
水	和	借	到	这	风景	一个	空气	的	家庭生活	.

从水面上可以看到爬满常春藤的康尼斯顿庄园和其他农舍，为景色增添了一丝温馨的家庭氛围。

[ðə; ðɪ] [vju:] [frʌm; frəm] ['bi:kən] [krægz] , [ðə; ðɪ] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən] ,

The	view	from	Beacon	Crags	,	the	eminence	overlooking	the	foot	of	Coniston	,
这	看法	从	灯塔	峭壁	,	这	卓越	俯瞰	这	脚	的	康尼斯顿	,

从灯塔峭壁（Beacon Crags）眺望，可以看到康尼斯顿山脚下的景色。

[kə'mændz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔ:riəs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

commands	the	entire	length	of	the	lake	with	its	glorious	background	of
命令	这	全部的	长度	的	这	湖	和	它是	辉煌	背景	的

['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪz]['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

mountains	and	is	second	to	none	in	the	district	.
山脉	和	是	第二	到	没有任何	在	这	区	.

它俯瞰整个湖泊，背后是壮丽的群山，在该地区堪称首屈一指。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][meɪn][roʊd][pæst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən] , [ɪn][æn; ən] ['i:stərli]

If	we	take	the	main	road	past	the	head	of	Coniston	,	in	an	easterly
如果	我们	拿	这	主要的	路	过去的	这	头	的	康尼斯顿	,	在	一个	东风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

如果我们沿着主路经过康尼斯顿岬角，向东走，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [raɪz][tu:; tə] [haɪ] [krɔ:s] ,

and	follow	it	up	the	steep	rise	to	High	Cross	,
和	跟随	它	向上	这	陡	上升	到	高的	叉	,

然后沿着陡峭的山路向上攀登到高十字路口。

['kɑ:nəstən] [leɪk]

Coniston	Lake
康尼斯顿	湖

康尼斯顿湖

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][oʊld][mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

And	the	mountain	Old	Man	,	on	the	breast	of	which	is	situated	the	village
和	这	山	老的	男人	,	在	这	胸部	的	哪个	是	位于	这	村庄

[ʌv; əv]['kɑ:nəstən] .

of	Coniston	.
的	康尼斯顿	.

还有那座老人山，康尼斯顿村就坐落在它的山腰上。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [nɪr] ['brænt͵wʊd] , ['rʌskɪnz] [hoʊm] . { - }

The	view	is	taken	from	near	Brantwood	,	Ruskin's	home	.	{	47	}
这	看法	是	已采取	从	靠近	布兰特伍德	,	拉斯金的	家	.	{	-	}

这张照片是从布兰特伍德附近拍摄的，那里是罗斯金的故居。{47}

['bju:tɪf(ə)l] [pi:ps] [ʌv; əv]['kɑ:nəstən][ɑ:r; ər] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

beautiful	peeps	of	Coniston	are	seen	through	the	woods	.
美丽的	人群	的	康尼斯顿	是	已见	通过	这	树林	.

透过树林可以看到康尼斯顿美丽的鸟儿。

[ə'bʌv] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [ɪz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [tɑ:rn] [haʊz] ,

Above	us	on	the	moor	is	the	romantic	sheet	of	water	,	Tarn	Hows	,
多于	我们	在	这	泊	是	这	浪漫的	床单	的	水	,	塔恩	如何	,

在我们上方荒原上，是浪漫的湖面，塔恩豪斯湖。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [stroʊl][ʌv; əv][ɔ:l]['kɑ:nəstən]['hæbɪ͵tju:z] .

the	favourite	stroll	of	all	Coniston	habitués	.
这	最喜欢的	漫步	的	全部	康尼斯顿	常客	.

这是康尼斯顿所有常客最喜欢的散步路线。

[ðə; ði][meɪn][roʊd] [kən'tɪnju:z] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [haʊ'evər] ,

The	main	road	continues	over	the	hill	,	however	,
这	主要的	路	继续	超过	这	爬坡道	,	然而	,

然而，主路继续翻过山丘。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [maɪl] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst][oʊld] - [wɜ:rld] ['vɪlɪdʒ]

and	in	another	mile	reaches	the	quaintest	and	most	old	-	world	village
和	在	其他	英里	到达	这	最古怪的	和	最多	老的	-	世界	村庄

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

再走一英里，就到了你能想象到的最古朴、最古老的村庄。

[ðɪs] [ɪz] ['hɔ:ksˌhɛd] .

This	is	Hawkshead	.
这	是	霍克斯黑德	.

这里是霍克斯黑德。

[ɪts][oʊld]['mɑ:rkɪt] [skwer] , ['pɪlərd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd] [sterz] ,

Its	old	market	square	,	pillared	houses	with	outside	stairs	,
它是	老的	市场	正方形	,	柱状	房屋	和	外部	楼梯	,

它古老的集市广场，带有柱廊和室外台阶的房屋，

[kweɪnt] [nʊks] ['entərd] [baɪ] ['rəʊdweɪz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

quaint	nooks	entered	by	roadways	passing	under	the	houses	,	to	say	nothing	of
古雅	角落	进入	经过	道路	通过	在下面	这	房屋	,	到	说	没有什么	的

[ðə; ði] ['sentʃəriz] - [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	centuries	-	old	church	,
这	几个世纪	-	老的	教会	,

房屋下方的小路通往古朴雅致的角落，更不用说那座有着数百年历史的教堂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmər] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][desk][æt; ət] [wɪtʃ] ['wə:dzwə(:)θ] [lɜ:rnt]

and	the	grammar	school	,	with	the	actual	desk	at	which	Wordsworth	learnt
和	这	语法	学校	,	和	这	实际的	桌子	在	哪个	华兹华斯	学会了

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

his	lessons	,
他的	课程	,

还有那所文法学校，里面摆放着华兹华斯当年学习时用的那张课桌。

[ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

are	at	once	interesting	and	amusing	.
是	在	一次	有趣的	和	有趣	.

既有趣又好笑。

[æn; ən][oʊld] ['epɪtæf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [ræn][æz; əz]

An	old	epitaph	in	the	Church	-	yard	,	visited	from	far	and	near	,	ran	as
一个	老的	墓志铭	在	这	教会	-	院子	,	到访	从	远的	和	靠近	,	跑	作为

['fɑ:loʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

教堂墓地里有一块古老的墓志铭，吸引着远近的游客前来瞻仰，上面写着：——

“ [ðɪs] [stoʊn][kæn; kən][boʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf]

“	This	stone	can	boast	as	good	a	wife
“	这	石头	能	夸	作为	好的	一个	妻子

这块石头可以自豪地说，它有一个贤良的妻子

[æz; əz]['evər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mærid] [laɪf] ,

As	ever	lived	a	married	life	,
作为	曾经	居住地	一个	已婚	生活	,

一如既往地过着婚姻生活，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv]

And	from	her	marriage	to	her	grave
和	从	她	婚姻	到	她	严重

从她的婚姻到她的坟墓

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

She	**was**	**never**	**known**	**to**	**misbehave**	**.**
她	曾是	绝不	已知	到	行为不端	.

她从未有过任何不当行为。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['seldəm] [gaɪd]

The	**tongue**	**which**	**others**	**seldom**	**guide**
这	舌头	哪个	其他的	很少	指导

他人鲜少引导的舌头

[wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [tʃaɪd] ,

Was	**never**	**heard**	**to**	**blame**	**or**	**chide**	**,**
曾是	绝不	听到	到	责备	或者	喝叱	,

从未听见他责备或训斥别人。

[frʌm; frəm] ['evri] ['fɑːli] ['ɔːlweɪz] [friː] ,

From	**every**	**folly**	**always**	**free**	**,**
从	每一个	蠢事	总是	自由的	,

从一切愚行中永远自由，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

She	**was**	**what**	**others**	**ought**	**to**	**be**	**.**
她	曾是	什么	其他的	应该	到	是	.

她具备了其他人应该成为的那种品质。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [i'reizd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	**It**	**is**	**sad**	**to**	**reflect**	**that**	**the**	**above**	**was**	**erased**	**by**	**the**	**lady's**	**sons**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
"	它	是	伤心	到	反映	那	这	多于	曾是	已擦除	经过	这	女士的	儿子们	-	在	-	法律	,

"令人遗憾的是，上述内容被这位女士的女婿们抹去了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['riːz(ə)n] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] " !

for	**the**	**prosaic**	**reason**	**that**	**"**	**it**	**wasn't**	**true**	**"**	**!**
为了	这	平淡无奇	原因	那	"	它	不是	真的	"	!

原因很简单，因为"这不是真的"!

[tuː; tə] ['hɔːksˌhɛd] [bi'lɔŋz] [ɛsθweɪt] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [rɪ'poʊzfəl] ['sɪlvən] ['leɪklɪt] , [kwaɪt] ['dɪfrənt]

To	**Hawkshead**	**belongs**	**Esthwaite**	**Water**	**,**	**a**	**reposeful**	**sylvan**	**lakelet**	**,**	**quite**	**different**
到	霍克斯黑德	属于	埃斯思韦特	水	,	一个	宁静的	森林	小湖	,	相当	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [mɪərz] ,

from	**the**	**more**	**northerly**	**meres**	**,**
从	这	更多的	北风	仅	,

霍克斯黑德附近有埃斯思韦特湖，这是一个宁静的林间小湖，与北部的湖泊截然不同。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [wɪð; wɪθ]['dɪstənt] ['læŋˌdeɪl] [paiks] [ænd; ənd]

but	**nevertheless**	**very**	**alluring**	**in**	**its**	**own**	**way**	**,**	**with**	**distant**	**Langdale**	**Pikes**	**and**
但	尽管如此	非常	诱人	在	它是	自己的	方式	,	和	遥远	朗代尔	派克斯	和

- [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,

Bowfell	**a**	**shimmering**	**,**
-	一个	闪闪发光	,

但它自有其独特的魅力，远处的朗代尔山峰和鲍费尔山波光粼粼。

['ɔːlmoʊst][ˌʌn'riːəl] , ['bækgraʊnd] .

almost	**unreal**	**,**	**background**	**.**
几乎	虚幻	,	背景	.

背景几乎不真实。

[ɪn]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['hɔːksˌhɛd] [tuː; tə]['weɪstˌwɔːtər] ,

In	**actual**	**distance**	**it**	**is**	**not**	**far**	**from**	**Hawkshead**	**to**	**Wastwater**	**,**
在	实际的	距离	它	是	不是	远的	从	霍克斯黑德	到	废水	,

从霍克斯黑德到沃斯特沃特湖的实际距离并不远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər]['kɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:nəri] .

but	there	is	an	entire	contrast	in	the	character	of	their	scenery	.
但	那里	是	一个	全部的	对比	在	这	特点	的	他们的	风景	.

但它们的风景风格却截然不同。

['weɪstˌwɔ:tər][ɪz][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , ['sɑ:mbər] ['bju:ti] .

Wastwater	is	the	grandest	of	the	lakes	and	is	possessed	of	a	wild	,	sombre	beauty	.
废水	是	这	最宏伟	的	这	湖泊	和	是	拥有	的	一个	荒野	,	阴沉	美丽	.

沃斯特沃特湖是这些湖泊中最壮观的，拥有一种狂野而肃穆的美。

[gru:pt] [ə'raʊnd] [ɪts] [hed] [ɑ:r; ər] - , [greɪt] ['geɪbl] , [kɜ:rk] [fel] ,

Grouped	around	its	head	are	Scawfell	,	Great	Gable	,	Kirk	Fell	,
分组	大约	它是	头	是	-	,	伟大的	山墙	,	柯克	费尔	,

在其头部周围环绕着斯卡费尔山、大盖博山、柯克费尔山。

- [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['rʌgɪd] [ʌv; əv] ['leɪkləndz] ['maʊntnz] [waɪl] — ['raɪzɪŋ] { - }

Yewbarrow	and	the	wild	mass	of	the	Pillar	,	the	highest	and	most	rugged	of	Lakeland's	mountains	while	—	rising	{	48	}
-	和	这	荒野	大量的	的	这	支柱	,	这	最高	和	最多	崎岖	的	莱克兰的	山脉	尽管	—	上升	{	48	}

紫杉树丛和皮勒山的荒凉山体，是湖区最高最崎岖的山脉，同时——上升{48}

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ðə; ði] ['boʊldər] - [stru:n] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:] ,

directly	from	the	very	edge	of	the	water	—	the	boulder	-	strewn	slopes	of	the	Screes	,
直接地	从	这	非常	边缘	的	这	水	—	这	巨石	-	散落的	连续下坡	的	这	碎石	,

直接从水边——碎石坡上布满巨石的斜坡，

[kraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] , - [fi:t] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bæstiənz][ʌv; əv] [rɑ:k] ,

crowned	at	a	height	of	1	,	000	feet	by	magnificent	bastions	of	rock	,
加冕	在	一个	高度	的	1	,	-	脚	经过	壮丽	堡垒	的	岩石	,

山顶耸立着雄伟的岩石堡垒，高达1000英尺。

[kən'faɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .

confine	the	southern	side	of	the	lake	in	almost	its	entire	length	.
局限	这	南部	边	的	这	湖	在	几乎	它是	全部的	长度	.

几乎将湖泊的南岸完全围起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wɪrd] [sen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [roʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['ʌndər] [ði:z] [skri:] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [plʌndʒ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	is	a	very	weird	sensation	to	row	along	the	lake	under	these	Screes	and	see	them	plunge	straight	down	into	the	water	,
它	是	一个	非常	诡异的	感觉	到	排	沿着	这	湖	在下面	这些	碎石	和	看	他们	暴跌	直的	向下	进入	这	水	,

沿着湖面划船，看着这些碎石坡直插水面，感觉非常奇怪。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mɜ:rdʒ]['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts] [depθs] .

until	they	merge	into	the	blackness	of	its	depths	.
直到	他们	合并	进入	这	黑	的	它是	深度	.

直到它们融入其深邃的黑暗之中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['di:pəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

This	is	the	deepest	of	the	lakes	,
这	是	这	最深处	的	这	湖泊	,

这是最深的湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz][kən'tɪnjuːd] ['ʌndər]['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː]

and	the	steep	angle	of	the	mountain	is	continued	under	water	for	two
和	这	陡	角度	的	这	山	是	持续	在下面	水	为了	二

['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [eɪt] [fiːt] .

hundred	and	fifty	-	eight	feet	.
百	和	五十	-	八	脚	.

山体的陡峭角度在水下延续了 258 英尺。

['weɪstˌwɔːtər][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][west] , [wens] [æn; ən] ['eksələnt] [roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm] ['siːˌskeɪl]

Wastwater	is	open	to	the	west	,	whence	an	excellent	road	leads	from	Seascale
废水	是	打开	到	这	西方	,	何处	一个	出色的	路	线索	从	海斯凯尔

,

,

,

沃斯特湖西面敞开，一条优良的道路由此通往锡斯凯尔。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɝːnɪs] ['reɪlweɪ] , [ʌp][tuː; tə] - [hed] ,

on	the	Furness	Railway	,	up	to	Wastdale	Head	,
在	这	弗内斯	铁路	,	向上	到	-	头	,

乘坐弗内斯铁路，一直到沃斯特代尔角，

[ðə; ði][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	small	village	about	a	mile	beyond	the	head	of	the	lake	.
这	小的	村庄	关于	一个	英里	超过	这	头	的	这	湖	.

这个小村庄位于湖的尽头大约一英里处。

- [hed] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] ; [ɪn'diːd] [wɪl] ['rɪtsən] ,

Wastdale	Head	is	almost	entirely	enclosed	;	indeed	Will	Ritson	,
-	头	是	几乎	完全	内	;	的确	将要	里特森	,

沃斯特代尔角几乎完全被围起来了；事实上，威尔·里特森，

[ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] ,

the	erstwhile	landlord	of	the	hotel	and	a	great	character	,
这	昔日	房东	的	这	酒店	和	一个	伟大的	特点	,

这家酒店的前任老板，也是个很有个性的人。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [tiː] - [vjuː] [freɪ] - [hiːd] [wʌz; wəz] - - [hiː; hi] [nuː] ,

used	to	say	that	“	t	'	view	frae	Wastdale	Heed	was	'	tpoorest	he	knew	,
用过的	到	说	那	“	t	-	看法	弗雷	-	注意	曾是	-	-	他	知道	,

过去常说，“从沃斯特代尔希德看到的景色是他所知道的最差的”，

[fɔːr; fər][jæn][kʊd; kəd] [siː] [naʊt] [fɔːr; fər][tiː] - ['maʊntnz] ” !

for	yan	could	see	nowt	for	t	'	mountains	”	!
为了	严	可以	看	现在	为了	t	-	山脉	”	!

因为颜什么也看不见，因为群山环绕”!

['meni] ['feɪməs] [men][hæv; həv] ['fɔːr'gæðərd] [hɪr] [ɪn][taɪmz][pæst] ;

Many	famous	men	have	foregathered	here	in	times	past	;
许多	著名的	男人	有	聚集	这里	在	时代	过去的	;

过去许多名人都曾在此聚会；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ænd; ənd]

it	has	appealed	to	natures	as	different	as	those	of	Darwin	and
它	有	上诉	到	自然	作为	不同的	作为	那些	的	达尔文	和

['rʌskɪn] ,

Ruskin	,
拉斯金	,

它吸引了像达尔文和罗斯金这样性格迥异的人。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd]['tɜːrnər] , ['wəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['sedʒwik] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

Sir	Walter	Scott	and	Turner	,	Wordsworth	and	Professor	Sedgwick	,	all	of	whom
先生	沃尔特	斯科特	和	车工	,	华兹华斯	和	教授	塞奇威克	,	全部	的	谁

['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

visited	it	many	times	.
到访	它	许多	时代	.

沃尔特·斯科特爵士、特纳、华兹华斯和塞奇威克教授都曾多次到访此地。

[wɪl] ['rɪtsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Will	Ritson	was	the	contemporary	of	these	visitors	and	many	are	the
将要	里特森	曾是	这	当代的	的	这些	访客	和	许多	是	这

[teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

tales	told	of	the	jovial	times	they	had	.
故事	讲述	的	这	欢乐的	时代	他们	有	.

威尔·里特森与这些访客是同时代的人，关于他们度过的欢乐时光，流传着许多故事。

['krɪstəfər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɔːld] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Christopher	North	and	Auld	Will	,	as	he	was	called	,
克里斯托弗	北	和	奥尔德	将要	,	作为	他	曾是	称为	,

克里斯托弗·诺斯，以及人们所称的奥尔德·威尔

['resld] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [θriː] [fɔːlz] ,

wrestled	together	and	the	Professor	got	the	worst	of	three	falls	,
摔跤	一起	和	这	教授	得到	这	最差	的	三	瀑布	,

他们俩摔跤，教授三次被摔倒，输得最惨。

[bʌt; bət] [ɔːld] [wɪl] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['vɛrə] [bæd] - [ən] [tuː; tə] [lɪk] .

but	Auld	Will	owned	that	he	was	“	a	verra	bad	'	un	to	lick	.
但	奥尔德	将要	拥有	那	他	曾是	“	一个	维拉	坏的	-	联合国	到	舔	.

但老威尔承认，他“非常难对付”。

” ['krɪstəfər] [nɔːrθ] [gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] , [wɪð; wɪθ]

”	Christopher	North	got	even	with	his	conqueror	next	day	,	however	,	when	,	with
”	克里斯托弗	北	得到	甚至	和	他的	征服者	下一个	天	,	然而	,	什么时候	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['deɪlzmən] ,

some	other	dalesmen	,
一些	其他	戴尔斯曼	,

然而，第二天，克里斯托弗·诺斯就报复了他的征服者，当时他与其他一些戴尔斯人一起，

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tə'geðər] .

they	went	on	the	lake	together	.
他们	去	在	这	湖	一起	.

他们一起去了湖上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [prə'fesər] [fel] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd]

When	they	were	well	away	from	the	shore	,	the	Professor	fell	overboard	and
什么时候	他们	是	出色地	离开	从	这	支撑	,	这	教授	跌倒	落水	和

[sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

sank	like	a	stone	.
沉没	喜欢	一个	石头	.

当他们驶离海岸很远的时候，教授掉进海里，像石头一样沉了下去。

[ɔːld] [wɪl] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

Auld	Will	was	terribly	upset	and	,	with	his	companions	,
奥尔德	将要	曾是	可怕	沮丧的	和	,	和	他的	同伴	,

老威尔非常生气，和他的同伴们一起，

[dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

did	all	he	could	to	rescue	him	when	he	came	to	the	surface	.
做过	全部	他	可以	到	救援	他	什么时候	他	来了	到	这	表面	.

当他浮出水面时，他竭尽全力去营救他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [plʌndʒd] [ə'baʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	the	Professor	plunged	about	to	such	an	extent	that	for	long	they	could
但	这	教授	暴跌	关于	到	这样的	一个	程度	那	为了	长的	他们	可以

[nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	get	hold	of	him	.
不是	得到	抓住	的	他	.

但是教授四处乱窜，以至于他们很久都抓不到他。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [hɪm; ɪm][raʊnd][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp] ,

At	last	one	of	them	seized	him	round	the	neck	and	held	him	up	,
在	最后的	一	的	他们	查获	他	圆形的	这	脖子	和	握住	他	向上	,

[ˌwerə'pɑːn]

whereupon
于是

最后，其中一人抓住他的脖子，把他提了起来，然后……

['weɪstˌwɔːtər][ænd; ənd] [greɪt] ['geɪbl]

Wastwater	and	Great	Gable
废水	和	伟大的	山墙

沃斯特沃特和格雷特盖博

“ [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] . { - }

“	A	Gathering	Storm	.	{	49	}
“	一个	采集	风暴	.	{	-	}

“暴风雨即将来临。”{49}

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

the	drowning	man	burst	into	laughter	and	climbed	over	the	side	of	the	boat	.
这	溺水	男人	爆裂	进入	笑声	和	攀登	超过	这	边	的	这	船	.

溺水者突然大笑起来，然后从船边爬了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

He	was	an	excellent	swimmer	and	the	whole	business	was	just	a
他	曾是	一个	出色的	游泳运动员	和	这	所有的	商业	曾是	只是	一个

[præŋk][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɔːld] [wɪl] !

prank	to	get	even	with	Auld	Will	!
恶作剧	到	得到	甚至	和	奥尔德	将要	!

他游泳技术很好，整件事只是为了报复老威尔而开的一个玩笑！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meri] [taɪmz][æt; ət] - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]

There	were	merry	times	at	Wastdale	in	those	days	,	and	although	the	old
那里	是	欢乐	时代	在	-	在	那些	天	,	和	虽然	这	老的

['fɪgjərz] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

figures	have	departed	,
数据	有	已离开	,

那时沃斯特代尔曾有过一段欢乐的时光，虽然那些老人们已经离世，

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] ['naʊədeɪz] ['teɪkən][baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['væstli] [ɪn'kriːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

their	place	is	nowadays	taken	by	another	and	vastly	increased	generation	of
他们的	地方	是	如今	已采取	经过	其他	和	非常	增加	一代	的

['maʊnt(ə)n] ['lʌvəz] .

mountain	lovers	.
山	恋人	.

如今，他们的位置已被另一批数量庞大的登山爱好者所取代。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɑːk] ['klaɪmɚz] [ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [huːz] ['mekə] [ɪz][ðə; ði]['weɪstˌwɔːtər]

These	are	the	rock	climbers	and	mountaineers	,	whose	Mecca	is	the	Wastwater
这些	是	这	岩石	登山者	和	登山者	,	谁	麦加	是	这	废水

[hoʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

这些人是攀岩者和登山者，他们的圣地是沃斯特沃特酒店。

[æt; ət] ['krɪsməs] , ['i:stər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:lədeɪ] [taɪmz] , [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

At	Christmas	,	Easter	and	other	holiday	times	,	the	valley	is	full	to	overflowing	,
在	圣诞节	,	复活节	和	其他	假期	时代	,	这	谷	是	满的	到	溢出	,

圣诞节、复活节和其他节假日期间，山谷里人山人海，挤满了人。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɪn'θju:zɪæsts] , [hu:] [ɪn'klu:d] - ['vɑ:rsəti] [dɔnz] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]

and	climbing	enthusiasts	,	who	include	'	Varsity	Dons	,	Members	of	Parliament
和	攀登	爱好者	,	WHO	包括	-	大学	唐斯	,	成员	的	议会

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bærɪstərz] ,

and	distinguished	Barristers	,
和	杰出的	大律师	,

以及登山爱好者，其中包括大学教授、国会议员和杰出的律师，

[ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][get] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ru:m] ,

are	glad	to	get	accommodation	on	the	billiard	table	,	in	the	bath	room	,
是	高兴的	到	得到	住宿	在	这	台球	桌子	,	在	这	洗澡	房间	,

很高兴能在台球桌旁、浴室里找到住处。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .

or	even	in	the	barn	.
或者	甚至	在	这	谷仓	.

甚至在谷仓里。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][roʊps] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['veriəs] [klaimz] ,

Early	in	the	morning	,	they	set	out	with	ropes	intent	upon	their	various	climbs	,
早期的	在	这	早晨	,	他们	放	出去	和	绳索	意图	之上	他们的	各种各样的	攀登	,

清晨，他们带着绳索出发，准备进行各种攀爬活动。

- ['pɪnək(ə)l] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪlər] [rɑ:k] [ɔ:r][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɑ:n] [greɪt] ['geɪbl] .

Scawfell	Pinnacle	,	the	famous	Pillar	Rock	or	the	Needle	on	Great	Gable	.
-	巅峰	,	这	著名的	支柱	岩石	或者	这	针	在	伟大的	山墙	.

斯卡费尔峰，又称著名的柱岩或大盖博山上的针峰。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [klaɪm] [ɪz] [ðɪs] ['lætər] ,

A	very	favourite	climb	is	this	latter	,
一个	非常	最喜欢的	爬	是	这	后者	,

我最喜欢的攀登路线就是这条。

[ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] .

short	but	exceedingly	difficult	and	only	for	those	of	long	experience	.
短的	但	非常	难的	和	仅有的	为了	那些	的	长的	经验	.

篇幅虽短，但难度极高，只适合经验丰富的人。

[ðə; ði] [wei] [laɪz] [ʌp][ðə; ði] [kræk] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klaɪmd] [baɪ] ['wɛdʒɪŋ]

The	way	lies	up	the	crack	seen	in	the	illustration	and	it	is	climbed	by	wedging
这	方式	谎言	向上	这	裂缝	已见	在	这	插图	和	它	是	攀登	经过	楔形

[ðə; ði] [ni:] [ɪn] [ðɪs] [kræk] ,

the	knee	in	this	crack	,
这	膝盖	在	这	裂缝	,

上山的路就在图中所示的裂缝里，攀爬的方法是将膝盖楔入裂缝中。

[waɪlst] [ðə; ði][hændz][græsp][ɪts] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ə'bʌv] [wʌnz] [hed] .

whilst	the	hands	grasp	its	rough	edges	above	one's	head	.
而	这	双手	抓牢	它是	粗糙的	边缘	多于	一个人的	头	.

双手抓住它粗糙的边缘，举过头顶。

[ðə; ði] ['li:dər] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd] ['krægzmən] ,

The	leader	,	who	should	be	an	uncommonly	good	cragsman	,
这	领导者	,	WHO	应该	是	一个	不寻常地	好的	岩匠	,

这位领导者应该是一位技艺超群的攀岩者，

[ə'tætʃiz] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

attaches	the	rope	round	his	waist	and	when	he	has	attained	the	top	of
附件	这	绳索	圆形的	他的	腰部	和	什么时候	他	有	已达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [kræk] ,

the	crack	,
这	裂缝	,

他将绳子系在腰间，当他到达裂缝顶部时，

[rests] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][ðə; ði][roʊp][æz; əz][ðə; ði][nekst]['klaɪmər] [ə'sendz] .

rests	there	and	takes	in	the	rope	as	the	next	climber	ascends	.
休息	那里	和	需要	在	这	绳索	作为	这	下一个	登山者	上升	.

他在那里休息片刻，收起绳索，等待下一位登山者向上攀登。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [kept] [tɔ:t] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ðə; ði]['sekənd][mæn] [kʌmz] [tu:; tə][noʊ]

It	is	just	kept	taut	so	that	in	case	of	a	slip	the	second	man	comes	to	no
它	是	只是	保留	紧绷	所以	那	在	案件	的	一个	滑	这	第二	男人	来	到	不

[hɑ:rm] .

harm	.
伤害	.

这样做是为了保持绳索绷紧，以防万一有人滑落，第二个人不会受伤。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['li:dər] , [ðə; ði]['lætər] [klaimz][ə; eɪ][steɪdʒ] ['haɪər] [tu:; tə][ðə; ði]

When	he	has	joined	his	leader	,	the	latter	climbs	a	stage	higher	to	the
什么时候	他	有	加入	他的	领导者	,	这	后者	攀登	一个	阶段	更高	到	这

[nekst]['plætfɔ:rm] ,

next	platform	,
下一个	平台	,

当他与他的领队会合后，领队便会攀上更高的平台，到达下一个平台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] .

and	the	performance	is	repeated	.
和	这	表现	是	重复	.

然后表演再次进行。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm] .

Then	comes	the	crux	of	the	climb	.
然后	来	这	症结	的	这	爬	.

接下来就是攀登的难点。

[ðə; ði][tɑ:p]['boʊldər][ˌoʊvər'hæŋz] [kən'sɪdərəbli] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

The	top	boulder	overhangs	considerably	on	one	side	,
这	顶部	巨石	悬垂	相当	在	一	边	,

顶部的巨石一侧明显向外突出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [laɪz] [ʌp][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] [raɪt] - [hænd] ['aʊtlaɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

and	the	way	lies	up	the	almost	vertical	right	-	hand	outline	seen	in	the
和	这	方式	谎言	向上	这	几乎	垂直的	正确的	-	手	大纲	已见	在	这

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

而这条路就沿着照片中几乎垂直的右侧轮廓线向上走。

[ðə; ði][hænd] - [ænd; ənd] ['fʊtˌhəʊldz] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] ,

The	hand	-	and	footholds	are	very	small	,
这	手	-	和	立足点	是	非常	小的	,

手脚着地的地方非常小，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [nɑ:t]['oʊnli] [greɪt] [dʒɪm'næstɪk] [skɪl] ,

the	situation	is	most	exposed	and	it	demands	not	only	great	gymnastic	skill	,
这	情况	是	最多	裸露	和	它	需求	不是	仅有的	伟大的	体操	技能	,

这种情况最为危险，不仅需要高超的体操技巧，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [nɜːrv] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [ðɪs] [læst][bɪt] .

but	a	perfectly	cool	and	daring	nerve	to	lead	up	this	last	bit	.
但	一个	完美	凉爽的	和	大胆	神经	到	带领	向上	这	最后的	少量	.

但最后这一段却展现了十足的冷静和大胆。

[wʌns][ðer; ðər][ðə; ði] ['liːdər] [sɪts] [daʊn] — [ðə; ði][tɑːp] { - }

Once	there	the	leader	sits	down	—	the	top	{	50	}
一次	那里	这	领导者	坐着	向下	一	这	顶部	{	-	}

到达目的地后，领导者坐下——前50名

[ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lev(ə)l] — [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

is	about	a	yard	square	and	by	no	means	level	—	and	takes	in	his
是	关于	一个	院子	正方形	和	经过	不	方法	等级	一	和	需要	在	他的

[kəm'pænjənz] [roʊp] .

companion's	rope	.
同伴的	绳索	.

大约一码见方，而且一点也不平整——还能容纳他同伴的绳子。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ri'vəːsiŋ] [ðɪs] [ruːt] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd] [rɪdʒ]

The	descent	can	be	made	by	reversing	this	route	or	by	a	more	exposed	ridge
这	下降	能	是	制成	经过	逆转	这	路线	或者	经过	一个	更多的	裸露	岭

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

下山可以沿原路返回，也可以走另一侧更开阔的山脊。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

I	recall	a	very	unpleasant	experience	of	my	own	on	the	Needle	.
我	记起	一个	非常	令人不快的	经验	的	我的	自己的	在	这	针	.

我记得自己在"针"上有过一次非常不愉快的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪtərli] [koʊld] ['krɪsməs] [deɪ] [ʌv; əv] - ,

It	was	on	the	bitterly	cold	Christmas	day	of	1897	,
它	曾是	在	这	苦涩地	寒冷的	圣诞节	天	的	-	,

那是1897年寒冷的圣诞节，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [klaɪmd] [tuː; tə][ɪts]['eɪpeks] .

that	a	party	of	three	of	us	climbed	to	its	apex	.
那	一个	派对	的	三	的	我们	攀登	到	它是	顶点	.

我们一行三人爬到了山顶。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][æz; əz]

We	had	no	sooner	arrived	there	than	it	came	on	to	rain	and	as
我们	有	不	很快	到达的	那里	比	它	来了	在	到	雨	和	作为

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ˌaɪ 'tiː][froʊz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ;

the	rain	fell	it	froze	immediately	on	the	rock	;
这	雨	跌倒	它	冻住了	立即地	在	这	岩石	;

我们刚到那里就下起了雨，雨水一下落到岩石上就立刻结冰了；

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'vɜːrtɪd] ['aɪsək(ə)l] .

the	Needle	became	almost	like	a	huge	inverted	icicle	.
这	针	成为	几乎	喜欢	一个	巨大的	倒	冰柱	.

针尖几乎变成了一根巨大的倒置冰柱。

[aɪ] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl]['hændhoʊld] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər] [vɪ'nɪə]

I	essayed	the	descent	,	but	the	small	handholds	near	the	top	were	veneered
我	尝试	这	下降	,	但	这	小的	扶手	靠近	这	顶部	是	贴面

[wɪð; wɪθ][aɪs] .

with	ice	.
和	冰	.

我尝试下山，但山顶附近的小扶手都被冰层覆盖了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ][kəm'pænjənz]

It	was	quite	impossible	,	so	,	with	great	difficulty	,	I	regained	my	companions
它	曾是	相当	不可能的	，	所以	，	和	伟大的	困难	，	我	恢复	我的	同伴

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

on	the	top	.
在	这	顶部	.

这完全不可能，所以我费了九牛二虎之力才在山顶上与我的同伴们重新会合。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['draɪvɪŋ][wɪnd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

By	this	time	a	driving	wind	had	sprung	up	and	it	behoved	us	to
经过	这	时间	一个	驾驶	风	有	弹簧	向上	和	它	应尽的义务	我们	到

[dɪ'send] [æt; ət][wʌns] ,

descend	at	once	,
下降	在	一次	,

这时狂风大作，我们不得不立即下山。

[ɔːr] [els] [biː; bi]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [bloʊn] [ɔːf] .

or	else	be	frozen	and	then	blown	off	.
或者	别的	是	冷冻	和	然后	吹	离开	.

否则就会被冻住然后吹走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'lemə] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

It	was	an	unpleasant	dilemma	,	but	we	got	out	of	it	in	the	following
它	曾是	一个	令人不快的	困境	，	但	我们	得到	出去	的	它	在	这	下列的

['mænər] .

manner	.
方式	.

这是一个令人不快的困境，但我们通过以下方式摆脱了困境。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['loʊɝd] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	strongest	man	of	the	party	lowered	first	one	and	then	the	other
这	最强	男人	的	这	派对	降低	第一的	一	和	然后	这	其他

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

党内最强壮的男人先打倒了我们中的一个，然后又打倒了另一个。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [end] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]

swinging	round	and	round	on	the	rope	end	like	a	spider	at	the	end	of	its
摇摆	圆形的	和	圆形的	在	这	绳索	结尾	喜欢	一个	蜘蛛	在	这	结尾	的	它是

[kluː] ,

clew	,
线索	,

像蜘蛛的尾巴一样，在绳子的末端不停地旋转。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [siːn] [ɪn][ðə; ði]

until	we	reached	the	neck	between	the	Needle	and	the	mountain	,	seen	in	the
直到	我们	达到	这	脖子	之间	这	针	和	这	山	，	已见	在	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

直到我们到达图中所示的针峰和山峰之间的颈部。

[ðen] [ðə; ði][læst][mæn][taɪd][hɪz; ɪz][roʊp][raʊnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk][ænd; ənd][keɪm] [daʊn]

Then	the	last	man	tied	his	rope	round	the	top	of	the	rock	and	came	down
然后	这	最后的	男人	系	他的	绳索	圆形的	这	顶部	的	这	岩石	和	来了	向下

[hænd]['oʊvər][hænd][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ,

hand	over	hand	for	about	twenty	feet	,
手	超过	手	为了	关于	二十	脚	,

最后一个人把绳子系在岩石顶上，手脚并用地滑了下来，大约滑了二十英尺。

[wen] [ɔːf] [slɪpt] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə]

when	off	slipped	the	rope	from	the	top	and	he	came	tumbling	down	on	to
什么时候	离开	滑倒了	这	绳索	从	这	顶部	和	他	来了	翻滚	向下	在	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当他从上面滑落绳子时，他翻滚下来，砸到了我们身上。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][taɪd]

Fortunately	he	retained	his	grasp	of	the	rope	and	,	as	we	were	tied
幸运的是	他	保留	他的	抓牢	的	这	绳索	和	,	作为	我们	是	系

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

to	the	other	end	,
到	这	其他	结尾	,

幸运的是，他始终紧紧抓住绳子，而我们则被绑在绳子的另一端。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] .

we	were	able	to	arrest	his	fall	before	he	had	gone	far	.
我们	是	有能力的	到	逮捕	他的	落下	前	他	有	已消失	远的	.

我们及时阻止了他坠落，没有让他走远。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Beyond	a	severe	shaking	he	was	no	worse	,	and	this	,
超过	一个	严重	摇晃	他	曾是	不	更糟	,	和	这	,

除了剧烈颤抖之外，他的病情并无大碍，仅此而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːzd] ['ʃoʊldər] [wer] [hɪz; ɪz] [buːt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fluː] [θruː]

with	a	bruised	shoulder	where	his	boot	struck	me	as	his	body	flew	through
和	一个	瘀伤	肩膀	在哪里	他的	启动	击	我	作为	他的	身体	飞翔	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他被踢中肩膀，肩膀上留下了淤青，当时他的身体飞了出去。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

was	all	the	damage	sustained	in	our	escapade	.
曾是	全部	这	损害	持续	在	我们的	恶作剧	.

这就是我们这次冒险行动所遭受的全部损失。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['eksərsaɪz][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

For	those	whose	ideas	of	exercise	lie	in	a	milder	direction	,
为了	那些	谁	想法	的	锻炼	说谎	在	一个	较温和	方向	,

对于那些倾向于较为温和的运动方式的人来说，

[ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [greɪt] ['geɪbl] [ɔːr] - [paɪk] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪŋglɪʃ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪl]

the	walk	up	Great	Gable	or	Scawfell	Pike	,	the	highest	English	mountain	,	will
这	走	向上	伟大的	山墙	或者	-	梭鱼	,	这	最高	英语	山	,	将要

[sə'dʒest] [ɪt'self] .

suggest	itself	.
建议	本身	.

攀登大盖博山或斯卡费尔峰（英国最高峰）的想法自然而然地浮现在脑海中。

[ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sʌmits] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

The	views	from	these	summits	are	magnificent	in	every	direction	and
这	浏览	从	这些	峰会	是	壮丽	在	每一个	方向	和

[ɪm'breɪs] [ðə; ði][waɪld] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ,

embrace	the	wild	fastnesses	of	the	Pillar	,
拥抱	这	荒野	坚固性	的	这	支柱	,

从这些山顶上望出去，各个方向的景色都十分壮丽，将皮勒山的荒野尽收眼底。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [wer] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ['glɪməz] [ɪn][ðə; ði]

the	silvery	light	over	the	sea	,	where	the	Isle	of	Man	glimmers	in	the
这	银色	光	超过	这	海	,	在哪里	这	小岛	的	男人	微光	在	这

海面上泛着银色的光芒，马恩岛在阳光下闪闪发光。

[æn; ən] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [rɑːk] , [greɪt] ['geɪbl]

An	ascent	of	The	Needle	Rock	,	Great	Gable
一个	上升	的	这	针	岩石	,	伟大的	山墙

攀登大盖博的针岩

['fɝːnɪs] ['æbi]

Furness	Abbey
弗内斯	修道院

弗内斯修道院

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstəz] . {

General	View	showing	the	entrance	to	the	Chapter	House	and	the	Cloisters	.	{
一般的	看法	显示	这	入口	到	这	章	房子	和	这	修道院	.	{

\- }

51	}

\- }

总览图，展示了通往教堂会议厅和回廊的入口。{51}

['dɪstəns] , [ðə; ði][sɔːft] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['windəmiə] , ['dɜːrwəntˌwɔːtər][ænd; ənd] ['skɪˌdɔː] , [wɪð; wɪθ]

distance	,	the	soft	beauties	of	Windermere	,	Derwentwater	and	Skiddaw	,	with
距离	,	这	柔软的	美女	的	温德米尔	,	德文特湖	和	斯基道	,	和

['weɪstˌwɔːtər] , “ [ə'boʊd][ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['kɔŋgrigeitid] ['stɔrmz] ,

Wastwater	,	“	abode	of	gloom	and	congregated	storms	,
废水	,	“	住所	的	愁云	和	聚集	暴风雨	,

远处，温德米尔湖、德文特湖和斯基道湖的柔美景色，以及沃斯特湖，“阴郁和风暴聚集之地”，

” [ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

”	in	the	valley	at	our	feet	.
”	在	这	谷	在	我们的	脚	.

就在我们脚下的山谷里。

[ɔːld] [wɪl] [juːst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [slæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

Auld	Will	used	to	do	a	bit	of	guiding	when	business	was	slack	at	the	inn	,
奥尔德	将要	用过的	到	做	一个	少量	的	指导	什么时候	商业	曾是	松弛	在	这	客栈	,

老威尔以前在旅店生意清淡的时候会兼职做向导。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ʌp] - [paɪk] .

and	one	day	he	accompanied	a	parson	up	Scawfell	Pike	.
和	一	天	他	伴随	一个	牧师	向上	-	梭鱼	.

有一天，他陪同一位牧师登上了斯卡费尔峰。

[ðə; ði] [fel] [saɪd][wʌz; wəz]['stoʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][led]

The	fell	side	was	stony	and	the	going	so	rough	that	this	gentleman	was	led
这	跌倒	边	曾是	石质的	和	这	去	所以	粗糙的	那	这	绅士	曾是	引领

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [ɔːld] [wɪl] ,

to	indulge	in	language	that	quite	disgusted	Auld	Will	,
到	放纵	在	语言	那	相当	厌恶	奥尔德	将要	,

山坡上布满碎石，路途崎岖难行，以至于这位先生忍不住爆出一些令老威尔十分反感的粗话。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [klɔːθ] .

who	had	always	a	great	respect	for	“	the	cloth	.
WHO	有	总是	一个	伟大的	尊重	为了	“	这	布	.

他一直对“布料”抱有极大的敬意。

” [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'pruːf] , [haʊ'evər] ,

”	He	said	nothing	in	reproof	,	however	,
”	他	说	没有什么	在	责备	,	然而	,

然而，他什么也没说，也没有责备任何人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] - [paɪk] ,

until	he	had	seated	his	charge	safely	on	the	top	of	Scawfell	Pike	,
直到	他	有	坐着	他的	收费	安全	在	这	顶部	的	-	梭鱼	,

直到他把受保护的人安全地安置在斯卡费尔峰顶上为止。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsn]

when	he	stood	back	,	mopped	his	brow	and	delivered	himself	to	the	parson
什么时候	他	站立	后退	,	拖把	他的	眉头	和	发表	他自己	到	这	牧师

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

他退后一步，擦了擦额头的汗，然后向牧师自述如下：

“ [ðɪər] , [ˌem 'iː] [mæn] , [θuː] [kæn; kən] ['mæk] - [oʊ] - [ðæt] ,

“	Theer	,	me	man	,	thoo	can	mak	t'maist	o	'	that	,
“	他们的	,	我	男人	,	咦	能	制作	-	o	-	那	,

“那里，我的朋友，你可以做到那件事，

[fɔːr; fər] [its] [æz; əz] [nɪr] ['hev(ə)n] [æz; əz] - [get] !

for	it's	as	near	Heaven	as	thoo'll	ivver	get	!
为了	它是	作为	靠近	天堂	作为	-	ivver	得到	!

因为这里就是你所能到达的最接近天堂的地方！

” [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['leɪkländ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

”	No	description	of	Lakeland	could	pretend	to	completeness	without	some
”	不	描述	的	莱克兰	可以	假装	到	完整性	没有	一些

['refrəns] , [haʊ'evər] [briːf] ,

reference	,	however	brief	,
参考	,	然而	简短的	,

“任何对湖区的描述，如果没有提及湖区，哪怕只是简短提及，都不能算是完整。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['fɜːnɪs] ['æbi] .

to	the	monastic	ruins	of	Furness	Abbey	.
到	这	修道院	废墟	的	弗内斯	修道院	.

前往弗内斯修道院遗址。

[frʌm; frəm] ['weɪstˌwɔːtər] [tuː; tə] ['siːˌskeɪl] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [baɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]

From	Wastwater	to	Seascale	Station	is	twelve	miles	by	road	and	thence	the
从	废水	到	海斯凯尔	车站	是	十二	英里	经过	路	和	因此	这

['fɜːnɪs] ['reɪlweɪ] [teɪks] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [veɪl] [ʌv; əv] -

Furness	Railway	takes	one	in	a	very	short	time	to	the	secluded	Vale	of	Beckans
弗内斯	铁路	需要	一	在	一个	非常	短的	时间	到	这	僻	谷	的	-

[gɪl] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt]

Ghyll	—	a	fitting	retreat	for	an	edifice	which	had	for	its	chief	object
峡谷	—	一个	配件	撤退	为了	一个	大厦	哪个	有	为了	它是	首席	目的

[kəm'pliːt] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

complete	withdrawal	from	every	-	day	life	.
完全的	退出	从	每一个	-	天	生活	.

从沃斯特沃特到西斯凯尔车站有十二英里的公路路程，然后乘坐弗内斯铁路很快就能到达僻静的贝肯斯吉尔山谷——对于一座以完全脱离日常生活为主要目的的建筑来说，这是一个合适的避世之所。

[ðɪs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd] [ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] [stɪl] ['hɔvəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɑːt]

This	charm	of	aloofness	and	sequestration	still	hovers	around	the	spot
这	魅力	的	冷漠	和	隔离	仍然	悬停	大约	这	点

[wer] [ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['fɜːnɪs] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

where	the	Abbots	of	Furness	centuries	ago	,
在哪里	这	修道院长	的	弗内斯	几个世纪	前	,

这种疏离和隐居的魅力至今仍然萦绕在弗内斯修道院院长们几个世纪前居住的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['stiːvən] , [ɪn] - , [es'tʃuːd] [ɔːl] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] “

for	the	Abbey	was	founded	by	Stephen	,	in	1127	,	eschewed	all	dealings	with	“
为了	这	修道院	曾是	创立	经过	史蒂芬	,	在	-	,	回避	全部	交易	和	“

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

因为这座修道院是由斯蒂芬于 1127 年创立的，它摒弃了与“世俗”的一切交往。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

the	flesh	and	the	devil	.
这	肉	和	这	魔鬼	.

肉体和魔鬼。

” [ˌaɪ 'tiː][ræŋks]['sekənd][tuː; tə] ['faʊntənz] ['æbi] [ɪn]['ɑːpjələns][ænd; ənd][ɪk'stent] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]

”	It	ranks	second	to	Fountain's	Abbey	in	opulence	and	extent	,	but	if	we
”	它	排名	第二	到	喷泉	修道院	在	丰裕	和	程度	,	但	如果	我们

[ˌeɪ diː 'diː] ['bjuːti] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

add	beauty	of	detail	,
添加	美丽	的	细节	,

“就奢华程度和规模而言，它仅次于方廷修道院，但如果再加上细节之美，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['fɝːnɪs] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	ruins	of	Furness	are	equal	to	any	in	Great	Britain	.
这	废墟	的	弗内斯	是	平等的	到	任何	在	伟大的	英国	.

弗内斯遗址的壮丽程度足以媲美英国任何地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][ˌfɪli'eɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]['sævɪgni] , [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

It	was	originally	a	filiation	from	the	monastery	of	Savigny	,	in	Normandy	,
它	曾是	起初	一个	亲缘关系	从	这	修道院	的	萨维尼	,	在	诺曼底	,

它最初是诺曼底萨维尼修道院的一个分支，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]

which	belonged	to	the	order	of	Benedictines	,	but	before	many	years	had
哪个	属于	到	这	命令	的	本笃会修士	,	但	前	许多	年	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

它属于本笃会，但几年后，

[ðə; ði] ['breðrən] ['entərd] [ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] ['ɔːrdər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [greɪ] [fɔːr; fər] [waɪt] [həbɪ'lɪmənts] .

the	brethren	entered	the	Cistercian	order	,	changing	grey	for	white	habiliments	.
这	弟兄们	进入	这	熙笃会	命令	,	变化	灰色的	为了	白色的	服装	.

修士们加入了熙笃会，并将灰色会服换成了白色会服。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['æbət] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪv(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

The	chief	abbot	was	endowed	with	great	civil	,	as	well	as	ecclesiastical
这	首席	方丈	曾是	捐赠	和	伟大的	民用	,	作为	出色地	作为	教会的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

首席修道院长拥有巨大的世俗和宗教影响力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] { - }

In	his	criminal	courts	,	the	power	of	life	and	death	was	{	52	}
在	他的	刑事	法院	,	这	力量	的	生活	和	死亡	曾是	{	-	}

在他的刑事法庭上，生杀大权是{52}

[hɪz; ɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ;

his	;	he	had	control	of	the	militia	;
他的	;	他	有	控制	的	这	民兵	;

他的；他控制着民兵；

['evri] [min] [lɔ:rd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [hɪz; ɪz]['kwoʊtə][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men][æt; ət][ðə; ði]
every **mesne** **lord** **was** **bound** **to** **contribute** **his** **quota** **of** **armed** **men** **at** **the**
每一个 中间体 主 曾是 边界 到 贡献 他的 配额 的 武装 男人 在 这
['æbəts] ['sʌmənz] ,
Abbot's **summons** **,**
方丈的 传票 ,

每个中间领主都必须按照修道院长的召集，贡献出他应尽的武装人员份额。

[ænd; ənd] , [seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][noʊ][mæn] .
and **,** **save** **to** **the** **King** **,** **he** **was** **answerable** **to** **no** **man** **.**
和 , 节省 到 这 国王 , 他 曾是 可回答的 到 不 男人 .

除了国王之外，他无需对任何人负责。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][taɪm][hæz; həz][leɪn] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
The **hand** **of** **time** **has** **lain** **heavily** **upon** **some** **portions** **of** **the** **abbey** **,**
这 手 的 时间 有 莱恩 重度 之上 一些 部分 的 这 修道院 ,

时间的侵蚀已经严重地摧残了修道院的某些部分。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kæn; kən][bi:; bi] [di'dju:st] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['ru:flis] [paɪl][ʌv; əv]['ru:ɪnz] ” [tu:; tə]
but **sufficient** **can** **be** **deduced** **from** **“** **the** **roofless** **pile** **of** **ruins** **”** **to**
但 充足的 能 是 推断 从 “ 这 无顶棚 桩 的 废墟 ” 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd]
enable **us** **to** **gather** **some** **conception** **of** **its** **original** **beauty** **and**
使能够 我们 到 收集 一些 概念 的 它是 原来的 美丽 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

但从“无顶废墟堆”中，我们可以推断出它最初的美丽和重要性。

[ə'mʌŋst] [ɪts]['faɪnɪst] [fitʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['di:pli] [rɪ'sest] ['tri:oʊ][ʌv; əv] [træn'zɪʃən(ə)l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ;
Amongst **its** **finest** **features** **are** **the** **deeply** **recessed** **trio** **of** **Transitional** **Arches** **;**
在 它是 最好的 特征 是 这 深 凹陷 三人组 的 过渡 拱门 ;
[ðə; ði] [se'dɪlɪr] ,
the **Sedilia** **,**
这 席迪利亚 ,

其最精美的特色包括三座深凹的过渡拱门；以及圣职人员席位。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] ['kænəpi:z] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['pɪriəd] ; [ðə; ði]
with **well** **-** **preserved** **canopies** **in** **the** **richest** **style** **of** **the** **Decorated** **Period** **;** **the**
和 出色地 - 保存完好 树冠 在 这 最富有的 风格 的 这 装饰 时期 ; 这
['nɔ:rðərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
northern **gate** **of** **the** **Abbey** **,**
北方 门 的 这 修道院 ,

保存完好的华盖，风格是装饰艺术时期最华丽的；修道院的北门，

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rtʃ] ; [ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] ,
a **really** **beautiful** **Gothic** **arch** **;** **the** **Chapter** **House** **,**
一个 真的 美丽的 哥特 拱 ; 这 章 房子 ,

一座非常漂亮的哥特式拱门；教堂会议厅

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪts][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju: 'es] ,
one **of** **the** **most** **exquisite** **bits** **of** **early** **English** **architecture** **preserved** **to** **us** **,**
一 的 这 最多 精美的 比特 的 早期的 英语 建筑学 保存完好 到 我们 ,

这是保存至今的最精美的早期英国建筑之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [i:st] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɔ:r] ['tʃænsl] .
and **the** **great** **East** **Window** **of** **the** **Choir** **or** **Chancel** **.**
和 这 伟大的 东方 窗户 的 这 唱诗班 或者 圣坛 .

还有唱诗班或圣坛的宏伟东窗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɪt'self] ,
In addition to the Abbey itself ,
在 添加 到 这 修道院 本身 ,

除了威斯敏斯特教堂本身之外，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [del] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [kən'teɪnz] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
the little dell in which it is situated contains the hotel and railway station ,
这 小的 戴尔 在 哪个 它 是 位于 包含 这 酒店 和 铁路 车站 ,

它所在的这个小山谷里有酒店和火车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'daʊndz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnɚz] ,
and it redounds greatly to the credit of their designers ,
和 它 收益 非常 到 这 信用 的 他们的 设计师 ,

这很大程度上要归功于他们的设计者。

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɑːrz][ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
that neither of these mars the scenic effect of the landscape .
那 两者都不 的 这些 火星 这 风景优美 影响 的 这 景观 .

但这两者都不会破坏景观的优美效果。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['tɑːpɪkl] [mə'mentoʊ] ,
In the hotel , amongst other topical mementoes ,
在 这 酒店 , 在 其他 局部用药 纪念品 ,

酒店里，除了其他应景的纪念品外，

[ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [bʌs] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] [ruːm] ,
are some beautiful and very ancient bas reliefs and the Abbot's Room ,
是 一些 美丽的 和 非常 古老的 基础 救济 和 这 方丈的 房间 ,

这里有一些精美而古老的浅浮雕，还有方丈室。

[æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ri'vaivz] [ɪn][ɔːl] [huː] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fɝːnɪs] ['æbi]
an apartment which revives in all who visit it the atmosphere of Furness Abbey
一个 公寓 哪个 复苏 在 全部 WHO 访问 它 这 气氛 的 弗内斯 修道院
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri] .
as it was in the days of its pristine glory .
作为 它 曾是 在 这 天 的 它是 纯净无瑕 荣耀 .

这间公寓能让所有到访者重温弗内斯修道院昔日辉煌的氛围。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Much remains to be said .
很多 遗迹 到 是 说 .

还有很多话要说。

['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts][hæv; həv] ['berli] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , ['hɔːzˌwɔːtər] , - [ænd; ənd]
Many picturesque spots have barely been mentioned , Haweswater , Loweswater and
许多 如画 地点 有 仅仅 到过 提及 , 霍斯沃特 , - 和
['ɛnərˌdeɪl] ['wɔːtər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
Ennerdale Water among others ,
恩纳代尔 水 之中 其他的 ,

许多风景如画的地方几乎没有被提及，例如霍斯沃特湖、洛斯沃特湖和恩纳代尔湖等等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['dɪstrɪkt] ,
and even if the tourist should spend six months in this wonderful district ,
和 甚至 如果 这 游客 应该 花费 六 几个月 在 这 精彩的 区 ,

即使游客在这个美丽的地区待上六个月，

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .
his position will be very much that of mine in compiling this book .
他的 位置 将要 是 非常 很多 那 的 矿 在 编译 这 书 .

在编写本书的过程中，他的立场将与我非常相似。

[hiː; hi]	[wɪl]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[hæv; həv]	[ɪgˈzɔːstɪd]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈbjuːtiːz]	.
He	**will**	**by**	**no**	**means**	**have**	**exhausted**	**all**	**its**	**beauties**	**.**
他	将要	经过	不	方法	有	筋疲力尽的	全部	它是	美女	.

他绝不会穷尽它所有的美景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神